

ARMANA PROUVENÇAU

PÈR LOU BÈL AN DE DIÉU

1855

ADOUBA E PUBLICA DE LA MAN DI FELIBRE

EMÈ

LA MUSICO DOU CANT DI FELIBRE E DOU BRANDE DE LA PICHOTO ZETO

MARCO LI LUNO, LIS ESCLUSSE, LI FÈSTO, LI VOTO, LI ROUMAYAGE, LI FIERO
E LI PROUVÈRBI DE CHASQUE JOUR DOU MES



EN AVIGNOUN

VERS LI FRAIRE AUBANEL, EMPRIMAIRE, CARRIÈRO SANT-MARC
A V 230

Armana Prouvençau

1855

Pourtissoun

Trop grata coui, trop parla noui: acò se saup, s'èi toujou di, e sarié pas iéu qu'afourtiriéu lou countràri. Pamens, li Felibre ribeiroun dóu Rose fan assaupre en touto la Prouvènço que prendran pas la mousco contro aquéli qu'en se gratan vo sèns se grata, parlaran mau d'aquest armana, que, lou cresen ansin, sara proun fort pèr lucha tout soulet contro li barjaire.

Es pas douna 'n tóuti d'èstre Felibre! La lengo maire a pas lou bonur de recata tóuti sis enfant souto soun alo: lis un la fugisson, d'àutri la descounsolon, la matrasson e la chauchon. Li Felibre reston à soun entour, l'aparon, la counsolon, l'amon e la canton. Ei ce que fan quand felibrejon tóutis ensèn dins li grando e dins li pichòti Felibrarié.

N'i'a d'ùni que sèmbelon bèn afelibri e que se facharan que i'aguen pas di de veni bouta soun pichot mot dins aquest pichot libre. Sauprés, bòni gènt, que, bèn avan lou Felibrige (e i'a lontèms d'acò!) i'avié 'n moustre d'ome, dins lou païs di Grè: ie disien Procuste: avié fa faire un galant lie de fèrri qu'anavo just à sa taio; e quand quauque pelègre passavo apereila dins soun endré, lèu que l'agantavo, lèu que lou boutavo sus aquéu lie! Paure pelègre! s'ères trop long, te rougnavo li pèd; s'ères trop court, t'estiravo li nèr!

E bèn! quand aguerian fa lou libre que n'i'a plus ges à vèndre autan vau dire, e que batejerian li *Prouvençalo*, nous diguèron qu'avian fa l'obro de Procruste! Ah! si! acò 's ansin? E bèn! perqué n'en avian lou renoum, aven vougu n'en prene lou fè, e n'avèn mes dins noste armana qu'aquéli qu'an proumes, man levado d'escrèure coume nous-àutri, qu'escriven tóuti coume se dèu.

Coume se dèu! Es pas que noun sachen bèn que n'i'en a que diran pas coume nous-àutri. Mai quand auren touto lèsto la Lèi qu'un Felibre vèn d'adouba, e que dis mies que noun poudès lou crèire perqu'acò 's ansin, perqu'acò 's autramen, foudra bèn que res mute. E pièi, se quauqu'un muto, que nous enchau? saren aqui pèr rebeça quatre resoun en d'aquéli que n'en auran di dos....

Mai noun bràvi ami, Felibre de touto encountrado Felibre de la mar, Felibre di quatre vènt, anés pas crèire que pèr-ço-que fassen à nosto tèsto vouguen pas que faguès à la vostro. Recampas-vous dins chasque endré felibrejas ensèn; fasès d'armana, fasès de journau, fasès de libre; fasès-lei tan bèn que poudrés, e n'en saren

galoi, e li legiren de grand cor, e picaren di man e béuren à vòsta santa, vengue la proumiero Felibrejado!

Vesès, mi bons ami, i'a rèn de pu marrit que de s'amusa 'n de parpello d'agaço, rèn de pus enfetant que quand èi necite d'avé forço bras pèr faire li pichòtis obro! Jan dis bi, Jaque dis *ba*; aquest s'encagno, l'autre s'endeверino l'un aurié pas vougu 'cò, l'autre aurié vougu lou rèsto. Quet jafaret! Em' acò lou tèms se perd, e souvènti-fes la paciènci.

Nautre avèn lou bonur d'èstre bèn quàuquis-un que se touquen, que se coumprenen; que se disen tout. Sarian-ti la mita mens que tambèn aurian espeli aquest armana sènso trop de peno. Vaqui perqué avèn pausa levame sènso tambourinaire e sènso troumpetoun.

Tre que tres o quatre aven agu di: Fau qu'acò siegue, acò 's esta! Se sian lèu mes à l'obro e dins un vira-d'ieu, tout es esta lèst. Es alor soulamen qu'aven pensa que farié plesi belèu en quàuqui troubaire de nosto vesinanço de veni felibreja 'mé nous-àutri dins aquest armana. Aven rescountra lou Felibre un tau, e i'aven di: Fasen un armana, vos ie bouta quaucarèn. O, qu'a di. Vaqui pèr un. N'en rescountraren un autre: Tambèn, qu'a di. E de dous!... Finalamen, nous vaqui douge, tóutis en bono coumpagno (moun Diéu, vous rènde gràci!) emé touti li Sant de Prouvènço: Sant Trefume, Sant Baudèli, Sant Brancàci, Sant Armentàri... Diéu nous rejougne em' éli dins soun Sant Paradis!

Aquest armana coustara pas forço. Disen acò, Felibre de tout caire, pèr que vous fachés pas se vous n'en manden gis, e pèr que sachés que coumten bèn i'èstre de nòsti pòchi liogo de ie gagna dessus

Acò di, sarié belèu pas mau que sachessias ce qu'es un Felibre. Mai fau pas crèire que i ague qu'à dire: Vole! Èi pas que que siegue, un Felibre! e i'a de bèn segur que s'entamenave aquéu chapitre sariéu long coume tout iuei! Vaqui perqué lou Felibre Ajougui vous dira 'co de liéu en courduro... dins l'armana de l'an que vèn.

E bèn! aro, anen, tóuti tan que sarés, legèire d'aquest armana, que lou bou Diéu vous lou fague passa gai e dru, l'an que pounchejo!

Que res vous fague quinquinello; mai tambèn, fagués pas banco-routo en aquéu que vous baio tóuti li jour lou pan que nourris e lou soulèu qu'esgaio.

Que lou colera n'ane turta ni vòsti porto, ni vòsti gènt, ni vòstis ami!

Que la pòu dou flèu de Diéu siegue pas pèr vous-àutri un autre flèu!!

Basto siegués floura coume de pruno, gai coume de poudaire, fres coume de barbèu, dru coume de caioun, san coume de pirard, tranquile coume bello aigo! E l'an que vèn, se Diéu lou vòu, veirés l'armana que vous aliscarés. Amai siegue que lou cadet

d'aquéu que pourtissoune, aura pèr lou mens un bon pouce de mai que soun einat...
sènso coumta lou rèsto.

Lou Felibre ajouqui

* * *

À Julo Canounge em' à Jan Reboul

Ami, vous isto de reçaupre
Lis ami que vènon de liun!
M'èro esta di pèr mai que d'un,
E dins moun cor l'aviéu rejun,
Mai fau lou vèire pèr lou saupre.

Tambèn i'a que la man de Diéu
Pèr vous paga vosto avenènço!
Ah! que vous largue, en recoumpènso,
Tóuti li bèn que moun cor pènso,
E qu'aurias déjà, se poudiéu.
Que touto niu vous endourmigou
Em' un visage risoulet!
Au cous alen dóu ventoulet
Qu'enfestoulis vòsti coulet,
Que vòsti jour s'enfestouligon!

Lis an que passas à canta,
Fague Diéu que vous peson gaire,
Pouèto! e basto pousqués faire
Coume lou vin d'aquest terrièr,
(Que quauque jour vendrés tasta!)

Lou vin que nais dins li graviho
De nòsti gres rouge e peirous,
Au mai vèn vièi, au mai ven rous,
Prefuma, gai e vigourous:
Un mié got vous escarabiho.

Mai que vous cante? paure iéu!
Vosto vido es-ti pas urouso,
Vous qu'uno vilo poudèrouso
Davans si sorre es autèrouso
De vous moustra coume si tiéu!

Digas de noun... Quand à la bruno
Vous espassas de vers la Font,
Lis aubre que i'a tout de long
Clinon sus vous soun noble front,
I rai clarinèu de la luno.

E dins si tèmple ravaja
Li Ninfo que soun escoundudo,
Pèr saluda vosto vengudo,
Dins la pinedo souloumbrudo
Se laisson vèire blanqueja.

Se vous amon d'uno amour talo,
La pas pèr rên: vous an pas vist
Coume tan d'autre, qu'à Paris
Courron óublida soun païs,
Tre que se sènton dous pan d'alo,

Car vautre, ami, aurias pouscu,
Prene tan liun vosto voulado,
Vous sias tengu sus li peiado
D'aquéli Ninfo bèn-amado
Que vous an vist quand sias nascu!

Vàutri tambèn, lis avès visto,
N'avès encaro parla 'n res,
Mai se counèis que proun de fes
Eli-memo vous an après
De si cansoun li pu requisto.

À Reboul

Is iu d'Erodc espaventa
Quand ti grans usso enrnaliciado,
E quand ta voues encourroussado
Mostron Rachèl descounsoulado,
Fas gau de vèire e d'escouta.
Dins toun canta vengu pu tèndre,
Quand à ta voues un angeloun
A la brasseto emporto amount
L'amo d'un poulit enfantoun,
Fas gau de vèire e gau d'entèndre.

Mai ce que fai que tan t'amen
O bèu Reboul! en ta persouno
Ce que tan plai e tan estouno
Es que, souto tan de courouno,
Toun front demore tan seren!

À Canounge

O, Canounge, la chato qu'as
E la miéu soun Prouvençaleto:
Mai la tiéuno a li man blanqueto,
E la miéuno es uno moureto
Que s'es abarido à-n-un mas.

Toun Izano es uno Arlatenco
Taiado en rèino; e soun coui nus
Sort emé biais de sis ajust;
Mirèio, acò vai pas tan just....
N'es, pecaire! qu'uno Baussenco.

Mai coume soun dou meme tèm,
E tóuti dos amouretido,
Podon pas mies èstre assourtido,
Pèr se coumprene; e dins la vido,
De se coumprene fai grand bèn!

Lou Felibre de Bello-visto
Maiano, 3 novèmbre 1854

* * *

À l'abat Aubert

Souventi-fes quand toumbo lou caumas,
As pa 'gu vist uno blanco manado,
D'aqui, d'eila, rascla descóussoussanado,
Rascla plan-plan la sagno rabinado
E l'enganeto e l'ourse de l'ermas?

Alor de fes, coume poun pèr li masc,
Liuen dóu troupèu un blanc fedoun s'esmarro,
E despichous dóu vièi pàti dóu mas,
Lampo en braman vers la sansouiro amaro.

Qu'es fièr!... Ve-lou que coume un aucivèu
E couëtejo, e reguigno, e pachusclo!
A plen de narro éu niflo un èr nouvèu;
Lou cren au vènt, de liberta s'enchusclo,
De cabidello e peréu de lachusclo...
Mai tout-d'un-cop se vèi soulet, fernis...
Pa 'n auceloun que piéute dins soun nis,
E lou salan que lou soulèu carcino
Souto si pèd blanquinejo e cracino.
La pòu lou prèn, virouio en chaurihan,
O tout-d'un-cop part mai en endihan,
Part, que d'alín ié vèn uno alenado
Que de sa maire adus lou dous brama,
E dins un cour a rejoun la manado,
E pèr toujou, galoi, vèn s'estrema
Dins l'escabot mounte s'èi desmama,
Car liun d'aquí noun un pòu s'acoustuma.

* * *

À M. Moulines

curat de Maiano en ié mandan uno fricassueio de boudin.

Moussu lou curat de Maiano,
venen de tua noste porc;
oh! Moussu, la bello semana!
e que lipèio, noum de sort!

Tenès, ve-n-aquí de bon cor
una pichoto boudinado
e quàuqui tros de la levado.
Perdès pas tèms e tout d'abord
fasès la couire à la flamado.

e quand veirés la sartanado
pleno de sausso enjusqu'i bord,

bèn saureto, bèn fricassado,
lusènto e rousso coume l'or,

e qu'au nas sentirés
alor mounta 'na goustouso fumado
su 'na napo blanco e 'stirado
per ounoura lou paure mort!
lèu, boutas uous à la goustado.

En aquéu moumen, crese fort,
que me trouvarés pas bèn tort,
Moussu lou curat de Maiano!
e 'mé iéu, toumbarés d'accord
que l'ome que tuo soun porc
passo una famouso semano!

* * *

Cansoun de noço

*Cantado au mariage de madamisello Maria Blanchet e de moussu Afonso
Champagno sus l'èr: mounte èi qu'anas ansin, pastouro.*

Canten lou nòvie e la nouvieto!
Canten-lei, lou vèire à la man,
Jusqu'à deman!
Canten la novio risouleta!

E vous, dóu tèms, gai counvida,
Tastas lou vèire i marida!

Escundudo à l'iu dóu cassaire,
La cardelino s'abaris
Dedins lou nis
E souto l'alo de sa maire...

Contro sa maire, à Sant Roumié,
La chatouneto flourissié

Mai vèn un tèms que l'aucelouno
Liun de soun nis vòu s'envoula...
Cra! lou fielat!
E lou cassaire l'empresouno,

Mai lou cassaire es pas brutau
E l'auceloun i'a fa grand gau!

I'a di: — Vène emé iéu pichoto!
Vène emé iéu eiçamoundaut,
À moun oustau;
E saras ma bello mignoto.

E l'auceloun a respoundu:
— Voulountié partirai 'mé tu.

Aro adiéu dounc! siés pas de plagne,
Gènto nouvieto! aro adiéu dounc,
E qu'eilamount
La benuranço t'acompagne!

Urous parèu, aro adessias!
Enanas-vous soute lou bras.

A voste entour tout risoulejo,
Tout n'es que joio e tout coumbour
À voste entour!
E dessus vous lou cèu bluiejo.

E l'amour à plen gourbelin
Clafis de flour voste camin.

Dison qu'aquéu fiò lèu s'amosso,
Mai tout me dis que vàutri dous,
Parèu urous,
Farés dura lou pan di noço!

Lou pan di noço es un manja
Que lou fau bèn coumpaneja.

Tóuti li jour fan pas fournado
D'aquéu pan, tan bon, tan goustous,
E pàuri vous!
N'en couirés plus d'uno passado!

Lou pan di noço...

Que dins la pas vòsti jour coulou!
Que d'enfantoun, rous coume l'or,
Poulit tresor,

A voste coui lèu se pendoulon!

Que d'enfantoun bèu que-noun-sai,
Vous poutounejon longo-mai

Fague Dieu (que de tout èi mèstre!)
Ah! fague Diéu qu'uno autro fes
Renouvelés
Aquésti noço, e pousquen i'èstre!

E nous veiran, gai e ravoï,
Canta coume de tron-de-goi!

Aç' anen, novio galantouno,
Tèn-te gaiardo! e quand saras
Dins li neblas,
Dins li neblas long de la Souno

Souvèn-ti de noste soulèu,
De noste cèu tan clarinèu!

Oublides pas dins li carrosso,
Oublides pas apereila
Noste parla
Que t'a di ta cansoun de noço!

Aç' anen, nòvie, aro adessias,
Enanas-vous souto lou bras.

Eli s'envan, lou rire i bouco,
E nàutri, pàuri counvida,
Tout espanta,
Sian planta 'ici coume de souco.

Pèr alouja noste malur,
Risen, canten, e chourlen pur!

* * *

Cousino prouvençalo *Froumage enveneigra*

Vous vau ensigna 'no maniero de faire à pichot fres de meiour froumage qu'aquéli d'Auvergno e de Rocafort.

Emplissès uno sieto de bon vinaigre, e boutas-ié dedins un pognadoun de sau em' un bon pessu de pebre.

Prenés de froumajoun d'Arle, bèn se: trempas-lèi un après l'autre dins aquelo sieto, e pièi empielas-lei coume se dèu dins uno oulo de terro, emé quàuqui fueio de nouguié tout ba l'entour.

Au bout de vue jour, moun ami de Diéu! quand tastarés acò, vous liparés li brego, e 'n mouceloun coume uno amelo vous fara manja un panoun.

Lou Felibre dóu Mas

* * *

La Plueio

A J. Brunet

I

Un courdounié calignavo uno fiho
Qu'un païsan calignavo tambèn.
La chatouneto avié 'n bon flo de bèn,
E 'n galant biais, maugrat quàuqui lentiho:
Quàuqui lentiho i chatouno van bèn.
E la chatouno à-n-un mas demouravo,
E lou dimenche, au moumen que sounavo
Proumié de vèspre, au mas lis amoureux,
Afeciouna, toumbavon tóuti dous.
Lou païsan, un brisounet crentous,
Intravo gaire, e dre souto la touno,
Quand avié di bonjour à la chatouno,
Ié demandavo, en regardan en aut,
Se li rasin avien pa'nca lou mau...
Pièi caminavo, anavo dins l'estable,
Parlavo à l'ai, i'estrihavo lou péu,
E l'ai bounias se viravo contro éu
En l'escoutant, d'un èr coumpatissable;
Pièi sourtié mai, venié vèire lou porc,
E, dóu pouciéu apiela sus lou bord,
Lou regardavo, e de gròssi passado,

Restavo aqui, perdu dins si pensado!
Pièi pas à pas venié mai tout mouquet
Trouva la bello, e ié disié: — Mai que!
S'èi fa poulit, viadai! voste pourquet!...

Ai que bonur, dins uno bouissounado,
Quand destouscavo uno nisado d'iòu!
— Catarineto! ai trouva 'no nisado!
E tout-d'un-tèms, lou vèntre pèr lou sòu.
Dins soun capèu l'acampavo à pognado,
E la cargan!, fièr, sus lou cabassòu,
Venié 'n bramant: — Ai trouva 'no nisado!
Catarinetot uno nisado d'iòu!

II

Lou courdounié, mai intrant, mai barjaire,
Sènso façoun, e finot calignaire,
Vers la masiero intravo en galejant,
E de Nanoun, e d'Estève, e de Jan
En rèn de tèms countavo lis afaire...
Lou pèd-terrous, lou tastavo de pè.
Pièi, pèr moustra soun pichot saupre-faire,
Tout en lengant, sourtié soun tiro-pèd,
Sourtié 'n lignòu 'm' un parèu de leseno...
— Catarinet, ve! toun soulié s'abeno:
Porge-me-lou, ié metren un pouchau!
E sus-lou-cop, lou lura mestierau
Vers la jouineto en risènt se courbavo,
E, i'arrapant lou petoun que voulié,
Poulidamen ié prenié soun soulié.

Que vous dirai? la chato balançavo:
Dóu courdounié lou gàubi i'agradavo,
E pèr soun èr amoureux que-noun-sai,
Dóu païsan ahissié pas lou biai.

III

Un bèu dimenche, à l'ouro acoustumado,
Vous trouvarés que nòstis amoureux
Vers la chatouno èron mai tóuti dous.
I'èron deja dempièi uno passado,
Quand tout-d'un-cop la plueio li prenguè,
E n'en toumbè d'aigo, tant que vouguè!

Lou courdounié,... paraulo sus paraulo!
Lou païsan, acò l'entartuguè,
Tant qu'à la fin s'abouchè sus la taulo
E pau à pau aqui s'endourmiguè.
N'es pas de vuei: rèn tant lèu vous ennueio
Que lou femèu, li barjaire e la plueio.

Mai pas-puléu 'quéu moustre de groulié
Vai s'avisa que lou paure dourmié,
— Ve! ve! lou niais! fai ansin à la chato
En trepougnènt lou cuer d'uno sabato,
S'es endourmi!... Ve! iéu que t'ame tant,
Escouto-me! se vos creba de fam,

Catarinet, ve! pren un païsan!
Oh! li pauras! tre que lou tèms èi sourne,
La mendro plueio, adessias lou travai!
De quinge jour fan rèn, o gaire mai...
Mai nautre, ve! nosto obro toujou vai!
Li courdounié? pa'n moumen de destourne!
Que plòugue, nève, e de niuch, e de jour,
Catarinet, lou lignòu toujour cour!
Un mestié d'or! E dóu tèms que parlavo
Rapidamen vanegavon si poug,
Lou lignòu d'enterin petejavo,
E de l'ausi la chato s'espantavo,
Tan... que deja dins soun cor ié semblavo
Que lou groulié, ma fisto! avié resoun.

IV

Pamens la raisso avié cala 'n brisoun;
E lou soulèu sus li gràndi pradello,
Sus lis estoublo e sus li muscadello
Espandissié sa calour clarinello:
Tout èro gai e siau e verdoulet,
Tout fresquejavo, e milo degoulet
Fasien la perlo au bout di ramelet.

Lou païsan, en fretant si parpello,
Se revihavo, e venié 'n badaiant
Veïre lou tèms... — Oh! cridè quatequant,
Benedicioun! la bello e santo plueio!
Aurai de mai douge quintau de fueio!
Moun blad, qu'avié tan besoun d'un blasin,
Benedicioun! me vai faire d'en vint!

Oh! coume van se gounfla mi rasin!
La benuranço!... i pese i'aura d'òli!
I'a de vin quiu! i'a pèr faire l'aiòli!
E pèr Nouvè, vai lusi lou regòli!

— Verai? alor faguè Catarinet,
Qu'avié rèn di dempièi un mounenet,
Lou courdounié fau que tout l'an desquiche,
De niu, de jour, e d'estiéu, e d'ivèr,
Tant soulamen pèr se tira dóu perd,
E dins lou tèms que se baio au Cafèr,
Tu, païsan, en dourmènt vènes riche!...
Pegot moun bon, adieu! counservo-te!
E tu, moun bèu, que te teniès deforo,
D'aro-en-avan à moun coustat demoro,
Car sara tu moun nòvi poulidet!

V

Jóuini bouié, pastrihoun, lechetaire,
Que, vergougous dóu noum de païsan,
Trouvas souvènt voste óutis trop pesant,
E trop souvènt plantas aqui l'araire
Pèr courre i vilo e vous faire artisan,
Oh! sachés dounc qu'avès un mestié sant!
Tenès-vous-ié! fugués-n'en fièr, mi fraire,
Car emé Diéu travaïas de mita!
Plantas l'autin? samenas l'ourtoulaigo?
Diéu vous ié largo e lou soulèu e l'aigo!
Tambèn, ami, de Diéu sias li gasta,
E Diéu vous mando e benèstre e santa,
E mai qu'en res, la pas, la liberta!

Lou Felibre dóu Mas

* * *

(orthographe respectée)

Lou Mistrau

De dire que lou Mistrau es un veritable flèu e que nous fai forço mai de mau que de bèn, crese pas que fugue uno causo bèn dicho, e la provo d'eiçò-d'eici es que tre que

rèsto quinze jour de boufa, siegue en estiéu, siegue en ivèr, lèu-lèu que tout lou mounde se languis que boufe.

— Un pau de vènt-terrau! dis l'Arlaten en souspirant, quand lou mes de juiet dardaio sus li garbo.

— Un pau de tèms-dre! dis lou Sant-Roumieren, quand la plouvino ié rabino si plantun.

— Uno brigueto d'auro! dis lou Coumtadin, quand li plueio d'autouno ié nègon si samenat.

— Uno bono largado de Mistrau, crido lou pescadou que lou Levant retèn dins li calanco.

Pamens se pòu pas dire que lou Mistrau fague ges de mau: tau prat, tau blad, tal òrdi, talo bargelado, qu'aurien agu quatre emai cinq pan d'autour, s'èron esta à la calo, restaran, pecaire! ras de sòu, gansouia que soun de-longo pèr aquéu capoun de vènt; taus amourié que jitarien de pivèu d'uno cano de long, taus aubre fruchau que s'esbalancarien souto la frucho, restaran arrascassi, espela e abasima que soun pèr aquéli grand boufado.

E pamens aquéu qu'a fa lou mau, i'a lontèms peréu qu'a fa lou remèdi. Mai lis ome, sian tant daru! La mita dóu tèms, fasèn coume aquéu que cercavon soun ase e que i'èro dessus.

Avès jamai vist aquéu bèl aubre loungaru, aut que-noun-sai, que bandis peramount dins l'èr blu sa ramo fougouso, negro e pounchudo, e que ié dison un ciprès?

E bèn! Prouvençau, aquel aubre, Diéu l'a fa 'sprès pèr vous!

Gen de païs que ié vèngue tan bèn coume en Prouvènço, gen de païs que ié fugue bèn necite.

Avès un flo de bèn que l'aigo e lou soulèu ié rajon pèr gràci de Diéu: lou liéume, la graniho e la frucho ié vendrien pèr despié, s'avien soulamen un pau de calo.

Pas mai qu'acò?

Croumpas vitamen de plantun de ciprès de tres an, o à pau près, plantas-lei emé sa mouto, en drecho ligno, de dous pan en pan, de-pèr-d'aut e tout de long de vòsti terro! Fasès-ié de-pèr darrié uno sebisso morto, pèr que l'avé li rousigue pas en estèn jouine.

Dins dèz an, mis ami, aurés un bàrri de verduro que ni vènt, ni tron, mi grelo pourran lou trapan. Li cardelino ié vendran nisa pèr delice; tout ce que samenarés, tout ce que planterés sara dous cop pu bèu que noun èro davan. D'agrioto de poumo, de blad, de meloun, de pero di burrado amai di troumpo-cassaire, n'aurés à rifle, n'aurés à n'en-vos? ve-n'en-aqui.

Mai ce que i'a de pu bèu, e s'aquéu camin de fèrri que vous li vendra querre à vosto porto pèr li carreja pu vite que lou vènt sus li marcat de Paris e de Loundre!

Esperés dounc pas lou quicho-clau!

Marsihés, plantas de figuiero! Gènt de-z-Ais, reclausès lis óulivié! Brignoulèn, eissertas li pruniero! Selounen, rebroundas lis amelié! Barbentanen, fumas li pesseguié! Cabanen, fasès-de pourreto! Castèu-Reinarden, prenès siun di poumo d'amour! Sant-Roumieren, arrousas li merinjano! Avignounen, samenas de meloun! Mazanen, acampas lis agroufioun! Cuien, acatas bèn vòsti tapero! Cucurounen, crestas vòsti coucourdo! Pertusen, vantas vòsti pòrri! Gènt dóu Ventous, cavas vòsti rabasso!

Travaïas, prenès de peno, boulegas li mouto, e rapelas-vous bèn qu'an tèms que sian, vau mai emplega si terro que sis ami!

Lou Felibre dóu Mas

* * *

Lou pounché de Jaque Peitret

Lou plan-pèd de la coumuno d'Arle es cubert pèr uno grandò vouto que veritablament se pòu dire un fin travai, talament li pèiro soun bèn juncho e bèn retengudo lis uno emé lis outro.

Lou mèstre maçoun que la bastiguè, en 1675, èro un Arlaten nouma Jaque Peitret. Dison que quand se devinè à la vueïo d'avé acaba soun obro, li Conse de la vilo ié cerquèron garrouïo pèr lou pagamen.

Alor Jaque Peitret coumencè de planta 'n fort pounché dins lou mitan de la salo, e l'entrepachè de biais que la vouto semblavo retengudo que pèr aquèu pounché. Quand aguè fa 'cò, s'en anè, e res sachè plus ce qu'èro devengu.

Li Conse de la vilo venguèron pèr recounèisse lou travai; mai en vesèn acò-d'aquí, s'anèron imagina que Mèste Jaque, vergougous de pas poudé leva lou pounché sènso faire aclapa la vouto, s'èro leva de davan pèr que ié faguèsse pas la bramado. Alor se faguè troumpeta pèr caire e pèr cantoun que, quau vourrié leva lou pounché, ié dounerien un bon mouloun d'argènt.

Manquè pas de maçoun, e di pu fort, que venguèron vèire lou pefa; mai quand avien bèn eisamina li causo, tóuti toumbavon d'acord que lou pounché noun se poudié leva sènso faire aclapa la vouto.

— Que me comton l'argènt, e lève lou pounché, faguè alor un vièi paure que s'avancè 'u mitan, plega dins uno marrido jargo. Li maçoun e li Conse avien l'èr de se trufa d'éu; mai quand uno fes tenguè li senèpo, lou paure intrè fieramen souto la vouto, e jitan apereïla sa jargo espeïandrado:

— Conse d'Arle, faguè Jaque Peitret (car èro bèn éu) qu'eiçò vous aprengue à jamai marcandeja lou travai di bons oubrié, e soubre-tout, quand entendès rèn à l'obro!

Alor d'un cop de pèd fai sauta lou pounché, e la vouto, soulido e imbrandablo, s'espandiguè touto bello sus la tèsto di Conse estabousi.

Lou Felibre dóu Mas

* * *

Mort de Rabassoun

Avèn uno marrido nouvello à-n-aprene is amateur de lucho: lou famous Rabassoun, di *l'Invincible*, aquéu pichot ome tan gaiard et tant degaja, aquéu fin luchaire qu'a fa briha tan de fes nòsti voto e fa peta tan de cop d'esquino, es mort, pecaire! sus la fin dóu mes de setèmbre 1854, a soun bon, à l'age de 31 an. Es mort à Bourdèu mount'èro vengu lucha, e parèis qu'en luchan, faguè 'n tan grand esfors que se maquè lou fege e n'en faguè pas soun proun; ce que fai vèire qu'es bèn vrai ce que ce dis, que:

*Noun i'a tan fort
Que posque fugi la mort.*

Li Felibre

* * *

(orthographe respectée)

Un pichot mot sus la Prouvènço

Prouvençau, i'a belèu forço d'entre vautre qu'an jamai gaire ausi l'istòri dóu païs mounte soun nascu, vouldunta-dire de la bello Prouvènço. Vau assaja de vous n'en touca 'n pichot mot.

Cinq o sièis cèns an davan la neissènço de Noste Segnour, li pople qu'abitavon la Prouvènço èron assouvagi coume pourrian dire aro li Bedouvin de l'Africo vivien dins de bos e long dis aigo, en cassan e en pescan, e de longo en malamagno lis un contro lis autre.

Lis environ vers aquelo epoco que li Grè, qu'èron un pople forço mai rafina, e que venien emé si bastimen coumerceja sus li ribo de Prouvènço trouveron, à ce que parèis, lou païs bon, e ié bastiguèron la vilo de Marsiho. Es vrai que lou capitani d'aquéli Grè s'èro amourachi d'uno bello princesso prouvençalo. Coume que vague, Marsiho flouriguè toujou que mai e à soun tour, bastiguè Antibò, Sant-Roumié, e forco àutri vilo que se n'en parlo plus.

Environ cent an davan Jèsu-Christ, li Rouman, que soun esta lontèms lou pu fort pople de la terro, venguèron de l'Italiò pèr ajuda i Marsihés, e quand ié fuguèron, boutèron la man sus tout noste miejour e ié dounèron lou noum de Prouvènço. Dins sa lengo, aquéu mot de Prouvènço voulié dire uno countrado presso à l'eniemi.

Es li Rouman que nous bastiguèron Ais, Arle, Ate, Frejus, Touloun e que-noun-sai d'autris endré; es éli que nous aprenguèron à parla sa lengo e dempièi la parlèn encaro, e ounour se n'en fasèn! Bèn o mau, nous gouvernèron cinq cèns an.

Dins aquéu tèms, lou bon Diéu venguè 'u mounde, e sant Lazàri, sant Tretume, santo Marto, santo Madaleno e li santi Mario, venguèron counverti li Prouvençau.

Tout-à-un cop, uno tarabasto de nacioun barbaro e abestido, que mourien de fam dins si païs, coume aujourd'uei pourrian dire li Rùssi, toumbèron sus li Rouman de

tóuti li coustat, lis aclapèron dins cènt bataio, e se partejèron li terraire qu'aquésti d'eici avien tengu.

Li Rouman nous avien basti de vilo, mai aquésti, soun plesi èro de li brula!

Aquéli que prenguèron la Prouvènço èron nouma li Vesigot; la gardèron belèu cènt an, e pièi li Franchiman li faguèron courre.

Ero de tèms de la maladicoun! Lou pu fort fasié la lèi, e queto lèi, bon Diéu!

Mai quau vous a pas di que, vers l'an 735, venguè de l'Africo un vòu d'escumerga que ié disien li Sarrasin, e que vioulavon, raubavon o brulavon tout ce qu'atrouvavon davan éli: Nimes, Arle e St-Roumié n'en porton encaro li marco. Un famous capitani franchimand nouma Charle Martèu, lis escrapouchinè à la bataio de Tours. Es d'aqui que se mesclerian emé li Franchiman. Pamens, après la mort de l'empereire Charle-Magno, en estèn que si felen se partejèron lou gouvèr di pople, la Prouvènço (930) prenguè lou noum de Reiaume d'Arle.

Mai aquéli moustre de Sarrasin toujou venien nous cerca reno: pèr uno bono fes, lou comte Guihèn li coussaiè de nòsti terro, e li Prouvencau recouneissènt ié baièron lou bèu noum de Paire de la Patriò.

Mai dins aquéli tèms dóu diable, quand la bourroulo i'èro pas d'un biais, renié de l'autre.

Es-ti pas bèn vrai que, vers l'an 1200 uno meno d'Uganaud que ié disien lis Albigés, s'èro forco espendido dins tout lou miejour, e memamen que li Prouvençau tenien pèr éli. Rèn que pèr acò, li Franchiman enfurouna nous venguèron dessus emé d'armado espetaclouso: fau dire que noste riche païs ié fasié gau. Pendènt vint an, li Prouvençau, coumanda pèr lou comte Ramoun, e acouraja pèr si bràvi Troubadour; aparèron sa liberta coume de cat de revès. Mai contro la forço i'a ges de lèi! Faguè veni à jibes: Avignoun fuguè pres e la Coumtat fuguè dounado au Papo.

Vaqui perqué li Papo ié venguèron demoura en l'an 1309. Mai au bout de setanto an, s'entournèron mai à Roumo.

Entanterin, Beatris, la coumtesso de Prouvènco, avié 'spousa Charle d'Anjou, fraire dóu rèi de França Sant Loui. Souto li rèi d'aquelo famiho, li Prouvençau s'emparèron de la Coumtat de Niço, dóu Piemount e dóu reiaume de Naple. Mai tout acò, lou garderian pas lontèms

Lou darrié e lou meior d'aquéli rèi fuguè lou bon rei Reinié (davan Diéu fugue!) Après avé rendu nòsti paire lou mai urous que se poudié, creseguè pas ié pousqué faire de pu grand benfa que de leissa la Prouvènço à la França dins soun testamen. Aqi de tout segur faguè 'no bono causo.

Es doun dempièi sa mort, en 1481, que sian veritablamen Francès. Longo-mai li demouren, longo-mai la França règne! longo-mai lou drapèu francès trelusigue sus touto la terro!

Lou Felibre dóu Mas

* * * * *

Armana Prouvençau

1856

Mortuorum prouvençau de 1885.

Dentre lis ome illustre que la Prouvènço forniss à la França, veici aquéli qu'avèn perdu en 1855:

Mounsegne Ferriou, evesque de Bellino, nascu à Cucuroun, mort, pechaire! lou mes de febrié passa, en Corèio, reiaume ribeiroun de la Chino, monte dempièi mai de dè-s-e-vuech-an, èro missiounari apostoli;

Lou generau Perrin-Jouquièro, d'Arle, mort d'ou colera à la guerro d'Ouriènt, e lou generau de Pontevès, de Marsiho, tomba glorieusement à l'assaut de Sebastopol.

Louis Astouin, lou pouèto porto-fais de Marsiho, encien representant d'ou departamen de Bouco-d'ou-Rose à l'Assemblado Constituent de 1848, mort au mes d'avoust, à 33 an. Dos bèlli causas dins la vida d'Astouin, es d'abord d'aguer représoun proumié mestier quand revengut de l'Assemblado, e pié d'aguer pres lou mau de la mort, en se trasant tout abiha dins lou canau, pèr daverament 'n enfant que s'ennegavo.

Antòni-Pèire Bellot, lou vièi, galoi e renom troubaire, nascu lou 17 de mars 1783, à Marsiho, mort lou 4 de setembre 1855, dins la memo vilo, monte èro tan ama!

Camiè Roqueplan, de Malamort, un di proumié pintre de nòstro epòca, mort à Paris lou 29 setembre 1855. Una causa que pòu dona 'no idèa de l'auto estimo que lou mounde avié pèr soun talènt, es qu'un de si tablèu, *Lou Lioun amoureux* s'è vendut 25,000 fr., e un autre, *l'Anticari*, 32,000!

Lou Felibre de Bello-visto

* * *

Au pouèto Adolphe Dumas

Sus la mort de sa tourtourela

Alor es morto; la tourtouro
Qu'amaves tan, o paure
La tourtourela qu'en touto ouro
A toun entour venié gèmi;

La tourtourello que plouravo,
Quand ti parpello avien de plour,
'mé sis aleto s'aubouravo,
Pèr t'auboura de ta doulour,

La tourtourello fouligaudò
Que, bon matin, voulavo lèu,
Bequeteja ta tèsto caudo
Pèr te fai vèire lou soulèu;

La tourtourello qu'escoutavo
Senado, li vers que fasiés,
Entanterin que plan pitavo
Li gran de mi que ié pourgiés;

La tourtourello perletado
Que bandissiés dins lis ermas,
E que tournavo aprivadado
A ta fenèstro, o bon Doumas;

La tourtourello amourouseto
Que si poutouno plus jamai
Vendran te mordre, tan douceto
Que li cresiés de quaucun mai;

La tourtourello, counfidènto
De tis oureto de bonur,
E qu'i souspir de ta jouvènto
Entremesclavo soun murmur!

E dison, paure! qu'abourrisses,
Dempieï sa mort, noste endré caud
'mé nòsti chato te languisses,
Nòsti blad rous te fan plus gau!

Ah! qu'uno tristo souvenèncò
Noun entarine toun esprit
E noun maudigues la Prouvènço
Pèr toun aucèu que i'a peri!

Qu'entre saché l'amaro plago
Qu'a mes en dòu toun oustaloun,
Ami, lou veses, tout Eirago
A plagnegu toun auceloun.

Li pastrihoun e li segaire
N'en an parla long di camin;
Nòsti chatouno an di:— Pecaïre
E l'an ploura tout un matin.

E li pichot qu'is escoundudo
Souto li bàrri van, jouga,
Tan beluguet pèr abitudo,
An fa lou round, estoumaga;

E 'n bèu bloundin: — Mi cambarado
Sabès bèn, dis, aquel aucèu
Que lou Pouèto, à la vesprado,
Leissavo libre dins lou cèu;

Qu'emé lou det ié fasié signe,
E, dins sa man lèu pausadis,
Dedins la luno e lis Ensigne
Ié redisié co qu'avié vist....

Es mort, aquéu poulit bestiàri!
Un marrit chin l'a 'scarteïra,
E desempièi aquel auvàri
Lou bon moussu fai que ploura!

Ah! dins tout viage i'a sa lègo,
Sa lègo de marrit camin;
Mai dins tout viage, i'a, coulègo,
Tambèn soun brout de jaussemin

Emai Catulo, emai Lesbìo
De soun galant passerounet
Lontèms plourèron la babiho
E li mourdèire poutounet.

Mai à la fin, tan n'en parlèron
E tan plagnèron lou pauroun,
Qu'entre éli dous se counsoulèron
Di poutounet dóu passeroun.

Maiano, 19 de jun 1856
F. Mistral

* * * *

Assabès

Chatouno e drole, ami grand e pichoun
Qu'amas toujou que lou Prouvençau vibre,
Vous fèn assaupre emé grando afecioun,
Que Roumaniho, aquéu mèstre Felibre,
S'èi fa libraire en vilo d'Avignoun.
Ami leitour, courre, courre-ié dounc,
S'as fantesié de quauque poulit libre.
Lou vièi prouverbe, eici vo jamai noun,
Es bèn vrai, que dis: — S'avès besoun
D'uno bono aigo, anas i bon lauroun!

Bon bastidan, se 'n cop de ti pradoun
Auras sega lou bèu darrié revibre;
Tu, gai móunié, dins la morto sesoun,
Se 'n cop l'ivèr emé si glaceiroun
De toun moulin tancara lis alibre,
De Roumaniho anas à l'oustaloun,
E n'adurrés quauque fin librihoun,
Pèr s'espassa davans lou fougueiroun;
Entanterin que toumbo lou jalibre.

Libre de conte, e libre de cansoun,
Margarideto, e nouvè poulidoun,
E Sounjarello e Tounin, e Goutoun.
E Prouvençalo aqui de longo soun,
En coumpanié d'aquest Armanachoun.
Novie, anas-ié d'un pas jouious e libre,
S'à vòsti nòvio avès à faire un doun:
Veirés aqui cènt libre galantoun,
Libre de noço e libre d'ouresoun,
Mounte à l'entour l'or briho en menu fibre.

Letru, savènt, escoulan, abechoun,
Que dóu sabé vous abéuras au cibre,
Veirés aqui, souto soun cuvertoun
De papié jaune, o bèn de pèu de vibre,
Autour celèbre, oubrage de renoum,
Fa dins Paris o sus li bord dóu Tibre.
Maire, venès 'mé vòstis enfantoun,
E se vous plai quauque bèl imajoun,
Pourrés aqui chausi sus lou mouloun
N'i'a de tout pres emé de tout calibre.

Anas dounc tóuti, anas à l'oustaloun
De Roumaniho, aquéu mèstre Felibre,
Car lou prouverbe, eici vo jamai noun,
Es bèn vrai, que dis: — S'avès besoun
D'uno bono aigo, anas i bon lauroun.

Lou Felibre de Bello-visto

* * *

(orthographe respectée)

Barbié, perruquié, couifur

Mèste Antòni Coucourdoun èro barbié de soun mestié.

Dison que, pèr sièis liard, vous fasié la barbo coume lou proumié vengu. A la forço d'espargan, avié feni pamens pèr s'acampa, coume disié, uno cacalaus, vouldounta-dire un oustaloun. Mai dins acò brave ome, serviciable, galoi, ama de tóuti, dounant de bon counsèu, e pas fièr.

Me sèmblo que lou vese encaro emé sa coueto enviroùnado d'un vetoun, sa grosso camiso de telo rousseto e sa longo camisolò de cadis gris.

Soun drole, Jan Coucourdoun, se faguè perruquié.

En verita, countunié de faire la barbo coume soun paire, mai aurié 'gu la maliço, se l'avien trata de barbié. Restara pas à dire que poutavo de camiso de percalo emé de courset de merinos. La percalo duro pas tan que la telo rousseto, car, coume disien autre-tèms:

*Quand rousset es blesi
Blanchi es gausi.*

Mai la percalo, coume n'i'a que dison, ressent mai soun bon.

Anè peréu un pau pu souvènt que soun paire à la boucharié: la viando se vèn pu chèr que li faiòu; mai, coume se saup, la viando soustèn mai, e, coume n'i'a peréu que dison, la car fai la car.

Ah! i'a pas de dire, Jan Coucourdoun èro, en que que fugue, un ome dóu prougrès.

Faguè faire uno porto vitrado à sa boutigo, n'en faguè gipa la vouto, emé de mouladuro bèn tout à l'entour; boutè sus la chaminèio uno glaço que vous ié vesias tout en plen, e ce que soun paure paire apelavo ma cacalaus, éu l'apelè moun saloun. Oublidèn pas ni mai que quand sa femo ié faguè 'n pichot, vouguè que ié diguèsson Camiho.

Ah! noun, noun! pèr saupre coume se fan li causo, venguèsson pas trouva à dire au perruquié! Jan Coucourdoun se leissè pamens mourir, e soun fîs, Moussu Camiho

Coucourdoun, eiretè dóu saloun, emé d'uno impoutèco sus lou saloun, pati-pata-pas-rèn, uno impoutèco de nòu cènt franc.

Lou couneissès bèn tóuti, Moussu Camiho Coucourdoun!

— Quau? lou barbié dóu cantoun, eila?

— Nàni! aquéu que fai la barbo eilalin à la cantounado!

— Eh bèn! es bèn Camiho lou perruquié que voulès dire!

— Acò-vai! lou perruquié!... lou couifur!

— Bèn? mai, es pas tout un, acò? Barbié, perruquié, couifur, tout acò 's pas de barbejaire?

— Foucho! vous troumpas! Tout un! nàni!!

— E quet diferènci n'en fasès?

— Quet diferènci n'en fasès?

— Quet diferènci? Li barbié fan paga dous sòu, li perruquié tres sòu, e li couifur, sièis sou!

M. Camiho Coucourdoun es dounc couifur.

Soun grand pourtavo li camiso de telo, soun paire li pourtavo de percalo, éu porto de mousselino, Que voulès? fau bau camina 'mé soun siècle!

Un jou que se charravo emé Lalau dóu Mourre-tors, dison que Lalau ié diguè davans tóuti que farié forço miéu de paga courrentamen la pensiouneto de sa maire que de pourta li camiso tan fino.

Acò vòu pas dire que fugue vrai; mais sabès pas? i'a toujou de mauparlant.

Crese que l'an passa, vendeguè l'oustaloun de soun grand, o, pèr mies dire, lou saloun de soun paire.

Es vrai que, lou dimenche, porto l'àbi à la franchiso. Ah! lou couneirias pas! Se que ié van bèn, li merlusso! Avès jamai ges vist de porc emé uno sounaio?

S'es desfa de la boutigo de soun paire, mai a louga 'n magasin, monte vèn un pau de tout: de pienche, de poumado, de gravato, de faus-col, d'escoubeto, d'òli de cade (noun! me trompe) d'òli antique, que, se lou noum que porto es pas de messorgo, dèu èstre d'òli rànci!

Avès que de i'ana; vous acoumoudara dequé? de tout, e aurès l'avantage de tout paga bravamen pus cher qu'is àutri boutigo.

M. Camiho, lou couifur, a de leituro: tambèn, se vesias coume i'isto de se trufa di païsan, dis ignourènt, di vilajoués, coume dis M. Camiho.

Sentès bèn qu'un couifur es autro causo qu'un païsan! Un couifur, de quant a li man miéu sabounado!

Ah! se manquè pas de bièn, i'a quàuquis an, que nous fuguèsse nouma presentant dóu pople! Si vesin asseguron que se quaucarèn ié mancavo, èro pas l'appetit! Lou malur es que, coume dis M. Camiho, ié faguèron de tort.

Autramen, lou camarado a proun leituro: parlo prouvençau qu'emé sa femo, sis enfant e au publi, parlo de longo francés. D'aquéu biais, vesès, sis enfant prenon, de jouinesso, un acènt destinga!

En effet, dis M. Camiho, à Paris on ne parle plus que le français! Moi qu'z'ai été à Paris, etc.

Li païsan, aquéli tarnagas! an tóuti, fin que d'un, placa sa boutigo.

Quau saup vèire, se fasien ansin de l'un à l'autre, paga quatre sòu de mai pèr barbo, manca de s'esbarja sus li maloun cira, falé 'scupi dins uno gamato pèr pa 'nsali lou

sòu, emai encaro, quand aquéu coudoun vous raso, a l'èr d'avé dous èr! Ah! s'èro pas que vèn gaire à comte, te i'aurian deja pas mau lava li gauto, à-n-aquéu marrias de sauto-regolo!

E sènso ié dire adessias, li païsan soun tóutis ana vers Jan de Bourrigo, qu'alin, à la bourgado, barbejo pèr dous sòu.

Mai M. Camiho Coucourdoun fai bèn cas d'acò! pff! sentien l'aïet, pourtavon tort à sa boutigo! M. Camiho es couifur! soun paire i'a leissa 'n oustau emé 'no impoutèco! pff! M. Camiho fara soun fis parfumur!... e ié leissara pèr eiretage l'impoutèco, emé pas ges d'oustau pèr dessus! Ah i'a pas de dire! M. Camiho Coucourdoun, acò 's un ome dóu prougrès!

E lou dimenche, sus lou cous, porto l'abi à la franchiso.

Lou Felibre de Bello-visto

* * *

Cansoun de noço de Mario emé Pauloun

Sus l'èr: *Voici la couturière*

I

Eiçò 's un jour de marco
Sus nòsti pu bèu jour:
Leissen courre la barco
Sus lou riéu de l'Amour!

D'abord que vuei maridan Pauloun...
Fau que s'empeguen tóuti!
De farandoulo emé de cansoun,
Pòu pas n'i'en agué proun.

An! que la bouto raje!
Lèu! alestissien tout!
Marcara de mariage,
Se i'a quicon de rout!

D'abord que vuei maridan Pauloun...

D'aut! fin qu'à la cadaulo,
Fau tout bèn escura;
Zóu! preparèn la taulo

La nòvio vai intra!

D'abord que vuei maridan Pauloun....

D'aut! meten li liourèio!
E tu, bèu nòvie, d'aut
Sameno li dragèio:
Ta Nòvio es au lindau!

D'abord que vuei maridan Pauloun....

Tout l'oustau te saludo,
Nòvio, bèn lou bonjour
Fugues la benvengudo
Dins toun nouvèu sejour!

D'abord que vuei maridan Pauloun....

Aqui tout es risèire,
Lou cor èi sus la man;
N'an pas d'iu pèr te vèire
La maire e lis enfant!

D'abord que vuei maridan Pauloun....

Aqui i'a rèn de manco
Aqui tout es lusènt;
Toujou la napo blanco
Pèr quand un ami vèn!

D'abord que vuei maridan Pauloun....

Vai, siés bèn maridado,
E lou couneiras lèu,
Car se 'n cop fas bugado,
Veiras quet bèu soulèu!

D'abord que vuei maridan Pauloun,
Fau que s'empegne tóuti!
De farandoulo emé de cansoun,
Pòu pas n'i'en agué proun.

II

Eiçò 's un jour de marco
Sus nòsti pu bèu jour:

Leissen courre la barco
Sus lou riéu de l'Amour!

D'abord que vuei maridan Pauloun...

La Nòvio bouto en joio
Tout l'oustau ounte vai....
Diéu countènte la Nòvio
En tout ce que ié plai!

D'abord que vuei maridan Pauloun...

La Nòvio, entre parèisse,
En tóuti fai grand gau!
Nouvieto, Diéu te crèisse,
E crèisse toun oustau!

D'abord que vuei maridan Pauloun...

Coume es uno perleto
E qu'eu es un perlet,
L'Amour dins sa gabieto
Lis a 'mbarra soulet.

D'abord que vuei maridan Pauloun....

La Nòvio amo de rire,
De rire e de canta;
Éu se lou fai pas dire....
Li Nòvie an capita!

D'abord que vuei maridan Pauloun...

La Nòvio a bono gràci,
Lou Nòvie a 'n cor chausi,
Lou porto sus la fàci!
Li Nòvie an bèn reüssi!

D'abord que vuei maridan Pauloun...

La Nòvio es poulideto,
Lou Nòvie es tout galant:
Lou Nòvie e la Nouvieto
An agu bono man!

D'abord que vuei maridan Pauloun,

Fau que s'empeguen tóuti!
De farandoulo emé de cansoun
Pòu pas n'i'en agué proun.

III

Eiçò 's un jour de marco
Sus nòsti pu bèu jour:
Leissen courre la barco
Sus lou riéu de l'Amour!

D'abord que vuei maridan Pauloun...

Quand l'Amour nous barquejo,
La barco toco en-liò;
Quand l'auro se refrejo,
Vers l'Amour i'a bon fiò!

D'abord que vuei maridan Pauloun....

Dins voste calignage
N'avès qu'à countunia:
Fau pas que lou mariage
Lève lou caligna!

D'abord que vuei maridan Pauloun....

Vuei, si que l'aigo es bello!
I'a pa 'n nivo à l'entour....
Leissen gounfla la velo
A l'alén de l'Amour!

D'abord que vuei maridan Pauloun....

L'Amour es un bon chouro:
Lou bonur es mounte èi;
Li rèino e li pastouro,
Tout toumbo dins sa lèi!

D'abord que vuei maridan Pauloun....

Basto à la jouino maire
Chasque an done un bouquet!...
De coume tu, coumpaire,
Pòu pas n'i'en trop agué!

D'abord que vuei maridan Pauloun...

Eicò 's un jour de marco
Sus nòsti pu bèu jour!
Leissen courre la barco
Sus lou riéu de l'Amour!

D'abord que vuei maridan Pauloun...

An! chato, aro pèr faire!
Nòvie grand ounour,
Cercas vòsti menaire,
E dansen i' à l'entour!

D'abord que vuei maridan Pauloun,
Fau que s'empeguen tóuti!
De farandoulo emé de cansoun
Pòu pas n'i'en agué proun.

Nouvèmbe, 1854

Lou Felibre de Bello-visto

* * *

(orthographe respectée)

Lou chivalié Felip de Girard

à Madamisello de Vernedo de Corneillan.

Lou Chivalié Felip de Girard nasquè en en 1775, à Lourmarin, de long de la Durènço.

Ero un d'aquéli ome que lou bon Diéu a fa naisse em 'uno estello au front pèr que fagon lume au rèsto de si fraire, en ié caminant davans.

Touto sa vido, empleguè sa vido à destria li causo escoundudo à l'ome, e soun engenio sutiéu e pouderos n'en destaquè 'n bon rode. Pas rên i'èro de peno: tout ce que voulié saupre, lou sabié, tout ço que voulié faire lou fasié, tout ce que voulié dire, lou disié.

Pinturo, esculturo, musico, pouèsio, sciènci, èro mèstre sus tout: li tablèu que pintavon aurias di vous anavon parla! lis estatuo que taiavo, aurias jouga que lou pous ié batié! li machino que s'esperimantavo, semblavo l'obro d'uno fado e lis èr que, pèr s'espassa, cantavo en Prouvençau, èron coumparable i pu poulit que se fugon jamai fa dins aquelo lengo.

Tambèn, quau n'a pas relegi, dins lou Roumavàgi di Troubaire aquelo galanto cansouneto mounte soun tèndre e noble cor s'espandis tan amoureuxamen:

*Digo-me dounc, gènto bergiero,
Digo se n'amaras jamai.
Siés tu qu'amèri la proumiero
Siés tu que toujours amarai!*

Quand d'ome ansin se soun, dins noste siècle, servi emé plesi de nosto lengo, pèr canta si pu dóuci pensado, quau èi qu'ausara prejita contro elo? quau ei qu'ausara se trufa de nautre, en nous ausènt parla prouvençau?

Ah! sabèn proun d'ounte pòu veni la pèiro: li miè-savènt, li moussirot passa sus la raço, tóutis aquéli pervengu que, dins un bon besoun, renegarien soun paire, e que s'imaginon que de parla Prouvençau desounoro, mordo que li riche parlon tóuti Francés, tóutis aquéli grapaudin nous voudran jamai grand bèn.

Mai leissen-lei gença! Anarié bèn mau se poudian pas faire sènso éli.

II

Veici dounc qu'en 1810, l'Empereire Napoleon avié rendu 'quest decret d'eici:

En estènt que sarié pèr la Franço uno bièn bono causo de perfeciouna lis estofo de lin e de li rèndre meiour marcat que ce que soun, fasènt assaupre en tóuti li nacioun qu'aquéu qu'enventara la meiouro mecanico pèr fiela lou lin, reçaupra en recoumpènso un milioun de franc.

Au bout de pas belèu dous mes, Felip de Girard mandè 'no letro à l'Empereire, pèr ié dire qu'avié trouva ce que demandavo.

Mai lou decret pourtavo que lou pres noun sarié baia à l'enventaire, davans l'annado 1813.

Adounc, lou Chivalié Felip prenguè 'n brevet, e 'mé la bono ajudo de si fraire Frederi e Jousè, venguè meme à Paris mounta 'no filaturo

Èron alor de gènt bravamen riche; mai fauguè tan d'argènt pèr faire acò-d'aqui, o pèr fabrica lis estrumen necessàri, o pèr assaja, o d'un biais o de l'autre, que ié despensèron, pecaire! tout soun dequé.

Entanterin l'an 1813 èro arriba.

Lou Chivalié Felip, arroquina pèr sis esperiènci, coumtavo bèn de restabli la fourtuno de sa famiho emé lou pres que soun engenlo avié gagna, e que poudien pas tarda de ié douna.

Mai veici, coume sabès, li gràndi guerro de l'Empèri que recoumençavon emé 'nca mai de furour.

Napoleon, apensamenti dóu siun de sis armado emai de si campagno, avié pas grand lesi de s'ocupa de la fabricacioun dóu lin.

Lis afaire de la Franço anèron toujou de pu mau en pu mau, l'Empeiraire trahi cabussè de soun trone, e lou milioun, tan justamen degu au savènt lourmarinen, noun fuguè plus pèr éu qu'un milioun de vertespèro.

III

Li fraire de Girard demandèron au governamen nouvèu de ié croumpa, tout lou mens, si machino tan despensiouso.

Lou nouvèu gouvèr diguè de noun.

Reclamèron uno avanco, un secours, quaucarèn!

Rèn! pousquèron rènn òuteni.

Lou malur n'i'en voulié: pèr l'acaba de founs, un gusas d'emplega ié raubè lou plan de si machino, e l'anè vèndre is Anglès pèr cinq cènt milo franc.

Alor, maucoura, au nis de la serp, abandouna de soun ingrat païs, lou bon Chivalié de Girard se despatriè. Bèl ome! éu que la Franço aurié degu pourta sus lou bout d'ou det, se vèire òubliga d'ana demanda la retirado à l'Autricho!

E, ce que fai vergougno au governamen d'alor, l'Autricho, nosto vièio enemigo, lou recaupè, lou recatè e l'ounourè coume un grand ome.

Es aquí que se rescountrè 'mé la famiho Bonaparto, que, d'aquéu tèms, èro coume éu despatriado, e que lou prenguè s'outo sa prouteicioun.

Es aquí peréu, es éu meme lou bèu proumié qu'en 1818, coustruiguè la proumiero barco à vapour que se fugue visto remounta contro aigo!

IV

En 1826, l'Empeiraire de Russiò lou fai veni à Varsoviò, e lou nomo baile-engeniour di mino de Pologno.

En recouneissènço, Felip de Girard faguè basti en Pologno de filaturo de lin émé li mecanico qu'avié 'nventado pèr lou travaia; mai dins lou grand amour qu'avié pèr sa patrio, e maugrat l'òublidamen d'aquesto, noun vouguè dire soun secrèt dins l'estrangè païs, que noun soun brevet fuguèsse espiro e soun envencioun couneigudo de t'outi. A l'entour d'uno grand fabrico qu'avié establido ansin en Pologno, se i'es founda 'no vilo que porto lou noum de Girardow, émé lis armarié de Felip de Girard.

Dès-e-vuech an demourè 'n-aquelo plaço.

Jamai se passè d'annado que noun sourtiguèsse de sa cabesso quauco nouvello e utilo envencioun; e rendènt lou bènn pèr lou mau, es toujour à la Franço qu'amavo de li semoundre e de n'en douna lou proufié.

V

Pamens, èro vengu dins l'age: intravo dins si setanto an. Mai de meme qu'un paure couscri que s'envai tristamen à l'armado, e que d'ou mai s'aliuncho de soun vilajoun, d'ou mai viro souvènt la tèsto pèr lou vèire encaro uno fes, de meme lou noble e

desfourtuna Chivalié, tan mai se fasié dins l'age, tan mai se languissié de vèire soun païs, de vèire soun pichot endré de long de la Durènço, e mai que tout, sa bono famiho que l'amavo tan!

Veici dounc que sa nèço, Mmo de Vernedo de Corneillan, e sa pichoto nèço, Mllo Clemènço de Vernedo se boutèron en camin, lou venguèron querre à Varsovio, e l'aduguèron en Franço dins lou courrènt de 1844.

Ah! lou bèu jour que fuguè pèr éu, quand, après tan de tèms, pousquè mai metre lou pèd sus li counfigno de Franço!

Despièi lontèms, en Franco, lou noum de Felip de Girard e lou renoum de si grand e bons atrouvat, èron vengu d'esperéli à soun pounteficat. Pèr tout païs e de tout caire founciounavon si mecanico. Tóuti lis an, lou negòci vendié foro Franço mai-de cènt milioun rèn qu'en telo vo 'n fiéu de lin, sourti d'aquéli mecanico. Au mitan di savènt, dis ome d'endustriò e dis ome d'engenio, se parlavo que d'éu. Car, sènso coumta li canoun à vapour qu'en 1813 avié 'nventa pèr la defènso de Paris, ni mai lis estrumen pèr destila lou sucre de blad, se me falié prene aderrèn touti lis engèn, tóuti li machino e tóuti li bèlli causo qu'a tira de soun esprit, i'aurié pas proun de pajo dins aquest pichot libre.

Tambèn li mèstre de la sciènci, Arago, Dumas, Charle Dupin, Michel Chevalier, emai bèn d'autre, ié faguèron milo fèsto e milo coumplimen.

VI

Alor, se vesènt mai que mai enviouna d'ami, lou bon Moussu de Girard presentè i deputa dóu rèi Felip un memouriau mounte reclamavo la recoupènso proumesso pèr Napoleon, d'autan mai qu'èro sus l'estiganço d'aquelo proumesso qu'avié despensa tout soun bèn e tout lou bèn de sa famiho. Eh! bèn! lou creirés o lou creirés pas, li tristis ome que douminavon en aquelo epoco, fuguèron sourd à la voues doulènto d'aquéu noble vièi, e, li miserable! ié neguèron lou pan de si vièi jour. De tan de crous d'ounour que se jitavon à la rapiho, n'i'aguè pas uno pèr aquéu generous pitre que l'avié meritado tan de cop!

E pamens, lou jour que retournè 'n Franco, li gènt de soun endré, li bràvi Lourmarinen, avien planta 'n lausié dins soun jardin, en soun ounour e glòri. Enri Scheffer, lou grand pintre, avié vougu ié tira soun retra.

La soucieta dis enventour e li coustrusèire de machino, ounourablamen pèr éu e ounourablamen pèr éli, s'entenguèron pèr ié faire de sa pòchi uno pensioun de 6.000 franc.

Lou Counsèu Generau e nonanto-dos coumuno dóu despartamen de Vau-cluso faguèron de peticioun en favour de soun illustre e malurous coumpatrioto.

Li chambro de coumerce, e quau-saup-quant de soucieta savènto s'empleguèron de-longo e de tout soun poudé pèr i'óuteni justico.

Tout acò fuguè lagremo perdudo: lou gouvernemen restè 'ncara dins sa marridesso, e au mes d'avoust 1845 dins si 71 an, Felip de Girard rendeguè sa bello amo à Diéu en perdounaut à sis enemis.

VII

Ah! quau pourrié redire la grand pieta que tranquè lou cor de tóuti quand aduguèron soun cors dins lou tombèu de sa famiho, au vilajoun de Lourmarin! Lou cors arribè dins lou païs à jour fali.

Li Lourmarinen ié venguèron en proucessioun à l'endavans, emé la tèsto descuberto, e 'n pourtant à la man de pegoun emé de lume. Emé la tèsto descuberto, e gounfle dóu plourun, l'acoumpagnèron à sa darriero demoro coume lou cors d'un rèi.

Aquí, tres jour e tres niu, demourè 'ntrepausa sus un atahut; e, bèn à soun coustat, i'avien coucha peréu sa bello-sorre, Madamo Frederi de Girard, morto un pau après éu. Tres jour e tres niu, tóuti li poupulacioun de l'avesinanço venguèron en devoucioun, vèire encaro un cop soun grand ome, e s'agenouia 'n plourant à l'entour dóu catafau.

VIII

E vaqui la vido e la mort de Felip de Girard. Manco pas d'ome que se n'en parlo mai que d'éu, n'en manco pas que, sus li plaço, ié vesèn sis estatuo emé l'espaso à la man, n'en manco pas que li papié troumpeton si noum e fèbre-countùnio; n'en manco pas que tiron de pago tan grosso que rèn qu'emé uno soulo se pourrié nourri tout un vilage, mai pèr n'en trouva un que, dins noste siècle, ague fa mai de bèn au mounde que Felip de Girard, mai de bèn à gràtis, mai de bèn sènso escampa 'n degout de sang e sènso retira dous liard de paragànti, pèr n'en trouva un, fourri' ana liun

IX

Pamens, coume toujours, après la mort lou mège! l'Empereire Napoleon III s'èi souvengu de la proumesso de soun oncle, e veici la lèi reparadouiro que counsacro publicamen lou dèute de la Franço:

- LÈI -

Napoleon,
Pèr la gràci de Diéu e la voulounta naciounalo,
Empereire di Francés,
En tóuti presènt e à veni, salut!
Avèn sancionna e sancionnan, proumulga e proumulgan ce que seguis:
Lou Cors legislatiéu a adóuta lou proujèt de lèi que veici:

Article I. — Es acourda, à titre de recoumpènso naciounalo,
1° à Moussu Jousè de Girard, fraire de Felip de Girard, uno pensioun à vido de 6.000 fr.

2° à la damo de Vernedo de Corneillan, fiho de Frederi de Girard, autre fraire de Felip de Girard, uno pensioun à vido de 6.000 fr.

Art. II. — La pensioun acourdado à Moussu Jousè de Girard sara reversiblo, à titre de crèis, sus la tèsto de la damo de Vernedo de Corneillan; e s'aquesto venié à mourir, sus la tèsto de sa fiho.

Art. III. — La pensioun acourdado à la damo de Vernedo de Corneillan sara reversiblo, touto en plen, sus la tèsto de sa fiho, la damisello de Vernedo de Corneillan, pichoto nèço de Felip de Girard.

Delibera en assemblado publico, à Paris, lou 17 de Mai 1853.

Lou Felibre de Bello-visto

* * *

Janin

Janin adoubavo uno sebisso.

Ié cour un de si vesin, que ié dis tout desalena:

— Janin, paure Janin, courre-t'en lèu à toun oustau: i'a ta femo que vai forço pu mau que ce qu'anavo.

— Hòu! maladeStrau! que vènes me dire aqui? faguè Janin en cargant vitamen sa vèsto.

— Ah! o, countuniè lou vesin, parèis qu'es forço basso, la pauro marrido, forço basso!

Janis fai quàuqui pas sènso rèn dire.

Tout-en-un-cop s'aplanto: Bèn? mai! aquéli coudoun, crido coume acò, poudien pas la mounta dins la feniero?

Lou Felibre calu

* * *

(orthographe respectée)

La lengo prouvençalo

La lengo prouvençalo, o, s'amas miéu, la lengo d'O, èro, a passa tèms, la lengo de touto l'Uropo: tout-bèu-just lis àutri nacioun coumençavon à jargouneja, que la Prouvènço avié déjà 'no lengo richo, souplo, courouso, musiquejado. Li chivalié, li damo, li pople, li rèi, lis emperaire, la parlavon pèr delice, e n'èron jamai tan countènt que quand poudien ausi li cansoun armouniouse d'un troubadour.

N'es-ti pas en lengo provençalo qu'un rèi anglés, Richard Cor-de-Lioun, jitavo aquest plagnoun à sis armado, que lou leissavon en presoun dins la tourre dóu Duque d'Autricho:

*Or, sachan bèn mous om e mous baroun,
Anglés, Nourman, Peitavin e Gascoun,
Que iéu noun ai si paure coumpagnoun,
Que, pèr avé, lou laissèsse en presoun
Faire reproch certas iéu vole noun,
Mai soui dous ivèr pres!*

E Frederi II, lou rèi de Sicilo, quand ié prenié de cansouneja, preferavo-ti pas la lengo provençalo à la lengo de soun país?

Falié dounc bèn que fuguèsse bèu, aquéu parla de nòsti rèire, pèr que li prince vouguèsson qu'eu à sa court, e pèr que de pouèto coume Dante, coume Petarco, venguèsson à l'escolo di cantaire provençau! E pamens, aquelo divino lengo qu'a enventa la pouèsio mouderno, aquelo lengo amistadouso qu'a servi mai que ges d'autro à poutira l'Uropo de la barbario, chauchado pèr lou tèms, coussaiado pèr li guerri, a vist toujou que mai apichouni soun empèri, e desempièi lontèms, a feni pèr se ramba dins lou galoï país mounte avié pres neissènço.

Oh! aqui! digo-ié que vèngon! Lou pople tout en raço mounto la gardo! Prèchon-ié lou Francès en cadiero, fagon dire is enfant la gramairo franchimano, fagon tripet pelòri, digon ce que vourran, lou Francès, coume uno erbo eitrangero, se i'abastardira, e lou Prouvençau, enracina coume lou grame e coume lou grame chaupina, vendra pamens toujou s'espandi lou soulèu toujou pu verd, toujou pu fres, toujou pu gai.

Acò 's tout vist, passen au rèsto.

La lengo provençalo se parlo encaro en Franço dins mai de vint despartamen: es que, se parlo pas pertout la memo causo:

Au proumié cop d'iu, dirias que chasco vilo, que chasco vilage s'esprimon diferentamen lis un dis autre. Mai l'ome que voudra ié faire tan si pau l'atencioun, veira lèu que tóutis aquéli divers lengage se partejon tan soulamen en quatre parla prencipau: lou parla dóu Rose, lou parla marsihés, lou parla lengadoucian e lou parla gascoun.

Aquéli quatre parla, tóuti nascu de la memo maire, tóuti daura dóu meme soulèu, se donon d'èr de l'un à l'autre, se tènon pèr la man, e n'es pas de peno de li counèisse tóuti, quand uno fes n'en couneissès bèn un.

Soun veritablemen coume quatre fraire qu'an teta lou meme la, que se retrason pèr quauque endré de la figuro, e que soun separa pamens pèr quauco diferènci.

*Facies non omnibus una,
Nec diversa tamen.*

Aquéli quatre parla countènnon quasimen li mémi mot; ce que li separo, es que pèr de mot que i'a, chascun d'éli à sa maniero de li proununcia.

Pèr eisèmples, l'Arlaten dira la niu, lou Marsihés la nue, lou Lengadoucian la nioch, e lou Gascoun la nueit.

Aquí i'a pas de mau: chasque auceloun canto coume saup e coume pòu; e pamens, d'aquéli diferènt canta nais aquéu galant brut, aquelo poulido musico que fai l'ournamen di bos e lou chale dóu mes de mai.

Or douno, aquéli que se plagnon d'acò, m'es avis que coumprenon pas gaire li visto dóu bon Diéu, qu'a 'spandi éu-meme la varieta pèr touto la naturo.

Aro, anan prene aderrèn chascun d'aquéli quatre parla dóu Miejour, e faren vèire, se poudèn, ce que li destingo de l'un à l'autre.

I. Parla marsihés.

Lou parla marsihés règno entre-mitan Marsiho, Ais, Seloun, Ate, Digno, Niço e Touloun, voulounta-dire, dins la partido mountagnouso de la Prouvènc.

A lou renoum d'èstre un pau duret.

Lou sarié belèu pas tan, se lis escrivan que l'emplegon s'oupilavon à-n-apoundre à la co de tóuti li mot, uno astiado de letro escarabouiouso que lou pople fai pas senti, e que servon qu'à embarrassa la leituro, la prounounciacion e la pouèsio.

Ce que destingo dis autre aquéu parla d'aquí, es que lou son o se ié chanjo ourdinamen en oue, e lou son ioun en ien, de maniero que pèr dire font, bon, passoun, escabot, dison fouent, bouen, passien, escabouet.

De mai, pèr dire mange, anave, vice, amon bèn de dire mànji, anàvi, vici.

Lou pople se ié sèr pas de l's pèr marca li plurièl, mai soulamen dis article lei, dei, ei.

Labellaudiero, Brueys, Coudoulet, Gros, German, Pelabon, Diouloufet etc, an escri dins aquéu parla.

Aujourd'uei, aquéli que lou fan lou mai lusi soun d'Astros, F. Aubert, Bellot, Bénédict, Bourrelly, L. Constans, Crousillat, Gaut, Gelu, Laidet, Lejourdan, Pelabon, Ricard-Berard, Senès, Thouron, etc.

II. Parla dóu Rose.

Lou parla dóu Rose, emé lou parla marsihés, formon ce qu'apelan pu particulieramen la lengo prouvençalo. Lou parla dóu Rose se parlo tout de long dóu Rose, entre-mitan Arle, Sant-Roumié, Cavaïoun, Carpentras, Aurenjo, Avignoun, Nîmes e Bèucaire.

Ei lou plus dous e lou plus pur de tóuti.

Quand uno jouino Arlatenco, o 'no jouino Avignounenco vous dis quaucarèn dins aquel armouniós paroulit, poudès pas vous alassa de l'entèndre, e sèmblo de perlo d'or que toumbon en cascaiant dins un bassin de vèire.

Dins aquéu parla ni mai, counèisson pas lis s dóu plurièl: li plurièl se ié formon tout simplamen emé lis article li, di, i, e, dins la counversacion, l'auriho i'es jamai escalustrado pèr uno letro duro.

Saboly, Coye, Astier, Truchet, Jacinto Morel, Aubanel (de Nîmes), etc... an escri dins aquéu parla; e de noste tèms, T. Aubanel J. Aubert, Autheman, Boudin, Bounet, Brunet, Cassan, Castil-Blaze, Chalvet, Desanat, C. Dupuy, E. Garcin, Glaup, Lambert, M. Lacroix, A. Mathiéu, F. Mistral, C. Reybaud, Roumieux, Roumanille, Tavan, etc. se fan un plesi de canta si pensado em' un estrumen tan brave e tan plasènt.

II. Lou Parla lengadoucian.

Lou veritable Lengadoucian es aquéu que s'entènd entre-mitan Mountpelié, Narbouno e li Ceveno; es peréu dous e poulit que-noun-sai, e es éu que retrai lou mai sus l'enciano lengo roumano.

Li gènt que lou parlon sèmblo que canton, e fan toujou senti l's au plurièl: las plumas.

Pèr dire aviéu, fariéu, diriéu, etc. dison avièi, farièi, disièi, etc.

A la fin di mot femenin, se servon de l'a au liò de l'o: la terra.

Au liò de dire eiçavau, fòu, agnèu, dison eiçaval, fol, agnel.

Se servon dis article lou, del o dou, al o au, lous, las, das, as.

Enfin, an counserva gros noumbre de vièii letro que nous autre Prouvençau fasèn passa pèr maio.

Favre, Lesage, Rigaud, Michel, Tandon, Lafare-Alais; an escri de bèn poulidi causo dins aquéu parla, e aujourduei, Moquin-Tandon, Peyrottes, Pierquin de Gembleux, etc. caminon emé lou pu grand ounour dins lou meme draïou.

IV. Parla gascoun

Lou Gascoun a soun sèti entre-mitan Toulouso e Bourdèu.

Lou signe remarcable d'aquéu parla es que chanjo souvènti-fès lou v en b e lou h en v. Ansin vous diran lou bènt de viso pèr lou vènt de biso.

Es pèr acò que Scaliger a di, en parlant di Gascoun:

Eorum vivere, bibere est.

An peréu la coustumo d'escoufia forço letro finalo, ce que, de-fes-que i'a, rènd li mot descouneissable de founs: pèr eisèmples, vous diran lou co, lou pa, lou chi, pèr dire lou cor, lou pan, lou chin. Sis article soun lou, del, al, lous o les, las, das o des, as; de mai, coume li Lengadoucian, fan sibla lis s dóu plurièl, e dison lou col, l'agnel, pèr dire lou còu, l'agnèu.

Goudouli, Despourrens, d'Astros, Bergeyret, Hillet, Verdier, etc., an escri dins aquéu parla d'aquí, e coume chascun saup, Jasmin, lou famous pouèto, i'a fa, de noste tèms, un riche mantèu de glòri.

Lou Felibre de Bello-visto

La Nevaiado

Lou 20 de janvié 1855, es toumba 'n Prouvenco uno bello nevaiado, nevaiado bèn tan bello que merito d'èstre counsignado dins aquest vertadié, celèbre e patriotic armana.

Pèr ausi dire lis encian, s'èro plus tan vist de nèu dempièi 1820. En estènt que lou vènt-terrau boufavo, e que l'escoubavo à flour e mesuro que toumbavo sarié maleisa de dire au just quant èi que n'en toumbè.

Pamens en raso plano, la nèu, maugrat lou vènt, avié 'n bon pan d'autour; mai i calan, is abri, au miejour di roucas, lou revoulun n'avié 'nca mela de molo que fasien trambla! Lis aubre èron vesti de blanc e verglassa: aurias di d'aubre de sucre!

Lis auceloun, avani de fam, toumbavon rede e jala sus la nèu. Se n'en calavo de las, de coustèu e de leco! Fasié bèu tems pèr li cassaire! mai pèr li pescaire, noun: forço pèis, anguielo, perco, escarpo, granouio, etc, fuguèron estoufa pèr la nèu, amoulounado e counjalado dins li roubino.

Lou Rose qu'à-n-Avignoun carrejavo de gròssi matrassino, à-n-Arle s'arrapè.

Li vièi dison que quand lou Rose s'arrapo, es rare que lis óulivié noun agon mau.

Tambèn, en mai que d'un quartié, coume, pèr eisèmple, sus la costo Sant-Roumierenco, lis óulivié fuguèron rabina, e n'i'aguè meme bravamen de mort. En mai que d'un quartié, li figuiero e li lausié soun esta talamen magagna qu'a faugu li cepa pèr lou pèd.

En pleno Crau, lou vènt-terrau empourtè belèu trenta bigo, d'aquéli que porton lou telegrafo eletri.

En un mot, lou camarado Sant-Vincèn acoumpliguè soun prouvèrbi, e faguè senti soun dardaïoun pèr touto l'Uropo. Es vrai pamens d'apoundre que li mousco blanco toumbèron forço mai spesso dins lou miejour que dins lou nord, bèn talamen spesso que, dins nòsti païs de Diéu, avèn vist de causo que fan ferni.

I'a 'n juvenome de Sant-Bounet (Gard) qu'anavo tira 'u sort à-n-Aramoun, emé soun paire, eiçò 's pas de messorgo. Èro vuech ouro de tard.

En travessant uno coumbo ennevassado, li forço manquèron au paire: se jalè! L'endeman lou trouvèrou dins la nèu, enregouï; e à belèu miech-ouro d'aquí, trouvèron peréu soun paure drole estendu mor dins un nevié. La fre de la mort l'avi' arrapa, pecaire! au moumen qu'ana querre de secours à soun paire perdu dins lou gèu.

Dins lis Aupo, gràndi mountagno que porton sus lou front un cabassòu de nèu eternalo, li gènt, quand porton dòu, se i'abihon de blanc, e noun de negre coume se fai is àutri part. Aquéli bòni gènt, e se blanquejant ansin, an pres moudèle à la naturo, car uno fes que la terro es ensevelido souto la nèu, se pòu bèn dire que porto dòu.

Lis un disien:

— Acò 's pas de laid tèms: belèu lou bon Diéu lou mando pèr gari li vigno.

Es pa 'n mau, disien d'autre, que i'ague de liun en liun de verinado coume aquelo.

Aquéli fre viólènto, aquéli nevaïas soun coume uno bugado que netejo l'èr, qu'espurgo la terro, que fai peta la vermenudo, lou nierun e la pesoulino di planto, e que bessai empourtara pèr uno bono fes aquelo pousoun de colera.

Diéu lou fague!

Lou tout es que lou prouvèrbi dis:

*Annado nevouso,
Annado aboundouso.*

E lou prouvèrbi a pas menti.

Li blad, li civado e lis òrdi, i' a lontèms qu'èron pas tan esta bèu, long, rous, grana,
coume aquest an.

E de favo? quouro avias vist tan de favo?

Lou Felibre de Bello-visto

* * *

Li grihet

À Teoudor Aubanel

— Pichot grihet, mai coume vai
Qu'amas tan canta 'mé la Luno?
E, dins lou jour, coume se fai
Que de fes n'en disès pas uno?

— Ah! lou de-jour, quau quincarié?
M'an respoundu pichot grihet.
Nosto cansoun, qu'es tan menudo,
Dins li mouto se perdrié...
O se, d'asard, èro entendudo,
De l'aucelaio galagudo
Sarian beca fin qu'au darrié!

Pàuri grihet! — Mai quand degouto
La fresco eigagno de la niu,
Que res nous vèi, que tout es mut,
Bèn d'aise mountan sus li mouto:
La fournigueto a fa soun fai,
E, lasso, la vesèn que jai
Souto uno fueio de margai;

E nautre, alor, tout plan-planeto,
Apoundèn nòsti voues naneto

Pèr que s'ausigon un pau mai;
E la Luno, enfielant si rai
Sus lou lindau de soun palai,
Escouto nosto cansouneto.

Lou Felibre de Bello-visto

* * *

(orthographe respectée)

Li Mousco

Au grand ami Chalvet, Felibre dóu Pountias

I

Un gavoutas pourtavo, pèr la vèndre,
Sus lis espalo, uno gerlo de mèu,
E de la colo èro en trin à descèndre,
Quand à-n-un code embrounco soun artèu,
E flòu! ma gerlo, en quaranto moucèu!

— Bèn, es eici que sian! Siéu pa 'n bèu nèsci
Siéu pas, marbiéu! un brave macarèssi!
Petard de goi! cridè lou paure Alèssi,
Estabousi coume un panié trauca.

Après pamens qu'aguè proun renega,
A soun oustau courreguè lèu cerca
Uno outro gerlo.

Enterin souleiavo,
E lou bon mèu qu'à cha pau se foundié
Dins li caiau coume d'òli raiavo.
Sarié 'sta rèn, s'èro pas qu'un mousquié
Sus la menèstro en zounzounant s'acampo,
Pus afama que l'arpo d'un ussié
E milo cop pus espés que li pampo.

II

Mai noste panto arribo dins un cours,
Emé sa gerlo....

Ai! paure! quand destousco
Dins li caïau soun mèu negre de mousco,
Pensas un pau! cujè crida secours!

E quatecant, 'mé 'n mourbin que lou dano,
Coupo uno vergo, e vague de coucha
D'esbramassa li bèsti galapiano,
E tout au tour de faire vergueja,
En cridan: — Usch! sa longo vedigano.

Mai, ah! pas mai! lou bestiàri testard,
Agroumandi pèr aquéu bon mèu clar,
Sènso branda pipavo à riflo-vèntre,
E n'en venié! que de la malo part
Aurias bèn di que semblavon lou sèntre!

Despoutenta, desmemouria de foun,
L'ome au mitan ié bandis soun bastoun:
— Bagasso, dis, anas au tron de disque
E que la mort, mouscasso e mousquihoun,
La malo mort vous crèbe e vous envisque!

III

L'avié dins Ais un célèbre avocat,
Di pu finocho e di mies alenga,
Que ié disien Moussu de Tregelengo.
'Mé tan de biais sabié mena sa lengo,
Sabié tan bèn moustra li lèi à faus,
E sus soun banc pica tan à prepaus
Qu'en ié pourtant la causo la pu torto,
Vous fasié bon de n'en tira redorto.

IV

— Bonjour, Moussu faguè lou testoulas.
— Ah! moun ami, bonjour! Que demandas?
— Bèn! un counsèu! — Un counsèu?.. Anen! vague!
Despachas-vous, vè, que fau que m'envague
— Saubrès, Moussu, que m'an rauba de mèu.
— Rauba de mèu! es un marrit afaire!...
E 'n quet païs? — Au pas de l'Esterèu.
— Quand me parlas! Que tron i'anavias faire,
Dis l'avoucat, que disès? duganèu!
Sabias dounc pas qu'acò 's un nis de laire

E d'assassin? Fugués urous, coumpaire,
Fugués urous d'avé 'ntourna la pèu!
— Oh! respond l'ome, amavon mai moun mèu!

Mai, èron dounc plusiour? — Plusiour? Ah! certo,
Plusiour, disès! n'i'avié terro cuberto
— Oh! diable diable! es un cas di pu grèu!
Adounc cridè lou Moussu cresarèu,
Vaqui ce qu'èi li marridi dóutrino!
Toujou que mai s'expandisson. Li gènt,
Pèr sadoula sis envejo gourmo,
De touto part courron plus qu'à l'argènt!
De touto part l'autourita declino,
De touto part la soucieta cracino...
E s'èro pas l'ounourable barrèu
Que tèn sousta la véuso e l'ourfanèu,
E que n'en fai guihoutina de bèu,
Ah! De pertout n'en veirian lèu de bando,
Grando, terriblo...

— E mai que tout, groumando,
Fè lou palot, groumando pèr lou mèu.

Alor, Moussu de Tregelengo, pode,
A voste avis, ié faire un bon proucès
Au tribunau? — Ah! pardiéu! se poudès
E, coundana pèr la vertu dóu Code,
Nous pagaran de doumage-interès,
Emai d'emendo, emai tóuti li fres.

— Ah! n'an pas tort! la santo e bello causo
Qu'èi la Justico! Alèssi faguè 'nsin.
Anen! sus vous moun bon dre se repauso.
Pourtas-vous bèn! e, vèngue li rasin,
Vous n'adurrai, Moussu d'esfouiro-chin.
Un plen cabas!... Ah! marbiéu! queto frucho!

— Dounas d'abord, pèr coumença la lucho,
Quaranto escut, respoundè l'avoucat.
— Quaranto escut? lou gavot 'stoumaga
Cridè subran, fasès-lei paga i mousco!
— I mousco?... Mai, diguè l'ome de lèi,
Voulès, ami, farceja, me parèi!!
— Coume?... à prepaus! vous ai pas di quau èi
Que m'a manja lou mèu de mi boudousco?
— Noun! — Es, pardiéu! clar coume l'aigo tousco

E vous l'ai di, me sèmblo, i'a'n moumen:
Èro de mousco!!

V

Acò-d'aqui pamen
À l'avoucat dounè de pensamen.
— Ah! faguè 'nfin, m'estounon pas, li guso!
Acò n'es bèn uno meno d'arpian,
De gènt de rèn, de longo nuso e cruso,
Vivènt jamai que sus barbo de Pian!
Mai, lis auren!.... Ah! sara defecile
Pèr destousca, belèu, soun domecile....
Dise pas noun: me fourra cambeja,
Gausi d'argènt escriéure, sacreja,
(Que sabe iéu?) belèu bèn me facha
'Mé de counfraire!... Anas! fugués tranquile!...
Quant vous disiéu, adès? quaranto escut?
— Si! crese bèn que fugue acò, Moussu.
— Anen! fau pa 'speia lou pleidejaire
Adounc faguè noste avoucat lengu,
Maugrat li fres que m'anas faire faire,
Vès, en estènt qu'avès pas trop l'èr dru,
M'anas baia nonanto escut, coumpaire,
E vous fau bon de vous tira d'afaire!

Sus lou burèu lou paure gavouchoun
Proun à regrèt vejè tout soun pouchoun,
En bèn coumtant de faire à la mouscaio
Coume se dèu raca doublo picaio.

VI

Après pamens qu'avoucat, proucurour,
Aguèron fa proun longo tirasseto,
Envertouia l'escagno en proun de tour,
Proun mascara, proun manda de biheto.
E 'u palamar proun tira d'aguhieto,
Dóu jujamen arribè lou grand jour.
Degun manquè: li partido, à l'audiènci
De grand matin, fuguèron en presènci.
Lou palamar contro soun defensour
Èro asseta; li mousco, apetegado,
Au tribunau à vòu èron intrado;
Sus li paret se n'en vesié d'astrado,
E sus li taulo, e peréu sus la Court.

— An! d'aut! vejan! parlas, damo mousqueto,
Faguè lou juge, ounte èi voste avocat?
Li pàuri mousco aqui restèron queto,
Lou presidènt respoundèron pas cap.
— Vè! pèr que res vous porte prejudice
En vous cargant foro de la resoun,
'Mé lou poudé qu'avèn à discrecioun,
Vous nouman, mousco, un avocat d'oufice!
E quau sara? Vous, Mèste Barjoumau!

Ansin parlè lou juge majourau,
E tout-de-'n-tèms l'avocat Tregelengo
Entamenè lou fiéu de soun arengo

VII

Diguè d'abord qu'Alèssi, soun cliènt,
N'avié qu'acò, lou paure, pèr tout bèn
E que li mousco, en manjant sa melico,
L'avien reduch à la pieta publico!
Pièi s'encagnant d'à pau, d'à pau à pau:
—En que 's utile aquéu sot animau?
Cridè subran, rèn qu'à faire de mau!
Durben, Messiés, durben l'Estatistico:
Que ié vesèn? Ié vesèn que, pèr an,
O pèr li mousco, o bèn pèr li tavan,
En l'estimant à la pu basso tausso,
Se perd, lou mens, cinq cènt quintau de sauço!

Aro, coumtas, (e ma chifro es pas fausso),
Coumtas, Messiés, quant de gènt mort de fam,
Sarien encaro en vido e bèn pourtant,
S'avien pouscu ié 'n pau trempa soun pan!
O tempora! mores! tèms dis amouro!
Sara-ti di que l'ome que labouro
Vegue soun mèu, sa susour e soun bèn,
Manja di mousco, un pople bon à rèn!
Ah! s'es ansin, s'uno lèi noun arrèsto,
Dins si proujèt 'quelo raço funèsto,
O magistrat, emé nòsti capèu,
Nous rèsto plus qu'à nous curbi la tèsto,
Quand sourtiren, e tira lou ridèu,
Se 'n cop voulèn manja de brigadèu!

VIII

Ansin parlè l'avoucat Tregelengo;
E, saluant Messiés dóu Tribunau,
En meme tèms l'avoucat Barjoumau,
Pèr ié respondre, empeguè 'questo arengo:

— Messiés, diguè, lou proucès que nous fan
Dins lou païs a jita l'espavant!
De que pretend, dequé vòu, dequé sousco
Aquéu dourgas, aquéu palot qu'espousco
Tan de verin sus d'ounouràbli mousco?
Car, se sian mousco, ounour se n'en fasèn!....
En verita, travaian pas souvènt!
Mai, pèr acò, fau-ti que manjen rèn?
O magistrat, vous fisès pas qu'à-n-éli,
E pensas bèn davans que de juja!
Que devendren, se vuei tóutis aquéli
Que fan pas rèn, podon pu rèn manja?
Nosto innoucènço à vòsti pèd se rambo,
O bràvi juge! e, se poudian parla,
E davans vous tout descrubecela,
Quant n'i'en a pas de mouso de dos cambo
Sènso ana liun, e que di gargamèu
Manjon, eici, li brusco emé lou mèu
Sènso que res i'ause metre un bridèu?

— Alor, toujours fau que ce cerquès à mordre
Ié crido aquí lou juge prencipau
En tabassant... Vè! Meste Barjoumau,
Mouderas-vous, o ié metren bon ordre.

— Pèr raport iéu, Moussu lou Président,
Prenguessias pas mi cliènto à la dènt!
Fè l'avoucat; vous que, Francés dins l'amo,
Pèr lou bèu sèisse avès un cor de flamo,
Arregardas li bons antecedènt,
E relargas aquéli pàuri damo!

IX

Ansin parlè l'avoucat Barjoumau;
E tout-de'n-tèms lou Parlamen reiau
Tenguè counsèu: 'm' acò, dins lou silènci,
Lou président, s'adreissa au bestiau,
À-z-auto voues legiguè la sentènci:

— Counsiderant que, sus un grand camin,
 Un vòu de mousco an rauba d'un mesquin
 L'oulo de mèu, e pièi caga dedin;
 Counsiderant que li mousco groumando
 An fa lou crime, ourganisado en bando,
 Vist que li mousco, en fàci dóu soulèu,
 S'an pas tua lou poussessour dóu mèu,
 Es doumaci qu'avien ges de coutèu;
 Vist que dóu mèu uno fes que l'on tasto,
 Pèr s'arresta, i'a pas ges de resoun;
 E couneigu que quau fa 'n banastoun,
 Uno outro fes pòu faire uno banasto;
 Lou Parlamen, en vertu de la Lèi,
 Sènso recours, coundano, au noum dóu Rèi,
 Tóuti li mousco à la mort; e declaro
 Que lou plagnènt, Mèste Alèssi Tantarò,
 Aura lou dre, de longo, à parti d'aro,
 Autan pèr éu coume pèr sis enfant,
 D'ana tua, pertout mounte saran,
 Li dicho mousco; ourdouno que man forto
 Ié fugue aducho, en cas de rebelioun;
 Decido enfin qu'Alèssi, de resoun,
 Pague proumié li fres de touto sorto;
 E lou nouman, pèr lou tira dóu perd,
 Soul eiretié di terro e bèn diver
 Di coundanado, un cop que saran morto.

X

Lou Président, ravi de soun arrest
 Qu'avié tan bèn termina lou proucès,
 Aqui s'asseto; e pièi 'mé si counfraire
 Sinso uno priso, en parlant d'autre afaire.

Countènt d'acò, pas mai que noun falié
 Noste gavot quito alor soun soulié,
 Coume se fai pèr leva 'no graviho,
 O pèr, de fes, se grata la caviho,
 Gros sabatas, tout bèn tacha de nòu,
 E qu'en marchant tranquihavo lou sòu.

Lou cor barra, lou cor sus la grasiho,
 Li pàuri mousco anavon e venien
 D'un juge à l'autre, e pecaire! fasien
 Tout soun poussible en fin d'avé sa gràci;

Bèn talamen qu'au mitan de la fàci
Dóu Président, uno d'éli voulè,
E pauramen pèr tóuti ié parlè.

Mai lou gavot, que vèi ce que se passo,
Vitamen cour, emé soun soulieras,
E flòu!! dóu juge escagasso lou nas,
Coume un pastoun su 'no post de fougasso.

— Ai! ai! secours! ourlè lou Président,
Ussié, gendarmo, arrestas lou pedènt!
— Messiés, ié crido en filant vers la porto
Noste gavot, tan iéu que mis enfant
Avèn lou dre, pertout mounte saran,
De tuia li mousco: es l'arrèst que lou porto
E toucas-me!!... se cride pas man forto!

Lou Felibre de Bello-visto

* * *

(orthographe respectée)

Lou terro-tremo

Es bèn lou 29 desèmbre de 1854 que que s'èi senti en Prouvèncò un tremoulun de terro. I'a bravamen de tèms que s'èro pas ausi parla d'acò dins lou païs, car dins aquèstis encountrado, sian i pèd de Diéu. Èro dos ouro de matin, e fasié 'n vènt-terrau que derrabavo tout.

Lou terro-tremo durè belèu la mita d'uno minuto.

Li vilo en ribo de la mar lou sentiguèron lou mai.

À Marsiho, li porto, li moble e li crubecello bouleguèron e brusiguèron coume s'un marrit esperit lis avié gansouia.

À Niço, i'aguè 'n escaufèstre de la maladicoun! lis oustau brandavon e trantaiavon coume d'ome embria; quàuquis-un s'esbarboulèron, bravamen se fendesclèron, e lis abitant, emé la petarrufo, pachusclèron foro de la vilo.

En dedins de la Prouvèncò, la brandado fuguè pas tan vioulènto, e dins forço païs, ié faguèron ges de cas; mai dins acò touti li gènt qu'en aquelo ouro dourmien pas, se n'avisèron pau o proun, e n'i'a granda quantita que sentiguèron trigoussa soun lié, coume quand boulegon un crevèu pèr faire veni lou bla 'u rode. Lou vènt-terrau que boufavo d'enterin calè quàuqui tèms après la trigoussado.

Vaqui pèr uno.

Quatre mes e demi après, voulounta-dire lou 12 de mai 1855, à dès ouro vint minuto dóu vèspre, mai un tremoulun de terro!

Avignoun, Nimes, e que-noun-sai d'aùtris endré, ressautèron sus si foundamento, coume se lou terraire avié 'sprouva subitamen un frejoulun de fèbre.

Coume la proumiero fes, li porto, li pestrin, li terraio e crubecello, aguèron l'èr de vougué faire un brout de farandoulo.

E ce que i'a de remarcable, es que, tan la proumiero coume la darriero fes, lou terro-tremo se faguè senti, noun soulamen en Prouvènço, mai encaro en Piemount e tout de long de la coustiero d'Italio.

S'èi sachu meme que, lou darrié cop li mountagno de Souïsso avien agu peréu soun esmougudo, e que lou vulcan dóu Vesuvi avié raca fioc e flamo, coume un alenadou d'infèr.

Aro, coume vai que, de liun en liun, ié pren à la terro d'aquéli refoulèri?

Aquí dessus, n'i'a gaire que n'en sachon mai que d'autre. Veici pamens lou sentimen di savènt. Li savènt an recouneigu qu'en davalant dins l'enterieur de la terro, la calour èro toujours pu forto, bèn talamen que, s'èro poussible de penetra dins la terro soulamen à tres kilomètre de founsour, l'on trouvarié l'aigo bouiènto.

En partènt d'aquelo descuberto descuberto, li savènt an chifra que, la calour aumento emé la founsour, en estènt que i'a à 25 kilomètre de founs, tóuti li matèri, tóuti li metau, emai tóuti li pèiro, dèvon èstre foundu coume l'estam dins la sartan d'un estamaire.

Eh bèn! aro, escoutas bèn eiçò: la boulo de la terro à 3.000 lègo d'espessour; venèn de vèire qu'en ié cavant à sièis lègo en dedins, li causo li pu duro ié soun rendudo en aigo dounc, nosto boulo, aquelo terro que ié sian dessus e que nous sèmblo tan soulido, n'es qu'un mouloun de matèri bouiènto qu'a quasimen 3.000 lègo d'espés, em' uno crousto de quatre o cinq lègo soulamen!

E vaqui perqué, à la mendro boulegado que vèngon à faire aquéli matèri, la primo pelofo que nous parte, dèu necessarimen tremoula, s'enclouta, e souvènti-fes se creba.

Quand aquelo crousto tremolo, arribo de tremoulun de terro.

Quand s'enclòuto, lis encloutaduro formon de mountagno aquí mounte n'i'avié ges.

E quand, pèr malur, se crèbo, lou fiò, li flamo, li cèndre, lou siéupre e li pèiro bouiènto gisclon en furour de la gulo di vulcan.

Es perèu d'aquéli asclo que sorton li font caudo, coume pourrian dire aquelo de-z-Ais, o aquelo de Gréus.

Nòsti colo de Prouvènço, tan escalabrouso, tan estrassado, e e souvènti-fes tan pelado, soun pleno d'encian vulcan que se soun amoussa e atapa d'éli-meme.

Lou Felibre de Bello-visto

* * *

Lou Castèu que s'ausso

Lou castèu de Tarascoun es basti, coume cadun saup, ras dóu Rose. Après li gròssis aigo de 1840, n'i'a un que ié disié à-n-un autre:

— Dóu tèms d'aquéstis aigo, à Tarascoun, an remarca 'no singuliero causo.

— E dequé?

— Bèn! li Tarascounen dison que dóu mai lou Rose venié gros, dóu mai lou castèu s'ausso!

— Aquelo pelo! E siés proun bedigas pèr crèire acò?

— Eh! que i'a d'estounant, viadase! que lou castèu saussèsse, d'abord que sausso encaro?

Lou Felibre calu

* * * *

1855-Lou felibrihoun

Moun bèl enfant,

Toun paire (que Diéu benesigue!) m'a manda dire que vènes d'espeli.

T'estrugué du prefound dóu cor de ta bono vengudo!

S'ère pas tan liun de toun oustau, o s'aviéu lesi, lèu-lèu que lampariéu te vèire e que t'adurriéu dins ta bressolo un tros de pan, un gran de sau, un parèu d'iòu, em' uno brouqueto!

Mai digo-ié, à toun paire que te done vitamen aquéli quatre signe e quand li tendras dins ti menoto, escouto ce que te vau dire, e Dieu l'escouto peréu!

Fugues, bèl innoucènt, bon coume lou pan! fugues, bèu pichot rèi, sage coume la sau! fugues, bello caro d'or, poulit coume un iòu! fugues, bèu drouloun, dre coume uno brouqueto!

Apounden-ié quaucarèn que sara pas de trop. Diéu, quand vendra lou tèms, fague espeli dins ta cabesso la blanco floureto dóu Felibrige!

Sabes pas dequ'èi, belèu, lou Felibrige? Lou Felibrige, bèu mignot, es lou pu galant jouguet que l'ome posque trouva long dóu camin de la vido, pèr èstre uros e demoura galoi enjusu'au bout d'aquéu camin.

Es ni d'or ni d'argènt, aquéu jouguet!

Mai vous dindo dins la man mai que l'or e que l'argènt! Es ni de vèire, ni d'evòri, aquéu divin jouguet, mai es pu lusènt que lou vèire e que l'evòri!

Adounc, se 'n cop siés grandet, digo-ié, à toun paire que te lou croumpe, aquéu jouguet: toun paire saup mounto se vènd.

O gènt tourtourèu! poulit nistoun d'uno douço tourtoureleto! o benura Felibrihoun!
tèndro sagato de Felibre! reçaupè dins toun brès la benedicioun d'un ami.

Adiéu, bèu calandroun! Reçaupè tres poutoun qu'en plaço de iéu te baiara ta
maireto.

Un ami de l'oustau,

Maiano, 19 òutobre 1855

* * *

Lou Penjadis

Un paure miserable, sadou de la vido, se jità dins lou Rose pèr s'ennega. Un païsan,
que travaïavo aquí toucant, se ié jito après e lou daverò.

Au bout d'uno passado, flòu! lou paure marrit se traï mai dins l'aigo: lou brave
païsan se ié traï mai après, e tourna lou daverò.

Alor que fai lou negadis? Estaco soun moucadou à-n-un aubre, e se pènjo!

Lou païsan lou regardo faire, e lou laïssò penja. Quand la justico venguè pèr leva
lou cadabre.

— Bèn! mai, ié diguèron au païsan, vous qu'erias aquí, perqué l'avès leïssa faire?

— Bèn, dis, Moussu lou Coumessàri, saubrès que, dous cop, davans que se penja,
s'èi cabussa dins l'aigo pèr s'ennega, dous cop me ié siéu jita après e l'ai poutira de
l'aigo! Pièi, Moussu, quand l'ai vist que s'estacavo à-n-un aubre, en estènt qu'èro
bagna coume un anedoun, ai cresegu que se penjavo pèr se faire seca!

Lou Felibre calu

* * *

Nouvello felibrenco

Quau vòu ausi li nouvello dóu Felibrige? Lou Felibre de Bello-Visto li vai dire pan
pèr pan e dins la verita.

Li Felibre soun touti bèn gaiard e bèn d'acord, e basto tout lou mounde pousquèsse
dire ansin!

I'a pamens lou Felibre de la Santo-Braso que sabèn pas qu'es devengu. Dins tout acò, nous imaginan qu'uno masco lou dèu teni enfada dins quaque castelas. L'avèn souna, l'avèn cerca pèr que venguèsse apoundre sa galejado à l'Armana d'aquest an; avèn, à tout asard, fa bouli d'aguhio pèr lou desenmasca; mai ni pèr terro ni pèr mar, s'èi pouscu 'vé de si nouvello.

Avèn enfelibra quatre ome de la bono: lou Felibre de Luseno, lou Felibre dis Encartamen, lou Felibre Adoulenti e lou Felibre Calu.

Un malur, un gros malur èi vengu descounsoula lou Felibre de la Mióugrano: aquéu paure drole a vist mouri soun paire entre si bras, lou 27 desèmbre 1854.

Un autre malur, un autre grand malur èi vengu malastra lou paure Gaut, bèn au moumen qu'anavian en grand joio enfelibra 'quéu brave troubaire. La Descarado mort es vengudo, lou 20 de juiet 1855, ié rauba sa mouié, pecaire! sa jouineto mouié!

Lou Felibre di Jardin s'èi fa libraire. De tóuti si libre de vers, noste Felibre vai avé lou biais, fin finalo, de n'en faire qu'un, mounte i' aura:

- 1° Li Margarideto, que sèmbelon culido de fres;
- 2° tout ce que Roumaniho a mes de sa cabesso dins Li Prouvençalo, un libre de la bono meno, e qu'a fa parla li papié tan e pièi mai;
- 3° touti si Novè, mai que d'un, emé la musico;
- 4° Li Sounjarello, Margarido e Leleto, dos galàntis Arlatenco
- 5° La Part dóu bon Diéu, mounte Goutoun parlo à Tounin coume se dèu;
- 6° tan e tan d'àutri vers que noste galoï Felibre a 'sparpaia un pau eici, un pau eila, o que soun jamai esta emprima (e n'i'a bèn quàuquis-un!)

Bravi legèire d'aquest Armana, digas-lou is ami di Felibre.

Lou Felibre dis Aglan es esta nouma mèje de la Felibrarié.

Lou Felibre dóu Mas a pres lou noum de Felibre de Bello-Visto.

Lou Felibre de l'Armado, que, lou pauras! a peréu perdu soun vièi paire, sènso pousqué l'embrassa 'ncaro uno fes, es toujours à Roumo, canto, e s'espasso, en pas mai fasènt, à 'scréure si memòri en bello lengo de Prouvènc. Lou Felibre de l'Armado vèn de passa capourau.

Lou Felibre di Poutoun es toujours que mai achatourli.

Lou Felibre de l'Aiet s'es mes dins la cabesso... devinarias jamai dequé! de faire uno ourgueno!

— Mai es soun mestié? me dirés.

— Nàni! Eh, que ié fai? N'en foudrié 'n pau mai qu'acò pèr embarrassa 'n Felibre! E de niu, de jour, de pèd e d'ounglo, vague de rassa, de fusteja, de rabouta, de faire e de

refaire de canoun pichoun e grand, 'mé tan de goust, tan d'afecioun e tan de biais, que vai èstre uno ourgueno de la proumiero man!

Lou Felibre dóu Pountias a soun chin que fai la farandoulo.

E lou Felibre Adoulenti? Sabès bèn que lou libre di Prouvençalo a quatre cent e tan de pajo! Eh bèn! lou Felibre Adoulenti a mes tout acò 'n musico, en musico que li pu fin de l'art se ié deletarien! O, lou Felibre Adoulenti, lou meme que, de tèms en tèms, e trop gaire souvènt, à l'avis de tout lou mounde, mando au journau l'Ilustracioun aquéli poulits image, aquéli bèlli gravaduro, que vai pesca 'mé tan de gaùbi en Prouvènco, en Corso, en Alemagno! lou Felibre Adoulenti es uno veritablo estatuo de Memnoun, e lou soulèu a que de ié pica dessus pèr n'en faire giscla de raisso d'armounio.

Lou Felibre de l'Arc-de-sedo a recaupu uno letro de soun fraire, qu'es à la guerro de Crimèio. Es din aquelo letro qu'aquéu jouine e valènt sódard ié conto lis aventuro de l'Armana Prouvencau souto li bàrri de Sebastopol.

Aquéu brave jouvènt dis que, souvènti-fès, quand ié pren de moumen de làngui, li couscri de Prouvènço, e peréu aquéli de Lengadò, s'acampon davans la porto d'uno tendo, vo darrié la ribo d'un valat. Aqui, d'enterin que lou canoun trono, e que li boumbo, en se crousan, ié fuson sus la tèsto, un d'éli tiro de soun abrassa l'Armana Prouvencau, e d'uno voues auto e claro, ié canto la Pichoto Zeto, o ié legis lou conte de Mèstre Coulau. En entendènt acò, li pàuri sódard, ié sèmblo qu'an pas quita soun vilage, e mai que d'un, de la joio que li trefoulis, creson de vèire, eilalin vers la mar, passa l'oumbro de si maire!

Aquéli mot, aquéli refrin de soun endré, que tan de liun, tan de liun, vènon sousprene soun ausido, ié fan ama que mai la douço patrio, li tènou gai, lis escarabihon e ié fan un plesi qu'es pas de dire. Lou fraire dóu Felibre de l'Arc-de-sedo ajusto meme qu'en entendènt acò, d'ùni que n'i'a plouron coume de Madaleno. Enfin, dis aquéu drole en acabant sa letro, dins lou tèms qu'entre Prouvençau legissèn acò d'aquí, i'a li meliciéu franchiman que fan lou roudelet à noste entour, en chaurihant coume de grihet, e quand quaucun de nautre i'a fa l'esplicacioun de ce que vòu dire l'Armana, rison coume de paure, ravi e meraviha que soun d'entèndre aquéli bèlli causo.

Lou Felibre de Bello-visto

* * *

Qu'arribarié, pièi?

— Ah! ço, Jè, digo-me 'n pau eiçò, tu que rèstes jamai à-n-uno, qu'as doumaci la rebrico lèsto coume n'i'en a gaire que l'agon: se la modo prenié que se mouriguèsse plus (acò sarié 'no bello modo, segur!) em' acò sèmpre pamens se manjèsse e se

pouplèsse, se pouplèsse sèmpre, e que n'en venguèsse, de drole emé de chato, la benedicioun, emé 'nca 'n pau, qu'arribarié piei, digo-me, de tout acò d'aquí?

— Arribarié que lèu sarian trop sus la terro, e que, pèr pousqué s'abari, se tuiarian lis un emé lis autre.

— Ié siés plus, moun ome! Coume se tuiarian, que? digo, estènt que pourrian plus mourir.

— Ah! bèn!... adounc..., veici coume pourri' arriba: m'es avis que manjarian tóuti viéu lis un emé lis autre, em' acò pas mai.

Lou Felibre calu

* * *

1856-Sans titre

Un degaié n'avié, pèr soun soupa, qu'un tros de pan dur, quàuquis óulivo e d'aigo. Lou vièi Mèste Antòni, qu'èro vengu lou vèire, ié diguè:

— Moun ome, s'aviés toujou dina coume acò, soupariés pas tan mau!

Lou Felibre calu

* * * * *

Armana Prouvençau 1857

Calendié 1857

Prencipau milèime de Prouvènço

— Foundacioun de Marsiho pèr li Fouceien, 600 an avans J.-C.

— Foundacioun de-z-Ais pèr lou generau rouman Caius Sextus Calvinus, 123 an avans J.-C.

- Li Cimbres e li Tèutoun escrachon 80.000 Rouman pas liuen d'Aurenjo, 109 an avans J.-C.
 - A Pourriero, lou Conse Marius aclapo aquéli barbare, 103 an avans J.-C.
 - En 930 (après J.-C) establissamen dóu Reiaume d'Arle
 - À parti de 837 (après J.-C.), li Sarrasin fan que brigandeja dins la Prouvènço.
 - En 972, lou Comte Guihèn coussaio aquélis escumerga.
 - De 1207 à 1229, guerro dis Albigés. Li Franchiman s'emparon d'Avignoun (1226).
 - En 1309, lou Papo Clemènt V vèn resta en Avignoun.
 - En 1376, lou Papo Gregòri XI s'entorno à Roumo.
 - Vers lou dougième siècle, li marin prouvençau envènton la Marineto, autramen dicho boussolo.
 - En 1481, lou Rèi Reinié baio pèr testamen la Prouvènço au rèi de França Louis XI.
 - En 1545, lou marrit Parlamen de-z-Ais fai brula Cabriero e Merindòu.
- D'aquí vèn lou prouvèrbi:

*Tres grand flèu pèr la Prouvènço:.
Lou Mistrau, lou Parlamen e la Durènço.*

- Pèsto de Marsiho, en 1720.
- En 1756, Jan Althen adus la garanço dins la Comtat d'Avignoun.
- En 1791, la Coumtat devèn franceso.
- Dempieï 1783, dins la Prouvènço e la Coumtat, se manjo de tartifle.
- Lou 21 de mai 1854, establissamen dóu Felibrige, à la Grand Felibrarié de Fontsegugno.

Esclùssi

Esclùssi de soulèu lou 25 de Mars, envesible à-n-Avignoun.
Esclùssi anelàri de soulèu lou 18 de Setembre, envesible à-n-Avignoun.

Luno mecrouso

- Luno de Mars que fai lou 25.
- Luno d'Avoust que fai lou 19.
- Luno de Desembre que fai lou 16.

Luno mecrouso,
Femo renouso
E auro bruno,
Dins cent an n'i'aurié trop d'uno.

Lou printèms coumenço lou 20 de Mars.
L'autouno coumenço lon 22 de Setembre.
L'estiéu coumenço lou 21 de Jun.

L'ivèr coumenço lou 21 de Desèmbre.

Trento jour an Setèmbre,
Abréu, Jun e Nouvèmbre;
De vint-e-vue n'i'a qu'un,
Lis autre soun de trento un.

Tout lun vau luno.

* * *

Mortuorum prouvençau de 1856

Lou Capitani Sauret (Afonso), dóu 85ème regimen de ligno, na en Arle, sourti de l'Escolo Militari en 1848, tua d'uno balo au front lou 8 de novèmbre 1855, au darrier assaut de Sebastopol.

Lou dóutour Lautard, de Marsiho, membre courrespoundènt de l'Academio dis Enscrucioun e bèlli letro de Paris, mort sus la fin de desèmbre 1855.

Lou dóutour Martin, d'Avignoun presidènt de la Soucietà d'agricóuturo de Vaucluso, mort lou 29 de desèmbre 1855.

Pau Reynier, de Marsiho, jouine pouèto d'un grand aveni, se la mort noun lou desverdeguesse. Dès fes adeja èro esta courouna de l'Academio di jo Flourau vo d'aquelo de Marsiho. Tan jouine, avié deja fa de long viage au Levant en Egito, en Alemagno, en Italio. En Egito, M. Ferdinand de Lesseps l'aguènt chausi pèr secretari avié agu l'ounour de s'emplega i proumié travai dóu traucamen de l'Isme de Suez. M. l'abat Bayle, soun ami, a publica sis obro chausido.

Mort en janvié 1856, dins si 24 an.

Ipoulito Fortoul, Senatour, Menistre de l'Enstrucioun publico, nascu à Digno, proufessour à la Faculta di letro de z-Ais en 1848, mort is aigo d'Ems, de mort subito, lou 8 de juiet 1856.

M. Henry, encian archivisto de la coumuno de Touloun, autour d'uno istòri d'aquelo vilo, courrespoundènt dóu Menistèri de l'Enstrucioun publico pèr lis obro istorico, mort au coumençamen d'outobre 1856.

Lou Felibre de Bello-visto

* * *

De lume! De lume!

Un d'aquésti fin reinard, lou mai letru e lou mai sena de la chourmo, aquéu meme, lou crese, que counsihavo un jour à si counfraire de se coupa la co, a fa courre, souto man, li douge ligno qu'anas legi. Macastin! à-n-aquéu lou poumpoun! Eiçò n'es pas de castagno blanqueto!

Es que tóuti li reinard sabon pas lou latin, coume aqueste, e n'an pas fa, coume aqueste, soun an de retourico! Voulèn tout respeta, tan lou latin que l'ourtougràfi:

À Moussu...

Ai legi, coume vous, l'armana dei Félibre:
D'esprit gna gaire, e de sens gna pas gi.
S'ei verai que res lou legi
D'escreoure bèn ou maou seïs ooutour soun ben libre:
Et perqué ié faire un proucès,
Se savoun pas parla Francés?
Sé vantoun un poou trop et sé fan une fèste
De se jitta l'encencié per la tète
Eis un mouyen ségur per estre remarca.
Coume savoun un poou de latin de cousine
Derrien s'applica l'épigramme latine
Asinus asinum fricat.

E bèn! que n'en disès? Coume acò 's fin e bèn alisca! Es veritablamen doumage, parai? qu'aquelo bèsti d'elèi i'ague pas bouta soun noum.

Lou felibre Calu

* * *

Devinaio

Qu'es acò?

I. - Cinq bouié fan qu'uno rego

II. - N'ai ni car ni os,
E cante dins lou bos

III. - Pelous davans
Mort au mitan
Crestian darrié.

IV. - Pourtarié cènt quintau,
E pourtarié pas uno clau.

V. - Sian quatre sorre que nous courrèn après, jamai nous poudèn avé.

VI. - Sian mai de cinq cènt sorre couchado souto la memo cuberto.

VII. - Au mai n'i'a, au pu pau peson.

VIII. - Siéu pas pus gros qu'uno tèsto de cardelino
Ai mai de cinq cènt trau dessus l'esquino.

IX. - Es tan bèn enrega,
E jamai riho i'a passa.

X. - Ma maire m'a fa 'n cantant,
Tout abiha de blanc
Di pèd fin qu'à la tèsto.....
Siéu ni ome ni bèstio.

— Avès proun manja de favo?

— O.

— E bèn, veici ço que vòu dire:

I. - Li cinq det, quand la man escriéu.

II. - Lou vènt.

III. - La bèsti, l'araire e lou bouié.

IV. - Lou Rose.

V. - Lou debanaire.

VI. - La mióugrano.

VII. - Li trau.

VIII. - Lou dedau.

IX. - La toulisso.

X. - L'iòu.

Lou Felibre Calu

* * *

Espousicioun universalò

Listo de prouvençau recoumpensa
à l'Espousicioun Universalò de 1855

Au 15 de novèmbre 1855, quand se destribuèron li recoumpènso de l'Espousicioun, noste armana de l'an passa èro déjà vers li marchand: vaqui que ié pousquerian pas metre li Prouvençau qu'avien gagna de joio à-n-aquelo grand lucho. Mai emé li Felibre i'a rên de perdu, e se van plan, acampon bèn. Vejeici dounc (vau mai tard que jamai!) li noum di triounflaire emé ce qu'an gagna:

Decouracioun

Bonnet, fabre à-n-Avignoun, pèr service rendu à l'agricuturo en envantant uno charruio desfounsarello.

Febvrier, juge de pas e meinagié, à-n-Aurenjo. Service rendu à l'agricouturo.

Mero, à Grasso, pèr metre de planto destinado à la prefumarié, e fabrica en grand lis òli essenciau e li prefum.

Delacour, engeniour de la Coumpagnié di service maritime di Messajarié emperialo, à la Cióutat: service rendu dins la coustrucioun di barco à vapour.

Boisselot paire, à Marsiho, pèr l'impourtanço de sa fabricacioun de pianò.

Loubon, pintre, à Marsiho.

Grand Medaio d'ounour

De Montricher: canau de Marsiho, Pont de Rocafavour.

Medaio d'ounour

Li sabounié de Marsiho, bono fabricacioun dóu saboun pèr li prouceda qu'avien merita e an counserva à la vilo de Marsiho uno grandò reputacioun dins aquelo industriò.

Medaio de 1ero classo (Obro d'art)

Roqueplan, pintre, de Malamort, mort.

Questel, architèite: glèiso de Sant-Pau à Nimes; restauracioun dis areno d'Arle; restauracioun dóu Pont dóu Gard.

Medaio de segoundo classo

Chavet, pintre.

Mencioun ounourablo

Loubon, pintre de Marsiho.

Ramus, escultour, de-z-Ais.

Revoil: dessin de la capello de Sant Grabié.

Laval: tapissarié de sedo de Tarascoun.

Barraren pas aquesto noblo tiero sènso i'apoundre lou noum de Garcin, meinagié de l'Islo (Vaucluso), enventour dóu Cabestan à double efèt.

Aquel estrumen simplas, e pamens engenious, es lou meiéu de tóuti e lou mens despensious pèr derraba la garanço.

Counsisto bellamen en un cabestan moubile, establi au mitan de la terro, e mes en jo pèr quatre vo sièis bèsti. Au tour de l'aubre s'environon dos tourtouiero que tiron dos desfounsarello à l'endavans l'uno de l'autro. Se pòu faire, d'aquéu biais, uno faturó de 70 centimètre de founsour!

Garcin, vivamen acouraja e caudamen aprouva de la Soucietá d'agricóuturo de Vaucluso, pourtè soun cabestan emé si desfounsarello à Paris, à l'Espousicioun Agricolo de 1856. Lou malur vouguè que sa machino noun pousquè èstre assajado que dous jour après la destribucioun di recoumpensa.

Mai en despié d'aco, li grand journau de Paris felecitèron l'enventour de la nouvèta de sa machino de l'enormo faturó que fasié e de l'idèio urouso e pouderoso countengudo aqui dedins.

Mai aquélis assai, aquéli coustrucioun d'óutis, aquéli viage noun se podon faire que noun coste, e quand sias pas bèn riche, lou coust lèvo lou goust. Garcin maucoura subretout pèr lou desden ignourènt e redicule di proupietàri de garanço, s'èi vist redu, coume tóuti lis enventour à chabi soun envencioun foro de soun païs. Li couloun de l'Africo l'an apela, e dous de si drole soun ana peralin estrassa lis ermas african.

Fai de bèn à Rouland, dis lou prouvèrbi, te lou rènd en siblant.

Lou Felibre de Bello-visto

* * *

La poumpo.

Un Martegau, riche proupietàri de l'endré e di pu fin, estènt ana 'z-Ais pèr afaire, e aguènt vist, davans la boutigo d'un peiroulié, uno machino que lou festibulavo proun, demandè en que acò poudié servi. Ié diguèron:

— Pèr avé d'aigo, (èro uno poumpo.)
— Adounc, em' aquel engen aurai d'aigo?
— Eto, e tan que n'en voudrés.
— Iéu qu'ai ma bastido tan au secan, acò me pòu pas mies ana. Quant n'en voulès?
— Tan.
— Vague! Farai pourta l'engen, l'assajarei; e se me dono d'aigo, siegués tranquile, vous mancara pa 'n sòu.

Tan fa, tan ba. Fai pausa la machino au coustat de la bastido; e vague de brandouia lou balancié, coume i'avien di de faire. Mai d'aigo, pa 'n degout.

S'en vai à-z-Ais trouva lou marchand, e ié dis que l'a troumpa, qu'èu a fa pausa la poumpo coume acò, coume acò, qu'a brandoula tan e pièi mai de matin au sero, mai que d'aigo, n'en rajavo jamai ges.

— Mai, avans de pausa la poumpo, ié dis lou marchand, avès pas fa 'n pous?

— Eh! sant ome que vous sias, respond lou Martegau, s'aviéu agu 'n pous, auriéu-ti agu besoun de vosto poumpo?

Lou Felibre calu

* * *

La telo

A Bèucaire, uno fes, i'avié 'n briguetian que, pèr vèndre si poudrigo, fasié grand chaplachòu de cimbalo e grosso caisso.

De badaire, n'en mancavo pas!

Un d'aquésti badaire pourtavo sus l'espalo uno pèco de telo que venié de croumpa... Mai dóu moumen que badavo, un filoun que i'èro darrié, courduré 'n bout de la telo à sa vèsto, e tout-à-n-un-cop... flòu! fai sauta la telo sus soun espalo. Lou tarnagas se reviro en cridant:

—Au voulur! m'an pres ma telo!

— Cambarado, ié fai tout-d'un-tèms lou filoun, s'aguessias fa coume iéu, l'aguessias courdurado à vosto espalo, acò vous sarié pa' arriba!

Lou Felibre Calu

* * *

Li fiéu elitrìco

— Digo-me 'n pau eiçò, tu que te siés tan fa carreja pèr lou camin de fèrri: toujours se parlo di fiéu elitrìco... Aro que sian en camin de fèrri, fai-me vèire acò, Jaque. Mount' acò s'atrovo?

— Mount' acò s'atrovo? Tè, badalas, bouto lou nas au fenestroun: vaqui li fiéu, e vaqui li trico. Li fiéu e li trico.

Lou Felibre calu

* * *

Li tres bèu meissounié

I

Li blad soun bèn madur, lou gran sort de l'espigo: pòu, uno nèblo, li brusi, un vènt lis espoussa, uno grelo lis afoudra.

Li meissounié soun rare, o, tan vau dire, n'en passo ges. Sus la porto dóu mas es aplanta lou mèstre, emé li bras en crous, e l'inquietudo sus la caro.

— Ah! noun, se dis entre éu lou mèstre, plagneiriéu pas cinq franc pèr jour, cinq franc pèr jour emai la vido, en quau vourrié toumba mi blad.

Mai coume a di, l'aubo se lèvo, plus bello que li jour oubrant, emai que li dimenche emai que li grand fèsto. Lis auceloun e li cigalo e tóuti li bestiàri que vanegon dins la bauco, pulèu que de coustume, plus viéu que de coustumo, plus gai que de coustumo, coumençon de canta.

Veici veni tres ome, tres omenas gaiard, tres meissounié d'elèi: un a la barbo bloundo, un a la barbo blanco, un a la barbo negro. L'aubo lis acompagno emé si rai tout à l'entour.

— Mèstre, bonjour! a di lou capoulié. Sian tres gavot de la mountagno, que nous an di qu'avias de blad madur, e bravamen! Se voulès nous douna d'obro, siegue à prefa, siegue en journado, sian eici pèr travaia.

— Mi blad soun panca bèn madur, a di lou mèstre: mai pèr acò pamens, noun vous farai desdire; e se voulès que faguen pache, vous baie trento sòu emé la vido; me sèmblo qu'es bèn proun, au tèms que sian.

Li meissounié, li tres bèu meissounié an touca man emé lou mèstre, e van à la terro coumença.

II

Èro lou bon Diéu, sant Pèire, emé sant Jan.

Quand vèn sus li sèt ouro, lou miarro, emé la saumo blanco, ié vèn adurre lou dejuna. Mai de retour au mas:

— Miarro, ié dis lou mètstre, que fan li meissounié?

— Mètstre lis ai trouva coucha sus l'erbo qu'amoulavon si voulame, mai n'avien pas tounba 'no espigo!

Quand vèn sus li dèss ouro, lou miarro, emé la saumo blanco, ié vèn adurre lou grand béure.

Mai de retour an mas:

— Miarro, ié dis lou mestre, que fan li meissounié?

— Mestre, lis ai trouva coucha sus l'erbo qu'amoulavon si voulame, mai n'avien pas tounba 'no espigo...

Quand vèn sus li miejour lou miarro, emé la saumo blanco, ié vèn, adurre lou dina li meissounié. Mai de retour au mas:

— Miarro, ié dis lou mètstre, que fan li meissounié?

— Mètstre, lis ai trouva coucha sus l'erbo qu'amoulounavon si voulame, mai avien pas tounba 'n espigo.

Quand vèn sus li quatre ouro, lou miarro, emé la saumo blanco, ié vèn adurre lou goustà. Mai de retour au mas:

— Miarro, ié dis lou mètstre, que fan li meissounié?

— Mètstre, lis ai trouva coucha sus l'erbo qu'amoulavon si voulame, mai n'avien pas tounba 'n espigo...

— Acò de galagu! diguè lou mètstre. Cercon de travai, e prègon Diéu de n'en ges trouva. Mai... segound l'obro, pagaren.

Acò di, vai à la terro, s'escound dins un valat, e tèn d'à ment li meissounié.

III

Mai lou bon Diéu alor fai à sant Pèire:

— Pèire, pico de fiò!

— Segnour, ié vau, diguè sant Pèire.

E tout-d'un-tèms sant Pèire, de si braio, tiro la clau dóu Paradis, apound à-n-un caiau un tros de rusco d'aubre, e 'mé la clau pico de fiò.

Mai lou bon Diéu alor fai à sant Jan:

— Jan, boufo!

— Ié vau, Segnour diguè sant Jan.

E tout-d'un-tèms sant Jan, emé sa bouco, boufo li belugo dins lou blad, e d'uno ribo à l'autro, un revoulun de flamo, un nivoulas de fum agouloupon la terrado, e lèu la flamo tounbo, e lèu lou fum s'esvano, e milo e milo garbo subitamen parèisson, coume se dèu coupado, coume se dèu ligado, coume se dèu en garbeiroun amoulounado.

La santo souco alor ajusto si voulame à si bedoco de bos d'óume, e vers lou mas s'entorno, pèr soupa.

— Mèstre, diguè lou capoulié de la bloundo barbo, avèn acaba la terro, e poudès ana vèire, s'acò vous plai, coume lou travai es adouba. Deman, mounte voulès qu'anen?

— Capoulié, respoundeguè lou mèstre, n'i'a proun de fa pèr aquesto semana; mi blad pèr aro prèsson gaire. N'ai plus besoun de vous.

E li tres ome, li tres omenas gaiard, li tres bèu meissounié:

— A Diéu sias! dison au mèstre.

E s'envan de soun camin, 'mé si voulame penja darrié l'espalo, Lou bon Diéu es au mitan, emé sant Peire à man drecho sant Jan à man senèstro e dóu soulèu tremount la clarta lindo lis acoumpagno peralin.

IV

Lou mèstre, l'endeman de grand matin, s'eigrejo, e gaiamen entre éu se dis:

— Empacho pas qu'àièr gagnère ma journado d'ana teni d'à ment aquélis ome masc! Fai bon avé bon pèd, bon iue! Pèr aquéu biais, n'en sabe aro autan coume éli, e ce qu'aurien gagna, tan vau que iéu l'espargne.

E sus acò d'aqui, sono si ràfi, e li meno à si blad.

Si ràfi, à-n-un ié disien Jan, à l'autre Pèire.

Coume arribon à la terro, lou pelot dis à Pèire:

— Pèire, pico de fiò!

— Mèstre, ié vau, respoundè Pèire.

E tout-d'un-tèms, Pèire de si braïo tiro soun coutèu, apound à-n-un peirard un tros de sinso, e 'mé lou coutèu pico de fiò.

Mai lou pelot ié dis à Jan:

— Boufo, Jan!

— Mèstre, ié vau respoundè Jan.

E tout-d'un-tèms, Jan emé sa bouco boufo li belugo dins lou blad.

Ai! ai! ai! la flamo enfoulesido agouloupo la meissoun, e serpentejo e porto ourrour! Lis estoubloun petejon, la panouïo se rimo, lou gran se carbounello, lis espigo sènton l'uscle; e dins lou fum, e dins la braso, e dins li cèndre, l'avare es aqui nè, desmemouria, qu'espèro dins l'espaima de vèire pouncheja si garbeiroun... Esperara lontèms!

F. Mistral

* * *

Lou fiò d'artifice

Uno fes, pèr recaupre coume se dèu Moussu lou Deputa, que devié veni visita lou Martegue, li Martegau vouguèron avé, emé de serenado e de pegoulado un riche fiò d'artefice. Li pèço n'en fuguèron coumandado à-n-un Marsihés, que lis aduguè la

vueio de la fèsto, e li meteguè 'n plaço, de talo façoun que n'avien plus qu'à ié bouta fiò. Quand tout fuguè lèst, demandè pagamen. Lou paguèron tin-tin, e partiguè. Papulèu fuguè parti que lis autourita, mesfisènto, diguèron:

— Quau saup se nous a pas troumpa? Poudrié bèn i'avé mes uno poudro qu'aguèsse adeja servi.

Soun tan voulur, li gènt, à l'ouro dóu jour d'uei!

— Assajen-la, faguè un.

— Vague, respoundeguèron tóuti.

La niue vengudo, meteguèron la poudro à l'esprovo. Tóuti li rodo virèron, tóuti li fusado fusèron, tóuti li petadou petèron. N'i'aguè d'estello! de tóuti li coulour!

Fuguèron d'avis que la poudro èro bono e que n'avié jamai servi. A deman, de vèspre.

L'endeman, lou Deputa arrivè. Ié faguèron fèsto. Pèr lou bouquet, vouguèron ié faire trelusi soun fiò d'artefice. Tout lou Martegue i'èro. Aguèron bèu à bouta fiò: vouguè pas prene.

— Pamens, Moussu lou Deputa, diguè lou mèro..., es de poudro de proumiero qualita. Aièr la meteguerian touto à l'esprovo, e tout anè ben.

Vesès, es de crèire que l'eigagno d'aquesto niue i'aura pourta prejudice...

Lou Felibre Calu

* * *

Lou gau

— Liogo de bouta 'n gau à la bello cimo dóu clouchié, digo-me, Tòni, perquè i'an pas mes uno galino? Ah!

— Eh! dóumaci, un gau canto mies...

— Nàni.

— Doumaci un gau a 'no poulido co revechinado...

— Nàni!

— Dóumaci... doumaci...

— As proun manja de favo?

— O.

— E bèn! badalas, se e i'avien mes uno galino, es que, quand aurié fa l'iòu, l'iòu se sarié pa 's clapa, en toumbant de tan-z-aut?

Lou Felibre calu

* * *

Lou pantai de bonur

Tres d'aquéli rassaire que davalon dóu Forez, fasien un jour la charradisso, estendu sus de calamo.

— O Jan! diguè un d'éli, dequ'amariés mai, tu, se poudiés chausi sus touto sorto de manjo,

— Iéu? amariéu mal un bèu tros de lard, bèn ranci, e rous coume un fiéu d'or!... E tu, Pèire?

— Iéu; amariéu mai uno bello anchouiasso, que sentiguèsse bèn lou bosc!... E tu, Bastian?

— Eh! sarnipabiéune! avès di tout ce que i'a de bon e de meiéu!

— Digo toujou.

— Eh bèn! s'ère rèi, voudriéu passa ma vido, entarra dins la paio jusqu'i barjo!

Lou Felibre calu

* * *

Lou Rose d'en 1856

I

De toutèms la Prouvènço noun óublidara lou Rose dóu darrié de mai 1856.

Noste malurous païs n'èi pa' sta lou soulet d'endura de taus auvàri: uno bono part de la Franco a s'oufert ce qu'avèn soufert, mai aparten en d'autre qu'i Felibre de recounta pèr lou menu ce que s'èi passa foro Prouvènço.

Cinq mes de plueio, pau o proun, avien gounfla mai que noun se dèu li sourgènt de la terro. Lou Levant, que boufavo de durado, tout en tenènt lou Rose couta dins si grau emé lou remou de la mar, que ié fasié rebouto, feniguè 'mé soun alen caudinas pèr desneva subitamen li cimo di mountagno; li milo e milo gaudre que labouron li serre se clafiguèron d'aigo, e venguèron en courrènt boudenfla li ribiero; li ribiero cacaluchado aboundèron lou Rose d'un mouloun d'aigo espetaclous, e lou Rose, restren dins sa maire pèr de-z-àuti levado, e pèr lou camin de fèrri, dins pas meme tres jour augmentè quàsi de cinq mètre, augmentè sournarudamen tan que trouvè de levado; e quand, comme uno mar que verso, i'aguè mounta dessus, li subaumè, li rousiguè, li trauquè, lis empourtè, e partiguè, coume se pòu pas dire, sus li bèu fen, sus li bèu blad que n'esperavon plus que la daio e lou voulame.

II

De tout tèms, es vrai, s'èi vist d'inoundacioun. Despièi aquelo de 1226, se n'en comto uno trenteno, d'ounte l'on pòu dedurre que touti li vint an, pau mai pau mens,

devèn nous espera 'n de gròssis aigo. Mai lou malur es que soun toujours plus forto, e que tan mai nous aparan contro éli, tan mai nous fan de mau. Aquelo d'en 40 avié leissa l'esfrai i ribeiròu dóu Rose, e veici qu'aquelo d'en 56 l'a facho óublida. Diren toutaro noste avis aqui dessus.

III

Oh! quéntis aigo! quéntis aigo folo, desaviado, calamitouso! Lis isclo dóu Rose, tan verdouletó, tan flourissènto, tan abladado, la Pibouletó, Auselet, la Bartalasso, la grand Camargo, ennegado touti fin qu'i toulisso; e li pàuri magnanaire que van cueie la fueio dins de nègo-chin; e l'aigo que toujours mai mounto, e qu'emporto li canisso emé li coucoun à mita fà; e li masié desmemouria que veson nega si bèsti, o que li sauvon coume podon estacado e nadanto à la poupo di barquet; e li troupèu espauruga que fàu, fedo à cha fedo, mounta dins li feniero, e pièi traire dins l'aigo, fauto de vièure o que, gagna de l'aigo, pachusclon en bramant sus li levado, cerca 'n refuge contro la mort.

Acò n'èro un de flèu de Diéu! Lou toco-sant, la generalo, la cridadisso dóu mounde, la bramadisso dóu bestiàri, lou brounsimen de l'aigo, n'entendié plus qu'acò, la niue, lou jour.

IV

Dóu vilage de Lapalun, n'èi resta qu'un mouloun de rouino: lis abitant espoura venguèron is endré vesin demanda de pan e la retirado.

Cadaroussó, qu'es dins un trau, fuguè, dins un vira d'iue, englouti; la meïouro part de soun teraire, manjado, engravado coume un aue, cènt-vint oustau esbarboula! Rocamaulo, Sauvaterro, Sorgo, Vilanovo, e tan d'autre emai tan d'autre, noun se pòu dire lou degai e la desoulacioun. Lis Avignounen èron sousta darrié si bàrri. Mai tout-d'un cop, dóu coustat de la Poudriero, lou fluve enfurouna lis arrapo pèr dessouto, lis embardasso pèr lou sòu, e fourmidable e 'mé 'n jafaret terrible, se precipito dins la vilo, en empourtant tout ce qu'atrovo, oustau, jardin, Crestian e bèsti. Falié vèire, après l'escoulamen dis aigo, aquel engrau de quaranto pas de long, li fundamento de founs en cimo sousterrado, e revessado pèr lou sòu tout d'uno pèço!

En novèmbre 1362, memo causo arribè: lou Rose toubè li bàrri dempièi lou pourtau Limbert jusqu'au pourtau de Sant-Miquèu.

En 1669, destruiguè lou pont de Sant Beneset.

Mai revenen.

Èro bèn dins Avignoun, pecaire! coume dis Saboly dins soun novè:

*Dins nòstei ribiero
N'i'a plus gis de foun
Leis aigo soun fièro
La terro s'esound:
Nosto pauro vilo*

*N'a sa bono part;
Sèmblo plus qu'uno ilo,
Coume la Sicilo
Au mié de la mar.*

Aramount, Barbetano, Bourbonn, Sant-Pèire, Mountfrin, Valabrego, touto aquelo richo coustiero se veguè desseperido.

A Valabrego, la pouplacioun entiero se rambè dins lou çamentèri, que se devino un pan plus aut que lou rèsto dóu terraire.

Mai nous veici au liò mounte lou mau es lou plus grèu.

Comme sabès, à parti de Tarascoun e de Bèucaire, la plano se relargo que nounsai di dous coustat dóu Rose, e tout de long s'espandis e s'esperlongo à l'entour e dessouto Arle, fin qu'à la mar. Es en blad coume en pasturo la plus richo planuro dóu Miejour, e l'un di mamèu de la Franco.

L'an passa subretout, moustravo de tout caire uno meissoun superbo. Mai, coume se dis, li blad fan pas gau dos fes. Aquéu Rose dóu diable crebè levado, paiero, camin de fèrri, e neguè, e gafouiè, e limè, e pourriguè tout acò qu'empouisounavon. Mounte ié venguè pas de bound i'anè de reculado, e sus 'quélis espigo d'or, esperanço e pan dóu pople, ié passavo d'erso que fasien pòu.

V

Dins de tan grand desastre, urous pamens lou pople, de dos causo: uno qu'avèn la pas; l'autro, que l'empereire a vougu vèire de sis iue la calamita que nous matrasso.

N'es pas pèr maneflige que lou disèn, noun! fasèn que repeta ce qu'a di tout lou pople: en venènt, rapide coume l'aigo, au mitan dis inounda, emé quatre gardo pèr touto escorto, parlant coumunamen à tout paure venènt (coume faguè à la Mountagneto), en travessant li brèco di levado emé 'n marrit nègo-chin que l'oundo furiously fasié reboumbela coume un cruvèu de nose, en destrubuant à plen de man li pèco d'or i malurous, i femo que ié venien à soun entour, dins li carriero de Tarascoun emé d'aigo enjusqu'i costo, en counsoulant, en acourajant, coume a fa tout de long dóu camin, l'empereire Napoleon III a fa 'no causo que lou grandis davans lis ome e davans Diéu.

VI

Aro pamens, Sire, s'èro poussible que dóu Felibre de Bello-visto la voues mountèsse à vous, vejeici la preièro que vous farié.

Avès douna e fa douna de bèu mouloun d'escut pèr secouri li pàuri negadis. Li souscricioun, tan de la Franço que di país estrange, an acampa de milioun pèr la memo obro de Diéu. Se lis endannita se destrubon coume en 40, voulounta-dire à la rato-pourcioun di perdo que chascun pòu avé fa, claramen li gros coutau que poussèdon, pèr eisèmple, cinq o sièis mas en Camargo van avala di-tres-part-dos d'aquel argènt, e lou paure mounde se partejara li dardèno. Vougués bèn, Sire,

counsidera qu'aquéli qu'an forço bèn soun pas rouina pèr uno recordo perdudo, mai qu'au countràri an l'avanço pèr espera l'an que vèn, emé si terro que ié rèston, endrudido pèr lou cremen.

Mai, Sire, mounte aquel argènt toumbarié coume uno plueio douço, benesido e refrescadouiro, sabès ount es? Sus la foulo innoumbrablo de rentié, de meinagié, de païsan, de pastre, de pichot proupietàri, de mestierau, que soun estru de meinage èro sa fourtuneto, que soun avé, que soun bestiàri, èro si longs espargne, e que lou Rose i'a empourta; que la recordo pendènto èro soun aveni, e lou travai de tout soun an nega, qu'un cantounet de terro èro soun eiretage, e que lou Rose i'a 'nsabla; qu'un oustaloun èro la doto de si fiho, e que lou Rose i'a tumba; que sis óutis, qu'uno boutigueto èro soun gagno-pan, e que lou Rose i'a 'svali!

Baiés rèn i riche, li paure n'auran un pau mau, e voste noum sara lausa!

VII

Disian adès que tan mai nous aparavian contro lis aigo, tan mai nous fasien de mau.

Oh! disien li ribeiròu dóu fluve, pòu n'en veni de Rose! 'Mé de levado couloussalo coume avèn, 'm' aquéli caladat rouman ounte la roco s'embessouno emé la roco, sian abriga de tout dangié.

L'an vist.

Ah! vermenoun, a di lou fluve larg, pas proun que vous abéure, pas proun que vous carreje vòsti fòure, pas proun qu'iéu, enfresqueirè voste terriere bruladou, voulès encaro m'embarria dins un bachas, coume li regouloun de vòsti prat! Ignouras dounc qu'aquelo vasto maire ounte avès planta vòsti levado, èro miéuno davans que vostro! Sabès doune pas que lou Segnour esprès pèr iéu e pèr iéu soul, l'a cavado? Autretèms, quand vòsti paire, mai avisa que vautre, me leissavon barrula, li couide libre, sabès dounc pas, pàuris estùrti! que quand me plasié de sourti de mi raro, mountave tout plan-plan pèr ié faire ni pòu ni mau, e de ma bono limo negro i'embounissiéu si garrigo, e ié caussave pau à pau si palun basso de mi lais aboundous, e bugadave, quand n'èro de besoun, lou salan de la Camargo!

Pas proun de la cadeno que m'avès tracho autour dis anco o margoulin! avès fa 'ncaro un autre bèu travai! A tèms passa, que la jouinesso respetavo ce que li vièi avien respeta, vòsti mountano èron, fin qu'à la cimo, vestido de grand bos; aquéli bos retenien li plueio.

Lis aigo, au liò de davala coume de folo, trespiravon pau à pau entre-mitan di roco, avenavon li sourgènt e s'escoulavon plan planeto. Mai vautre, mai bon pèr derraba que pèr planta, desnaturadamen avès pela vòsti mountagno, e iéu, aro, coume voulès que fague, après cinq mes de plueio, pèr recata touto aquelo aigo?

Lou Felibre de Bello Visto

Mireille

Ce sera *Mirèio*, Mireille, parce que nulle fillette n'a jamais porté ce prénom. Il est tout neuf comme l'héroïne. Il est pur, il n'a jamais servi. Il lui appartient tout entier, à lui. En la baptisant ainsi, il donne vie à un être différent des autres. Elle est sa créature.

(...)

Mireille. Mais d'où sort-il ce prénom fortuné qui porte en lui sa propre poésie. Il traîne dans sa mémoire, car tout de même il ne l'a pas inventé, il l'a entendu, ou croit l'avoir entendu jadis, au mas, et au Mas seulement prononcé par la tante Nanon quand elle voulait faire une belle manière à l'une de ses filles: c'est Mireille, disait-elle, c'est la belle Mireille, Mireille mes amours...

(...)

En outre Mireille commence comme Mistral. Les deux noms riment à l'envers.

* * *

Miserere

O moun Diéu, agués pecaire!
Misericòrdi pèr iéu,
Car sias bon e perdounaire
Mai que mai, O Segnour Di éu!

De tan d'amo repentido
Vous qu'avès agu pieta,
De moun cor e de ma vido
Escafas l'enequita.

De mi fauto, que me greson,
Lavas-me toujou que mai;
Mi pecat, que tan me peson,
Moundas-lèi dins voste drai;

Que, mi fauto, li counèisse
E li ploure jour e niue,

E toujou vese parèisse
Moun peca davans mis iue;

Ai peca contro moun Segne,
Davans vous ai fa lou mau...
Ah! pèr que vosto lèi règne,
Fugués pietadous un pau!

Dins l'enequita, pecaire!
Iéu fuguère counçaupu,
E dóu pecat de ma maire
Lou sabès, iéu siéu nascu,

Vous qu'amas quau bèn vous amo
Quau vous amo en verita,
Vous qu'avès davans moun amo
Espandi vosto clarta;

D'isop espouscas ma caro,
Vendrai pur; lavas-me lèu,
E vendrai pu blanc encaro
Que la talo de la nèu.

D'uno paraulo galoio
Venès m'escarabiha,
Farès trefouli de joio
Mi vièis os umelia.

Viras vosto santo fàci,
Pèr noun vèire mi pecat
Mis enequita, de gràci,
Venès lèu lis espurga!

Menas-me dins vosto draio
Creas en iéu un cor net!
E metès dins ma fruchaio
Un esprit nouvèu e dre.

Noun fugués de vosto fàci
Encourre un paure marrit!
E noun me levés li gràci
De voste sant Esperit.

Rendès-me la douço joio
Que restauro li malaut,

E reviscoulas ma voio
Emé l'Esperit d'en aut!

E se 'n cop m'escarabihe
Farai vèire is esmarra
Vòsti draio, e lis impie
Revendran vous adoura.

Liberas-me de mi crime
Diéu que me poudès sauva!
Bèu bon Diéu! déjà trelime
D'esbrudi vòsti bènfa.

Segnour, destacas ma lengo,
E dins moun trefoulimen,
Cantarai vòsti lausengo
Emé vòsti jujamen.

Se vouliás de sacrifice,
Vous n'auriéu fa mai d'un cop:
Noun prenès voste delice
En d'ouferto coume acò.

Mai l'ouferto que Diéu amo
Es un cor endoulenti...
E jamai rebuto uno amo
Dins un umble repentì...

A Sioun, Diéu salutàri,
Dono ta benedicioun!
Rebastisse nòsti bàrri
Sus la colo de Sioun;

E presènt e sacrefice
Te faran alor plesi,
E l'autar e lou calice
S'empliran de gramaci.

F. Mistral

* * *

Moussu Bousièri

De mounte vèn qu'aquéu Moussu Bousièri,
Qu'èro pesaire, e qu'au jour d'uei reçaup
Nòsti biheto eila 'u camin de fèrri,
Pòu pas soufri lou parla prouvençau?
Es estounant! car, Diàussi! pièi l'on saup
Que n'èi nascu jamai que dedins Saut!
Eh! bòni gènt, acò 's tout lou mistèri
Car aquéu rufe e leidas Prouvençau,
En se mesclant, grana coume de sau,
I mot francès qu'estroupio noste arlèri,
Lou fai passa pèr ase e pèr jimèrri.

Lou Felibre calu

* * *

(dans la graphie de l'auteur en 1857...)

Ninado

À moun ami Emile Albert, que n'a fa l'èr.

I

Quand li veirés treva de vers lou çamentèri,
Aquélis ome palinèu,
Anés pas de soun front eigreja lou mistèri!
Leissas plan-plan toumba la nèu!

II

Regardas sus li féuse
Courre li fouletoun!...
L'avié 'n paure ome véuse
Qu'avié dous enfantoun,
Dous bèus innoucentoun
Coucha dins soun brès d'éuse...
Regardas sus li féuse
Courre li fouletoun.

III

— O paire, o brave paire,
Un mouceloun de pan!
Tout-à-moumen, pecaire!
Piéutavon lis enfant!...
E cercavon en van
Lou mamèu de sa maire.
— O paire, o brave paire,
Un mouceloun de pan!

IV

Lou véuse alor s'aubouro,
Perdu, destimbourla;
Auis soun sang que plouro,
E n'a pèr l'assoula
Ni fru, ni pan, ni la,
Pas soulamen d'amouro...
Lou véuse alor s'aubouro,
Perdu, destimbourla.

V

— O Diéu, crido lou paire.
M'as baia dous enfant,
E m'as rauba la maire!
E bramon de la fam,
E n'ai pa 'n tros de pan
A ie pourgi, pecaire!
Perqué, crido lou paire,
M'as dounc baia d'enfant?

VI

E dins sa verinado
Lampo sus li pichoun,
Sa man enfurounado
Vai, de galapachoun,
Nega ti poulanchoun,
Ai! ai! pauro Ninado
E dins sa verinado
Lampo sus li pichoun.

VII

Lis Ange ferniguèron
Dins soun sant Paradis;
Lèu-lèu derroumpeguèron
Si tan bèu cantadis;
E 'm' acò, vouladis,
A vòu descendeguèron...
Lis Ange ferniguèron
Dins soun sant Paradis.

VIII

E 'm' acò, dins la coumbo
Ounte Ninado jai,
A l'entour de sa toumbo
Venguèron que-noun-sai;
E blanquejavon mai
Qu'un blanc vòu de couloumbo,
A l'entour de la toumbo
Ounte Ninado jai.

IX

— Reviho-te, Ninado!
Lis angeloun ie fan;
Ause ta bessounado
Que plouro de la fam!
Vai nourri tis enfant
Encaro sèt annado!
Reviho-te, Ninado!
Lis Angeloun ie fan.

X

Au noum de Diéu, o maire,
O maire, aubouro-te!
Deja lou marrit paire
Aganto lou coutet
De ti bèus enfantet,
Pèr li nega, pecaire!
Au noum de Dièu, o maire,
O maire, aubouro-te!

XI

Ninado se reviro
Dins soun lançòu jala
Moun-te l'aigo trespiro.
— Vaqui, vaqui moun la
Pèr lis assadoula!
E la morto souspiro;
E, folo, se poutiro
De soun lançòu jala.

XII

Sèt an visquè Ninado;
Sèt an abariguè
Sa bello bessounado;
E pièi remouriguè
Pecaire! quand venguè
La fin di sèt annado.
Sèt an visquè Ninado,
Sèt an li nourriguè.

Quand li veirés treva de vers lou çamentèri,
Aquélis ome palinèu,
Anés pas de soun front eigreja lou mistèri,
Leissas, leissas toumba la nèu!

* * *

Pèr empacha li bouto d'escampa

N'es pas que que fugue, quand uno bouto lagremejo, de ié metre empachadouiro sus lou cop. Quau emplego lou canebe, quau lou gip, quau la presino, quau l'estrasso di coucoun, quau la candèlo; mai lou vin es bèn tan sutiéu qu'es un Fènis d'asard se noun travèssò tout acò.

Cresèn pas faire peno à nòsti leitour en ie disènt de que se servon en forç' endré dóu Lengadò, car, coume dis la cansoun di Vendèmio,

*I'a rèn que vous done tan de, chagrin
Que de vèire escampa soun vin.*

Es tout simplamen de figo seco. Prenès quàuqui figo seco, li fretas un pan au sòu dedins la pousso e pièi li fringouias sus la fendanso de l'eisino, enjusgu'à tan que fugue atapado. Aquelo matèri limaçouso s'enduris aqui, e i'a ges de vin que ié trespire.

Lou Felibre Calu

* * *

Sounet

E la belavo en me disènt:
— Moun Diéu! la galanto pichouno!
Qu'es poulidet soun front risènt,
Puro sa rouito vermiouno!

Coume soun regard innoucènt
Dins moun couer douçamen raïouno!
Que gàubi tria, quet èr decènt,
Que gràci en touto sa persouno!

Parlo, soun parla m'engausis;
Canto, soun canta me ravis:
Si, siés moun amour e ma joïo!..

E pièi, dins moun encantamen,
Roumiéutejave tristamen:
Perqué fau-ti que siegue goïo!..

Lou Felibre Calu

* * *

Un moustrihoun

Un droulas de Peiraverd, que ié disien Baudèli, venguè un Dimenche à-n-Avignoun pèr s'acheta 'no mostro.

— Moussu lou reloujur, bonjour!

— Bonjour, moun ami.

— I'a lontèms que m'ère di de me mounta d'uno mostro, e iuei, sus l'estiganço que m'atrove en Avignoun, me siéu di: Intren vers lou reloujur, se poudien t'acoumouda!

— Eh! perqué noun, moun ami! N'avèn de tout pres e de touto merço.

— Voudriéu uno mostro di bono e di souldido, d'aquéli que van souleto. Sabèn bèn qu'uno mostro es un chivau à l'estable, mai pamens fai toujours plesi de saupre l'ouro.

— Oh! aqui, siéu bèn de voste avis, ié fai lou reloujur. Tenès, ve-n-eici uno que farié bèn pèr vous.

— Vrai! cre noum de noum de goi! acò se pòu dire uno bello meno de cebo!... Digas lou vrai, Moussu, un ome coume iéu que pourtarié 'cò dins lou boursoun, pourrié pas faire autramen que de camina fièr! Acò bèn! quant sara voste pu juste?

— Vè, respoundè lou marchand, iéu ame pas de bricouleja miechouro, acò 's dèscut!

— Ouchò! dèscut! Sabès que cantas aut, cambarado! Es que, n'avès pas afaire à-n-un fada!

— Eh! moun bèl ami, se couneissias bèn la valour d'aquelo mostro, me n'en dounarias pulèu mai que mens. Sabès dounc pas que d'article coume acò se n'en fai plus, e que, dins cènt an, quand li ressort saran gausi, vous pourra 'ncaro servi d'escaufa-lié?

Baudèli respoundeguè pas: acò-d'aqui lou gagnè. Dempiei un moumenet pamens, chaurihavo uno poulido pichoto mostro d'or que pendoulavo davans la vitro.

— Tenès, Moussu, faguè tout-à-n-un cop, vè, iéu siéu pas d'aquéli bicarèu! Se vous sias pas un tantalòri, dos resoun fan l'affaire. Vous vau coumta roubis sus l'ounglo vinto-sèt franc pèr la mostro, e me dounarès aquéu moustrihoun d'aqui pèr dessus!

Lou Felibre Calu

* * * * *

Armana Prouvençau 1858

Babiò

Dins un tèms i'avié à l'islo un Jusiòu que ié disien Babiò. Sabe pas s'èro soun noum d'oustau o soun noum de batème, toujours ié disien Babiò. Ero un brave ome, un devot de sa lèi, e que prestavo qu'au vint-cinq pèr cènt.

Un jour èro à dina emé sa famiho, quand tout-d'un-cop, en pourtant lou moucèu à la bouco... ai! ai! ai! restè aqui, fuguè mort. Subran sa femo, sa maire emé sa fiho se boutèron à crida au secours! Touto la misselè fuguè pèr orto, mai fuguè pas possible

de lou reveni. Sa pauro femo se desoulavo, se derrabavo li péu à pounado, picavo di pèd, estrassavo sis abihage, fasié de crid que vous fendien lou cor, e venié:

— Dequé ié dira Babiò à soun Diéu? Dequé ié dira Babiò à soun Diéu?

Lou menistre, aquéu que ciercouncis e que sagato, arribè peréu pèr adurre un pau de soulas à-n-aquéli pàuri femo; e coume ausiguè la véuso que toujours cridavo:

— Dequé ié dira Babiò à soun Diéu?....

— Dequé ié dira? ie venguè, dequé ié dira, nècro folho? ié dira que la mort? ié dira que la mort l'a sousprés...

Lou Felibre Calu

* * *

Cacalaus e cacalaus

— D'ounte vèn que, dins soun meinage,

Midamo cacalaus e Moussu cacalaù vivon toujours d'acord?

— Vèn que soun dins l'usage

De pas viéure ensèm dins lou meme oustaou.

Lou Felibre Calu

* * *

Grand Councours Agricole pèr 1858

A l'ami Chai, Felibre de l'Eissado

S'ei establi de Councours regiounau pèr acouraja l'Agricóuturo, e douna de recoupènso i pus abile d'aquel art.

La Franço èi partejado en dèrs regioun agricole, e tóuti lis an lou Roumavage a liò dins un despartamen e uno vilo diferènt.

Lou Councours d'aquest an sara tengu en Avignoun, pèr touto la regioun miejournàri, voulounta-dire pèr l'Ardecho, la Droumo, Vaucluso, li Bàssis-Aupo, lou Gard, l'Eraut, l'Audo, li Pirenèio-Orientalo, li Bouco-dou-Rose, lou Var e la Corso.

Tóuti aquéli païs mandaran à-n-Avignoun la flour de si bouié, meinagié, ràfi, toucadou, poulassié, pourcatié, pastre e jardinié.

Veici li Joio.

Pèr lou cavalin, la bourriscaio, la mulataio, la bouvino, lou vacun, l'avé, la cabruno, la pourcino:

- Saquet d'escut, medaio d'or, d'argènt e de brounze!

Pèr la poulaio, li canard, gabre, pintado, pavoun, lapin, abiho, magnan, etc.:

- Bourso d'escut, medaio de brounze!

Pèr li varlet, lougadié qu'auran abari e sougna li bestiàri recoumpensa:

- Cènt escut, sèt medaio d'argènt!

Pèr lis inventour, adusèire e coustrusèire d'estrumen, óutis, eisino e engèn nouvèu d'agricóuturo:

- Medaio d'or, d'argènt e de brounze!

Pèr lis espasaire de danrèio, frucho, plantun, barbat, pourreto, gran, graniho, ourtoulai, pasturo, lano, sedo, canebe, plumo, froumajoun, cachat, mèu, counfíturo, vin, sucre, aigardènt, aigo-fort, etc.:

- Medaio d'argènt, d'or, e de brounze!

Pèr lou meinagié dóu despartamen de Vaucluso qu'aura soun tenamen lou miéu tengu e lou miéu mena de tóuti:

- Uno primo de cinq milo franc tintin, em' un coucourelet d'argènt de milo escut!

Li meinagié que voudran councourre, n'an qu'à s'adreissa i coumuno de sis endré: ié diran aquí coume fau se n'en prene.

Li ràfi, pastre, miarro, tanto, chourlo, gafagnard e touto-bro dóu meinage que gagnara lou pres, se partejaran entre éli cinq cènt franc, emé de medaio d'argènt. La fèsto aura liò, dóu 3 au 6 de mai 1858, en vilo d'Avignoun.

Jamai se sara vist tan bello voto.

De divertissèncò de tóuti li meno saran dounado en l'ounour e glòri de la meinajarié e de la païsanarié.

Venès-ié dounc, gènt de la terro! tendas vòsti carreto, floucas vòsti capèu de pampo e d'óulivié; venès en farandoulo! Es eici que veiren vèire quau a teta de meïour la.

Lou Felibre de Bello-Visto

* * *

Crounico di fèsto d'Avignoun (2-9 de mai 1858.)

I

Li fèsto dóu Councours regiounau agricole, qu'avian anóuncia dins l'Armana de l'an passa, an dura vue jour de tèms.

Lou dimenche (2 de mai), em' un tèms de calandro, em' un soulèu rous e galoi, de bèlli curso de chivau coumencèron li divertissènço. Èro dins lou terraire dis Angle, à

belèu miech-ouro d'Avignoun, dins un poulit moucèu de plano envirouna de mountiho e de mourre, que sèmblo tout fa 'sprès pèr aquel espetacle. Belèu cinquanto milo persouno èron assetado aqui, e tout lou mounde ié vesié, sènsò butado e sènsò gèino.

Après la curso au trot, gagnado pèr lou chivau *Runner*, qu'avié pèr mountaire soun mèstre, lou comte de la Prunaredo, après la curso de 2,500 fr. gagnado pèr *Monarchist*, de M. lou baroun de la Luco, venguè lou courre di Camarguen.

L'avié pèr éli un pres de 700 fr. em' un de 300.

Cinq courrière partiguèron: *Rapatelet*, *Republican*, *Troumpeto*, *Atlas e Ermito*. Tè tu! tè iéu! e zóu toujours! n'i'avié pèr tóuti! Li falié vèire landa e s'alounga aquéli blanco e fièri bèsti! Ounour au cavalin de la palun!... Ai! quau a gagna? — *Troumpeto*, lou chivau de M. Remacle, d'Arle! *Rapataclet* ie vèn après. Brave! A l'an que vèn lou revenge!

Aguila, un grignoun de tres an, de M. Bascoul, de Bello-gardo, gagnè la curso di poulin.

II

À la vihado, lis escoulan dóu Counservatòri de musico avignounen cantèron au tiatre lou Cristòu Couloumb de Felician Dàvi, aquel ilustre Prouvencau qu'a mes en musico l'immensita de la mar founso, lou silènci dóu desert, lou brama dóu mistrau e l'esplendour creissènto dóu soulèu que se lèvo.

III

Lou lendeman fuguè inaugurado sus la plaço dóu Reloge l'estatuo dóu brave Crihoun. Es un Barbentanen, un abile artisto, Jan Veray, que l'a facho, lou valourous coumpagnoun d'Enri IV, subre-nouma de soun vivènt lou *Brave di brave*, Louis de Bertoun di Balbo de Crihoun, es representa cubert de sa cuirasso, li man sus soun espaso, e fieramen aplanta.

Dous bas-reliéu de brounze, encastra dins lou pedestau, retrason dous bèu passage de l'istòri de Crihoun. Dins l'un, Enri IV presènto soun ami is embassadour flourentin:

— Segnour, ié dis lou rèi en picant sus l'espalo dóu guerrié, vaqui lou proumié capitani dóu mounde!

— N'avès menti, Sire, respond Crihoun, èi vous, sarnibiéu!

Sarnibiéu èro lou juramen favouri dóu eros avignounen.

Pas besoun de vous dire qu'en l'ounour de Crihoun se faguè forço bèu discours; mai en estènt qu'èro un pau liuen, n'en pousquère pas destria 'n mot. E pièi, pataflòu! vaqui la plueio que vèn gasta la fèsto. Pèr pas nous bagna, nautre qu'avèn ges de crenoulino o qu'avèn pas lou dre de s'assousta souto la tendo, intran à la coumuno vèire l'espousicioun di Bèus-Art.

IV

Avignoun, la patrio di Mignard, di Vien, di Vernet, a toujours jour fournigueja d'artisto. Tambèn l'espousicioun de pinturo tan vièio que mouderno èi ce que fasié lou

mai de gau; e m'es d'avis, à iéu coume en forço autre, que faudrié renouvela souvènt aquéli lucho pacefico.

Soulamen, sarié causo touto justo de douna li meiouri placo i meiour tablèu. Car, pèr n'en dire qu'un, la Nostro-Damo dóu Bon-Secours de Jousè Aubanel, seriouso e bello coumpousicioun qu'a reçaupu e merita lou pres d'ounour, èro talamen mau plaçado que la visto escalustrado poudié pas li regarda.

Veici lou noum dis espasant qu'an óutengu li pres douna pèr la vilo d'Avignoun à la pinturo.

Pres d'ounour

Medaio d'or, à M. Jousè Aubanel, d'Avignoun.

Pinturo d'istòri e de poutrè

Proumié pres: medaio de vermèi, à M. Chautard, d'Avignoun.

— Segound pres: medaio d'argènt, à M. Mariotty, d'Avignoun.

— Proumiero mencioun ounourablo: medaio de brounze, à M. Batisto Reboul, de Castèu-nòu-de-la-Nerto.

— Segoundo mencioun: medaio de brounze, à M. Lacroix, d'Avignoun.

Païsage

Proumié pres: medaio de vermèi, à M. Girardon, de Lyoun.

— Segound pres medaio d'argènt, à M. Julo Laurens, de Carpentras.

— Proumiero mencioun ounourablo: medaio de brounze, à M. Edouard Imer, de Marsiho.

— Segoundo mencioun: medaio de brounze, à M. Jousè Felon, de Nimes.

Pinturo de gènre

Pres unique: medaio d'argènt, à M. Batistin Martin, de-z-Ais (que si Toundèire e de Prouvènço m'an bèn agrada).

— Mencioun ounourablo: medaio de brounze, à M. Peire Grivolas, d'Avignoun.

Dessin

Pres unique: medaio d'argènt, à Madamo Viguier (Rosalba Laurens).

— Mencioun ounourablo: medaio de brounze, à M. J. B. Laurens, felibre adoulenti, de Carpentras.

Felibre dóu pincèu, tenès-vous gaiard tóuti!

V

Lou dimars, à la Bartalasso, i'aguè 'n carrouseu douna pèr la cavalié, bèu à vèire segur, tan pèr lis eisercice di cavalié que revoulunavon dins la liço que pèr lou cop d'iue dóu mounde, mai espés que péu de tèsto, e pèr la visto mervihouso dóu Rose, dóu palais, di toure, di clouchié e di bàrri d'Avignoun. Bonur que l'Autorita, bèn avisado, avié pres de precaucoun: autramen lou pont s'aclapavo.

VI

Lis àutri jour de la fèsto, perqué noun lou dire? soun esta languissable quauque pau, maugrat la partènço d'un baloun em' un ome pendoula dessouto; e souvènti-fes en barrulant pèr li carriero, l'on se rapelavo la vigno de Moussu Seguin qu'avié bello ramo e paurasin. Es vrai qu'avias bèn lesi d'ana vèire au Jardin di Planto l'espousicioun flouralo e jardiniero.

VII

Enterin pamens lis estimadou carga de reçaupre, d'eisamina e de terceja li prouducoun de la terro, li viéure proumieren, lis estrui de meinage, e li bestiari d'engrais o d'autro meno, avien acaba soun obro e lou dimenche (9 de mai), sus la plaço dóu Reloge, en presènço de l'Archevesque dóu Prefèt, dóu Generau, dóu Mère, e de que-noun-sai de savènt e respetàblis ome, li pres e recoumpenso se destribuèron. Es aquí qu'aurié pouscu e degu se canta:

VIII

Tout vèn de Diéu e de l'aire!
Vautre dunc que menas la vigno dóu Segneur,
Acampas-vous, bon labouraire!
A la grand fèsto dóu teraire
Venès reçaupre lis ounour!

I traviare de la terro
La vilo d'Avignoun a dubert si pourtau!
L'Empereire a barra lou tèmple de la guerro,
L'espigo e lou rasin courounon li coutau!

Tout vèn de Diéu e de l'aire!

Vautre que nourrisses lou mounde,
Ei juste que flouquen de flour vòsti capèu!
Car i vilo mandas la flour de voste abounde,
La flour de l'ourtoulaio e la flour di troupèu.

Tout vèn de Diéu e de l'aire!...

La poudadouiro emé la trengo
De joio e de drudiero emplisson li campas:
Desempièi lou Ventour jusqu'i plano arlatenco
Tout es plen de soulèu, de travai e de pas!

Tout vèn de Diéu e de l'araire!...

IX

Lou bèu coucourelet d'argènt emé 5,000 fr. dedins fuguè pèr M. Valayer, d'Avignoun, pèr l'ordre e la bèuta de soun tenamen de Casteu-Blanc.

M. Thomas, d'Avignoun, que, pèr lou biais de l'espeirage, e pèr lou lais dis aigo de Durèncò qu'a fa veni dins si garrigo dóu Pountet, a tresfourma cènt cinquato saumado de marrit trescamp en terro de proumiero valour, gagnè la grand medaio d'or.

Sarié trop long d'enumera li noum de tóuti li laureat; e pièi, lou large e lou papié de l'Armana se dèvon avans tout pèr l'espousicioun di prouducioun felibrenco. Pamens, avans que de feni la jouncho, èi de noste devé de counsigna uno óusservacioun facho pèr bravamen de gènt.

Tout fai counèisse que l'idèio dóu Jury es estado avans tout d'acouraja lou pasturgage e lou nourrigage dóu bestiau, vouldunta-dire d'entrodurre dins nòstis encountrado ventouso e souleisouso l'agricóuturo di païs de plueio. S'èi pas proun fa de cas de la garanço, di cardoun, di magnan, di vignarés, dis óulivié, dis amourié, dis amelié, dis aubre fruchau, e àutri danrèio prouvençalo que fan l'ourguei e la fourtuno de nòstis endré.

Se coumpren que dins lou Nord que toujours ié plòu, li pradarié vèngon superbo e que lou bestiári se l'engraisse à bon marcat. Mai en Prouvènço, ounte lou soulèu roustis touto verduro, es pas poussible, franc d'avé l'aigo di canau. E quand avèn l'aigo di canau, n'avèn pas besoun di counsèu di Francihot, car li Cavalounen, e li Castèu-Reinarden n'en sabon cènt cop mai, pèr faire rèndre i terro, que tóuti li libre de Paris.

XI

A dóu mau di machino pèr desengrana lou blad. Acò 's bon dins li païs ounte la plueio, ié laisso tout-bèu-just lou tèms d'estrema si garbo, ounte soun dins l'usage d'escoussoula lou blad; mai en Prouvènço, ounte lis estiéu soun que trop secarous, dins li quingenado de la Madaleno, li pèd di bèsti emé li barrulaire n'en caucarien bèn mai! e miéu adouba e à meiour comte, car m'es esta di qu'aquéli mecanico laisson forço espigau e coston lis iue de la tèsto.

XII

Moussu lou Nord, laisso-nous dounc tranquile! gardo ta lengo afrejoulido emé ti modo franchimando; fai, tan que voudras, de biòu sènso bano e de porc sènso cambo, e fugues pas jalous de nòsti figo bourjassoto! car ve, Adolphe Dumas te l'a di encaro miéu que iéu:

*Lou Nord aura tout ce qu'avié,
D'òrdi, de blad e de civado,
Mai n'aura pas lis óulivado,
E gardaren l'óulivié.*

Maiano, 20 mai 1858

* * *

ENSCRIPCION

*que lou Felibre de Bello-Visto prepauso de bouta
sus lou pedestau de Jan Alten, à la Roco-de-Dom:*

Jan Alten dins Vau-cluso aduguè la garanço.

E li palun e lis ermas
Fuguèron lèu clafi de mas,
De travai e de benuranço.

Acò me fai rapela que l'autre an, en estènt sus la Roco-de-Dom, veguère dous roudelet, un de Cavaïounen, em' un de Barbentanen, que regardavon Jan Alten. M'avancère. E i'a 'n Cavaïounen que disié à miejo-voues à si coulègo:

— Acò 's aquéu qu'aduguè la garanço en Franco.

— Quau a di qu'èro? faguèron li Barbentanen à-n-un de si cambarado qu'èro pas liuen d'aquí.

— A di qu'èro aquéu qu'aduguè la Durèncò en Franco.

— Ah! cridè touto la bando, la poudié bèn leissa mounte èro, aquéu grand viedase!

* * *

Fourtunat Aubert

Lou devinaire

I

Erian tres cambarado que venian de faire uno escourregudo à travès dóu Mount Ventour. I'avié lou Felibre de la Mióugrano, lou pintre Grivolàs, emé, s'acò vous fai plesi, iéu.

Au moumen que vole vous dire, nous capitavian sus lou camin que vèn d'Aurèu à Saut. Erian asseta, cambo pendènto, sus la ribo d'un prat, que fasian pausetò.

L'avié quatre jour que barrulavian d'à pèd dins li mountagno, e nous èro en-de-bon de vèire davans nautre s'espandi, risouletò e verdouletò, la bello valado de Saut.

Lou Mount Ventour eilalin s'aubouravo, s'ouvertous e pela; lou Ventour se i'agrouvavo au pèd, s'ouvage e gris coume soun paire. Aurias di un cabret coucha davans li cambo d'un grand menoun banard.

Aubanèu èro en trin de boutouna si guètò, cregnènço di vipèro; Grivolas, espanta, chaurihavo l'oumbrun e lou clarun que li roure e li nouguié boulegavon entre éli, e iéu tetave à pichot cop la coucourdetò de rum, en espinchant au soulèu quant èro d'ouro.

II

Alor vesèn veni un ome devers nautre, sus lou camin de Saut. Ero vesti tout simplamen coume li gènt de champ: ùni braio de telo, uno blodo bluio à pau près novo, un capèu negre, de gros soulié tacha, em' à la man uno lambrusquiero.

Mai soun péu blanquinèu, sa caro venerablo e roustido au soulèu, e quaucarèn de sant e d'estraourdinàri dins sis èr, atirèron vers éu nosto atencioun.

Poudié bèn avé uno seissanto d'an.

Tre que fuguè à dre de nautre:

— Bonjour! ié diguerian.

— Messiés, nous respoundié d'uno voues douço, Diéu vous lou done bon! Fes un brigoun pausetò?

— Coume vesès, brave ome... Se voulès n'en faire autan?

— Eh! bèn, tenès, vous dirai pas de noun: vène de la vilo de Saut, ounte aviéu un pau d'afaire, e coumencave d'être las. Acò, mis ami, es plus coume quand erian jouine; Marto fielavo, alor; aro debano!

Acò disent, s'assetè contro nautre, sus la bauco de la ribo.

III

Veici que Grivolas ié fai:

— Poudrias pas nous dire se i'a de bèu païsage, apereici?

— Moussu, respoundè bouniassamen lou bastidan, counèisse pa 'quelo vertu.

— Vole vous dire, countunié lou pintre, s'is enviroin d'aqueste liò, sabès ges de bèu site?

— Moussu, siéu bèn facha, mai vous torne à dire que counèisse pa 'quelo èrbo!

Lou brave ome nous prenié pèr d'erbouristo, bèn talamen que nous venguè:

— Se siéu pas trop curiéu, Messiés soun erbouristo?

— Tambèn nous arribo, ié respounderian.

— Anen! acò 's bèn fa! Lou bon Diéu a 'scampa sa lumiero un pau en tóuti. Es coume se dis: A despart saben rèn, entre tóuti sabèn tout. Lis un counèisson li vertu di planto, lis autre estudion lis estello, d'ùni que n'i'a soun devinaire....

— Devinaire? disès, lou Felibre de la Mióugrano aquí ié vèn ansin.

— O, devinaire, moun enfant! countunié l'estrangié de sa voues douço, avenènto e persuasivo. E iéu que me vesès e que vous parle, devine li sourgènt d'aigo.

Fuguerian tóuti tres ravi d'aquéu rescontre, e ié diguère vitamen:

— Sarias rudamen brave e, se nous esplicavias coume fasès pèr destria de causo ansin.

— De vous lou dire, nous respoundè lou devinaire, sarié belèu de peno.

Acò, vesès, es à la bono fe!... fau lou senti pèr lou coumprene.

M'arribo, quand lou soulèu dardaio, de vèire fumeja lis aigo à sèt lègo de lienchour. Li vese, li vese (moun Diéu! vous rènde gràci!) que lou soulèu li tiro e lis acoulouris. La bagueto, la bagueto que viro e se giblo d'esperelo entre mi det, acabo lou restant.

Mai, coume vous dise, acò 's à la bono fe! force degun de crèire ce que dise.

Autramen, poudès parla de iéu à Saut, à-n-Aurèu, à Verdoulié, à Vielò, en tóuti li vilage de la vesinanço: siéu d'Aurèu, me dison Fourtunat Aubert.

Poudès vous entreva se vous mentisse; vous moustraran li sourgènt qu'ai avena.

V

— Coumpaire Fourtunat, ié diguerian, s'emé vosto bagueto poudias trouva la Cabro d'or, sarié pèr vous, caspitello! uno mauno flourido!

— E perqué noun? Se lou bon Dieu voulié, me sarié pas mai pena que d'èstre asseta sus 'questo ribo.

Mai Diéu, vesès, a mai de sen que tóuti nautre. Uno font d'aigo es-ti pas mai necito qu'uno font d'or? Rendre service à nòsti fraire, vaqui ce qu'amo Diéu e vaqui monte ajudo!.... Quant de cop n'ai-ti pas descubert de causo perdudo? Mai tout, coume vous dise, à la bono fe!

— Acò! iéu ié venguère aqui, s'anave escoundre quaucarèn eilavau souto uno pèiro, quau saup se lou devinarias?

— Foulas! me respounde lou vièi d'un èr quasimen triste, en que bon assaja de causo utilo en rèn de tout? Vous lou farias pèr vano envejo, e iéu pèr vano glòri, e tóuti dous belèu lou bon Diéu nous punirié.

— Mai li voulur? pourrias pas li deçaupre?

— Li voulur? tambèn li deçaupriéu, se voulien èstre deçaupu Mai sabès pas ce que se dis? d'ami, n'en poudèn pas trop avé; d'enemi, de la mita d'un n'i'a de rèsto.

VI

Mai, uno causo que tout lou mounde eici vous n'en fara la fe, escoutas: èro un jouvènt de Verdoulié qu'èro acusa d'avé bouta fiò.

A tau jour que vous dise, lou jujavon is Assiso de Carpentras.

A la toumbado de la niue, la servicialo dóu curat d'Aurèu me mando souna. Vau à la clastro tout-d'un-tèms vèire que me voulié.

— Mèste Fourtunat, me diguè la servicialo, siéu forço en peno. I'a Moussu lou Curat qu'es ana de matin à Carpentras, ounte jujon un de si parènt, acusa d'avé mes fio. M'avié proumés de tourna d'ouro, e la niue deja davalò, e vese rèn veni. Sabe plus deque m'imagina.

Se pèr lou biais de vosto sciènci, poudias m'assaventa de ce que se passo alin, me farias bèn plesi.

— Assajaren, ié respoundère.

VII

Prenguère alor de nèulo... Sabès de qu'èi, Messiés? es d'acò que fan d'oustio.

Boutère li nèulo sus la taulo: acò representavo ce que se vèi pas.

— Que voulès dire pèr acò, Mèste Fourtunat?

— L'amour suprèmo, lou bon Diéu! Contro li nèulo, boutère un got de vin, de vin tout pur: acò representavo la justico.

Davans l'Amour suprèmo e la justico, boutère un got plen d'aigo: acò representavo lou fautible.

E darrié lou fautible boutère un got de vin o d'aigo treboula: Acò representavo l'avoucat.

Alor agante la bagueto. Umblamen, à la bono fe, demandère à l'Amour suprèmo se lou fautible èro esta coundana. La bagueto brandè pas mai qu'aquéli pèiro.

Demandère alor se lou fautible, l'avien aquita. La bagueto virè galoio entre mi det.

— Misè Guiheto, poudès vous coucha tranquilo, venguère tout-d'un-tèms à la servicialo dóu Curat, lou fautible es aquita.

— Mèste Fourtunat, faguè Misè Guiheto, perqué ié sian, demandas un pau sus li temouin.

Reprenguère la bagueto, e demandère à la justico se li temouin tournavon e s'èron pèr camin.

Tournamai la bagueto fuguè mudo.

Demandère s'èron persecuta.

Me fuguè respoundu qu'èron persecuta, forço persecuta!

Lou lendeman, Messiés, lou capelan d'Aurèu m'afourtiguè tout ce qu'avian vist la vueio: avien aquita lou fautible, e retengu li testimòni.

VIII

Acò di, lou devinaire agantè sa vedigano, e s'aubourè:

— Aç' anen, Messiés, pourtas-vous bèn. Moun paraulis belèu vous vèn en òdi, e li paraulo longo fan li jour court.

— Mèste Fourtunat, tóuti ié diguerian, lou bon Diéu vous counserve!

Mai, vè! nous quiten pas coume d'amoulaire! beguen un chicouloun chascun, à la memo coucourdo, e à vosto santa!

— Vous dirai pas de noun, repliquè lou bon vièi.

E aderrèn móuserian lou flascoulet, nous touquerian la man amistousamen lou devinaire se gandiguè dins la mountagno, e nautre countunierian noste viage.

Maiano, (B. d. R), 20 setèmbre 1857

G. de Flotte

*Au baroun Gastoun de Flotte,
En responso i tant bèu vers ounte dis i felibre:*

*Jusqu'à ce jour, chose fatale,
L'ouvrier manque à l'instrument:
Vous venez: la langue natale,
Longtemps vile, obscène et brutale,
Se revêt d'un rayonnement.*

Gazette du Midi, 1^{er} nov. 1858

Cuiès la flour à travès champ,
Adusès-la dins l'èr di vilo:
Segur, baroun, en vous couchant,
La trouvarés passido e vilo.

Mai leissas-la sus lou brout verd:
La bello flour pourtara grano,
E la veirés, avans l'ivèr,
Que sara poumo o mióugrano.

Noun fau adounc vous estouna
Se nosto lengo tant poulido,
Au liò, pecaire, de grana,
Dins li vilo s'es avilido;

Mai, au mitan dis óulivié
De quau la ramo au vènt s'argènto,
A counserva l'ounour qu'avié,
E s'es gardado puro e gènto.

Baroun, sabès qu'emé fierta,
Se vuei rustico emé lou pople,
A, quand falié, sachu pourta
Coulour d'azur e de sinople.

De rustica, i'es pas d'afront!
Pòu em' ounour treva li bòri,
Qu', espaso en man, estello au front,
A proun chapla sa part de glòri!

E li plus bello d'autre-tèms
L'an courounado, en estènt jouino;
E Roumanin, chasque printèms,
La plouro encaro dins si rouino.

E quand, à sant Jan dóu Desert,
Vous, i'avès fa la bèn-vengudo
En vous cantant un de sis èr,
En Court d'Amour s'es cresegudo;

Car èron bello, m'en souvèn,
Li damisello escoutarello...
E, coume éli, se souvènt,
Venien aussi ma cantarello.

E ié sourrire acò,
Iéu vous lou dise sèns mistèri:
Dins tout lou mounde, sus lou cop,
Lou Prouvençau farié l'empèri.

Maiano, lou 8 de novèmbre 1858

* * *

L'Aran

Li Gravesounen soun farcejaire naturalamen.

Un jour, anavian à-n-Avignoun emé la deligènço. En passant à Gravesoun, lou courratié Chalet mountè dins la veituro emé nous-autre. Coume anavian sourti dóu vilage, i'a 'n ome que se bouto à crida d'uno fenèstro:

— Eh! Chalet! Chalet!

— Que vos, Pegot? respoundè lou courratié.

— Vas à-n-Avignoun?

— O.

— Escouto, te baiarai uno coumessioun. Me faras bèn plesi.

La diligènço s'arrestè pèr escouta ce que lou gros Pegot voulié dire à Chalet.

— Sables pas lou manescau que rèsto au pourtau Sant-Miquèu?

— Si! respoundegùè Chalet. Lunèu, parai?

— Eh! bèn! reprenquè lou Pegot, passo-ié, e digo-ié que te boute un aran au mourre, que lou pagarai se 'n cop ié vau!— N'i'en coumandarai dous: n'i'aura un pèr tu, pourcas! diguè Chalet rouge de la maliço.

Es pas necite de vous dire la pèu de rire que se faguè.

Lou Felibre Calu

* * *

La coumunioun di sant

À Charle Gounod

Davalavo, en beissant lis iue,
Dis escalié de Sant-Trefume;
Ero à l'intrado de la niue,
Di Vèspro amoussavon li lume.
Li Sant de pèiro dóu pourtau
Coume passavo, la signèron,
E de la glèiso à soun oustau
Emé lis iue l'acoumpagnèron.

Car èro bravo que-noun-sai,
E jouino e bello, se pòu dire;
E dins la glèiso res bessai
L'avié visto parla vo rire;
Mai quand l'ourgueno restountis
E que li saume se cantavon,
Se cresié d'èstre en Paradis
E que lis Ange la pourtavon!

Li Sant de pèiro, en la vesènt
Sourti de-longo la darriero
Souto lou porge trelusènt
E se gandi dins la carriero,
Li Sant de pèiro amistadous
Avien pres la chatouno en gràci;
Quand, la niue, lou tèms es dous,
Parlavon d'elo dins l'espàci.

— La vourriéu vèire deveni,
Disié sant Jan, moungeto blanco,
Car lou mounde es achavani
E li couvènt soun de calanco.

Sant Trefume diguè: — Segur!
Mai n'ai besoun, iéu, dins moun tèmple.
Car fau de lume dins l'escur,
E dins lou mounde fau d'eisèmple.

— Fraire, diguè sant Ounourat,
Aniue, se 'n cop la luno douno
Subre li lono e dins li prat,
Descendren de nòsti coulouno,
Car es Toussant: en noste ounour
La santo taULO sara messo...
A miejo-niue Noste Segnour
Is Aliscamp dira la messo.

— Se me cresès, diguè sant Lu,
Ié menaren la vierginello;
Ié pourgiren un mantèu blu
Em' uno raubo blanquinello.
E coume an di, li quatre Sant
Tau que l'aureto s'enanèron;
E de la chatouno, en passant,
Prenguèron l'amo e la menèron.

Mai l'endeman de bon matin
La bello fiho s'es levado...
E parlo en tóuti d'un festin
Ounte pèr sounges s'es trovado:
Dis que lis Ange èron en l'èr,
Qu'is Aliscamp taULO èro messo,
Que sant Trefume èro lou clerc
E que lou Crist disié la messo.

En Arle, abriéu 1858.

* * *

La mostro soulàri

— Madaleno, disié 'no Damo à sa servicialo.
— Que i'a, Madamo?
— Quant es d'ouro?
— Iéu noun sai, Madamo.

— Vai-t-en dins la cour: i'a, sus un mavoun, uno mostro soulàri... sus la banqueto...
Me diras quant es d'ouro.

Madaleno anè vèire quant èro d'ouro. Coume sabié pas trop bèn legi la chifro, prenguè lou mavoun:

— Madamo, diguè, auriéu pouscu me troumpa. Tenès, regardas vous.

Lou Felibre Calu

* * *

La roso

Ai vist la roso adematin
Touto bello e fresco expandido.
De vèspre l'ai visto passido.
En aqueste mounde es ansin, Tout pren fin.

E sènt encaro bon la roso quand èi morto.
O Crestian, quand la Mort t'emporto,
Tu peréu laisses après tu
Lou dous prefum de ti vertu.

Lou Felibre Calu

* * *

Li cassaie

Sourneto de ma grand la Borgno

L'avié 'n jour tres cassaie que cassavon tres lèbre: n'en manquèron dos e l'autro i'escapè. Anèron pica à la porto d'uno granjo qu'avié ni porto ni tanco. La vièio que i'èro pas, ié respoundeguè:

— Que voulías?

— Voudrian uno oulo pèr faire couire la lèbre qu'avèn perdu.

— Tout-just que n'avèn dos, diguè la vièio, uno qu'es routo, e l'autro qu'a ges de quiéu.

E nè coume de panié trauca, li cassaie s'esbignèron, emé de paraulo jauno, de moustacho sèns péu, de berrugo i dènt e de nas de calèu.

Lou Felibre Calu

Li grand diéu de l'Oulimpe

Un jour, que fasiéu pas mai, m'amusère à-n-acampa li relicle que li diéu de l'Oulimpe an leissa dins nosto lengo. Es proun curious, e se voulès m 'ausi un moumenet, vous countarai ce qu'atrouvère.

Ab Jove principium!

Jupiter, Jovis, l'avèn counserva, tal e quau qu'èro dins l'expressioun prouverbialo e trufarello:

— Oh! que long Jupiter!, dins lou Dijòu (*dies Jovis*), dins li planto qu'apelan Barbajòu (*barba Jovis*) e Glaujòu (*gladius Jovis*) e dins li noum d'endré: Mountjòu, Fanjòu, Castèu-jòu, etc.

Junoun, la trove dins lou mes de Jun, e belèu dins li juramen: Cadenoun o Cap-de-noun (*caput Junonis*), Noum-de-noun, Tron-de-noun, etc

Vènus a 'nca l'ounour d'èstre invoucado, tóuti li fes que parlon d'uno bello chato:

— Es uno Vènus, vous diran li païsan, en tirassant la voues sus l'e, coume li Latin.

Es pas que noun sachés que lou Divèndre èi lou jour de Vènus, e Port-Vèndre soun port de mar (*dies Veneris, portus Veneres*).

M'an vougu dire que Venasco e lou vièi tèmple que i'a 'ncaro, èro counsacra tambèn à la bello Divesso.

Bacus èi liuen d'avé perdu tóuti sis adouratour. Soun noum, i cabaret se canto à plen de gargamello, e li bevèire que trantraion se recoumandon à sa prouteicioun.

Vaqui perqué se dis:

— I'a 'n Diéu pèr lis ibrougno.

Se bachucha, toumba de mourre, e bachoco vènon peréu d'aqui; car mai que tóuti, es li devot de Bacchus que se bachuchon e se fan de bachoco.

A Marsiho, pèr vendèmio, i'a d'enfant que passon dins li carriero pèr desgresa li bouto, e sabès coume cridon:

— Lios! oreios! qu'es simplamen la coumençanco d'uno Odo Pindarico: Inaios, oreios! dous subre-noum dóu Diéu de la bouto.

Mai ve-n-eici uno que tubo.

I'a 'n vilage en Prouvenco, qu'es Jouco, mounte ounoron un Sant que ié dison Sant-Baque (*sanctus Bacchus*).

Aquéu Sant a jamai figura sus ges de Calendié, franc dóu nostre. Li Jouquen fan sa fèsto en grand poumpo lou 7 d'òutobre, qu'es en pleno vendèmio. Nòu jour aderrèn avans Sant-Baque, lou tambour jogo e rampello en soun ounour, dins li carriero de Jouco. Li Bacanalo antico duravon just nòu jour, e li prèire de Bacus fasien à Roumo lou meme tarabast que fan à Jouco li priéu de Sant-Baque.

La cansoun n'es dounc pas messourguiero: Bacus n'èi pas mort!

Mercùri, Diéu di courratié, figuro enca dins lou Dimècre, jour de marcat (*dies Mercurii*), dins la planto noumado Mercuriau, e dins li noum de liò: Mercor, Mercouire, Mercouriòu.

Minervo es la patrouno antico e la meirino dóu vilage de Menerbo. E regardas un pau coume acò s'endevèn: Menerbo a pèr patroun nouvèu Sant Lu. En Prouvènço, nouman souvènt lou biòu l'aucèu de Sant Lu.

L'aucèu de Minervo èro la machoto banarudo.

Li Menerben an dounc chanja de Sant, mai noun pas d'armarié.

Mars demoro dins lou Dimars (*dies Martis*) e dins lou mes de mars. Li Martegau pourrien bèn veni d'éu! es un pople guerrié: èron sièis cènt marin, rèn que dóu Martegne à la guerro de Crimèio.

Apolon, pecaire! es lou vrai rebala de tóuti.

Dins la Gaulo embraiado (*Gallia braccata*), noum encian de la Prouvènço, l'apelavon Belenus. Dins li Natevita que se fan pèr Calèndo, i'a toujours un persounage, un espèci de nèsci, qu'es la risèio dis enfant, e ié dison.... Belèno! Paure Apolon!

Diano, abihado en Luno, abito lou Dilun (*dies lunae*). Un jour pamens i'a 'n Nimausen que me disié:

—Se jamai venès à Nimes, courrés vèire la font; ié trouvarés Diano emé tóuti si Dianoun!

Saturne, lou bon segne grand, s'es retira dins lou Dissate (*dies Saturni*) qu'es un jour de repaus.

Ercule a leissa soun renoum is ome fort. Pamens ai souvent ausi dire d'uno femo arrogant e qu'a lèu la man en l'èr:

— Quet Erculès!

Uno femo qu'es un diable, l'apelan peréu un escamandre; acò deu veni, parèis, de l'Escamandre, marrit gaudre de Frigio que se revenge contro li diéu.

Mai que d'un cop ai ausi de bòni gènt trata si medecin d'esclapo: voulien bessai dire Esculapo.

Li Sereno, tan bello e tan marrido, n'an pas perdu tout soun viei crèdi, car escoutas aquest prouvèrbi:

*Diéu nous garde dóu cant de la Sereno,
E dóu rescontre de la Baleno!*

N'ai pa'nca pouscu saupre ounte avié passa Plutoun; es belèu à l'Infèr.

Tout ce que i'a, que i'a, que la Barco-à-Caroun es forço poupulàri. Se davalavian dins l'Infèr, ié pourrian èire lis Arpio dins lou cadabre dis Arpian e Tantale dins tantalòri. Un tantalòri es un seco-pastèco, un ome que de longo demando ce que noun pòu avé.

L'agavoun, planto espinouso, estrassarello (*Ononis Arvensis*), nous dis claramen la metamourfòsi d'Agave, pauro folo qu'estrassè soun drole.

Parlaren-ti d'Amour, di Rire emé di Gràci? Sarié vous prene pèr d'avugle! Tout lou mounde saup proun qu'aquéli galant diéu an toujours agu pèr tèmple li gauto e li bouqueto de nòsti Arlatenco.

Dins lou parla coumun, vaqui ce que nous rèsto de la Mitoulougìo. Mai sarié, coume se dis, un Fènis d'asard, s'aviéu rèn óublida.

E justamen, me souvèn d'agué vist, entre mitan lou Var e li Bouco-dóu-Rose, uno auto mountagno que li gènt dóu païs noumon Oulimpe.

Acò vai emé lou rèsto coume la pèiro à l'anèu, e vesès que rèn nous manco pèr nous crèire de la Grèco, pas meme Oumèro, car Oumèro, dis Adolphe Dumas,

*Èi lou Prouvencau de l'Asiò;
E 'n pèd nus, em' un pèd descau,
Fuguè coume li Prouvençau
Lou mèstre de la pouèsìo.*

Maiano (Bouco-dóu-Rose) 7 óutobre 1857

* * *

Lou moucadou

Uno femo faguè cita soun ome davans lou juge de pas.

— Moussu lou juge, me vène plague que moun ome m'a batu.

— Vous demande un pau vèire, respoundè lou marit, se ié pode avé fa mau: i'ai demanda 'n cop de moucadou. Vau bèn la peno.

— Claramen, diguè lou juge, se vous a pas mai fa, santo femo, i'a pas dequéu se tan escafagna.

— Oh! mai, moussu lou juge, faguè la mouié, es que se mouco emé li det.

Lou Felibre Calu

* * *

Mounseignour de Jansoun

Mounseignour de Jansoun es esta un di pus illustre e di pu sants archevesque d'Arle. Avié lis abitudò simplò, moudèsto e poupulàri; talamen que, quand lou Rèi lou boutè 'n placo, courreguè s'escoundre au couvènt de la Trapo, e fauguè l'ordre de soun ouncle lou Cardinau pèr ié faire aceta la mitro.

Es éu que lou troubaire Coyo, dins sou pouèmo dóu *Delire*, vèn cerca dins lou reiaume de Plutoun pèr l'interroga sus lis afaire d'Arle.

— *Agués pieta de iéu*, dis lou pouèto au rèi dis infèr, *cerque lou grand Jansoun*.

Lou plesi d'aquéu noble archevesque èro de parla prouvençau, e n'avié pas vergougno de nosto lengo maire, coume tan de marrias au tèms que sian.

Aro, coume sabès, li crenoulino soun de modo, e déjà nòsti chatouno meton de barrulet souto si coutihoun pèr parèisse boufiasso.

Dóu tèms de Moussu de Jansoun, la modo èro aprouchant: apelavon acò *li panié*. Parèis que *li panié* fasien coume li crenoulino: se gounflavon toujours que mai, e un troubaire de l'epoco s'escrido pietadousamen:

Amour e Gràci, plouras dounc!
Li panié vènon banastoun!

Un autre troubaire, sabe pas soun noum, avié fa 'no cansouneto, ounte disié qu'aquelo modo boudiflardo èro un bon atrouvat pèr li fiho que fan parla d'éli. E apelavo li panié *tapo-magagno*.

Mounseigne de Jansoun, dins un de si mandamen, citè li vers d'aquéu troubaire, e aprouvè e vantè la justesso de l'espressioun *tapo-magagno*.

Pèr acaba de counèisse lou caratèrè bounias e francamen prouvençau d'aquéu sant ome, escoutas encaro eiçò:

A soun retour d'eisil (ounte l'avien manda noun sai perqué), lou Cardinau Fleury ié fasié de coumplimen sus l'èr de gaiardiso qu'enflouravo sa figuro.

— Eminènci, ié respoundeguè l'archevesque d'Arle en prouvençau, sabès pas lou prouvèrbi?

— Que prouvèrbi?— A chivau blestema lou péu li luse.

Lou Felibre de Bello-visto

* * *

Pater noster (en lengo roumano))

Lis eretique vaudés, qu'abitavon li coumbo dóu Luberon, dóu Daupinat, dis Aupo, e dóu cantoun de Vaud (en Souisso), avien tradu pèr soun usage lou Nouvèu Testamen en prouvençau.

Aquel antique mounumen de nosto lengo, escri sus velin es rejun à la Biblioutèco Naciounalo.

N'avèn tira lou *Pater noster* pèr faire vèire coume parlavon en Prouvènço i'a sièis cènts an.

Escoutas:

Nostre Paire, que es els cels, santificat sia lo téus noms; avènganos lo téus règnes; e sia facha la tua voluntas si com el cel e en la terra; e dona nos oi lo nostre pan que es sobrecausa; e perdona nos los nostres dèutes, aissi com nos perdonam als nostres déutèires; e non nos amenes en tentacion, mais deliéura nos del mal.

Amen!

I'a pas, coume vesès, grand diferènci emé lou parla d'aro, e forço gènt coumprendrien pulèu acò que lou *Notre Père qui êtes aux cieux*. Counèisse un païsan que dis soun *Notre Père qui êtes aux cieux* desempieï quaranto an, e que saup pancaro que vòu dire lou mot *êtes*.

Dins lou tèms qu'aviéu enca moun venerable paire, e que tenian enca meinage, e que demouravian au mas, dounavian la retirado i paure, i marchandot, i passagié de touto meno, que la niue o lou marrit tèms empachavon d'ana coucha pu liuen. Sus tóuti, n'i'avié un, Mèste Pèire Juvenau, que descendié tóuti lis an emé si tres drole, pèr vèndre, i gènt de mas, de fiéu, d'aguhio, de vetoun, e de graisso de marmoto.

Ero de la frountiero dóu Piemount, de Sant-Pèire, païs ounte i'a 'ncaro de Vaudés.

Après soupa, e davans qu'ana jaire, me souvèn que lou bon Mèste Pèire fasié dire à si tres drole sis Ouro à-z-auto voues, e me souvèn fort bèn que lou pater que i'ensignavo èro eisatamen lou meme que lou Pater vaudés. *Nostre Paire que es els cels*.

Lou Felibre de Bello-visto

* * *

Revisto literàri

Ce que vau faire eici es un marrit prefa, e pamens fau que se fague. Counvèn que l'Armana rende conte à si leitour tóuti lis an dis óubrage prouvençau espeli dins li douge mes. Coume que vire, coume que torne, siéu segur d'èstre représ. Se done un pau d'encens en quau lou merito, n'en manco pas que van dire:

— Anen! bon! li Felibre s'entregaton, *asinus asinum fricat*.

Se m'avise, pèr contro, de dire à-n-un autour qu'aurié pouscu miéu faire, ai! ai! ai! vaudrié milo fes mai pèr iéu encagna 'n nis de cabro o parla de quinquinello à- à-n-un bancaroutié.

Mai arribara ce qu'arribara! Fau toujours bèn faire, disié moun paure paire.

E fai tira!

Nous es vengu de la bono vilo d'At un conte poulidet, entitoula lou Cat de Misé de Làri, pèr Bouenaventuro, Ermito de Sant Macian.

Es un estùdi finamen touca de la vièio devoto, emé de si coumpaire, coumaire e coumaireto. I'a subretout la descripcioun de sa mangiho que fai veni l'aigo à la bouco. Se vèi que l'autour es un groumand, e n'es qu'à si vièi jour que se dèu èstre fa ermito. La franqueta e li galòisi maniero de Prouvènço petejon aqui dedins à faire gau. Es bèn daumage que lou troubaire faguè sis adessias au publi, après aquelo estralusido, e pregan Santo Ano d'At e Sant Macian de manteni soun bon ermito gaiard e cantadis.

Un noum nouvèu, Marius Decard, a pouncheja d'entre li colo de-z-Ais. Que fugue eici, Moussu Decard, lou benvengu; car, coume dis fort bèn: — Parlo sènso rougi la lengo de sa maire.

E dins li tres cant de soun pouèmo, la Fournigo e lou Grihet, fai trelusi la bounta e la noublesso de soun cor. Sa Muso a lou parla facile, bounia, souvènti-fes pietadous. I'a talo descripcioun e tau tablèu dedins sa fablo qu'aurien fa lingueto à Lafontaine. Es bèn emé regrèt que ié vese negreja, d'aqui, d'eila, noumbre de terme francihot, coume pèro, mèro, terroir, memoiro, etc, que n'en mascaron li pu galant fuiet.

De meme, vese à l'autour trop de bon sèn e de bon goust pèr qu'à l'aveni n'adoute pas coumpletamen l'ourtougràfi felibrenco. Pèr quau comp tan si pau li vièi mounumen de noste Gai-sabé, es tout clar qu'aquelo ourtougràfi es la mai aprouchanto d'aquelo de nòsti rèire troubadour.

Veici *Moun paure patois* de Bounet, lou vièi troubaire Bèucairen.

E d'abord, brave Mèste Bounet, me leissarés vous faire uno pichoto òusservacioun, paure marrit disciple que iéu siéu. En disènt *paure patois*, devès vouguè parla seguradamen de touto outro causo que de la lengo prouvençalo. Devès vougué parla d'aquéu jargoun bastard, entrelarda de barige emé de francihot, emplega pèr Coyo dins soun *Nòvi para*, e desempièi pèr tan d'autre malurousamen.

Mai s'es lou Prouvençau que vougués dire, proutèste sus la pouncho de mis artèu, car nosto lengo d'O es bessai la pu richo de tóuti li lengo, coumprenen lou sacrebiéu de Toussant Gros quand a di:

*Aquéu que tratara ma lengo de patoues,
Iéu li farai la petarrado!*

I'a mai uno outro causo, brave paire Bounet, que m'es esta dur de legi dins voste paure patois. Vous, lou cantaire alègre di joio bèucairenco, vous lou gai menestrié de la jouvènço, que diàussi vous a pres de trempa vosto plumo dins lou fèu e l'injustiço? Vous, un vièi sòudard de nosto armado, qu'aurias degu pica di man i jouvènt voulountous que soun vengu sousta e releva lou drapèu dóu Gai-Sabé, es vous que sus si front anas veja l'escorno! Mai vè! vòsti prejit contro lou Felibre di Jardin e l'Armana soun toumba dins lou Rose coume de fueio morto.

Telum imbellè sine ictu.

E fai tira!

En quau amo lou vin fin, lou vin claret que se chourlo à got tout ras, tout d'un alen, ié counsihe de legi *lis auvèri de Roustan*, pouèmo en sièis cant, pèr A. Autheman. Oh! la bono galejado, e puramen escricho, e saupicado à poun, belugueto

e couladisso! Alfred de Musset, de cascadeleto memòri, a leissa bessai pèr eiretage à-n-Autheman sa plumo lóugeireto.

Poudèn pas dire ansin d'uno *pastorale chantante et récitante*, par Guyon prêtre. Es un d'aquéli pàli dialogue ounte lis ange parlon franchiman e li pastre prouvençau, coume s'en paradis parlavon lou francés preferablamen à l'autro lengo. Aco 's ni vin ni aigo; es de trempo. Li pastre de M. Guyon an, pecaire! proun peno pèr se faire entendre en prouvençau; an dóu mau d'aquéli couscri gargamèu qu'au retour de l'armado, fan semblan de pu poudé parla coume li gènt de soun endré.

Veici de figo d'un autre panié.

Aquéli que pretendon que li Felibre ribeiròu dóu Rose an l'imour tristo, recounciran soun tort en repassant li sèt cant de la *Campano mountado*, pouèmo eroui-coumique, de Roumanille. Nàni! Boileau, dins soun *Lutrin*, Favre, dins soun *Siège de Cadarousso*, an mes ni mai d'esprit, ni mai de sau, ni mai de pebre. Vaqui Fanot:

*L'incouparable campanié,
Qu'après tan tan de peno e d'engano,
Dins lou clouchié de Sant-Didié
A la fin mountè sa campano.*

Vaqui Fanot asseta dins lou tèmple de l'inmourtalita, entre-mitan dóu sacrestan Boirude, e de Pantalòni, lou capitani de l'armado petachino! Estré coume èi noste Armana, e aboundouso la matèri, m'es impoussible de m'espandi coume vourriéu sus li bèuta d'aquéu pouèmo fouligaud. Mai pode dire, pèr ma part, que sa leituro m'a deleta lou cor, e que lou Felibre di Jardin vèn de faire soun cap-d'obro.

Un pau pèr tóuti, i'a res de jalous. Tiren uno capelado à Moussu Aubert noste brave aumournié!

Ome de coustumo simplo, ome de champ, ome de Dieu, e tambèn ome d'esprit, l'amo quau lou counèis, aquéu Felibre de la glèiso. Fau lou vèire, fau l'ausi, dins sa parròqui de Malamort, expandi en cadiero li verita cresiano en bello lengo de Prouvènço!

E, foro de sa glèiso, res que lou passe pèr counta l'innoucènto boufounado M. Aubert publico en aquest moumen un voulume qu'a pèr noum: *Li Passo-tèms d'un Curat de vilage*, aquí couneirés l'ome.

Lou prèire dóu bon Diéu n'oublido pas qu'es prèire, voulounta-dire, enseigneur dóu bèn, counsihaire dóu paure mounde, labouraire e samenaire dis amo rufo, di cor enermassi. *Pauperes evangelizatur*. Si fablo, sis istòri fan coumprene, senti, ama la dóutrino de Jèsu.

E, ami leitour, fiso-te de iéu! anes pas prene aco pèr un libre de sermoun, legisse-lou: t'esparrassas e t'ameiouraras.

Fai ploura, quand parlo de soun paire, de soun paire lou pescadou arlaten, que vèn mouri, courouna d'an, de vertu e de travai, dins la clastro de soun fiéu.

Mai qu'es la vido? un capelet de roso emé d'espino, uno mesclo de plour emé de rire. Vaqui perqué, s'amas lou rire, poudès pas miéu toumba qu'encò de M. Aubert. Soun libre nous debano la pu galoiso farandoulo de martegalado que se posque imagina. La mort d'ora pro nobis, li Coumplanchò de la Tarasco, lou Vin di Jusiòu,

etc., etc., i'a dequé s'espouti li costo, dequé se viéuta sus d'agarrus. Aboundànci de lengage, simplesso d'expressioun, espouncho de bon rire, trovarés aqui tout ce que fau. Lou paure Bellot fasié pas miéu.

* * *

Tout vèn de Diéu e de l'aire!

Tout vèn de Diéu e de l'aire!
Vautre dounc que menas la vigne d'ou Segneur,
Acampas-vous, bon labouraire!
A la grand fèsto d'ou terroir
Venès reçaupre lis onours!

I travaiaire de la terro
La vilo d'Avignon a dubert si pourtau!
L'Empereur a barra lou tèmple de la guerro.
L'espigo e lou rasi courounon li coutau!

Tout vèn de Diéu e de l'aire!...

Vautre que nourrissès lou monde,
Ei juste que flouquen de flour vòsti capèu!
Car i vilo mandas la flour de voste abonde;
La flour de l'ourtoulaio e la flour di troupeu.

Tout vèn de Diéu e de l'aire!...

La poudadouiro emé la trenc
De joie e de drudiero emplisson li camps:
Desempièi lou Ventour jusqu'i plano arlatenco,
Tout es plen de soulèu, de travai e de pas!

Tout vèn de Diéu e de l'aire!...

* * * * *

Armana Prouvençau

1859

Mortuorum pèr 1858

FOURTUNAT GUIRAN, de Cadenet, escrivan poulitique e filousoufique, encian redatour dóu *Démocrate* de Vaucluso, mort à Marsiho, lou 26 novèmbre 1857 à 48 an.

MOUSSU CASTAGNE, de Marsiho, famous boutanisto, mort à Miramas, ounte abitavo.

CASTIL-BLAZE, nascu à Cavaïoun, en 1781, mort à Paris en desèmbre 1857.

À despart de sis obro franceso e musicalo, Castil-Blaze es esta, dins noste siècle, un di pu fièr reviscoulaire de la lengo prouvençalo. Dempieï Brueys e Saboly, nosto literaturo, à l'imitacioun di Franchiman, s'èro vestido e gansado emé de riban rouge coume li pastourelato d'opera. Castil, emé si brassado ardènto, l'aguè lèu desdamiselido:

*T'ame, ié diguè,
T'ame, t'ame, t'ame, Nourado!
Que siés bello sout toun cadis!*

*Bado agues l'àbi di dimenche,
Sus moun couer vole te sarra!
Laisso-me te gara la pienche,
E dins ti bèu péu m'amourra.*

I bouco de la Muso, Castil-Blaze fringouiè d'aïet: revertiguerto e lou coutihoun estroupa, ié faguè mena la farandoulo; espousquè de pebre dins soun parla dous, e l'escarabihè, un pau trop belèu.

La rejuncho de sis obro es intitulado: Revihè di Magnaneiris, Vendumieiris e Ouliveiris, acampa, espeli e adoubado pèr Castil-Blaze. Aquéli cant flamejon de forço, de coulour, e de pognesoun coumico, coume l'iue d'uno glenarello quand lou soulèu dardaïo. Si darriéris obro soun escampihado un pau pertout. Sarié bon qu'uno man pïouso e engaubiado lis acampèsse tan que n'i'a. Es acò lou pu bèu mounumen que se posque dreissa à la memòri d'un troubaire.

PÈIRE BONNET, troubaire bèucairen, mort à Bèucaire lou 9 de mars 1858, à l'age de 74 an.

Vièi serjant-majour dis armado emperialo, e ounèste cafetié de soun mestié, Bounet a lontèms amusa Bèucaire de si vers galoï o satirique. Sa bono imour, soun parla franc e si cansoun alègro, lou fasien ama de si coumpatrioto, quínti que fuguèsson. L'avié de vervo dins si vers, un pau de rudesso, e forço gaieta. Se ressènton malurousamen dóu manco d'estruciouun proumiero, e l'incourreicioun souvènti-fes li gasto. Quant à l'ourtougrâfi, uno fes me disié, n'avèn jamai cassa ensèmblo. Maugrat tout acò, li Bèucairen lontèms parlaran d'eu.

Moussu DE MONTRYCHER, creatour dóu canau de Marsiho e dóu pont de Rocafavour, mort à Naple, lou 28 de mai 1858.

L'obro gigantesco d'aquéu nouvèu Riquet èi soun pu bèl eloge.

Mai que dirié la Bretagno, aquelo bravo sorre de nosto Prouvènço, se li Felibre toumbavon pas uno lagremo sus la toumbo de soun fiéu, lou paure barde BRIZEUX.

Auguste Brizeux fasié pèr soun païs ce que nautre fasèn pèr lou nostre: aparavo l'antico lengo celto, cantavo li Bretoun, cantavo pèr éli dins lou parla bretoun. Vaqui perqué de liuen nous avié pourgi la man, vaqui perqué, au Roumavage de-z-Ais (21 avoust 1853), pèr fraireja 'mé nautre, nous mandè de vers tan bèu e tan amistadous:

*...Le rameau d'olivier couronnera vos têtes;
Moi, je n'ai que la lande en fleurs;
L'un, symbole riant de la paix et des fêtes,
L'autre symbole des douleurs.*

*Unissons-les, amis! les fils qui vont nous suivre
De ces fleurs n'ornent plus leurs fronts;
Aucun ne redira le son qui nous enivre,
Quand nous, fidèles, nous mourrons...*

*...Mères, tout en filant, apprenez à vos filles
Les mots antiques du pays;
Dans les champs, sur les îlots, prudents chefs de familles,
A ce miel nourrissez vos fils...*

E coume, pecaire! s'avié vougu parteja entre la Bretagno e la Prouvènço sa neissènço e sa mort, venguè mouri souto noste soulèu, à Mountpelié, lou 3 de mai 1858.

Aquésti fèbli vers saran soun epitâfi dins noste Mortuorum:

*Quand, Brizeux, de toun terraire
Legissiés lou grand missau,
Saludères coume un fraire
Li Felibre prouvençau;*

*E, per tu, quand dóu terraire
Se barrè lou grand missau,
Li Felibre prouvencau
Te plagnèron coume un fraire.*

Lou Felibre de Bello-visto

* * *

A Lamartine – Dédicace de Mirèio

S'ai l'ur que moun barquet sus l'oundo s'amatine
Sènso cregne l'ivèr,
A tu benedicioun, o divin Lamartine
Que n'as pres lou gouvèr!

S'à ma pro i'a'n bouquet, bouquet de lausié flòri,
Es tu que me l'as fa;
E se ma velo es gounflo, es l'auro de ta glòri
Que dedins i'a boufa.

Adounc, coume un pilot que d'uno glèiso bloundo
Escalo lou coulet
E sus l'autar dóu sant que l'a garda sus l'oundo
Pendoulo un veisselet,

Te counsacre Mirèio: es moun cor e moun amo,
Es la flour de mis an;
Es un rasin de Crau qu'emé touto sa ramo
Te porge un païsan.

Alargant coume un rèi, quand tu m'enlusières
Au mitan de Paris,
Sabes qu'à toun oustau lou jour que me diguères:
Tu Marcellus eris,

Coume fai la mióugrano au rai que l'amaduro,
Moun cor se durbiguè,
E noun poudènt trouva plus tèndro parladuro,
En plour s'espandiguè.

8 de setembre, 1859.

A Lamartine

Te counsacre Mirèio: es moun cor e moun amo,
Es la flour de mis an;
Es un rasin de Crau qu'emé touto sa ramo
Te porge un païsan.

Je te consacre Mireille, c'est mon cœur et mon âme, c'est la fleur de mes ans. C'est un raisin de Crau qu'avec toutes ses feuilles, t'offre un paysan.

* * *

Cavaucado marsiheso (14 febrîé 1858)

I darrié jour de Carnava de l'an passa, la vilo de Marsiho dounè, au proufié di paure, uno fèsto magnefîco. Uno cavaucado subre-bello representavo l'arribado à Marsiho dóu rèi de Navarro Tibaut IV emé l'armado di Crousa e soun embarcamen pèr la Terro Santo.

Quand Marsiho fai quicon, lou fai à la grandò. Lou mounde foui qu'èro vengu vèire la fèsto èro coume esbalouï de countempla tan de belloio. L'avié de-que se crèire touca pèr la bagueto d'uno fado, e repourta sièis cents an à l'arrié, en plen soulèu de Mejan Age.

Vè! regardas un pau que bigarrage de coulour! Li risènt de la mar, quand au tremount li dauro, an pas tan de richesso. Lis escudié, li chivalié, lis aut baroun, damisèu e page, tout l'aut parage d'autre-tems, pourtant la lanço au poug, l'escut au bras, la crous au pitre, emé li casco trelusènt, li plumacho floutanto, lis armarié broudado sus l'arnés di courrière, lou poudestat, li conse de Marsiho e li clavaire, li counfrarié de mestierau emé bandiero desplegado; li troubadour, cantaire e musicaire emplissènt li carriero de cant, de joio e d'armounio; l'or, l'argènt e la sedo beluguejant dessus li vièsti; la naciounalo danso dis Ouliveto poumpousamen eisecutado au son galoi de quaranto tambourin; li galèro tendado e pavesado, tóuti li bastimen abandiera; un soulèu resplendènt, la mar bluio e sereno, vaqui de fèsto, noum-de-goi!

Tout acò, me diran proun, es d'argènt à la carriero. O, mai l'argènt à la carriero, es li riche que lou jiton e li paure que l'acampon; e li mouloun d'escut, de louvidor e de peceto, que li noble quistaire reculiguèron dins dous jour, faguèron rire mai d'un mes la pauiho marsiheso.

Lou Felibre de Bello-visto

* * *

Au dóutour Dugas

Lou boui-abaisso marsihés,
Dóutour, es un manja requiste:
Dins lou desgoust iéu quouro qu'iste,
Vole que me lou counseiés.
I'a rên de fin coume la pesco
Qu'avalarian, un jour d'estiéu,
A la Reservo! L'oundo fresco
Just boulegavo soun faudiéu...
Vous ensouvèn? Li bôni lesco!
Dóutour, èro un manja de Diéu.

Quand dóu gournau, di galineto,
Dóu pèis Sant Pèire e dóu roucau,
Au boui-abaisso rous e caud,
Ensèn blanquejon li carneto;
E que d'Endóume jusqu'Aren,
Se vèi la mar, que mounto e baisso,
Sentès un chale que vous pren,
Sentès la lagno que vous laisso;
Coume la mar venès seren,
Entre tasta lou boui-abaisso.

Pousquen revèire longo-mai,
Dóutour, tant poulido taulado!...
Li chato èron reviscoulado,
Galoio, e gènto mai que mai.
Tout pur, èro un dina d'Ouràci;
Mai l'innoucènci, la pudour,
Servien de vestimen i Gràci.
Pèr faire fèsto au Troubadour,
L'aigo èro lindo, clar l'espàci,
E vous, bèu coume un rèi, dóutour!

Ah! quand sus lou barquet mountère,
Que m'enveniéu à moun endré:
— Diéu, de moun bon ami Legré
Amo l'oustau! en iéu cridère.
Benesisse, Diéu inmourtau,
La porto qu'es toujours duberto
Pèr li felibre! Amo l'oustau
Mounte an la taulo e la cuberto,

De Cassis lou vin argentau,
O lou vin daura de la nerto!

Maiano, lou 27 d'òutobre 1858

* * *

Descuberto d'un manuscrit

Au mes de mars 1858, dins la biblioutèco d'Albi, an descubert un manuscrit en lengo prouvençalo dóu siècle quatorgen, countenènt la vido de sant Ouzias e de santo Dóufino sa mouié. Sant Ouzias de Sabran, comte d'Arian e baroun d'Ansouis, èro d'Ansouis en Prouvèncò. S'estènt marida 'mé la bello Dóufino de Glandèvo, tout-d'un-tèms après li noço, la gènto e santo nòvio faguè tan pèr un bèu sermoun que ié tenguè, que tóuti dous se proumeteguèron davans Diéu de resta vierge.

Roubert, rèi de Sicilo, noumè sant Ouzias preceptour de soun fiéu lou Duque de Calabro, e feniguè pèr ié douna lou gouvèr de soun reiaume. Lou mandè pièi à Paris en embassado, ounte mouriguè lou 5 d'òutobre 1325.

Alor santo Dóufino dounè tóuti si bèn i paure, e poussè tan liuen la vertu d'umelita qu'anavo pèr éli demanda l'aumorno. S'amoussè coume uno benurouso, trento-cinq an après la mort de soun marit, e lou papo Urban V lis escriguè tóuti dous au rèng di sant.

Lou Felibre de Bello-visto

* * *

Gàrri e fournigo

Se li gàrri fan de degai dins vòsti granié, anas culi de rudo dins lis endré mountagnous ounte aquelo planto vèn, fasès la seca à l'oumbro. Quand vosto rudo sara seco, pendoulas-n'en i sóumié, boutas-n'en dins vòsti granié, e veirés que vòsti gàrri viraran li quatre fèrri en l'èr.

Se peréu li fournigo agarrisson vòstis aubre fruchau, prenès un got, boutas-ié dedins quatre det d'oli fa 'mé de grano de canebe, boutas dins l'òli quàuqui pessu de sujo de four, mesclas bèn, e pièi fretas em' aquelo menèstro tout à l'entour, lou pèje de voste aubre. L'ase me quihe se li fournigo ié mounton!

Lou Calu

* * *

Lou bon viage

À Louis Jourdan

Lou bastimen vèn de Maiorco
Emé d'arange un cargamen.
An courouna de vèrdi torco
L'aubre mèstre dóu bastimen.
Urousamen
Vèn de Maiorco
Lou bastimen.

Lou bastimen es de Marsiho,
Lou capitàni de Cassis.
La mar se courbo e tèn sesiho
Davans soun bos, qu'es benesi;
Car Diéu-merci!
Es de Marsiho,
E benesi.

Es un marin qu'a fa fourtuno
Lou capitàni dóu veissèu:
Counèis lis Indo uno pèr uno,
Counèis la mar emai lou cèu;
Es un aucèu
Qu'a fa fourtuno
Entre aigo e cèu.

Pèr touto escolo es esta mòssi;
Mai a manja de broufounié.
S'aubourè lèu entre si sòci,
E venguè mèstre-timounié.
Franc marinié,
Es esta mòssi
E timounié.

Ero brounsa, mai poulit ome,
Quand davalè dóu trepadou;
Raubè la fiho d'un prudome,
D'un vièi prudome pescadou.
Au terradou,
Tournè bon ome,
Bon pescadou.

Pièi de la doto de sa femo

Un fin veissèu se bastiguè;
Car dóu palangre e de la remo
Lèu fuguè las, e partiguè.

— Adieu, diguè,
Ma gènto femo!
E partiguè.

Lou laid carboun, de sa pinello
Mascaro pas lou viravòu.
Emé tres velo blanquinello,
Fai de camin tant que n'en vòu:
Dins li revòu,
Vai sa pinello
Coume Diéu vòu.

Lou bastimen sènt bon qu'embaumo,
Tout flame-nòu calafata.
Coume un grand pèis d'escaumo,
Es trelusènt de tout coustat.
Es bèn pinta,
E sènt qu'embaumo
De tout coustat.

Porto tres bònis ancoureto,
Emé Sant Pèire sus la pro.
Sant Pèire, mandas-ié d'aureto,
E gardas-lou contro li ro!
Guidas lou cro
De l'ancoureto,
Entre li ro!

* * *

L'enfant et lou moussu

Eiça quand lou soulèu coumenço à prene la davalado, un moussu qu'èro à la casso, e qu'avié set, intrè dins un mas pèr demanda 'n vèire d'aigo. Trouvè qu'un pichot drole que boufavo lou fiò; e lou moussu ié diguè:

— Que fas aqui, mignot?

— Regarde, respoundè l'enfant, lis anant e li venènt, e toujours n'en fau quaucun de presounié.

— Brave! E ta maire, mounte es?

— Ma maire? es anado couire lou pan qu'avèn manja la semana passado.

— Bon!... E toun paire?

— Moun paire, d'un diable, n'es ana faire dous!

— De mies en mies!.... E ta sorre?

— Ai! paureto! plouro soun rire de l'an passa.

Lou moussu ié veguè plus.

— Mai me diras, moun bèl ami, qu'èi que vòu dire tout acò?

— Es bèn claret, diguè l'enfant. Iéu, vous ai di: Regarde lis anant e li venènt, e toujours n'en fau quaucun de presounié. Es pas vrai? regarde li cese que se coson, que mounton e davalon dins l'oulo, e toujours n'avale quaucun.

— Brave!

— Ma maire, vous ai di, es anado couire lou pan qu'avèn manja la semana passado... E dirés coume iéu quand saubrés que, la semana passado, nosto farino estènt pas facho, fuguerian óubliga d'ana emprunta de pan; e tau jour que vuei, ma maire es anado couire pèr lou rèndre.

— Bon!

— Moun paire, vous ai di, d'un diable, n'es ana faire dous. Car, figuras-vous que devian cinquante franc à-n-un de nòsti vesin. E pèr paga aquéu dèute, es mai ana emprunta vint-e-cinq franc d'eici e vint-e-cinq franc d'eila Au liò d'un diable que nous secutavo, n'auren dous.

— De mies en mies!

— Ma sorre, enfin, l'an passa se maridè, faguè noço, dansè, riguè, e d'aquesto ouro, pecaire! fai lou pichot. Vaqui perquè vous dise: Plouro soun rire de l'an passa!

Mereviha de tan d'esprit, lou moussu dounè tres sòu au pichot drole....

E iéu m'envenguère.

Lou Felibre Calu

* * *

La doto

Nanoun, uno fiho de res, mai bravo e poulido, èro servicialo encò d'uno vièio damo que ié proumetè dèscut pèr sa doto, quand sarié d'age à marida.

— Quand auras atrouva ce que te fau, ié diguè Madamo, vendres me vèire tóuti dous, e bessai apoundrai quicon.

Pau tèms après, Nanoun e Janet, que s'èron agrada, venguèron remercia la damo benfasènto.

— Veici moun nòvie, Madamo.

— Quau? aquéu laid cocot?

— Ato-pièi! que voulès, ma bono damo? Pèr dèscut, l'on pòu pas avé grand causo!

Lou Felibre Calu

* * *

La femo forto

L'Academio franceso, en seenco publico dóu 19 d'avoust 1858, a decerna lou grand pres de vertu, lou pres Montyon, 3,000 franc, à Franceso Gaudin, femo Durand, païsano de Joucas (dóu coustat d'Ate).

Veici perqué.

Joucas es un vilage qu'a pas trop bon renoum, lou prouvèrbi lou dis proun: A Joucas, noun t'ajouques!

En 1821, la véuso Bouyer ié fuguè assassinado. Un païsan, nouma Durand, fuguè acusa dóu crime. Aguè bèu crida qu'èro innoucènt, l'agantèron, l'estaquèron, lou menèron is Assiso à Carpentras, e aqui forço temouin lou carguèron mai que mai.

Pamens la man de Diéu se faguè vèire: li jura, maugrat lis acusatour, aquitèron Durand.

Alor Franceso, la femo de Durand, s'avancè davans li juge, e, la man levado, la man davans lou Crist, ié cridè 'quésti paraulo:

— Juge, moun paure ome es aquita, mai noun lava! I'a pa 'n péu de sa tèsto que noun fugue innoucènt, es iéu que vous lou jure! Mai vè! davans Diéu que m'ausis, e davans vautre, juge, que representas sus terro sa justico, iéu vous responde eici que, tard o tèms, vous adurrai sus la seletto li veritabliss assassin!

E Franceso se bouto à l'obro. Franceso vòu pas que digon de soun ome, dóu paire de sis enfant: Durand, l'an aquita.

Franceso vòu que digon: Durand es innoucènt!

E la femo de bon, e la femo d'ounour, se bouto en cerco: pendènt sèt an, fèbre-countùnio, n'aguè qu'un pensamen: destousca lis assassin. I marcat, au fierau, i travai, i vihado, escoutavo, tenié d'à ment, bouscavo d'entre-signè.

E n'en bousquè bèn tan, e n'en trouvè bèn tan, qu'un jour s'en vai à-n-Ate, e fièro coume uno Roumano, dis au Proucurour dóu rèi:

— Ai li coupable emé li provo, escrives!

Aquesto fes, i'aguè voungè acusa. La justico n'en coundanè dous à mort, e prouclamè à-z-auto voues l'innoucènci de Durand e la grandour d'amo de sa mouié.

Lou Felibre de Bello-visto

* * *

La fournigo

Un gros messourguié disié 'n jour à-n-un autre:

— Jamai devinariés ce que vese!

— Belèu.

— Vese uno fournigo aperamoundaut sus Mount Ventour!

— Bello boufounado! respoundè l'autre, e iéu l'entènde trapeja!

Lou Felibre Calu

* * *

La Maridagno

— Moussu lou Curat, disié uno devoto en se counfessant, de-que me counsihas? de me marida, o de resta fiho?

— Se vous maridas, respoundeguè lou capelan, fasès bèn; se vous maridas pas, fasès encaro miéu.

— Ha! bèn! diguè la bono fihasso, moussu lou Curat, vau toujours bèn faire.... Fara miéu quau voudra!

Lou Felibre Calu

* * *

La mascaraduro

Un farcejaire, que dirai pas soun noum emai lou sache, intre un jour dins un café dóu Martegue, e tan-lèu forço que lou couneissien, faguèron lou roudelet pèr i'entèndre dire quauco boufounado, emai quauco martegalado. E 'm' acò noste galejaire acoumencè 'nsin en controfasènt lou bèbi:

— Vène de Marsiho, oh! que jielo! queto grand vielo, tron d'un goi i'ai vist de bastimen, oh! quèti bastimen! de tiero d'oustau, o quétis oustau! quèti grands oustau, tros-de-milo-nèu!...

Adounc un long Martegau que se cresié pu lura que lis autre, e que s'èro jusqu'aquí tengu à despart, s'aprocho, dins l'estiganço de 'n pau rire e se trufa dóu nèsci, car pèr tau lou prenié.

E lou faus nèsci countuniavo:

— Rescountrère un pichot gibous, oh! que gibous! E tout-d'un-tèms, s'adreissant au long Martegau e ié fasènt signe:

— Cambarado, sias un pau mascara vers lou nas!

E lou Martegau de sourti soun moucadou, e 'mé 'n pau d'escupagno, de s'eissuga mounte i'an di.

.... Aquéu gibeto èro un pichot Turc vesti à la grègo, que vendié de flasquet de pissagno, que sentié bon, tan bon! (Avès enca 'n pau de mascaraduro aquí sus la gauto!)

E lou Martegau se freto mai.

—... N'i'en marcandjère un: voulié pas me lou baia, ni pèr cinq sòu, ni pèr tres sòu... (N'avès encaro un tantin proche l'auriho!...)

E tournamai se freto lou Martegau.

— Que faguère? L'agante à la brasseto, éu emé sa boutigo.... (N'avès plus d'aquéu caire, mai aro, de l'autre!)

E lou long Martegau, freto que fretaras!

— E pataflòu! lou garce dins lou port!...

Lis escoutaire que, fin-aro, avien tengu lou rire à-n-un signe que i'avié fa lou disèire, vague de s'escacamia à-n-en creba dins si braio; e lou grand tourtouire, proun nè d'abord de se vèire la trufo e la risèio, se metè pièi à rire emé lis autre; e memamen, coume èro un bon diablas, touquè li cinq sardino au galejaire, e ie diguè:

— Bon boustre!

Lou Felibre calu

* * *

La Placo de mabre

Après la terriblo inoundacioun de 1856, en souvenènço d'aquéu grand desastre, lou mère d'un endré vesin dóu Rose avié fa pausa contro la paret de la coumuno, à 4 m. 50 d'aussado, uno placo de mabre pèr marca just lou nivèu qu'avien agu lis aigo.

A cop de caiau, lis enfant, raro destruci, aguèron lèu esclapa la placo. Un brave vièi, estoumaga de vèire aquéu maladóubat:

— Tambèn! dis, l'aviéu bèn di quand pausèron la placo! L'aguèsson boutado quàuqui cano pus aut, lis enfant, emé de pèiro, aurien pas pouscu i'ana!

Lou Felibre Calu

* * *

La letro d'Africo

Un sôdard de l'Africo avié manda 'no letro à soun paire, e lou paire, sachènt pas legi, pourtè la letro au mètstre d'escolo. Lou mètstre entameno la letro, pièi se derroump tout-en-un-cop pèr dire au paire:

— Parèis que voste drole se rapello gaire di leiçoun que i'ai douna!

— Coume vai?

— Tenès, coumpaire, vaqui un mot que ié manco uno m; ve-n-aqui un autre que ié manco un t; ve-n-aqui un autre que....

— Eh! moun Diéu! moun bon moussu, respond lou paire pietadousamen, vous estouno que sa letro manque d'm emai de t!!... Mancon de tout, aperialin! Acò 's tan liuen, aquelo Africo, e tan un marrit païs!

Lou Felibre Calu

* * *

Letro de Countesso

Li Prouvençau legiran emé plesi la bello e toucanto letro que vèn eici après. Es de la nèço dóu Chivalié Felip de Girard, aquéu grand ome envers quau l'Assemblado legislativo a counsacra pèr uno lèi lou déute de la Franço, e de quau lou despartamen de Vacluso vai auboura l'estatuo.

L'Armana di Felibre, en 1856, a publica la vido d'aquel illustre enventour.

Madamo la Countesso de Vernedo de Corneillan perdounara à J. Roumauille l'endiscrecioun d'avé peréu publica sa letro.

Outro que la Prouvenco dèu aculi emé respèt tout ce que vèn de la noblo famiho de Girard e tout ce que se dis pèr sa glòri, es bon de faire vèire à nòsti damiseloto (qu'an pòu que lou prouvençau ié maque si bouqueto) que li Countesso de Paris soun pas tan despichouso qu'éli.

Ounour dounc à la noblo damo que vèn, coume si bèlli davanciero, la Countesso de Dìo, Mario de Ventadour, Claro d'Anduzo, Estefaneto de Gantèume... à la Court d'Amour prene plaço, e cenchà de lausié lou front di Troubadour.

Lou Felibre de Bello-Visto

* * *

Li dos figo

Lou jardinié de Moussu Roucas mandè Goutoun, soun einado, à la vilo, pèr adurre à la damo de soun Moussu, que lis amavon! dos figo, bèlli proumierenco. Ero veritablamen uno richo meno de frucho; si flour prenien tan bèn pèr l'iue que nosto chato pousquè pas se teni, e n'en avalè uno.... sènso la pela.

Arrivè:

— Vaqui, Madamo, la figo que purgavo avans-ièr, e que nous recoumandarias tan de vous adurre.

— Mai n'i'avié dos. De qu'avès fa de l'autro?

— L'autro, ma bono damo.... l'autro.... eh bèn!...

— L'as manjado?

— L'ai manjado.
— E coume as fa 'cò, miserablo?
— Coume ai fa 'cò? Vè, Madamo, ai fa 'nsin.
E Goutoun faguè qu'uno mourdudo de l'autro figo.

Lou Felibre Calu

* * *

Li quatre bouscatié

Quatre bouscatié, Jan, Je, Pèire e Toni, venien d'acampa si broundo e de faire si feissino, e entaula au sòu sus lou pendis de la colo, s'èron mes en trin de cacha ce qu'avien adu chascun dins si biasso. Em' acò, quand aguèron proun cacha, venguè lou tour de faire ana la busquichello; e vague de charra, d'aquí, d'acò, d'eila, dóu rèsto!

Vous trouvarés que s'atrouvavo, tout près de mounte èron, un bèu tros de roucas qu'avié barrula de pus aut, e s'èro, coume pèr miracle, sus la pèndo arresta net. Vaquí que Jan se bouto à dire:

— Lou vesès aquéu gros clapas de roco? es bèn segur que, se lou pesavian, anarié à si milo quintau, emai passo. Eh! bèn, vous fau l'escoumesso, rèn qu'en lou butant emé l'espalo, de l'eigreja e lou debaussa que roudoule coume uno coucourdo jusqu'aperalin dins lou gaudre!

— Eh! bèn, iéu, dis Pèire, rèn qu'en l'empegnènt emé lou pèd.

— Iéu, fai Tòni, rèn qu'en lou poussant emé la man.

— E iéu, crido Jè, sènso lou touca!...

E restèron li tres autre estabousi de la replico, e Je gagnè. Coume? N'aguè besoun que de leva 'n pau de terro e de peiriho de davans lou ro pèr lou desencala, e lou vèire, pataflòu! esrachant dins soun vanc e ferigoulo e roumaniéu, roudoula coume uno coucourdo jusqu'aperavau dins lou gaudre.

Acò provo, emé proun d'àutri causo, qu'engèn vau mai que forço en qu saup s'entreina.

Lou Felibre Calu

* * *

Lis arrapant

Quand plantèron li bèlli platano de la plaço Portoulo, en Aurenjo, n'en arrapè quasimen ges, e l'an d'après, coume de juste, fauguè li remuda. Lou journadié que cavavo li trau, ié venguè 'nsin i Conse que l'espinchavon travaia:

— Messiés, à vosto plaço, iéu, i'auriéu pas mes de platano, car, vesès, lou terren es maigre, e pièi un bruladou...

— Hè! hè! hè! ié respoundè 'n risènt un Conse qu'èro avoucat, qu'èi que ié metriés, tu, tourtouire? d'amourié, parai? coume à Sant-Martin, o bessai d'aubre de merlusso!

— Nàni, Moussu, repliquè lou journadié, i'auriéu mes de sagatun d'avoucat! Quand li plantessias tèsto-pouncho, arrapon toujours!

Lou Felibre Calu

* * *

Lou bon viage

À Louis Jourdan

Lou bastimen vèn de Maiorco
Emé d'arange un cargamen.
An courouna de vèrdi torco
L'aubre mèstre dóu bastimen.
Urousamen
Vèn de Maiorco
Lou bastimen.

Lou bastimen es de Marsiho
Lou capitani de Cassi,
La mar se courbo e tèn sesiho
Davans soun bos, qu'es benesi;
Car, Diéu-merci!
Es de Marsiho,
E benesi!

Es un marin qu'a fa fourtuno
Lou capitani dóu veissèu:
Counèis lis Indo uno pèr uno,
Counèis la mar emai lou cèu;
Es un aucèu
Qu'a fa fourtuno
Entre aigo e cèu.

Pèr touto escolo es esta mòssi;
Mai a manja de broufounié.
S'aubourè lèu entre si sòci,
E venguè mèstre-timounié.

Franc marinié,
Es esta mòssi
E timounié.

Ero brounza, mai poulit ome,
Quand davalè dóu trepadou;
Raubè la fiho d'un prudome,
D'un vièi prudome pescadou.
Au terradou,
Tournè bon ome,
Bon pescadou.

Pièi de la doto de sa femo
Un fin veissèu se bastiguè
Car dóu palangre e de la remo
Lèu fuguè las, e partiguè.
— Adieu, diguè,
Ma gènto femo!
E partiguè.

Lou laid carboun, de sa pinello
Mascaro pas lou viravòu.
Emé tres velo blanquinello,
Fai de camin tant que n'en vòu:
Dins li revòu,
Vai sa pinello
Coume Diéu vòu.

Lou bastimen sènt bon qu'embaumo,
Tout flame-nòu calafata.
Coume un grand pèis vesti d'escaumo
Es trelusènt de tout coustat
Es bèn pinta,
E sènt qu'embaumo
De tout coustat.

Porto tres bònis ancoureto,
Emé Sant Pèire sus la pro.
Sant Pèire, mandas-ié d'aureto,
E gardas-lou contro li ro!
Guidas lou cro
De l'ancoureto,
Entre li ro!

An de pèis fres pèr lou divèndre,
An tout lou pèis dóu toumple amar.

En coustejant de-vers Port-vèndre,
Mandon lou gàngui dins la mar:
Dilun, dimar,
Dijòu, divèndre,
Pihon la mar

Vèndon la pesco au port de Ceto;
E, lou bon vènt toujours regnant,
Di louvidor e di peceto
Croumpon lou vin de Frountignan.
Argènt gagnant,
Cargon à Ceto lou Frountignan.

Dins la tubèio di cigaro,
A Magalouno, au port de Bou,
Cargon de sau, de blad encaro,
E tout es plen, de bout en bout...
Pèr li nebout
I'a de cigaro,
E dóu bon bout.

Li porto-fais, bon cambarado,
Li ribeiròu, bon Prouvençau,
Entre la vèire dins la rado,
Davans la barco fan tres sau
Zóu! à l'assaut,
Gai cambarado
E fan tres saut.

Lou bastimen vèn de Maiorco,
Emé d'arange un cargamen.
An courouna de vèrdi torco
L'aubre-mèstre dóu bastimen.
Urousamen
Vèn de Maiorco
Lou bastimen.

Maiano (Bouco-de-Rose) de jun 1859

* * *

Lou Rabaiaire

Par exemple, on trouve dans *Lou Rabaiaire* des critiques à Féraud lui-même, adressées, comme c'est le cas d'un poème d'Eugène Daprot, où l'on lit:

Douno au cantadour de Mirèio
La plus bello de teis lieureio
Encourouno Aubanèu de flour de mieugranier
Au cantadou de Marsiho
Home de goust e de genio
Duerbe la sourço d'harmonio;
En quauqueis-un encaro oùfre un brout de lausier:

Mai ei sale rimassejaire
Que, litterari escaubihair
Distillon dins sei vers l'essenço dau fumier,
Y-oufrigues ren, senon la bardo.
Per l'aisso Muso patouiardo,
Cherido dins lei corp-de-gardo
Leisso-lei courouna de flous de cougourdier.

*Donne au chanteur de Mireille
Le plus beau de tes cadeaux de nocés
Couronne Aubanel de fleurs de grenadier
Au chanteur de Marseille
Homme de goût et de génie
Ouvre la source d'harmonie
A quelques-uns encore offre un brin de laurier*

*Mais aux sales rimeurs
Qui, littéraires éboueurs
Distillent dans leurs vers l'essence du fumier
Qu'on ne leur offre rien sinon le bât.
Quant à la rebelle Muse plumitive
Chérie par les corps-de-garde
Laisse qu'on la couronne de fleurs de courge.*

* * *

Lou Roumiéu de Vilanovo

Mèste Ounourat Bouche, dins soun Istòri de Prouvènço, dis que souto lou règne dóu comte Ramoun-Berenguié, aperiá vers 1200 e tan, li finanço de noste gai reiaume èron un pau endarriado, l'argènt despareissié de la caisso dóu rèi coume l'eigagno au soulèu, e lou gouvèr pereclitavo.

Un jour sus tóuti lis autre, à la Court de Prouvènço passé 'n pelerin que tournavo de Roumo, un roumiéu, emé sa longo raubo, soun bastoun, si capelet, sa coucourdetto, e soun large capèu clavela de couquiho.

Lou bon comte Ramoun ié douné la retirado, e lou faguè manja 'm' éu à sa taulo; e coume èron à taulo tóuti dous, lou roumiéu ié venguè 'nsin au rèi:

— O Ramoun-Berenguié, comte de Fourcauquié, rèi de Prouvènço, coume vai qu'as tan l'èr triste?

— Vos pas que fugue triste? ié respoundè lou rèi, l'argènt me manco, mi mounedié baton l'estrado, e mi menistre desvaria sabon plus de quete bos faire flècho...

— Se n'as pas d'autro lagno, diguè lou pelerin, baio-me lou gouvèr que pèr un an, e te proumete, osco seguro, de restabli ti finanço dins soun pounteficat.

Espanta de l'entèndre, lou rèi ié fai alor:

— E quau siés, tu?

— Me dison lou Roumiéu de Vilanovo.

— Eh bèn! diguè Ramoun, te done lou gouvèr: fai tout ce que voudras, e tène ta paraulo.

Lou Roumiéu se boutè lèu à l'obro: acoumencè de bandi de la Court la vano glòri e li despènso folo; faguè la pas emé li prince vesin; establiguè de lèi pèr atira toujours que mai dins li port d'Arle, de la Cióutat, de Cassis e de Marsiho, li bastimen dis estràngi païs; tenguè, l'iue sus li baroun di vilo e di vilage, pèr que faguèsson plus countribuí lou paure mounde; favourisè li pastre de la Crau, e fourcè li coumuno de ié douna camin, pèr que pousquèsson ana libramen iverna dins li mountagno; bèn talamen qu'en rèn de tèms, li déute se paguèron, li cofre dóu rèi fuguèron cacalucha de bèu flourin, e la Prouvènço regounflavo d'aboundànci, e tout anavo bèn, e tout lou mounde èro countènt.

Lou rèi Ramoun èro ravi de vèire acò: tambèn, ounour e dignita plouvien sus lou Roumiéu de Vilanovo. Senescau, manescau, amirau, menistre, éu èro tout; lou rèi n'avié d'iue que pèr éu.

Mai tout estiéu a sa chavano.

Quàuqui segnour, jalous e manèfle, venguèron trouva lou rèi.

— Rèi, ié diguèron, avisas-vous! aquéu barrulaire qu'avès fa veste proumié menistre, a 'no chambreto mounte res met li pèd. L'avèn tengu d'à ment, e l'avèn vist souvènti-fes que i'anavo d'escoundoun. De tout segur ié dèu carreja vòsti tresor! Rèi, vous repetan, ié sias encaro à tèms, dounas-vous siuen que noun se lève de davans en empourtant vòsti richesso.

Ramoun-Berenguié prenguè, d'eiçò 'no grand maliço. Tout-d'un-tèms mandè souna soun proumié menistre, e ié diguè:

— Roumiéu de Vilanovo, subran mostro-me la chambreto mounte te rèndes d'escoundoun.

— Venès 'mé iéu, moun segne!

Lou Roumiéu durbiguè, la chambreto,... e que veguèron? uno raubo de roumiéu penjado à-n-un clavèu, un capèu descatalana garni de couquiho, uno coucourdo, un bastounet, e rèn de mai.

— Moun segne, diguè lou menistre, vejaqui li tresor que iéu vous ai rauba! En partènt de l'oustau, moun paire m'avié di:

— Moun fiéu, rapello-te d'eiçò:

Amour de grand, escalié de vèire!

A fa de tu, noun te pòu vèire.

E pèr me rapela d'acò, veniéu de tèms en tèms vèire mis abihage.

Lou rèi plouravo.

Mai lou Roumiéu, coume aguè di acò, quitè si vièsti seignouriau, e cargue mai sa raubo.

— Roumiéu, cridè lou rèi, que fas?

— Paure siéu vengu, paure m'entorne!

— Rèsto! moun bèl ami, te n'en fau sarramen! farai puni de fourmidablo peno tis acusatour.

— Rèi, gramaci! Paure siéu vengu, paure m'entorne.

E lou Roumiéu de Vilanovo partiguè, e jamai res sachè ce qu'èro devengu.

Lou Felibre de Bello-visto

* * *

Lou troumbone

Uno fes, un Sant-Roumieren venguè d'à pèd en Avignoun pèr ié croumpa 'n troumbone. Anè, avans dina, vers lou marchand d'estrumen:

— Diéu vous lou done, Moussu. Voudriéu un troumbone. Se poudias m'acoumouda?

— Vous acoumoudarai. Ai encaro un troumbone de proumié numerò, bon, soulide e pas chièr, e que fai de brut coume quatre; vèn de m'arriva tout flame de Paris.

— Èi ce que me fau. Fasès vèire.

E lou Sant-Roumieren boufè dins lou tiro-vin tan qu'aguè d'alèn. Falié vèire si gauto! se despoutentavo, èro rouge coume un cherubi, e se manquè de rèn que si boufet crebèsson. Ut, re, mi, fa... ut, re, mi, fa. Mai lou sol pousquè jamai sourti. Avié bèu à boufa, ges de sol.

— Sant ome!... Voste engen me counvèn proun... mai d'ounte vèn que i'a ges de sol? l'an segur óublida!

— I'a ges de sol! repliquè lou marchand.

— Noun. Escoutas: ut, re, mi, fa... ut, re, mi, fa.

— Hoi! es verai!... E bèn! tenès, passas dins dos o tres ouro: vau vitamen n'i'en bouta un.

— Metès-lou bèu. Se costo mai, sian eici.... E ié plagnegúes pas la marchandiso.

— Fugués tranquile.

Lou Sant-Roumieren revenguè après dina. Boufè mai dins lou troumbone, dur, bèn tan que dounè 'n sol espetaclous, coume un brama de biòu!

Es desempièi que se parlo tan dóu troumbone de Sant-Roumié e de soun famous sol. Oh! lou bèu sol!

Lou Felibre Calu

* * *

Mr Seguin

À M. François Seguin

Francés Seguin, moun emprimaire,
Vous n'en fau bèn mi gramaci:
Se lou biais de Mirèio en tóuti fai plesi,
Segur èi gràci à vous autan coume à sa maire.
Sa maire l'enfantè, mai voste art benesi
Es lou rai de soulèu que la fai trelusi.

Avignoun, lou 19 de febríé 1859
F. Mistral

* * *

N-D- de Lumiero

Cantico pèr Nostro-Damo de Lumiero

A Mounsegne Debelay, archevesque d'Avignoun

Lou pople

Nostro Damo de Lumiero,
Tiras-nous de la sourniero

Que rèn nòsti jour amar!
Bello estello matiniero,
Bello estello de la mar!

Lou cantaire

Venès lèu, gènt de Prouvènço,
Venès lèu, gènt de Coumtat!
Lou vieiounge e la jouvènço,
Que se mesclon pèr canta:

Lou pople

Nostro Damo de Lumiero,
Tiras-nous de la sourniero
Que rèn nòsti jour amar!
Bello estello matiniero,
Bello estello de la mar!

Lou cantaire

Tre que boufo la chavano,
Li marin vous prègon lèu;
E l'aurige lèu s'esvano,
E dardaio lou soulèu.

Lou pople

Nostro Damo de Lumiero,
Tiras-nous de la sourniero
Que rèn nòsti jour amar!
Bello estello matiniero,
Bello estello de la mar!

Lou cantaire

L'aflicioun e la soufrènço
Vous implouron d'à geinoun!
E lou Rose e la Durènço
Benesisson voste noum.

Lou pople

Nostro Damo de Lumiero,
Tiras-nous de la sourniero
Que rèn nòsti jour amar!

Bello estello matiniero,
Bello estello de la mar!

Lou cantaire

Tout s'abeno, tout degruno;
N'an qu'un tèms li flour de Mai;
E vous, Santo Vierge Bruno,
Sias poulido toujours mai.

Lou pople

Nostro Damo de Lumiero,
Tiras-nous de la sourniero
Que rèn nòsti jour amar!
Bello estello matiniero,
Bello estello de la mar!

Lou cantaire

Vosto glèiso es touto pleno
Di miracle qu'avès fa,
E lou paure que ié gleno,
I'es lèu riche de bèn-fa.

Lou pople

Nostro Damo de lumiero,
Tiras-nous de la sourniero
Que rèn nòsti jour amar!
Bello estello matiniero,
Bello estello de la mar!

Lou cantaire

Pourten-la sus lis espalo,
Car es la maire de Diéu,
E l'amigo prencipalo
Pèr nous faire escouta d'eu.

Lou pople

Nostro Damo de Lumiero,
Tiras-nous de la sourniero
Que rèn nòsti jour amar!

Bello estello matiniero,
Bello estello de la mar!

Lou cantaire

Pourten-la, pople en triounfle,
En candèlo, en proucessioun!
Fasen pièi, em' un cor gounfle,
Uno bono counfessioun.

Lou pople

Nostro Damo de Lumiero,
Tiras-nous de la sourniero
Que rên nòsti jour amar!
Bello estello matiniero,
Bello estello de la mar!

Lou cantaire

Escouten la santo Messo;
Coununien coume se dèu;
E nòsti bòn proumesso,
Resten-ié toujours fidèu!

Lou pople

Nostro Damo de Lumiero,
Tiras-nous de la sourniero
Que rên nòsti jour amar!
Bello estello matiniero,
Bello estello de la mar!

Maiano, lou 8 de setèmbre 1859

* * *

Nostro Damo de Roumigié

La Bono Maire de Diéu es ounourado à Manosco soute lou noum especiau de Nostro Damo de Roumigié.

De Crestian, vers lou siècle vuechen avien escoundu dins un toumbèu de mabre uno madouno venerado, pèr la preserva di proufanacioun di Sarrasin. Quàuqui cènts

an après, un bouié que labouravo la descaté miraclosamen soto un roumias. D'aqui prenguè soun noum. Au rode mounte l'avien trovado, se bastiguè uno capello. La benurouso Vierge manifestè soun poudé pèr de noumbrous miracle; e pau à pau, autour de la capello, la vilo de Manosco s'aubourè.

La fèsto de Nostro-Damo de Roumigié a liò lou 15 d'avoust. Es un di bèu roumavage de Prouvènço.

Aquéli detai nous soun esta pourgi pèr M. l'abat H. Alivon, e lou cantico venènt es esta fa sus sa demando; e, coume à Manosco an lou parla marsihés e que lou cantico èi destina i Manousquin, aquéu parla d'aqui s'èi emplega dins la pèco.

Cantico

Maiano

* * *

Parlas trop, n'aurés pas ma telo

Avès bèn ausi dire aquéu prouvèrbi: Parlas trop, n'aurés pas ma telo! Mai sabès pas de mounte vèn.

I'a 'no fes uno femo que diguè à soun drole:

— Tòni!

— Plèti! ma maire.

— Tè! pren aquelo pèço de telo, l'anaras vèndre au marcat.

— Ié vau, ma maire.

— E ve! te recoumande! aviso-te bèn d'aquéli barjaire qu'emé si bèlli resoun cercon qu'à vous empanela!

— Sufis, ma maire.

E Tòni part pèr lou marcat, emé sa telo sus lou coui.

Coume arribo au fierau, se bouto à crida:

— Quau vòu croumpa ma telo? quau vòu croumpa ma telo?

— Pichot! vène eica, ié fai alor un ome: quant n'en vos?

Mai Toni en frouncissènt lis usso:

— Parlas trop, ie respond, n'aurés pas ma telo.

E s'en vai un pau pu liuen.

— Quau vòu croumpa ma telo?

Uno vièio l'abordo, e tout en mandant la man pèr la chaspa:

— Fai un pau vèire, moun ami, ié dis: èi de telo cruso o blanchido?

— Ma grand, Tòni la remouco ansin, parlas trop, n'aurés pas ma telo.

La glèiso èro duberto, Tòni i'intrè dedins; e veguè 'n capouchin de bos que sa tèsto servié de tronc. La tèsto èro bèn acoulourido, lis iue bèn estampa la bouco rouginello: semblavo qu'anavo parla.

— La vos croumpa ma telo, tu? Tòni en passant ié crido.

Lou capouchin lou regardo; mai de responso, ges!

— Ah! bon! diguè lou nèsci, veneici un de pas barjaire. Tè, vai, siés l'ome que me fau: vaqui ma telo, se la vos! Pèr sèt escut te la laisse.

Lou capouchin restavo mut.

— Quinques pas?... Quau dis rèn cèdo. Tè! velaqui, pago!

Rèn!

— Vos pas paga?. pòu! un cop de bastoun sus la tèsto, crèbo lou trounc, li bèlli dardèno toumbon, Tòni lis acampo...

— Ha! dis, ma maire, qu'avié bèn resoun! aquéli grand parlaire soun pas li meiour croumpaire!

Lou Felibre Calu

* * *

Bello valentiso d'un sódard gravesounen

Èro dóu tèms qu'avian guerro emé l'Autricho, e que Napouleoun lou Grand, èro dins lou Tirol, à la tèsto de soun armado. Un bèu matin, Bèumount, un brave sódard de Gravesoun, que n'en fasié partido, destousquè dins un bos tres sódard enemí que se i'èron escoundu pèr espiouna. Bèumount n'en debano un paréu, e, lou fusieu en gauto, bouto l'autre à l'arrèt, en ié cridant:

— Te brule, capoun-de-goï! te brule! rènde-te, o siés mort!

— Me fagues pas mau, coulègo! ié respond l'enemí en prouvençau. Tè, vai, me rènde!

Bèumount, espanta mai que mai d'entèndre l'enemí parla prouvençau:

— Mai! ié vèn, mai parlas coume à Gravesoun, eici!

— Moun bèl ami, repliquè lou presounié, te vau dire coume vai: siéu un noble de la Coumtat, un emigra; e, dins moun malur, l'Autricho m'a fa generau. Mai coupèn court: tè! cambarado, vaqui ma mostro d'or, laissez-me sauva!

— Pas pèr cènt cebo! respoundeguè Bèumount; l'ase me quihe se t'escapes!

— Eh! lacho-me! te baie aquest saquet de louvidor! Tè, lacho-me!... au noum de nosto patriò coumuno!

Bèumount ié crido tout-d'un-tèms:

— Auses parla de patriò, traite! que i'as pres lis armo contro! Gardo toun or 'mai toun argènt, e marchò davans iéu.

E l'aduguè.

Coume anave èstre au camp, tres óuficié se permenavon:

— Te! n'i'a un alor que fai, vaqui un pelòfi de sódard qu'a fa presounié un bèu generau l'Autricho!... Voulès que ié leven? Nautre lou menaren e n'auren recoumpènso.

— Zóu! diguèron lis autre.

E tan fa, tan ba; s'aprochon de Bèumount:

— Torno à toun posto, vai, l'ami! nautre lou menaren, lou generau. Avèn pas besoun de tu!

- Mai iéu l'ai pres!
- Disèn pas lou countràri.
- Mai ansin, mai autramen...
- Filo, filo! o garo à tu!

Se fauguè soumettre, i'avié pas de mitan, la disciplino es talo. Lou paure Bèumount lachè soun presounié, mai noun sènso manda quaranto milo fes au fiò de Diéu li marrias d'ouficié.

Aquésti au quartié generau tout dre caminon, e coume soun davans Napoleon:

- Sire, ié fan plen de cresènço, vaqui un generau d'Autricho qu'avèn fa presounié.
- Es pas vrai, aquéu alor ié fai. Sire, veici la verita: es un simple sôudard que m'a fa presounié, e bèn miés qu'acò! i'ai semoundu ma mostro; i'ai semoundu moun or, mai l'ai pouscu courroumpre ni pèr or ni pèr argènt! Lis ouficié que m'an adu m'an rauba di man d'aquéu sôudard.

L'Empereire, lançant alor sus éli un regard de mesprés:

- Anas-vous-en, dis, qu'aurés afaire à iéu!... Vous, generau, fasès-me lèu counèisse aquéu que vous a pres!

Fau vous dire que Bèumount avié suivi de liuen en liuen soun presounié; e quand veguè lou demenè, lèu-lèu e fieramen que s'avancè dóu roudet.

- Tenès! diguè lou generau d'Autricho, vaqui, Sire, lou brave que m'a pres!
- Avanco-te, moun brave, ié faguè l'Empereire.

Lou Gravesounen s'avancè.

- Coume te dison?
- Bèumount!
- De mounte siés?
- De Gravesoun en Prouvènço.
- Sabes legi?
- Moun Empereire, noun!
- Es grand daumage!... E dequé fan ti gènt?
- Mi gènt, pecaire! travaion à la terro, soun paure, e se fan vièi.

— Eh! bèn! diguè Napoleon, te vau douna dequé lis ajuda. A parti d'aro, as dos acioun sus lou Canau dóu Lengadò, dos acioun que passaran à tis enfant... Quant à tu, te nome capourau.

- Gramaci, moun Empereire!

Un pau pus tard, lou brave Bèumount gagnè la crous d'ounour.

Après li guerro, venguè feni si jour à Gravesoun. Si dos acioun, sa crous de merite e sa retrèto, ié fasien, un an dins l'autre, uno rènto de milo escut. Soun plesi dempièi èro de passa 'n tros dóu jour souto la triho dóu cabaret de Sant-Martin, de paga de béure i gènt de soun endré, e de counta galoiamen l'aventuro que vené de vous dire.

Lou Felibre de Bello-visto

* * * * *

Armana Prouvençau 1860

Calendié de l'Armana de 1860

Calendié de Prouvènço
emé

li Sant, li Fèsto, li Fiero, li Roumavage, li Prouvèrbi e Remarco
de chasque mes e de chasque jour dóu mes,
Acampa e adouba coume se dèu
pèr
lou Felibre de Bello-Visto

Li prencipau milèieme de Prouvènço

600 (avans J.-C.) - Foundacioun de Marsiho pèr li Fouceien.

218 (avans J.-C.) - Annibal passo lou Rose, dóu coustat d'Avignoun.

123 (avans J.-C.) - Li Foundacioun de-z-Ais pèr lou generau rouman Caius Sextius Calvinus.

122 (avans J.-C.) - Domitius Barbo-Rousso aubouro l'arc-de-triounfle d'Aurenjo, en memòri de la desfacho dis Aloubroge.

109 (av. J.-C.) - De-vers Aurenjo, li Cimbre e li Téutoun escrapouchinon 80.000 Rouman.

103 (avans J.-C.) - Au pèd dóu mount Santo-Vitòri, lou Conse Caius Marius fai un tau chaple de Téutoun e d'Ambroun que lou prat-bataié s'apello enca Pourriero.

50 (avans J.-C.) - Jùli-Cesar mando à-n-Arle, pèr couloun, li veteran de la legioun voungeco.

314 (après J.-C.) - L'empeire Coustantin se fai basti un bèu palais en Arle, e baio à-n-Arle lou noum de Coustantino.

930 - Establiment dóu reiaume d'Arle.

972 - Lou Comte Guihèn, subre-nouma Paire de la Patrio, deliéuro la Prouvènço di barbare Sarrasin.

948-1112 - Li Comte de Prouvènço de la famiho de Bousoun.

1100 e tant - Li marin prouvençau envènton la boussolo.

1112-1246. - Li Comte de Prouvènço de la famiho Toulousenco. Espandiment e flouresoun de la lengo prouvençalo, soute li Ramoun Berenguié.

1146 - Proumiero reünion dis Estat de Prouvènço, à Tarascoun.

1207 à 1229 - Guerro dis Albigés.

1246-1382 - Li Comte de Prouvènço, de la proumiero famiho d'Anjou. Glòri dóu Gai-Sabé, soute lou rèi Roubert.

1270-1275 - Court d'Amour de Signo, ounte brihavo Clareto Baus.

1309 - Lou Papo Clemènt V adus la papauta en Avignoun. 1323 - Establiment di Jo flourau, à Toulouso. 1332 - Court d'Amour de Roumanin, ounte brihavo Estefaneto de Gantèume. 1340-1348 - Court d'Amour d'Avignoun, ounte brihavo la bello Lauro. 1376 - Lou Papo Gregòri XI entorno la papauta à Roumo. 1382-1481 - Li Comte de Prouvènço, de la segoundo famiho d'Anjou. 1482 - Reünion de la Prouvènço à la courouno de França. 1501 - Establiment dóu Parlamen de Prouvènço. 1536 - Bello defènso de la vilo de Marsiho contro l'armado de l'empereire Charle-Quint.

1720 - Pèsto de Marsiho. 1787 - Darriero reünion dis Estat de Prouvènço, à-z-Ais, dins la glèiso dóu Coulège.

1791 - La Coumtat d'Avignoun devèn franceso. 1854 (21 de mai) - Establiment dóu Felibrige. Revièure de la lengo provençalo.

Lou 22 e lou 23 de janvié, esclüssi de soulèu envesible en Avignoun.

Lou 7 de febré, esclüssi de luno vesible en Avignoun.

Lou 18 de juiet, esclüssi de soulèu, vesible en Avignoun.

Lou 1é d'avoust, esclüssi de luno envesible en Avignoun.

Luno mecrouso

Luno de Juiet, que fai lou 18.

Luno de desèmbre, que fai lou 12.

Luno mecrouso,
Femo renouso
E auro bruno,
Dins cènt an n'i'aurié trop d'uno.

Fèsto chanjadisso

Cèndre, 22 de febré.

Pasco, 8 d'abriéu.

Rouguesoun, 14, 15 e 16 de mai.

Ascensioun, 17 de mai.

Pandecousto, 27 de mai.

Ternita, 3 de jun,

Fèsto-de-Diéu, 7 de jun.

Lis Avènt, 2 de desèmbre.

Tempouro

Febrié: 29, Mars: 2 e 3; Mai: 30, Jun: 1 e 2; setèmbre: 19, 21 e 22,
Desèmbre: 19, 21 e 22,
Trento jour an Setèmbre,
Abriéu, Jun e Nouvèmbre;
De vint-e-vue n'i'a qu'un
Lis outra soun de trento-un.

Tout lun vau luno.

* * *

Mortuorum prouvençau pèr 1859

Tournan mai aquest an, uno grand perdo pèr lou Felibrige: lou dóutour Toussant Poussel, Felibre dis Aglan, nascu lou 31 d'òutobre 1795, en Avignoun, es mort en Avignoun de mort subito lou 15 de janvié 1859, à vuech ouro de vèspre.

Avignoun perd aqui un dis ome que ié fasien lou mai d'ounour, la lengo prouvençalo un de si plus galant cantaire, e nous-autre un ardènt coulègo, un brave e bon ami.

Lis obro qu'a leissado soun gaire noumbrouso. A fa lou prouvèrbi: Pichot fais, e bèn liga. Mai la ramo de soun fais sara sèmpe verdouletto e, coume peso gaire, lou tèms lou pourtara facilamen. Laisso que dès pèço de vers, dès det de la man, uno jouchado. Se trovon tóuti dins la coulecioun de *l'Armana prouvençau*, e ve-n'eici li titre: Mi Mèstre (1855), Francés moun grand (1856), Lou Cubre- Fiò, Janeto (1857), La Campano d'Argènt, Margarido, Roundelet sus moun Cat que barrulè de la téulisso (1858), Nostro Damo d'Avoust, Adessias à Castil-Blaze (1859), A Caroun (1860).

Tout acò es à la bono estampo de Prouvènço: uno oureginaleta que plais, uno finesso d'esprit un brigouloun mourdènto, uno grand delicatesso de pensado, uno picanto counçisioun de formo, n'en soun lis entre-signes. Emai fuguèsse vièi, èro revoi encaro; e pamens se counèis, à si darriéris obro que sentié veni la mort. Dins soun inne de N.-D. d'Avoust, la plus auto e la plus bello de si trobo, que nous baiavo l'an passa, fenis, pecaire! coume eici:

*Mario, prestas-nous ajudo,
Aro em' à l'ouro de la mort!*

E tóuti li leitour de *l'Armana* d'aquest an remarcaran segur aquelo estraoudinàri e proufético pèço ounte dis à Caroun, em' un crid oustina, pietadous e malancòni: — Caroun vène me lèu passa!

Adounc acampen-nous, felibre! toumben uno lagremo sus sa toumbo, e diguen-ié, pecaire ce d'èu-meme, l'an passa, disié au paure Castil-Blaze:

*Moussu, quand nous disias, encò de Roumanihe,
Vòsti conte galoi, que nous fasié passa
De tant bon quart d'ouro en famiho
Moussu Poussel, i'a 'n an, quau s'anavo pensa
Que devias ansin nous leissa?*

*Moussu, vers la Coumtat, que vous baiè neissènço,
Virerias lou visage, au moumen e feni,
E li Muso de la Durènço
Vous pleguèron lis iue, quand anavias dourmi,
En cantant: — Dourmès, noste ami.*

Mario Aycard, de Marsiho, vaudevillisto renouma, es mort à Paris vers lou mitan de jun 1859.

Enfin, aurian vougu, se nous èro esta possible enlusi lou mortuorum prouvençau emé li noum de tóuti li valènts enfant de la Prouvènço que soun ana se faire tua pèr l'Italio. Un soulet sufira e la maniero de sa mort dis glouriousamen coume soun mort lis autre:

Lou colonel Granet Lacroix de Chabrières, na lou 1er de mars 1807, à Bouleno (Vau-cluso), es esta tua à la tèsto de soun regimen, à la bataio de Magenta.

Felibre de Bello-visto

* * *

Compliment à Eugénie

O notre belle Impératrice
Voilà des fleurs pour ta couronne!
Arles est petit au regard de Paris
Mais en Arles l'amour fleurit
Et aujourd'hui tout Arles t'entoure.

A ton beau Prince Impérial
Nos embrassades!... Et l'Empereur
Qui parmi les tonnerres et les éclairs
S'avance si fièrement et si tranquillement
Que longtemps il conduise la charrue!

* * *

Passage de l'Empereire e de l'Emperairis

I

Dóu viage triounfau de l'Empereire emé l'Emperairis faguèron l'an passa dins soun empèri, veici la part que regardo la Prouvènço.

Li Majesta, 7 de setèmbre 1860, arribèron en Aurenjo, ounte aguèron grand gau de vesita li mounumen rouman, l'Arc de Triounfle emé lou Cièri.

Lou meme jour, vers li cinq ouro e miejo, faguèron soun intrado en Avignoun. Se pòu rèn vèire de pu grand qu'aquelo intrado magnefico dins la ciéuta papalo, au mitan di crid dóu pople e di campano à brand, emé li cènt gàrdi trelusènt, en visto dóu palais superbe, que semblavo clina si tourre e saluda de liuen un oste digne d'èu.

E veguen, parlen franc! quinto que fugue l'óupinioun, es bèn un Empereire que vèn, de tèms en tèms, vèire soun pople, que se laisso abourda dóu paure mounde, que lèvo lou capèu i païsan e mestierau, que mando li dos man pèr reçaupre l'umblo peticioun d'un travaïadou, que vèn vèire sus lou liò se lis amenistraire amenistron coume se dèu, qu'eisamino de près tóuti li plan e tóuti li proujit d'utilita publico, e qu'enterin que sus si trone lis àutri poutenta regardon, agroumouli, mounta la Franço, éu se permèno à travès de la nacioun, e samèno à plen de man l'asseguranço e lou travai.

Envirounado de tout-de-long de la benvenugudo poupulàri, li Majesta anèron tout d'abord rèndre gràci à Diéu à Nosto Damo de Dom.

L'Emperairis, tant amistouso e tant poulido, agradè forço au pople, e lou galant biais qu'avié de saluda li gènt e de drecho e de gauch, fasié que tout lou mounde èro countènt. E subre-tout, à la vihado, quand, emé l'Empereire, se moustrè emé lou diadèmo au front, sus lou bescaume de la coumuno; uno innoumbrablo foulo garnissié tout jusqu'i téulisso, èro un espetacle babilounen.

Uno causo bèn justo e bèn toucanto, es d'avé counvida li vièi dóu pople, li pàuri vièi sódard, li sódard païsan, tóuti plega pèr l'age, tóuti rampous e matrassa, e de lis avé mes au proumié rang davans lis iue de l'Empereire, emé si vièsti de bourreto e de cadis. Pople, vaqui ta noublesso e saludo-la! Empereire, vaqui ti servitour, aquéli que fan forço e que demandon pau, saludo-lèi!

L'endeman de matin, 8 de setèmbre, Napoleoun III vesitè lou Palais di Papo, e n'en faguè presènt à la vilo d'Avignoun. Lou Palais sara restaura; ié faran dedins la Catedralo e ié plaçaran l'Archevescat.

Uno outro causo que fuguè remarcablo e que faguè plesi, es qu'en passant davans l'estatuo de Crihoun, l'Empereire levè lou capèu au guerrié d'autre-tèms.

A Tarascoun, ounte, quatre an avans, au cop di gròssis aigo, èro vengu dins un barquet au secours dis inounda, s'arrestè uno miechoureto. Li Tarascounen i'oufriguèron uno tarasqueto d'argènt e à l'Emperairis, de relicle de Santo Marto.

II

A-n-Arle, uno quingeno di pu bèllis Arlatenco, en coustume arlaten, ié venguèron à l'endevans au camin de fèrri, e i'aduguèron un bouquet. E la jouino beillesso de la

deputacioun, Rousseto dis iue blu, diguè à l'Emperairis, coume se pòu pas miés, aqueste coumplimen en lengo prouvençalo:

*O nosto bello Emperairis,
Vaqui de flour pèr ta courouno!
Arle es pichot contro Paris:
Mai en Arle l'amour flouris,
E vuei tout Arle t'envirouno.*

*A toun bèu Prince Emperiau
Nòsti brassado!... e l'Empereire,
Qu'entre li tron e lis iuau
Camino tant fièr e tant siau,
Que longo-mai mene l'araire!*

L'Emperairis, countènto que-noun-sai, embrassè Rousseto, e ié faguè 'n poulit presènt en souveni d'elo.

D'aquí, li Majesta venguèron sus li Lisso: i'avié, de liuen en liuen, d'arc de triounfle e de pavaïoun de mar voulastrejavon de pertout au bout de l'ongui bigo.

Mai lou pu galant de tout èro li farandoulo de Barbetano, de Maussano, de Moulegés, qu'emé si tambourin anavon en sautant davans la calècho emperialo. Li farandoulaire, emé de riban à tres coulour à si capèu e de coucardo à la boutouniero, fasien la cacalaus, se coupavon, s'entrenavon, e tóuti bèn d'à-ploumb marcavon l'entre-saut. Ero un plesi de i'èstre.

Li Counsèu municipau, courpouracioun e counfrairié, èron sus dos renguiero que fasien bàrri de car e chascun souto sa bandiero. Aquí se remarcavo l'estello à sege rai di Prince di Baus, lou fièr leioun de la Republico d'Arlo e lis armo sarrasino de Lamanoun. Aquí, bèn aligna souto la bandiero de Sant Jòrgi, lou ficheiroun en l'èr e clava dins l'estrièu, vesias li gardian de Camargo, sus si cavalot blanc, tóuti emé lou capèu de fèutre, la vèsto longo e la taiolo roujo.

Li Majesta, après avé passa 'n moumen à la Coumuno, à la clastro de Sant Trefume, em' au Tiatre rouman, venguèron is Arenò; e travessant d'à pèd la moulounado, anèron prene plaço au meme sèti ounte s'èro asseta quinge cènts an l'empeireire Counstatin. Trento milo vous cridèron:

— Vivo l'Empereire! e tiento vilo vouses: — Vivo l'Emperairis.

L'Ourfeoun de Mouriés celebrè de si cant, l'arribado e la partènço de l'auguste parèu.

III

Vers li quatre ouro e miejo, lou parèu aguste èro à Marsiho.

Au maire, que ié pourgié li clau de la ciéuta, l'Empereire respoundè que venié vèire *ce que restavo à faire pèr que Marsiho devenguèsse la rèino de la mar.*

Jamai s'èro vist dins Marsiho un tau regounfle d'estrangié. Touto l'auto Prouvènço èro davalado aquí: èro uno boulisoun.

Tambèn, uno longo cridadisso em' un interminable jafaret d'aplaudimen, aculiguèron l'Empeiraire. Lou cors di porto-fais e 160 soucieta de mestierau, emé si drapèu e si musico, fourmavon la renguiero de-long dóu camin.

Pendoulado en de bigo, i'avié de gràndi gorbo pleno de chatouneto en blanc que trasien i Majesta de courouno e de flour. Semblavo de nis de bouscarlo.

A l'Empeiraire, li medaia de Santo Eleno pourgiguèron uno courouno d'or; à l'Empeiraire li Marsihés oufriguèron un magnefique brasselet, tout d'or e de diamant, ounte èro lou retra dóu Prince Emperiau.

Li Majesta, dimenche 9 de setèmbe, ausiguèron la messo à Nosto Damo de la Gàrdi. D'aquí venguèron sus la Canobiero, ounte tres cent milo amo s'esquichavon. Li bastimen dóu port, de la poupo à la pro, sus li gabi e li vergo èron garni coume de rampau.

L'Empeiraire, mountant pièi à chivau, anè vèire lou palais que fasié basti la vilo; pièi s'embarquè pèr ana sus la mar, vèire uno mino à Ratounèu; pièi visitè la Joulieto; e 'nfin de vèspre, au Castèu Bourèli, la vilo de Marsiho, representado pèr cent milo counvida, ié faguè talo poumpo e talo fèsto que jamai de la vido s'èro vist si pariero. De la porto de z-Ais jusqu'à la mar; eilalin au bout dóu Pradò, en passant pèr lou Cous e la carriero de Roumo, uno vóuto de lume tirant de long uno bono lègo e miejo, esbarlugavo lou cop d'iue: la mar, lis isclo, emé li colo, tout èro en fiò, tout èro en flamo. E ce que i'a de bèu, es que cent tambourin, que dins lou jour avien segui pertout lou Cors municipau e l'Empeiraire, cent tambourin fasien dansa lou pople sus l'erbetò.

Lou dilun 10 de setèmbe, l'Empeiraire vesitè li prencipali fabrico de sucre e de saboun. Anè pièi à la Ciéutat vèire metre à la mar la barco à vapour *La Prouvènço* (que lou bon Diéu coundugue!) e revenguè soupa au Palais de la Bourso emé li gros catau dóu negòci marsihés.

Es aquí que prounouciè aquest bèu discours:

- Dins l'aveni de prousperita e de grandour que rève pèr la Franço, Marsiho tèn naturalamen uno largo plaço, pèr l'enavans e l'inteligènço de sis abitant coume pèr soun emplaçamen. Procho dóu port de guerro de Touloun, m'es avis que represènto sus aqueste ribeirés lou genio de la Franço, que d'uno man tèn l'oulivié, mai qu'a soun coustat sènt soun espaso.

Que règne en pas sus aquelo mar, la ciéuta fouceiano, pèr lou dous aflat dóu coumerce; que civilise en li trevant toujours que mai, li nacioun barbaro: que di nacioun civilisado sarre l'estaco amistadouso; qu'engage li pople d'Europo à se veni touca la man sus li ribo felibrenco d'aquelo mar, e prefoundre au fin founs de sis aigo li funèsti jalousié d'un autre tèms! Enfin, que longo-mai Marsiho se mostre talo que la vese, vouldounta-dire, à l'autour di destinado de la Franço, e un de mi souvèt li pus ardènt sara coumpli.

IV

Lou dimars, 11 de setèmbe, li Majesta s'embarquèron pèr Touloun. Uno escarrado de grand veissèu de guerro lis esperavo dins la rado. Tant lèu que pareiguè lou bastimen que li pourtavo, uno rounflado fourmidablo de cop de canoun estrementiguè Touloun, e à la canounado se mesclè l'estrambord de la pouplacioun. Li Majesta

vesitèron la vilo novo, l'arsena, lou barcarés... e de long dóu camin, rescountrèron li peissouniero toulounenco que ié venien semoundre de canastello de fru, de pèis e de couquiho;

- Sire, li bòn femo ié faguèron, poudèn vous parla que prouvençau.

E l'Empereire, en prouvençau, respoundegùè d'un èr bounias:

- Que li fa?

Adounc uno d'entre éli ié recitè un coumplimen (coumpausa pèr L. Pelabon, lou digne felen de l'autour de *Maniclo*), ounte, en parlant dóu Prince Emperiau, i'avié aquest poulit mot:

*Avès bèn fa de l'avé retengu,
Car s'a Touloun fuesse vengu,
Vous l'aurian rouiga de caresso!*

Uno outro, prenènt la paraulo, venguè à l'Emperairis:

*Pas pu lèu vous sias presentado
Qu'avès pesca tóuti li couer,
E n'avès empli la barcado...
Nouèsteis ome soun pas tant fouert!*

E uno outro apoundegùè:

- Coume va lou pichoun?

- Vai bèn! respoundè l'Empereire. e baiè milo franc i peissouniero pèr faire uno gousteto à sa santa.

Lou 12 de setèmbre, lou bastimen emperiau prenguè terro à Villo-franco, e d'aquí, li Majesta se gandiguèron à Niço, ounte à bras dubert li reçaupèron. De vèspre, un fiò de joio couloussau, abra sus la pouncho dóu Mount Chauve, enclariguè de si rebat tóuti lis Aup marino. Di gràndi fèsto óuferto au Soubeiran pèr la Prouvènço, acò fuguè lou bouquet!

Lou Felibre de Bello Visto

* * *

L'ex-voto

Un pescadou de Sant-Troupez, se capitant pèr mar un jour de grand tempèsto, e vesènt sa barqueto à man d'èstre engloutido souto lis erso furioso, se metegùè à dire:
— O bono Maire de la Gàrdi! se me tires d'aquesto, iéu t'aproumete un cire coume moun aubre d'artimoun!

— Mai, moun paire, ié cridè soun pichot, qu'èro amata souto lou banc, n'en fan ges de tant gros!

— Te vos teisa, marrias! ié respounde lou pescadou, vesès pas que l'engane?...

Lou Cascarelet

* * *

La Mióugrano entreduberto

Teodor Aubanel

*Coume fai la mióugrano au rai que l'amaduro,
Moun cor se durbiguè,
E noun poudènt trouva plus tèndro, parladuro,
En plour s'espandiguè.*

F. Mistral

I

Lou mióugranié de sa naturo, es souvagèu mai que lis àutris aubre. Amo de crèisse dins li clapeirola, au mitan di caiau, au rage dóu soulèu, liuen dis ome, e près de Diéu. Aquí, soulet coume un ermito, à l'uscle de l'estiéu, expandis d'escoundoun si flour sanguinello. L'amour e lou soulèu fegoundon l'espandido: dins li calice rouge se coungreion milo grano de courau, milo poulidi sorre, tóuti couchado ensèn souto la memo cuberto. La mióugrano boudenflo retèn souto sa rusco e tèn rejouncho tant que pòu si bèlli grano rouginello, si bèlli chato vergougno.

Mai lis aucèu de la garrigo vènon au mióugranié. De-que vos faire de ti grano? Toutaro vèn l'autouno, toutaro vèn l'ivèr, que van nous courseja de la man d'eila di mountagno, de la man d'eila de la mar... Vos dounc que fugue di, o mióugranié sòuvage, que quiten la Prouvènço, sènso vèire espeli ti bèlli grano de courau, sèn sènse naseja ti bèlli chato vergougno?

Alor lou mióugranié, pèr countenta l'envejo dis auceloun de la garrigo, entrebuerb li risco de si mióugrano amadurado: li milo grano vermeialo trelusisson au soulèu; li milo chato crentouseto, emé si bèlli gauto rosé, meton la tèsto au fenestroun; mai li couquin d'aucèu alor vènon à vòu sus li mióugrano entreduberto, e se regalon à plesi di bòni grano de courau; li couquin d'amouros devourisson de poutoun li bèlli chato vergougno.

II

Teodor Aubanèu, Felibre de la Mióugrano, es un mióugranié sôuvage. Lou publi prouvencau que, i'a nòu o dè s an, fugue tant espanta di creacioun ardido, flame-novo, franco e vigourouso, d'aquéu fièr jouvènt, coumençavo de se dire:

— Mai, que fai Aubanèu, que l'entendèn plus canta?

Aubanèu cantavo d'escoundoun. L'amour, aquelo divino abiho que fai de mèu tant dous, quand la sesoun e lou rode i'agradon, e que, se quaucarèn la countrario, fai de tant fòrti pougnesoun, l'amour avié tanca dins lou cor d'Aubanèu soun dardaïoun terrible, despiedadous! La passïoun malurouso de noste paure ami èro sèns esperanço, la malautié sèns remèdi: l'amigo de soun cor, la chatouno entrevisto dins lou clarun de sa jouïnesso, s'èro facho mourgo au couvènt.

Noste Aubanèu plourè sèt an sa migo; emai se n'es pancaro counsoula! Pèr se leva dóu front aquéu lourdige foui que lou coumbourissié, partiguè d'Avignoun à la bello eïsservo. Veguè Roumo, veguè Paris; emé l'espaso dins lou flanc, tournè mai en Prouvènço; barrulè li mountagno, e lou Ventour e l'Esterèu e lis Aupiho...

*De-long dóu Rose que rounflavo
Éu, en courrènt, se desgounflavo....*

Rèn ié poudié tira dóu cor aquelo amour vioulènto que se i'èro encarnado.

III

Soulamen, en estènt que lou trop plen fau toujours que desbounde, lou regounfle de soun amour, de liuen en liuen, gislavo en un desbord de pouèsio. Avié pres pèr deviso:

*Quau canto,
Soun mau encanto.*

E chasco fes que lou mau ié trasié 'no lancejado, lou paure enfant trasié 'no plagnitudo.

Es aquéli plagnitudo, aquélis espouncho d'amour, que, sus nosto preïèro de nautre sis ami, de nautre lis aucèu de la garrigo, Teodor Aubanèu counsènt à publica souto lou galant titre de la *Mióugrano entreduberto*.

Eiçò dounc es un Fènis. N'es pas un libre fa pèr lou plesi de faire un libre; eiçò 's un cant de bono fe, uno flamado vertadiero; es un jouvènt que amo, que se languis de soun amigo, que reboulis, que plouro, que se plan au bon Diéu; e de soun amour vierge, de sa languisoun, de soun reboulimen, de si lagremo, emé de si plagnun, n'a sourti simplamen e naturalamen un libre de naturo, jouïne, vivènt, e delicious!

IV

S'avès passa, au mes d'abriéu, de-long di bouissounado, devès counèisse la sentour de l'aubespín: es douço emai amaro.

S'avès, au coumençamen de mai, pres lou fres à la vesprado, souto lis aubre verdoulet, devès counèisse lou canta dóu roussignòu: es clar e viéu, apassiouna e caste, e fort e pietadous.

Se, de la Roco d'Avignoun, avès, au mes de jun, vist coucha lou soulèu, devès counèisse lou trelus dóu Rose souto lou pont antique de Sant Beneset: sèmblo un mantèu de prince, tout rouge e resplendènt, tout estrassa de cop de lanço, e que floutejo e que flamejo.....

Li cant de la Mióugrano podon pas miéu se coumpara.

Teodor Aubanèu! es iéu que te lou dise: te n'en siés avisa?... la mióugrano porto courouno. Courounado pèr la glòri, veiras lèu ti cansoun. Li grano de courau de la Mióugrano entreduberto van deveni, moun bèu, lou capelet dis amoureux.

Maiano (Bouco-de-Rose) 24 d'òutobre 1 859.

F. Mistral

* * *

La prouvidènci

Lou coucaro Manjo-quand-l'a,
Que n'a qu'un quiéu e qu'ùni braio,
Que l'estiéu s'amourro i valat,
E l'ivèr, se caufò i muraio.

Las de se vèire à l'abandoun,
Se maridè 'mé Couloumbino,
Que se penchino 'mé un cardoun
E se miraio à la roubino;

Or, un d'aquéli bramo-fam
Que, n'aguènt d'iue que pèr lou lucre,
An toujours pòu d'avé d'enfant,
Crento d'abena trop de sucre...

A nòsti nòvi risoulet
Diguè: — I'aurié de que vous batre!
Poudias pas viéure estènt soulet,
Coume farés quand sarés quatre?

— Moussu, diguè Manjo-quand-l'a,
Iéu emai elo sian béulaigo;
E quand lou pan es trop sala,
Nous countentan de bourtoulao.

— E vòstis enfant, galoupin,
Que manjaran? De regardello?...
— Moussu, quand Diéu mando un lapin,
Mando tambèn uno cardello.

Maiano, lou 9 de juliet 1860

* * *

L. Legré

Responso

De moun Maiano toun marsiho,
Moun bèu, s'èro pas liuen coume es,
Auriéu moun cor sus la grasiho
De t'ana vèire aqueste mes.
Mai de Jun, l'auro caudinello,
Que tèn lesert e chin badant,
Me douno à iéu vanello
Que farié gau au grand Soudan.
Vautre, li gènt di vilo, crese
Qu'avès de-longo un fourniguié
Souto li pèd, mai iéu, ve, prese
L'oumbrino di falabreguié.
E la resoun diogenenco:
Rèi, garo-te de moun soulèu!
De ma sagesso maianenco
Es lou guidoun e lou calèu.
Siéu un pau raço de cigalo:
Dourmi l'ivèr, canta l'estiéu,
E de-fes, faire uno regalo
Emé l'eigagno dóu bon Diéu;
Tu, dounc, o jouine blasounaire
Davans quau s'agroumoulirié
D'Hozier, lou grand destaragnaire

Di sèt esmau dis armarié,
Tu que fas la casso i merleto
Que volon dins lis escussoun,
De ta sciènci cascadeleto
Quouro que tires moun blasoun,
Sènso pòu de me faire óufènso
En moustrant que moun cant endor,
Dins l'azur de nosto Prouvènço
Pos metre uno cigalo d'or.

Maiano lou 12 de jun 1860

* * *

Lou generau Robert

Despièi la Revoulucion, se fai un grand parla, tant dins lis assemblado coume dins li journau, de l'educacion que manco au pople e que ié sarié necito. Nòsti fasèire de lèi e tiraire de plan, uno fes que saup legi, escriéure emé chifra, s'imaginon que lou pople vague s'amourra dins li libre d'istòri, de mouralo e de sciènci, coume un troupèu d'avé à-n-uno pielo d'aigo. Voulès que vous lou digue? acò 's de conte.

Car, de que sièr au pople la leituro, se ié baias ges de libre pèr legi?

— Ges de libre! me dirés. Eh! n'en manco, de tóuti li coulour e de tóuti li merço?... Ai! paure!... iéu me souvène que, quand aviéu dès an, sabiéu legi mies que ges de païsan de moun endré. Eh bèn! s'alor moun paire m'aguèsse mena dins la boutigo d'un libraire, e que m'aguèsse di:

— Pichot, cerco li libre que t'agradon!

Sabès qu'auriéu chausi? lou conte de Petoun-Petet, de Cendreleto Boufo-fiò, de Jan Cerco-la-pòu, de la Bèsti-de-Sèt-Tèsto, o de l'Abat de Nant. Perqué? pèr la resoun qu'i grand libre d'istòri, de sciènci, de mouralo, d'ecounoumìo poulitico, maugrat ma leituro, i'auriéu rèn coumprés.

Eh bèn! iéu vous lou dise, pèr lou pople n'es de meme. Se li savènt e li letru ié volon ensigna un brisoun de ce que sabon; se volon ié douna l'afecion de ce qu'es bèu, de ce qu'es bon e de ce qu'es vrai, que davalon un pau de sis auturo parpelouso; que fagon pèr lou pople de pichot libre bon marcat, bèn court, bèn clar, bèn simple, e subre-tout interessant.

Se publico, pèr eisèmples, de vásti biougrafiò en dès, en quinge, en vint vòlume. Acò 's proun bon, vous dirai pas de noun. Mai se li letru de chasque despartamen publicavon, à pichot libre de cinq sòu o de dès sòu, li vido destacado dis ome remarcable nascu dins lou despartamen, e qu'aquéli librihoun s'escampihèsson dins nòsti vilage pèr li marchandot, cresès que farien pas grand bèn?

Vaqui ce que me disiéu, en legissènt, i'a quàuqui jour, la bello e noblo vido dóu generau Robert, nascu à Menerbo, dins noste Luberoun, lou 7 de mars 1772, e racountado simplamen pèr soun nebout, fihòu e eiretié, M. lou baroun Robert.

Siéu segur qu'à Veleroun, à Lagno, à Merindòu, que soun à quatre pas dóu vilage de Menerbo, n'i'a di quatre-part-tres qu'ignoron que Menerbo ague douna neissènço à-n-un generau d'armado. E se li pichot libre que parlavian adès s'eisecutavon, pèr raport à l'interès que s'estaco toujours à-n-un coumpatrioto, emé pèr lis eisèmples que n'en ressourtirien, i'a ges de libre que tant butèsson à bèn faire.

En 1792, quand l'Assemblado naciounalo declarè lou dangiè de la patriò, Louis-Beneset Robert, fiéu d'un medecin, partiguè de soun endré pèr la defèndre. Quand sieguè en Avignoun, en fasènt sis adessias au Maire de Menerbo qu'avié vougu l'acoumpagna:

— Me veiriés plus dins Menerbo, ié faguè coume eiçò; o bèn se ié retorne, aurai sus lis espalo la grano d'espinaud!

Ce que fuguè.

Coume li generau d'aquelo granda epoca, se servènt pèr mounta dis escaloun de cènt bataio se bateguè dins la Belgico, l'Alemagno, l'Italio, l'Oulando, e subre-tout l'Espagno.

Nouma capitani en 1792, coumandant en 1807, courounèu en 1808, baroun de l'Empèri en 1810, generau en 1811, coumandaire de la Legioun d'Ounour en 1812, mes en despounibleta en 1815, revenguè dins Menerbo en 1825, trento-tres an après qu'èro parti pèr voulountari.

Avié fa vèire soun courage e soun abileta guerriero à Tarazono, qu'avié presso; à Tudèlo, à Pampaluno, à Saragosso, ounte èro intra di proumié; i sèti de Lerida, dóu fort l'Olivo, de Tarragono ounte coumandè l'assaut; à la bataio de Sagounto, à la preso de Valènço, d'ounte lou faguèron gouvernaire.

Mai lou plus bèu rode de sa vido es en 1813: nouma gouvernaire de Tortoso, aparè tant bèn contro lis Espagnòu aquelo placo forto, que l'Emperaire diguè d'eu:

— Lou generau Robert s'es cubert de glòri à Tortoso: aura 'no pajo dins l'istòri.

Robert, coume li generau antique, aguènt moudestamen représ la vèsto prouvençalo, passè li darriéris annado de sa vido à Menerbo, dins lou gouvèr de soun jardin e de si terro, la guerro contro lis usurié, la casso, la leituro, e, mai que tout, li bònis obro.

Mouriguè, emé la fe d'un bon crestian, lou 16 de jun 1831.

Sian bèn recouneissènt au baroun Louis Robert de nous avé fa counèisse la vido granda e puro de soun ounce. Bon sang pòu pas menti: aquéu pious óumage à la memòri de soun benfatour, lou rènd mai-que-mai digne de n'en pourta lou noum e lis ounour que se i'atènon.

Lou Felibre de Bello-visto

Lou pressentimen dóu felibre Poussel

Veici li darrié vers de noste regreta counfraire Toussant Poussel, mort, coume venèn de lou dire, lou 15 de janvié 1859. Soun estrange malancòni, esfraious, ressènton l'autre mounde coume uno aparicioun de niue.

Ce que rènd la pèço de Caroun enca mai estounanto, es qu'un mes avans sa mort Toussant Poussel, enca plen de santa, gai e gaiard coume à sa coustumado venguè trouva Roumaniho, e ié diguè:

— Tenès, felibre, vaqui ma part de vers pèr l'Armana de l'an que vèn.

Roumaniho sus acò-d'aquí, i'aguènt demanda coume anavo que ié remetié sa pèço tant à l'avanço:

— Prenès-la, respoundè lou Dóutour, vau mai que vous la rejougnés.... Sabèn pas ce que pòu arriva!

L'esprit es messagié: un mes après, lou bon Dóutour passè la barco negro.

Se jamai se fai un libre sus li pressentimen de l'amo, se pòu douna pèr bono provo la segrenouso pèço de Caroun, superbe testamen dóu felibre Toussant Poussel.

Felibre de Bello-visto

* * *

Roumanin

I

Intrère dins lou gres, e mountère à la colo.
Di rari bouscatié s'entendíé la piccolo
Brusi contro li clapo, en esfatant li clot
Que jito au secadou lou terraire mau-clot.
Pensave, e davans iéu subitamen dreissado
Veguère soumbreja lis Aupiho estrassado.
La roco toumbarello escapavo à l'artèu;
Escalère, escalère, e fuguère au castèu,
Ilustre e desoula, de Roumanin.
O glòri, o fèsto d'autre-tèms! o fougau de belòri,
Court d'amour assetado à l'uba di calanc
Tout es mut, tout es mort, e sèmpe dins lou plan
Uno pèiro de mai cabusso; l'èurre antique,
Fidèu e pietadous coum e un vièi doumestique,
Aparo tant que pòu aparò tout soulet
Contro l'omo e lou vènt l'esplendour dóu coulet.
L'autourous tourrihoun, dins la champino esterlo;

De tèsto a barrula plus bas que la pousterlo;
 La machicouladuro emé li merlet rous
 Caladon, i'a proun tèms, lou vabre secarous:
 Mai lou bouis sèmpre verd, mai l'erbo sèmpre jouino,
 E l'éuse e lou genèbre, an pouja dins li rouino,
 E la roso, pecaire! e lou dous roumanin
 Embaumon coume antan lou claus de Roumanin.
 Li trouvère expandi, que tóuti, plan-planeto,
 Entre éli redisien lou noum d'Estefaneto
 Car despièi cinq cènts ans, prouvesi de sentour,
 De la bello Faneto espèron lou retour....
 Mai Faneto a passa coume la primavèro,
 E dóu l'anguì, la roso es devengudo fèro.

II

Sus lou vèspre venian; li serre tranquilas
 Escampavon en plen soun oundro au castelas
 — Faneto! iéu cridère, o gènto e bono damo,
 Dóu mounde segrenous ounte sias, se i'a d'amo
 Que poscon eiçavau, pèr la favour de Diéu,
 Reveni dins li liò que i'èron agradiéu,
 E de voste bonur se noun siéu destourbaire,
 Revenès, o bèu cor, à la voues d'un troubaire!

Iéu me taise: un alen, tout-d'un-cop, un alen
 Suau coume au printems un perfurn amelen,
 Me ventoulè lou péu en travessant lis éuse,
 E s'estrementiguè lou grand castelas véuse...
 Alor, vole manda lis iue de-reviroun,
 E vese uno blancour m'aparèisse: un queiroun
 Servié de pedestau à sa bèuta celèsto,
 E d'un linde trelus clarejavo sa tèsto.
 E iéu, geinouï en terro, e mort, desparaula,
 Boulegave li bouco e noun poudiéu parla.
 Mai elo: — Bèl ami, me venguè, bèn m'agrado
 Quand ause à Roumanin la lengo enamourado,
 Que despièi cinq cènts an ère en grèu pensamen
 Pèr joïo e pèr soulas que van à mourimen.
 Car ai bèu, tout lou jour, doulènto castelano,
 Espincha se res mounto eilalin de la plano,
 Vese plus vers ma tourre ambleja blanc destrié...
 Ni cant de troubadour ni son de menestrié,
 Plus rèn! e pèr aubado, au pèd de ma terrasso,
 N'ai qu'ourlame de loup e crid de tartarasso.
 Ah! mai que d'uno fes, quand me sounje l'oublit

Ounte sounjo d'amour, e damo, e vers poulit,
Me demande entre iéu se la Prouvenco es morto,
O s'a li Sarrasin campa davans si porto.

De moun esglàri fòu un brisoun revengu:
— O flour de Roumanin, ie faguère esmóugu,
Desempièi que la mort neblè voste ten rose,
D'Avignoun à la mar, n'a passa d'aigo au Rose!
De noste ribeirés lou brula Sarrasin
Raubo plus, i'a long-tèms, li chato e li rasin.
Coume i jour que vivias, lou soulèu d'Arle à Vènço
Courouno de clarta lou front de la Prouvènço;
Mai uno auro d'ivèr qu'a boufa d'eilamount,
De longs an à-de-rèng, refrejà nòsti mount,
Di flour dou Gai-Sabé rabinè l'espandido
E sus l'aubre sequè l'oulivo trop ardido...
Pamens de l'oulivié matrassa pèr l'ivèr
Gisclo vuei tourna-mai de bèu sagatun verd,
E souto un vènt de Diéu, que lis ome aplaudisson,
Li flour dóu Gai-Sabé tourna-mai s'espandisson.

III

De Dono Estefaneto, en entendènt acò,
Veguère li dous bras s'estèndre tout-d'un-cop,
E demourè 'n moumen coume li gènt que prègon
Badanto, emé lis iue qu'eilamountaut se negon.
— Venès lèu, cridè pièi, venès lèu, venès lèu!
E lou vièi castelas, au tremount dóu soulèu,
Me semblavo à cha pau se refaire, e li salo
Trelusi cop sus cop d'armarié prouvençalo.

— Pantaies? me veniéu à iéu-meme,
O li masc T'an enclaus? E lóugiero, à travès de l'ermas
Courrien, à pèd-cauquet, de flamo de sant Èume.

— Bèllis amo, disié Faneto de Gantèume
Courtejaire valènt, troubadour chivalié,
Qu'avès mes en cansoun la divino foulié,
E vauto, o damisello e dono d'aut parage
Qu'au jouvènt dounavias amour emai courage,
Venès lèu saluda, cantaire proumieren,
Dóu soulèu prouvençau lou rebat darrieren,
E qu'à l'ounour de vuei l'ounour d'aièr s'apounde!

E venien, e venien, lis amo d'autre mounde,
Dóu Purgatòri sourne o dóu clar Paradis.
Mai entre blanqueja sus lou pont-levadis,
O miracle! tant-lèu prenien formo oumenenco
Em' auberc de bataio o raubo vierginenco.

IV

E nòbli calignaire e rèino dóu païs,
Bertrand de Lamanoun menavo Azalas;
Pèire de Castèu-nòu, la bouco risouleta,
Adusié pèr la man Jano la Pourceleto;
E Gui de Cavaïoun, à despart se tirant,
Avié souto lou bras Ugouno de Sabran
Ausiguère à Guihèn di Baus, prince d'Aurenjo,
Rimbaud de Vaqueiras mùurmura ti lausenjo,
O tèndro Beatris de Mount-ferrat! E tu,
Que s'èron, tant de rèi, à ta voues coumbatu,
Bertrand de Born! E vous, damo de Pourqueirargue,
Vous Douço de Moustié, vous Alis de Meirargue
Emé lou Grand Blacas, emé Pèire Vidau
Vous vesiéu, ombro fièro, esquiha lou lindau!

Un vòu adoulenti d'armeto palinello
Ié diguèron en passant: — Bloundino vo brunello,
Sian morto! mai Laureto, aquelo d'Avignoun,
Es encaro vivènto: amour sauvo soun noum.
— D'amour, diguè N'Alis la coumtesso de Dìo
Enjusquo dins la mort lou pantai m'escandiho.
Blanco-flour de Flassan diguè: — Souto lou cèu
Èro brave d'ausi lou canta dis aucèu,
Quand vèn lou mes de Mai. Dis Isclo d'Or lou Mounge
Diguè: — Remembras-vous que la vido èro un soungé!
Pèire Vidau diguè: — Que i'ague quaucarèn
De-plus dous que Prouvènço e qu'amour fugue rèn,
O fraire dóu Miejour, leissas lou dire en d'autre.
E tóuti pièi venien: — Souvèngue-vous de nautre!

Pièi tout s'esvaniguè, pau à pau, dins l'oumbrun;
E plan, iéu davalère, emé lou calabrun.

Sant Roumié de Prouvènço 1860.

* * * * *

Armana Prouvençau

1861

Mortuorum prouvençau pèr 1860

Un noum moudèste, e couneigu de pau de gènt, duerb, aquest an, la proucessioun dóu mourtalage. Mai l'acampan emé respèt e l'escrivèn emé fierta au libre d'or de la Prouvènço.

Jan-Batisto Tian, de Marsiho, èro esta coundisciple dóu Felibre de la Mióugrano, à-z-Ais, encò di Fraire Gris.

En sourtènt de l'escolo, s'engajè dins la marino: lou noble cor dóu grand Sufren boumbounejavo dins soun pitre. Faguè partido de l'espèdicioun de Chino, en qualita de quartié-mèstre à bord de la courveto "La Capricioso", e lou 29 desèmbe 1857, à l'assaut de Cantoun, escalè, lou proumié de tóuti, e plantè sus la brèco lou drapèu francès. Tian gagnè aqui la crous d'ounour. De retour en Europo, sieguè tambèn, e glouriousamen, de la guerro de Crimèio e d'aquelo d'Italio; e venié de demanda à tourna mai en Chino emé l'espèdicioun de 1860, quand uno fèbre pernicioso ié coupè lou camin.

Jules de la Madelène, de Carpentras, pouèto francès e roumancié, es mort à Carpentras, au mes de novèmbre 1859, dins si trento-quatro an. Aquéu jouine escrivan, enveja pèr la mort à la glòri de soun endré, venié de publica *Le Marquis des Saffras*, un poulit rouman ounte soun finamen retracho li mour e li coustumo di vilage coumtadin.

Estève Garcin, autour d'un *Diciounàri prouvençau* e d'un *Dictionnaire biographique et topographique de la Provence*, es mort à Draguignan, au mes de novèmbre 1859.

Lou comte Reille, Senatour e Manescau de Franco, na lou 1 setèmbe 1775 en Antibò, es mort à Paris, au mes de mars 1860. Lou Manescau Reille avié laboura tóuti li champ de bataio de la Republico e de l'Empèri. Ajudo de camp de Massena au sèti de Touloun, generau de bregado à vint-e-vuech an, devenguè pièi ajudo de camp de Napoleon éu-meme. Après la pas de Tilsitt, anè en Tuscane coume Coumessàri estraordinàri, e prenguè bono part à la guerro d'Espagno. Èro lou gèndre de Massena. La ceremounié de si funeraio s'es facho à Paris, à la capello dis Invalide. Quinge regimen, un pau de touto armo, acoumpagnèron à la toumbo lou guerrié prouvençau. Lou 15 de mars lis Antiboulèn, si coumpatrioto, ié celebrèron un canta

dins la glèiso d'Antibo, e, davans lou catafau ourna de sis enseigne e de si decouracioun, lou Vicàri generau de Frejus prounounciè soun óuresoun funèbro.

Estève-Jirome-Enri de Perrin de Jounquiero, d'Arle, es mort en Arle au mes de jun 1860, à l'age de trenta an. Ero esta l'un di redatour li pu brihant dóu journau *l'Estafette* e de la *Revue de Paris*, e se signavo Jonquières-Antonelle.

F. M.

* * *

Tarascon

D'ama sa patriò enauro lis amo:
Bon Tarascounen, amas voste endré.
Tant que lis aucèu canton dins la ramo,
Marco bèn que l'aubre es encaro dre.
Vosto Bouto Embriago escampo de tout caire
Lou rire d'autre-tèms, la vido en bello imour:
Galant Chivalié, galoï Tarascaire,
Beve à la santa de vòstis amour!

* * *

Cansoun batismalo de ma fiholo Mirèio Roumieux

I

Meirino, ma coumaire
Bono mao pousquen avé!
Lou paire emai la maire
An fort bèn fa soun devé,
Mai lou nostre,
Mai lou vostre,
Es de pinta,
Es de canta
E souveta
Milo prouperita.

II

Nosto fiholo es nado
Dins un nis de roussignòu.
Pichoto crespinado,
Lou bonur t'a creba l'iòu.
Felibresso
Bèn apresso,
Quand te veiren,
Badaren
E cridaren:
— Siés l'astre felibren.

III

De noste fihoulage
Lou plus bèu veici ço qu'èi:
Quand toumbaren dins l'age,
Li Felibre, pàuri vièi,
Mireieto,
Marieto,
Nous amaras,
Nous riras,
Nous cantaras,
Nous reviscoularas!!

Bèu-caire, 15 de setembre 1861.

* * *

Espousicioun provençalo de Bèus Art

(Councours regiounau de Marsiho)

A l'óucasioun dóu Councours regiounau de Marsiho, dóu quau diren pas rèn, pèr amor que i'a tres an, l'Armana provençau a racounta lou Councours d'Avignoun, e que quau n'a vist un, pòu dire: — N'ai vist cènt.

M Onfroy, lou Maire de Marsiho aguè la bono idèio de durbi cènt espousicioun pèr la pinturo e l'esculturo d'autre-tèms. Lis obro d'artisto publi èron amesso qu'à la coundicioun d'aparteni deja en de galarié publico vo particuliero.

Es bèn verai de dire que nous esperavian à countempla de bèlli causo car un país ounte li principàli vilo, coume Marsiho, Ais, Arle, Avignoun, Aurenjo, an agu soun tèms de glòri e soun estado capitalo, dèu necessariramen recata forço beloio. Mai quau cresié de vèire l'art provençau tant seriousamen, tant pouderausamen, tant

magnificamen se revela! Acò 's l'evenimen de nosto annado: la descuberto e là glourificacioun d'uno brihanto escolo de pinturo, l'escolo prouvençalo, que pòu camina fièro contro si sorre de Paris, de Flandro e d'Italio.

E vaqui tourna mai un di sujèt que fan que m'ausirés touto ma vido renega la centralisacioun, aquelo idroupisio qu'amoulouno dins Paris lou sang de la nacioun, en agoutant e dessecant lis àutri membre.

Ai! bèlli vilo d'Arle, de Tarascoun, d'Aurenjo, de z-Ais e d'Avignoun, de Carpentras e de Touloun! agués grand gau, pecaire! d'avé dins vòsti glèiso e dins vòsti museon, li fòrtis obro d'art que lou passat vous a legado, e metès-vous bèn en tèsto que Paris, d'aro-en-avans, vous mandara, quand aurés fam, si rousigoun emé si crousto....

Mai parlen plus d'acò. Leissas-me prene l'èr, en vous noumant nòsti grands ome.

I

Pinturo

Siècle quingen. — Dins li fèsto de Prouvènço, trouvas toujours lou rèi Reinié pèr douna lou signau di farandoulo. Lou pu vièi tablèu de l'Espousicioun es un triptique appartenent à la glèiso majour de St-Sauvaire de-z-Ais: represèto, sus lou panèu dóu mitan, lou Bouissoun ardènt, e sus li coustié, lou rèi Reinié 'mé sa femo Jano, que pregon tóuti dous devoutamen. D'ùni volon atribuï lou sujèt principau au pintre flamand Van-Eik, mai la tradicioun fai sourti lou tablèu, tal e quau e tout entié, de l'engaubiado man dóu bon rèi de Prouvènco.

Siècle segen. — Emai nosto nacioun fuguèsse reünido au reiaume de Franço, la vilo de-z-Ais, emé soun Parlamen, èro restado encaro lou fougau de la patriò e lou rendès-vous brihant de la noublesso dóu país. Fau dounc pas s'estouna qu'en revenent de l'Italio, un jouine pintre nascu à Brugo en Flandro (1580), Ludovicus Finsonius, i'ague establi sa demouranço, retengu e sousta pèr lou savènt Peyresc. Bèn que descouneigu foro Prouvènço èro pamens un remarquable artisto aquéu Finsonius. Anas vèire, à Sant-Trefume d'Arle, soun Salut Angeli e soun Aqueiramen de Sant-Estève; à Sant-Jan de-z-Ais, sa Resurreicioun: à Sant-Sauvaire de la memo vilo soun Sant-Toumas, lou mescreseñt; enfin à la Cióutat, sa Descènto de crous, e me sauprés à dire se vous agradon pas tant de vigour e de simplesso. Finsonius estènt en Arle, se neguè dins lou Rose (1632), e dison que soun chin qu'em' éu nadavo, l'acoumpagnè au çamentèri, e se leissè mourir de fam sus lou cros de soun mèstre! Aguè pèr escoulan Mimault, de z-Ais.

Siècle dès-e-seten. — 10 retra superbe, de counseié au parlamen, de Marqueso, de Countesso, Madamo de Grignan, Madamo de Vento, bello coume lou jour, esbrihaudon l'atencioun. Soun de Laurèns Fauchier, de z-Ais (1643-1672), que s'aprenguè soulet en coupiant Finsonius, e qu'arribè sèns mèstre à la perfeicioun de l'art. Maugrat li proumessos que ié fasié la Court, aquéu grand pintre, uno de nòsti glòri, vouguè jamai quita la terro de Prouvènço, e mouriguè à 32 an, pèr eicès de

travai, en tirant lou retra (fasié cinq fes que lou tiravo) de Madamo de Fourbin, couneigudo à-z-Ais pèr la Bello dóu Canet.

Dins lou meme tèms, vivié Jan Daret, nascu à Brussello (1613), mort à-z-Ais (1663), ounte demourè 30 an. Atira pèr lou renoum qu'avié leissa Finsonius, soun coumpatrioto, Daret paguè l'ouspitalita que trouvè dins la Prouvènço pèr d'innènse e bèu travai, tant à l'òli qu'à la fresco, escampiha dins li palais, glèiso e couvènt de nosto enciano capitalo.

D'aquelo epoco, veici 11 tablèu de Sebastian Bourdon (1616-1674), de Mountpelié, proumié pintre de la rèino Cristino de Suedo. Revengu dins soun païs, tratè de man de mèstre uno obro vasto e bello, l'Istòri de Faetoun, que mai que d'un, mal à prepaus, atribuïsson à Lebrun.

Reynaud Levieux, de Nimes, es peréu un grand pintre. Emai ague passa un bon tros de sa vido à Roumo, a travaia tant-e-pièi-mai pèr li glèiso e couvènt de Nimes, d'Avignoun e de z-Ais.

Mai durben li pourtau, e jiten à brassado li courouno: veici la grand famiho Parrocel, raço princiero dóu pinceu, qu'a vesti de bèuta, d'amour e de lumiero tóuti li Sant e Santo dóu bon Diéu, e qu'a fa boulega e revieüre pèr la glòri la plus-part di bataio de soun siècle. Prenen aderrèn:

— Bartoumiéu Parrocel, nascu à Mountbrisoun (1600), pintre d'istòri, s'establis à Brignolo en revenènt de Roumo e ié mor (1660). Noun se counèis d'eu qu'uno Descènto de Crous qu'es à Sant-Sauvaire de Brignolo. Leissè tres fiéu, tóuti tres pintre

— Jan Parrocel, nascu à Brignolo (1631), que mouriguè jouine.

— Louis Parrocel, nascu à Brignolo (1634), mort en Avignoun (1703), pintre d'istòri e gravaire, qu'es lou foundadou de l'escolo dicho avignounenco.

— Jósè Parrocel, de Brignolo (1646-1704), subre-nouma lou Parrocel di bataio, magnifique coulouristo, counseïé à la reialo acadèmi de pinturo e pintre de Louis XIV. Aguè dous drole:

— Jan-Jósè Parrocel, nascu à Paris (1682-1744), abile dessinaire e engeniaire.

— Charle Parrocel, na tambèn à Paris (1688-1752), celèbre de soun tèms pèr retraire li bataio e principalamen lou cavalin, pintre de Louis XV.

Louis Parrocel, qu'avèn deja nouma, leissè tambèn dous drole, Ignàci-Jaque e Pèire:

— Ignàci-Jaque Parrocel, d'Avignoun (1667-1722), pintre bataié e gravaire, que pintè li campagno dóu prince Ougèni. An si tablèu en Alemagno.

— Pèire Parrocel, d'Avignoun (1670-1739), grand pintre d'istòri e gravaire. Tarascoun poussedo d'eu sièis superbe tablèu dins sa glèiso de Santo-Marto; e Marsiho, dins soun Castèu Bourèli, a d'eu l'Istòri de Tobi en sege telo resplendènto.

D'Ignàci-Jaque naisseguè:

— Estève Parrocel, nascu en Avignoun (1696), di lou Rouman, grand pintre d'istòri, membre de l'Acadèmi de St-Lu à Roumo, ounte mouriguè.

E de Pèire, deja nouma sourtiguè dous àutri fiéu:

— Pèire-Ignàci Parrocel, d'Avignoun (1702-1775), eicelènt gravaire.

— Jousè-Francés Parrocel d'Avignoun (1704-1781), pintre dóu rèi, autour de 8 bataio que soun à Versaio. Aguè pèr eiretiero tres fiho pintarello: Jano, Terèso e Marioun.

Remandaren à l'esculturo li detai relatiéu au grand Puget. Digen toujour eici que l'Espousicionn a d'eu sèt amiràbli telo, entre li qualo uno Santo-Famiho: dins la fierta divino de la Vierge se recounèis l'engèni de noste Miquèl Ange.

Siècle dès-e-vuechen. — Enterin que d'Avignoun la man di Parrocel fasié briha is iue de l'Europo lou coulourun amistadous e fin de l'escolo prouvençalo un autre poulit brout d'aquelo escolo s'espandissié à-z-Ais dins la man di Van Loo.

Jan-Batisto Van-Loo, fiéu d'un pintre celèbre que prouvenié de Flandro, e escoulan dóu grand Puget, nasquè à-z-Ais (1684) e ié mouriguè (1745): famous pintre d'istòri. Agué pèr escoulan soun fraire Carle, e si tres fiéu, Louis-Miquéu, Amadiéu e e Francés.

Carle Van Loo, nascu à Niço (1705) mort à Paris (1765), proumié pintre de Louis XV, èro peréu gravaire emai estatuaire.

L'Espousicioun a d'aquéli dous fraire uno richo galarié de bèlli damo e de grand persounage de Prouvènço.

Remarquén dous bon tablèu, Venus e Adonis e Jesu crucifica, d'un escoulan de J. B. Van Loo, Dandré-Bardon, de-z-Ais (1700-1783), foundadou de l'Acadèmi de pinturo de Marsiho.

Emé 4 retra de Franceso Duparc, de Marsiho, outro escoulano de J.-B. Van-Loo, que visquè long-tèms à Loundre ounte faguè l'empèri en retrasènt li lord d'Anglo-terro.

Lou toulounen Simoun Julien (1735-1798), escoula de Dandré-Bardon e Van Loo, meritè, pèr soun òuriginalita, de deveni lou pintre dóu rèi Louis XVI.

N'oubliden pas Jan Raoux de Mountpelié (1677-1734).

Pèire Subleyras, d'Uzès (1699-1749), pintre e gravaire d'aut merite, nimai soun escoulan Sifren Duplessis, de Carpentras (1725-1802) païsagisto.

Nimai lou nimausen Charle-Jousè Natoire (1700-177) tambèn pintre e gravaire, plen d'amouróusi gràci.

Felip Sauvan, d'Arle (1698 1792) escoulan de Pèire Parrocel passè sa longo vido en Avignoun, e despleguè soun art biaissu dins tóuti li glèiso dóu Miejour. Fuguè lou mèstre de Pèire Sauvan, soun drole, eicelènt pintre.

E de Jan-Jousè Balechou, gravaire illustre d'Arle (1715-1765).

Passen emé respèt davans li telo de tres marsihés: Miquèu Serre (1654-1733), escoulan de Puget, nascu à Tarragouno, mai que venguè tout jouine s'establi à Marsiho, bon pintre religious, plen de fiò, de coulour e d'engèni.

Verdussen, brave pintre bataié.

E Rousset, gracious pintre de pèis.

Fau saluda lou Sacrifice d'Abram de Jousè-Mario Vien, de Mountpelié (1716-1809) illustre autour de l'Istòri de Santo-Martò, qu'es à Tarascoun.

Ague pèr escoulan J.-B. Giry, de Marsiho, abile dessinaire.

Un galant tablèu es La vilo de Marsiho proutegido pèr Minervo, de Jan-Ounourat Fragonard, de Grasso (1732-1806) pintre dóu plesi e di gràci elegante, que faguè Lis Amour di Pastourèu dins lis apartamen de la Dubarry. Soun fiéu e soun felen an dignamen segui si piado.

Dous enfant de z-Ais mantenien en aquéu tèms l'ounour de soun endré: Jan-Francés-Peyron (1744-1820), direitour de la Manufaturo di Gobelins, pèr la qualo a fa proun

obro, e Esperit-Antòni Gibelin (1739-1814), pintre e anticàri autour de la fresco poudouso dóu grand anfitiatre de l'Escolo de Medecino de Paris.

L'ilustro dinastio di Vernet claus aquéu siècle, e nous adus, de paire en fiéu, enjusqu'à l'ouro d'ieui. lou capoulier de la famiho es Antòni Vernet, d'Avignoun, abile pintre d'ournamen.

Soun fiéu Jousè Vernet, nascu tambèn en Avignoun (1714-1789) es lou célèbre pintre de marino qu'a tira lou retra di port principau de Franço.

Tout lou mounde saup qu'anant à Roumo, uno tempèsto afrouso estènt vengudo gangassa lou bastimen que lou pourtavo, vouguè que l'estaquèsson à l'aubre de la nau, pèr estudia coume se dèu aquelo terriblo sceno. Es dins aquelo pauso que Jan Veray, l'escultour de Barbentano, nous l'a representa au museon avignounen.

Carle Vernet, soun fiéu, (1758-1835), nascu à Bourdèus, s'es inmortalisa dins la pinturo di chivau.

Ouràci Vernet, lou fiéu de Carle, membre de l'Estitut, es vuei lou sens-parié pèr li bataio.

Siècle dès-e-nouven. — L'escolo prouvençalo es deja counfoundudo emé lou revoulun de l'escolo franceso; mai fai plesi encaro de vèire la Prouvènço fourni à la pinturo soun riche countingènt:

Jan-Antoni Constantin, nascu à Marsiho (1757), mort à-z-Ais (1844), escoulan de Giry, pintre eicèlènt, abile dessinaire e gravaire plasentié, countribuiguè estènt direitour de l'escolo de z-Ais, e d'aquelo de Digno après la Revouiucion, à l'urouso espelido de quàuqui beu talènt. Si dessin magnifique aboundon à l'Espousicion, qu'asi tout de sujèt pres en Prouvènço: la Baumo de Roco-favour, lou Garbejage, lou Pont de St-Chamas, uno Fiero de Prouvènço, etc.

Un de sis escoulan es lou Comte Auguste de Fourbin, nascu à la Roco (1779), encian Direitour di museon reiau, membre de l'Estitut.

Un autre es Marius Granet (1775-1849) nascu e mort à-z-Ais. Granet, qu'en estènt pichot, èro, à ce que m'an di, esta manobro, faguè lou viage de Roumo emé soun noble coundisciple lou Comte de Fourbin, e devenguè coume éu membre de l'Estitut. Sa maniero savènto de rèndre li dedins de glèiso, de courrènt e de croto, de n'en marca li clar-e-brun e de n'esperlouna li perspeitivo, ié vauguè rapidamen uno grand reputacion. Leissè pèr testamen 1500 de si dessin à la vilo de-z-Ais: rènt de plus juste, car la vilo de z-Ais i' avié fa tra de maire.

Toumas Clerian, de-z-Ais, soun escoulan, a countunia soun gaudi.

Epinchas soun tablèu Uno femo à counfesso: uno chambriero, em' un regrèt mourtau, dis si pecat à-n-un gros mouine; es poulit que-noun-sai.

Regardas perèu un Belisari dóu pintre d'istòri Paulin Duqueylard, nascu à Digno (1771).

Un bèu pintre d'istòri èro Jaque Réattu, d'Arle (1760-1833), autour de l'amirable plafon dóu grand tiatre de Marsiho, Apouloun e li Muso trasènt de flour sus lou Tèms, e que lou fum di lume a malurousamen mascara e avala. Li telo d'aquéu mèstre que figuron à l'Espousicion, prouvènnon de la galarié de sa fiho, Madamo Grange. La couleicion de Madamo Grange farié, pèr sa richesso, l'envejo e la fourtuno de vilo mai impourtanto qu'Arle. Sèns coumta forco precious tablèu de tóuti lis escolo de pinturo countèn l'obro qu'asi coumplèto de Réattu, obro aboundouso e masclo ounte la

forço dóu pincèu rènd toujour noublamen la fierta di pensado. Creirès ce que vau vous dire? Lou grand pintre arlaten avié oufert à si coumpatrioto de ié pinta pèr rèn lou plaoun de sa coumuno: Arle refusè! Creirès ce que vau apoundre? La fiho de Réattu a oufert à sa patrio, contro uno pensioun à vido de 6,000 franc, noun soulamen sa galarié mai encaro l'oustau monte es rejuncho un oustalas mounumentau, un grand palais gouti qu'a si fenèstro sus lou Rose e qu'es un di relicle de la glòri arlatenco, car èro aqui lou sèti de la Coumandarié de Mauto e la demoro dóu Grand Priéu Arle dis mai de noun!.. O Arlaten, es pas lou tout d'èstre ufanous dóu poumpous eiretage que li Rouman vous an leissa: lis eiretage, se jamai i'ajustas rèn, s'envan coume lou burre. Vous n'en prègue à man juncho pensas-ié bèn! Li Jaque Réattu naisson pas à dougeno. Quand lis aucèu saran parti, farés pauro figuro en regardant la gabi.

Avisen-nous dóu Sacrifice de Nouè, d'Augustin Aubert, de Marsiho (1781-1857) escoulan de Peyron e mèstre de Papety.

Doumergue Papety, de Marsiho (1815-1849), grand pres de Roumo à 19 an, proumetié à l'art mouderne un ome de pensado emai d'engèni quand en trevant la Camargo pèr estudia si planuro, prenguè 'no fèbre pernicioso que ié perdounè pas. Sènso parla de soun cap-d'obro Lou pantai de bonur, i'a que de vèire entr' àutri bèlli causo qu'a d'èu l'Espousicioun, sa Vierge counsouarello. Tóuti li doulour umano soun persounificado aqui souto formo de femo: au proumié plan, uno nòvio blanquinello, d'à geinoun sus un couissin de velout rouge, escound sa caro dins si man, e plouro, car sa courouno de fiançado es espoutido au sòu: près d'elo, contro la crous d'uno toumbo, es couchado, pecaire! uno femo d'un autre age, aneuelido e mèco; d'un caire, dins si bras uno maire soustèn uno chatouno mourtinello; e vis-à-vis, uno pauro negresso se tors desesperado, à l'aspèt d'un raubadou menant sa fiho en esclavage. Dins lou founs i'a d'àutri femo, uno sorre de carita, em' uno rèino clinant lou front souto lou pes de sa courouno. La Vierge es au mitan, ageinouiado sus un nivo, e pas pus auto que si coumpagno adoulentido: prègo... mai sufis de la vèire pèr èstre counsoula.

Veici un toulounen: Paulin Guérin (1793-1855), fort pintre de retra.

Agachas en passant soun tablèu d'Adam e Èvo, e soun Chivalié Rose fasènt enseveli li pestilènt de Marsiho.

Veici tres marsihés: Barigue de Fontainiéu (1760-1850), capitani de veissèu galant païsagisto.

Marius Engalière (1824-1857), bon pintre à la gouacho.

Lamy, brave pintre de pèis.

Arresten-nous davans Lou Dintre de Harem, d'Ougèni Delacroix, marsihés coume lis autre, e trop couneigu certo coume grand e coume fort pèr que fugue besoun de n'en mai dire.

Menciounen enfin tres bèn poulit tablèu de Camihe Roqueplan, de Malamort (1803-1855), e crese que dis artisto mort aurai acaba la tiero. Venen i viéu.

Nous an fa gau La jouino bóumiano, de Chavet, de-z-Ais; La man caudo, de Beaume, de Marsiho, escoulan d'Aubert; Lou Pont de St-Benezet, d'Isidor Dagnan, de Marsiho; lou Louis XI e Galeotti, d'Ougèni Lagier, de Marsiho, la Visto de Teheran, de Jùli Laurens, de Carpentras; la Lèvo dóu camp dóu Miejour, d'Emile Loubon, de-z-Ais, Direitour de l'escolo de Marsiho, quàuqui bèu retra de Ricard, de Marsiho; quàuquis-un de Fouque, d'Arle; e pièi nòsti vièi couneissèncò avignounenco, li

Tavello, de Grivolàs; li païsage de Grésy; lou Religious, de Lacroix, la caro de Batisto Reboul, pèr éu meme, e aquelo dóu savènt Requier pèr Auguste Bigand.

Mai lou delice, lou miracle lou cap-d'obro de l'Espousicioun entiero, l'ai garda pèr lou darrié: es La coumbo dis Ancoues, de Vincèn Courdouan, de Touloun, escoulan de Paulin Guerin. Imaginas-vous uno coumbo de Prouvèncò, coume pourriéu vous dire aquelo de la Nesco, uno segrenouso coumbo que s'enfounso entre de baus taia, escalabrous, e mervihousamen acoulouri, em' un gaudre qu'adavau barrulo entre li clapo, emé la visto de la gorgo que vai se perdre aperalin, afrescoulido e sôuvertouso.... Vaqui, cridarés tóuti, lou baile-pintre prouvençau!

II

Esculturo

Bon chin casso de raço, lis enfant de Foucèio, foundadou de Masiho, en venènt s'amouiera emé li fiho de Prouvèncò, aduguèron em' éli lou d'un biais dóu cisèu grè; e dins lou mabre de Paros, en caratère subre-bèu, es escricho la noublesso de l'esculturo prouvençalo.

Lou museon de-z-Ais a espasa un bas-relèu que ressènt soun Fidias.

Aquéu d'Arle a manda La tèsto sènso nas, precioso laisso de la pu bello epoco de l'art grè, amirablo tèsto d'Arlatenco, trovado dins li rouino dóu vièi Tiatre.

Un brounze de la Venus d'Arle represento à l'Espousicioun la superbo estatuo qu'en 1651, e dins aquéu meme rode, lis Arlaten dessousterrèron e qu'aguèron la foulié, l'irreparablo foulié de manda à Louis XIV. Pauro Venus d'Arle! quand anèrè à Paris, la rescountrère au Louvre: perdudo en un cantoun, entre-mitan d'un pople d'estatuo, tristo, apensamentido, e 'n pau jalouso de si sorre, me semblè que me disié:

— Enmeno-me que me languisse!

E Masiho! es aquelo, tourna mai, que devrié à cop de poung se tabassa lou pitre! Masiho avié agu l'ur de metre au mounde un grand engèni, Pèire Puget (1622-1694), un d'aquélis ome que fau milo an per li couva, e que, dins dèz milo an, fan encaro bèu lume au noum de soun païs. Pèire Puget èro escultour, pintre, architèite, e coustrusèire de navire, e mèstre majourau en tóuti aquélis art. Li rèi emé li vilo se disputavon si cap-d'obro. Gèno, la fino republico, lou gardè tant que pousquè, e mai se glourifico d'avé lou pu grand noumbre de sis obro, entr' autro lou St-Ambròsi e lou St-Sebastian; Louis XIV ié croumpè, estrasso de marcat, si group terrible e couloussau de Miloun de Croutouno e de Persiéu e Androumedo; lou museon dóu Louvre a d'eu peréu lou vaste bas-relèu d'Aleissandre e Diougèno; Ais a lou grand autar de Sant-Sauvaire; Touloun a li cariatido espetaclouso que porton lou bescaume de soun oustau de vilo; i'a pas jusquo Manosco que noun aguèsse d'eu lou bust de Gerard Tenco en argènt cisela; e Masiho, leva l'escussoun de sa coumuno, a rèn, o censa rèn! E dire que Puget, amoureux tant e tant de sa vilo natalo, avié crea, pèr l'embeli, de plan merevihous. Mai li municipau, quand i'anavo semoundre sis idèio, sabès coume lou recaupien? Es Méry que lou conto; i'avié 'n certan Terrusso que ié respoundié renous:

— Sias mai aqui, moussu Puget!

Aro i'es plus: fau que Marsiho se countènte de moulage de gip! *Discite justiciam moniti et non temnere Divos.*

Fau dire que despièi, à-n-aquéu davans quau lou mabre tremoulavo, la nouvello Foucèio a dedica uno estatuo. Mai l'imaginacioun de noste brave pople, mai courajouso, mai poudrouso, i'a auboura long de la mar un bèn tout autre mounumen: i'a, pas liuen de Marsiho, un moure de roucas qu'a la formo d'uno tèsto; lou pople l'a bateja La tèsto dóu Puget; e se dis en prouvèrbi qu'en un jour de mourbin, Pèire Puget l'escarriguè.

La vilo de-z-Ais a pourgi quàuqui bas-relèu de l'escultour Chastel. Jan-Brancàci Chastel, nascu en Avignoun (1726), passè sa vido à-z-Ais, ounte mouriguè de misèri, à l'espitau (1793). Fai ferni! Chastel èro pamens l'autour de l'aiglo e di lioun de la Font di Predicadou d'aquelo vilo, dóu frountoun de si granié publi, e de la bello Vierge de sa glèiso de la Madaleno. Es éu peréu qu'avié taia, pèr lou comte de Vau-bello, li galàntis estatuo dóu castèu de Tourves.

Un qu'a leissa forco obro, pleno de gràci e de noublesso, es Louis Hubac, de Touloun (1776-1830). Intrepide marin dins sa jouinesso, perqué, au coumbat d'Aboukir, sauvè lou veissèu-amirau d'un brulot que l'arrapavo, e pièi sautè 'mé lou veissèu, quand li poudro s'abrèron, s'adounè à soun retour à l'esculturo navalo, e devenguè 'n artisto de la proumiero man. Es éu qu'en restaurant li cariatido de Puget plouravo e li poutounejava. La vilo de Touloun a forço causo d'Hubac; lou museon dóu Louvre a soun bas-relèu d'Ebo vejant lou neitar à Jupiter.

Dous moussèu plen de bèuta: l'Achile espirant, de J. B. Giraud, de-z-Ais (1752-1830); lou Mariage samnito, de Chardigny (1757-1813), que, bèn que de Rouen, s'es rendu poupulàri à Marsiho pèr soun Gèni funèbre de la plaço St-Ferruou. Lou fiéu d'aquel artisto, Jousè Chardigny, nascu à-z-Ais (1794) mantèn coume se dèu lou renoum de soun paire.

Parlas-me de Nimes! vaqui uno vilo inteligènto, qu'a sachu noun soulamen garda tóuti entié si mounumen antique, mai encaro se n'auboura de nòu que fan lingueto à Paris. Es lou moudèle de sa font que me fai dire acò, de sa blanquinello font ciselado pèr Pradier. A l'amour que lou mèstre a escampa dins aquéu group, se recounèis que travaïavo pèr lou terraire patriau car, e soun noum lou marco bèn, la famiho de Pradier, despatriado pèr la revoucacioun de l'edit de Nanto sourtié dóu Lengadò.

L'escolo de-z-ais aboundo en escultour: ve-n'-eici quatre bèn couneigu deja Bontoux qu'a espausa Lou jougaire de baudufo, un poulit drouloun qu'escouto, agrouva, lou vounvoun de sa baudufo que viro dins sa man; Ferrat, escoulan de Pradier; pièi Ramus e Truphème. Aquéli tres d'aquí, emé Chabaud, de Venello, soun lis autour dis esculturo de la mounumentalo font que la vilo de-z-Ais, en 1860, a aubourado à sa Routoundo.

III

Tau soun li noum di principaus artisto de Prouvènço que figuravon à nosto Espousicioun. De bravamen se manco que tóuti lis ilustre ié fuguès son! Coume pèr l'esculturo, nous a bèn estouna de rèn trouva de Guillermin, l'autour de l'adourable

crucifis d'ivòri di Penitènt Negre d'Avignoun ni de Bernus, de Mazan, lou vigourous taiaire de la glòri de Sant-Sifren de Carpentras; ni de Cristòu Veyrier, escoulan de Puget, qu'a ribeja soun mèstre.

Aurian vist peréu emé plesi uno amistouso e noblo telo que lou museon d'Avignoun vèn de croumpa, Lou denié de la Véuso, de Chautard, artisto avignounen.

Feliciten pamens li vilo de Prouvènço e li bon ciéutadin que n'an pas bataia, pèr la glòri dóu pais, d'espandi si tresor davans l'amiracioun publico. Mai coume tau counours noun dèu s'èstre fourma rèn que pèr enfiela de perlo, veguen li counsequènci que se n'en pòu tira. A noste avis, n'i 'a tres:

D'abord, davans lou fièr mouloun de garbo que dins lou champ de l'art nòstis antecessour an meissounado, l'arrogantige de nosto civilisacioun devrié, me sèmblo, quauque pau se redeima. O autramen, devinas que fau faire: la Glèiso e la Noublesso, a passa tèms, avien l'argènt, e abalissien lis art e atiravon lis artisto; vautre que vuei l'avès, despartamen, coumuno, coumpagnié, negouciant, fasès coume fasien, se noun voulès que la patrio un jour ague vergougno dóu siècle ounte regnas.

En segound liò, jouvènt artisto, que vous sentès boumbouneja l'ardènt levame de l'engèni, anas, tant que voudrés, à Roumo e à Paris tira vosto goulado à la font di majourau; mai se 'n cop caminas soulet, revenès en Prouvènço vous nourri d'aquel èr que vous es naturau, e devendrès gaiard coume de roure, e vòstis obro óuriginalo cargaran la coulour e la sabour de voste endré. Ansin fasien li grands artisto d'autre-tèms; ansin fai Courdouan, lou bèu païsagisto.

En tresen liò, d'abord que vuei Marsiho, richo coume uno masco, saup pas que faire de l'argènt, que noun acampo, au pes de l'or, li cap-d'obro di mèstre nascu dins la Prouvènço, e que noun duerb, dins soun Castèu Bourèli o mounte amara miéus, un museon tout prouvençau! Vaqui ce que dèu faire, se vòu à soun entour reviéuda li beus art; vaqui ce que fara, se vòu se rèndre digne dóu noum de capitalo dóu Miejour.

Maiano (Bouco-dóu-Rose), avoust 1861

* * *

I troubaire catalan

No pot estimar sa nacio, qui no estima sa provincia.

Capmant

I

Fraire de Catalougno, escoutas! Nous an di

Que fasias peravau reviéure e resplendi

Un di rampau de nosto lengo:

Fraire, que lou bèu tèms escampe si blasin

Sus lis óulivo e li rasin
De vòsti champ, colo e valengo!

Dóu Comte Berenguié, fraire, bèn nous souvèn,
Quand, de la Catalougno adu pèr un bon vènt,
Emé si velo blanquinello
Intrè dins noste Rose, e reçaupè la man
E la courouno e li diamant
De la princesso Doucinello*

Prouvènço e Catalougno, unido pèr l'amour,
Mesclèron soun parla, si coustumo e si mour;
E quand avian dins Magalouno,
Quand avian dins Marsiho, à-z-Ais, en Avignoun,
Quauco bèuta de grand renoum,
N'en parlavias à Barcilouno.

Cènt an li Catalan, cènt an li prouvençau,
Se partejèron l'aigo e lou pan e la sau:
E (que Paris noun s'escalustre!)
Jamai la Catalougno en glòri mountè mai,
E tu, Prouvènço, plus jamai
As agu siècle tant illustre!

Li Troubaire, e degun lis a vinci despièi,
A la barbo di clergue, à l'auriho de rèi,
Aussant la lengo populàri,
Cantavon, amoureux, cantavon libramen
D'un mounde nòu l'avenimen
E lou mesprés di vièis esglàri.

Alor i'avié de pitre e d'aspre nouvelun:
La Republico d'Arle, au founs de si palun,
Arresounavo l'empereire;
Aquelo de Marsiho, en plen age féudau,
Moustravo escri sus soun lindau:
Tóuti lis ome soun fraire.

Alor, d'eilamoundaut, quand Simoun de Mountfort,
Pèr la glòri de Diéu e la lèi dóu plus fort,
Descaussanavo la Crousado,
E que li courpatas, abrasama de fam,
Voulestrajavon, estrifant
Lou nis, la maire e la nisado;

Tarascoun e Bèu-caire e Toulouso e Beziés,

Fasènt bàrri de car, Prouvènço li vesiés,
Li vesiés bouie e courre is armo,
E pèr la liberta peri t óuti counsènt...
Aro nous agroumoulissèn
Davans la caro d'un gendarmo!

Segur i'avié de chaple à grand cop de destrau,
E la lucho de-longo, e pertout plago e trau;
Mai lou fiò caufò, se devoro!
Alor avian de Conse e de grand ciéutadin
Que, quand sentien lou dre dedin,
Sabien leissa lou rèi deforo!

Fuguessias rèi de Franço e Louis VIII voste noum,
E cènt milo crousa vosto armado, Avignoun
A si pourtau metié la tanco.
La vilo èro esclapado, èro espóutido à plat...
Mai noste libre Counsulat
Avié fa tèsto à l'armo blanco!

De Pèire d'Aragoun, fraire, bèn nous souvèn:
Segui di Catalan, venguè coume lou vènt,
Brandant sa lanço bèn pounchudo.
Lou noumbre e lou malastre aclapon lou bon dre:
Davans li bàrri de Muret,
Soun tóuti mort à nosto ajudo!

Tambèn, coume lou clergue emé lou capelan,
Despièi, lou Prouvençau respond au Catalan,
A travès l'oundo que souspiro;
A travès de la mar, tambèn, i'a de moumen,
Vers Barcilouno tendramen
Barcilouneto se reviro;

II

Aro pamens se vèi, aro pamens sabèn
Que dins l'ordre divin tout se fai pèr un bèn:
Li Prouvençau, flamo unanimo,
Sian de la grando Franço, e ni court ni coustié;
Li Catalan, bèn voulountié,
Sias de l'Espagno magnanimo.

Car enfin à la mar fau que toumbo lou riéu
E la pèiro au clapié: di traite Vaqueiriéu
Lou blad sara miéus se preservo;

E li pichot veissèu, pèr navega segur,
Quand l'oundo es encro e l'aire escur,
Fau que navegon de counservo.

Car es bon d'être noumbre, es bèu de s'apela
Lis enfant de la Franço! e quand avès parla,
De vèire courre sus li pople,
De soulèu en soulèu, l'esperit renadiéu,
E trelusi la man de Diéu
De Solferino e Sebastople!

Mai un fes passa li jour de broufounié,
Uno fes qu'au timoun canto lou timounié,
E que la mar es aplanado,
Pèr segre soun estello o traire soun fielat,
Chasque veissèu, d'aquí, d'eila,
A soun plesi se desmanado;

Ansin, arribe l'ouro ounte chasco nacioun,
Countènto de sa part, e franco d'òupressioun,
Espigara coume un bèl òrdi
Ounte podon, aucèu, parpaioun emai flour
Mescla si cant e si coulour,
Sèns vitupèri ni discòrdi;

E la Franço e l'Espagno, en vesènt sis enfant,
I rai de la patriò ensèn se recaufant,
Canta matino au meme libre:
Lis enfant, se van dire, an certo proun de sèn:
Leissen-lèi rire e jouga 'nsèn,
Aro soun d'age d'être libre.

E veiren, iéu vous dise, à la mendro ciéuta
Redescèndre, o bon ur! l'antico liberta
E l'amour soul jougne li raço;
E quouro que negreje uno arpo de tiran,
Tóuti li raço boumbiran
Pèr coussaia la tartarasso!

Alor, li Prouvençau, emé lou tambourin
Que farà trefouli la barco e li marin,
Nous gandiren à vòsti targo:
I vigno d'Alicant prendren nòsti maiòu;
E quand farès courre li biòu,
Vous n'adurren de la Camargo.

Alor, li Catalan, d'oulivié frairenau
Courounant vòsti front, courounant vòsti nau,
 Au mes de mai vendrés nous vèire:
E charraren d'amour, di vin e di meissoun,
 E cantaren nòsti cansoun,
 E parlaren de nòsti rèire.

Dis Aup i Pirenèu, ela man dins la man,
Troubaire, aubouren dounc lou vèi parla rouman!
 Acò 's lou signe de famiho,
Acò 's lou sacramen qu'is àvi joun li fiéu,
 L'ome à la terro! Acò 's lou fiéu
 Que tèn lou nis dins la ramiho.

Intrepide gardian de noste parla gènt,
Garden-lou franc e pur e clar coume l'argènt,
 Car tout un pople aqui s'abéuro;
Car, de mourre-bourdoun qu'un pople toumbe esclau,
 Se tèn sa lengo, tèn sa clau
 Que di cadeno lou deliéuro.

Fraire de Catalougno, à Diéu sias! Nous an di
Que fasias peralin revieüre e resplendi
 Un di rampau de nosto lengo:
Fraire, que lou bon Diéu escampe si blasin
 Sus lis óulivo e li rasin
 De vòsti champ, colo e valengo!

Au felibre Catalan Damaso Calvet

Don Calvet, moun ami, jouine pin escalant,
Di valloun maiourquin, di serre catalan
 Tu qu'amadures l'epoupèio,
Au Counsistòri gai de vòsti Jo Flouaru
 Presènto aquèsti vers courau
 Dóu calignaire de Mirèio.

Maiano – avoust 1861

* Ramoun-Berenguié IV, Comte de Barcilouno, espousè Douço, eiretiero dóu reiaume d'Arle, e foundè la dinastio di Berenguié, Comte de Barcilouno e de Prouvènço (1112-1146)

La cansoun dóu soulèu

Pèr lis Ourfeounisto avignounen, que la canton mies que l'ourgueno.

Sus l'èr de la Marcho de Kucken

Grand soulèu de la Prouvènço,
Gai coumpaire dóu Mistrau,
Tu qu'escoules la Durènço
Coume un flo de vin de Crau,
Fai lusi toun blound calèu!
Coucho l'oumbro emai li flèu!
Lèu! lèu! lèu!
Fai te vèire, bèu soulèu!

Ta flamado nous grasiho,
E pamens, vèngue l'estiéu,
Avignoun, Nime e Marsiho,
Te raçaupon coume un Diéu.
Fai lusi toun blound calèu!
Coucho l'oumbro emai li flèu!
Lèu! lèu! lèu!
Fai te vèire, bèu soulèu!

Pèr te vèire, li piboulo
Toujour mounton que pus aut,
E la pauro berigoulo
Sort au pèd dóu panicaut.
Fai lusi toun blound calèu!
Coucho l'oumbro emai li flèu!
Lèu! lèu! lèu!
Fai te vèire, bèu soulèu!

Lou soulèu, ami, coungreio,
Lou travai e lii cansoun,
E l'amour de la patrio
E sa douço languisoun!
Fai lusi toun blound calèu!
Coucho l'oumbro emai li flèu!
Lèu! lèu! lèu!
Fai te vèire, bèu soulèu!

Lou soulèu fai lume au mounde
E lou tèn caud e sadou...
Diéu nous garde que s'escounde,
Car sarié la fin de tout!
Fai lusi toun blound calèu!
Coucho l'oumbro emai li flèu!
Lèu! lèu! lèu!
Fai te vèire, bèu soulèu!

Maiano, jun de 1861

* * *

Li fèsto de la Tarasco

Lagadigadèu pèr Tarascoun! Vous anan counta la fèsto la plus gènto, la plus gaio, la mai populàri, la mai escarrabihado d'eici à bèn liuen: uno fèsto à l'antico, ounte li plaço e li carriero servon de sceno emai d'areno; uno fèsto grandarasso, ounte lou pople entié jogo soun role, uno fèsto simboullico, qu'es s'es facho aquest an, au grand contentamen de tout lou Felibrige.

I - Nostro-Damo de Castèu

Sachès d'abord que li preliminàri duron cinquanto jour. Cinquanto jour avans li jo de la Tarasco, se noumon li dous Priéu de Nostro-Damo de Castèu, uno antico madono en bos de vigno, que, vers la coumençanço dóu siècle quingen, un ermitan nouma Imbert aduguè de Briançoun à Tarascoun, e depausè dins uno capeleto qu'èro contro lou castèu. Or, d'aquéu tèms, la carriero dóu castèu èro lou quartié di Jusiòu; es aquèsti, enfeta de recountra de longo de crestian qu'anavon venera la Benurado, prepausèron à la vilo de basti de si denié uno capello à Nostro-Damo dins tout autre endré de Tarascoun. Li crestian councentiguèron; mai, dis la tradicioun, ié cerquèron lou rode lou mai escalabrous e lou mai escarta de tout soun terradou, aperamount sus un bèu mourre dis Aupiho, entre Tarascoun e Sant-Roumié. Despièi, tóuti lis an, que plòugue o que nève, lou dimenche d'avans l'Ascencioun, li Tarascounen van querre la Santo à sa capello sòuvertousou, e l'aduson dins sa vilo, ounte quaranto jour la gardon e ié chanjon de raubo chasque jour. Acò 's l'óucasioun d'un roumavage di pu galant de l'enviroun.

II - L'Ordre di Tarascaire

Vous disiéu dounc que lou dilun de Pasco se noumon li dous Priéu de Nostro-Damo. Enterin, li juvenome li mai aparènt de l'endré s'escampon, se chausisson e van demanda au Maire, l'ounour de faire courre la Tarasco. Lou proumié magistrat li

reçaup Tarascaire, voulounta-dire Membre de l'Ordre Prouvençau di Chivalié de la Tarasco.

Lis estatut d'aquel Ordre, un di mai venerable de l'Europo, car es esta founda lou 14 d'abriéu 1474 pèr lou Rèi Reinié, ourdounon i dignitari:

1) de counserva devoutamen li Jo de la Tarasco e de li celebra au mens sèt cop pèr siècle,

2) de faire alor tintèino, festin e farandoulo pendènt cinquante jour, e tout bouta pèr escudello,

3) de faire is estrangié lou meïour acuei poussible, e de li religa, tout lou courrènt di fèsto, à plesi e voulounta. Soun crid de guerreo es: — Anen bèure!...

O chivalarié noblo e preciouso o bèn foundado! ni la Jarretiero angleso, ni la Tousoun d'or d'Espagno, ni l'Elefant de Danemar te van à la caviho! e Rabelais, se t'avié couneigu, aurié briga segur toun flo de riban rouge.

Li nouvèu Tarascaire, entre èstre nouma, sorton de la Coumuno emé li tambour de vilo que baton gaiamen la marcho prouvençalo; e, la coucardo roujo à la boutouniero, fan lou tour de l'endré pèr se faire recounèisse de la pouplacioun. Après van bèure un cop, tasta lou saussissot, manja 'no tourtihado; e pièi, zóu mai deforo: la farandoulo se coumenço; bèu drole e bèlli chato s'aganton pèr la man, e vague de sauta, d'aquí que la niue vèngue!

Un superbe festin acampo la vesprado li Tarascaire e sis ami, e inauguro, uno boumbanço que duro un mes de tèms, jusqu'à Pendecousto.

III - Lou Roumavage

Lou dimenche d'avans l'Ascencioun, la proucessioun, emé la carlamuso en tèsto, vai, coume ai di, querre sus la mountagno l'antico estatuetto de D. N. de Castèu.

Sus un càrri enrama de verdure, engalanta de flour e garni de bandiero, l'Ordre di Tarascaire tout entié ié vai servi d'escorto, emé fifre e tambourin. Poulidamen vesti d'estiéu, tóuti la memo causo, la coucardo au capèu e la tasso de terro pendoulado au coustat, escalon la mountagno em, uno foulo inmènso; e s'arregueirant en Ciéucle davans la capeleto, tocon, en galant chivallé, l'aubado à Nostro-Damo, enterin que dous d'éli jogon adrechamen de la Pico e dóu Drapèu.

Li devoucloun facho, lou mounde s'escampiho au pèd de la mountagno; e dins li feligoulo, e long di font, e soute Il falabreguié, chascun fal sa gousteto. Quau ris, quau canto, quau danso e quau caligno. Fai gau de vèire acà, ressènt soun mes de mai.

IV - L'abrivado

La proucessioun pamens es deja repartido, enmenant en triounfle la Benurado à Tarascoun. Li Tarascaire dounon lou signau: càrri, carrosso, carreto e carretoun, parton, carga de chato e de cantaire, à brido abatudo, sus lou camin, en longo caravano, emé la pússo que blanquejo e lou soulèu que dardaiejo.

A brido abatudo, e veici perqué: dison qu'un an avien manca de veni querre Nostro-Damo. Or, lou jour de la fèsto, dous carretié 'mé si carreto venien à Tarascoun. Tout-d'un-cop veguèron sourti d'uno draio uno pauro vièio qu'avié l'èr lasso que-noun-sai.

— Me poudrias pas faire un pau mounta, brave ome? diguè la pauro vièio à-n-un di carretié.

— Camino, camino, aquéu respoundeguè, ma bèstio a proun de pes.

Adounc la vièio, se virant de-vers l'autre:

— Brave ome, ié venguè, me poudrias pas faire un pau mounta?

— Bèn voulountié, ma bono, aquéu diguè, mountas, vous pourtarai.

Pas pulèu aguè mounta, uno chavano esfraïouso ennevouliguè lou cèu. Li carretié, pèr pas se bagna, abrivèron si bèsti à brido abatudo; mai quatecant, li nivo esclaton, e n'en vos d'aigo, de grelo, de tron emé d'uiiau! Lou carretié brutau, esglaia de l'esfraï, veguè lou fiò de Diéu toumba davans sa bèsti. L'autre, espanta de vèire que la siéuno èro pas soulamen bagnado, se vòu vira vers sa carreto, e deque vèi? la Santo Vierge dins soun esplendour!

Tout d'un tèms, sauté au sòu pèr se metre à geinoun; mai coume aussè la tèsto, veguè plus res: li nivo negre s'èron esvali, e se trovavo à Tarascoun, dre à) la Crous Cuberto. Vaqui perqué despièi, en memòri d'acò, se fai tant courre li carreto au retour dóu roumavage, e vaqui perqué se dis que se l'anavon pas cerca, Nostro-Damo vendrié souleto.

V - L'Arribado

Es un grand espetacle, quand la Benurado, emé sa proucessioun pòussouso, arribo i porto de la vilo. Davans la Crous Cuberto, lou pople tout entié, de Tarascoun à Bèu-Caire, ié vèn à l'endavans, aferouna. Li marinié dóu Rose, emé lou fifre e li tambour, ié fan la bèn-vengudo, (autre-tèms, abitavon lou quartié); e la Pico, emblèmo dóu courage, e lou Drapèu, signe de la patrio, jogon longtèms e voulastrejon i man di bastounié. Pièi la foulo s'esbrando, li Priéu sus lis espalo an pres la Santo: la porton en triounfle à travès de la ciéuta. E n'es plus uno proucessiou: es uno moulounado folo, es uno mescladisso ardènto, es un superbe revoulun, que s'esquicho, que se buto pèr vèire lou Cors Sant, pèr lou touca, pèr lou segui, pèr ié passa dessouto e lou beisa. Mai ounte l'estrambord es à noun plus, ounte lou mounde, embriaga de fe, fai encaro mai bèu vèire, es quand N. D. de Castèu intro dins la glèiso. Li crid d'entousiasme, li cop de fusièu, l'aire fumous de poudro, lou raje dóu soulèu, lou tambour que tressano, lou fifre trefouli, l'oundado poupulàri, tout acò, dins lou pourtau badant, s'engorgo à bódre; la trounadisso de l'ourgueno dóumino tout-d'un cop l'innènse chafaret: es uno fernetego, es un moumen sublime!

VI - La Tarasco

Pamens, de fèsto en fèsto, sian à l'Ascensioun. La vueio, en soulènno assemblado, li Tarascaire an nouma soun abat, voulounta-dire soun Grand Mèstre, ourdounaire di jo e mantenèire dóu bon ordre.

Lou jour de l'Ascencioun, avans soulèu leva, pèr la proumiero fes, fan sourti la Tarasco, mai soulamen pèr l'assaja. La Tarasco es figurado pèr un moustre à mourre de lioun, à carabasso de tartugo, armado à l'entour de banihoun emé de cro sus la cadeno, dènt de lesert, vèntre de pèis, co de coulobre; uno fusado en chasco narro, e sièis ome dedins pèr la pourta.

— Lagadigadèu! La Tarasco!... Li Tarascounen!

Li Tarascounen, afeciouna, saludon en grand jolo soun palladium, sis armarié parlanto, e pèr dire coume éli, sa maire-grand. Après, aubado au maire, e pièi, bon rejauchoun.

VII - Li cop de napo

Nous veici à Pandecousto. Un grand repas de cors assèmblo tourna-mai li Tarascaire. I gènt malavisa, aquéli noço interminablo podon parèisse uno foulié, mai remarquen la sagesse d'aquelo bello istitucioun: en acampant, en unissènt dins de noumbrous festin la jouinesso de la vilo, lou Rèi Reinié vouguè amoussa li malamagno de partit, e faire di famiho, naturalamen jalouso, uno soucieta de fraire. Pèr la memo resoun, li ciéutadin d'Esparto taulejavon ensèn, e li proumié crestian manjavon à la memo taulo.

VIII - La benedicioun de la Pico e dóu Drapèu

Mai sono lou darrié de vèspro, anen! Li Tarascaire, en àbi bourgès, la coucardo roujo à la boutouniero, tambour e fifre en tèsto, s'acaminon vers la glèiso: van faire benesi la Pico e lou Drapèu.

Santo Marto, aquéu magnifique tèmple dóu siècle dougen, tant riche di pinturo de Vien, de Van Loo, de Pèire Parrocel, de Mignard, etc, e restaura tant assignadamen pèr l'architèite Laval, Santo Marto es pleno coume un iòu, de Tarascounenco, de Bèu-cairenco e d'Arlatenco. La raço prouvençalo èro aqui, aquest an, espandido dins touto sa richesso; aqui i'avié de chato tant bello emai tant fino que vous sentias l'envejo d'ana cueie de roso e de l'escampiha davans li pèd... Oh! Lou fièr sang dóu Rose es lou proumié de Franço! Tambèn, un jouine felibre catalan, Don Damaso Calvet de Budallés, vengu esprès à Tarascoun pèr adurre i felibre lou salut freirenau di troubadour de soun païs, nous disié:

— Jamai dins tóuti lis Espagno, n'ai vist de fiho coumparablo em' aquéli d'aqui!

IX - La Bravado

Li vèspro dicho, li Chivalié de la Tarasco fan la Bravado pèr la vilo en trasènt de serpentèu, alègre simulacre di bataio; e dóu tèms que passejon en bèn marcant lou pas sus uno marcho naciounalo, destribuïsson à bèl èime is ami e couneissènt, i damo e damisello, de poulit flo de riban rouge, que tóuti se fan un plesi de s'estaca sus lou pitre pèr ounour.

X - La Pegoulado

De vèspre, tourna-mai festin, e après lou festin, grando pegoulado. Vesès, à l'ongi tiero, tres o quatre cènt jouvènt qu'en guiso de pegoun porton au bout d'uno cano, uno boufigo clarinello em' uno candello dedins. E zóu, la farandoulo, emé li lume en l'èr que sauton dins lou sourne coume de flamo de Sant Eume!

XI - Lou Vièsti

Sian au Dilun de Pandecousto: la veritablo fèsto à la fin vai coumença. Li Tarascaire cargon soun grand coustume: camisolo de batisto blanco, bourdado au bout di mancho, au coulet, e au tout au tour, de denteleto roso; braio de sedo roso, boutounado i geinoun; debas de sedo blanco, bèn tibra sus lou boutèu; escarpin blanquinous, bourda de rouge, e de rouge pinta sus li simello e li taloun; capèu de fèutre gris, em' uno alo troussado e la plumacho roso; roujo coucardo à la vèsto, roujo coucardo au capèu; large riban de sedo roujo, que travèssou lou pitre de galis, pourtant en bandouliero uno medaio d'argènt ounte es retracho la Tarasco; enfin la man gantado e tenènt un nèrvi de biòu, saupren lèu perqué.

XII - La Messo

Parton de la Coumuno. Li divers cors d'estat, pourtant sis atribut e si bandiero, arribon, chascun de soun quartié, chascun emé sa musico, pèr se jougne au courtège. Van à la messo. Dins lou cors de la glèiso s'alignon sus dous rèng e rèston dre; dous chivalié, lou pu jouine e lou pu vièi, servon l'ouffice; dous autre, lou Porto-pico e lou Porto-drapèu, soun aplanta davans l'autar, un d'un coustat, l'autre de l'autre. L'orgue fai restounti lis èr de la Tarasco jusqu'à la benedicioun; aquí se teiso: lou fifre e lou tambour, umblo sinfòni d'autre-tèms, saludon lou bon Diéu; alègre e pietadous, nòstis èr naciounau boulegon li cor de sentimen desaparaula; e Santo Marto se crèi rendudo au siècle ounte li Prouvençau èron tout fiò pèr soun païs. Quand lou patrioutige emé la religioun s'acordon, li muraio éli-memo tremolon de bonur!

XIII - La Parado

Après la messo, la parado: dins li carriero pleno, à travès dis estrangié qu'aflocon de pertout, li figurant que van prene part i jo, e chasque cors d'estat següi sa musico, s'espandisson pèr la vilo. Pico e Drapèu en tèsto, li Tarascaire, fièr, s'avançon li proumié. Au mitan d'éli, uno poulido chato, raubeto blanco e velet blu, caminant planet, tèn à la man un aspersoun d'argènt, innoucènto e sereno, presènto Santo Marto, que doumtè la Tarasco em' un degout d'aigo signado, represènto la Fe que doumto la Matèri, represènto l'Amour aprivadant lou Brutalige... Davans ta jouino santo, pople, jito de flour!

Souto la bandiero de Sant Marc, li païsan parèisson: cenchas de la taiolo, uno coucardo à tres coulour à si capèu (ensigne qu'an pourta de tout tèms), an sus l'espalo d'estrumen de soun art, entr' autre, de gràndi birouniero pèr paufica la vigno, e lou courdèu pèr l'enrega; sis enfant porton en l'èr de maiòu expandi, emé lou rasin que

nais entre la pampo. Li dous Prièu de Sant Ro lis acoumpagnon, aguènt chascun darrié l'esquino uno grosso coucourdo barricleto.

Li jardinié van après éli: tènou entre si man de flour emé de fru, e de mato d'ourtoulaio, e de troumpo de cebo, e d'arrousaire pèr aseiga lou jardin.

Souto la bandiero de Sant Cristòu, ounte es pintado uno eiminado emé sa rasadouiro pèr mesura lou blad, li porto-fais s'endraion: encapeirouna d'un sa de telo, coume quand descargon li lahut, porton entre quatre, pendoula en dos barro, un pichot boutarèu (la bouto embriago), simulacre di pes que porton à la brago de coustumo.

Pièi souto, lou drapèu dóu grand Sant Pèire, li marin dóu Rose se presènton: d'ùni an sus l'espalo d'agouta pinta de blu, e d'autre de liban pèr amarra li barco; an la coucardo bluio estacado au capèu em' un mouchoun d'estoupo.

La counfrairié di pastre, emé si long bastoun e si mantèu de lano rousso, termino dignamen la venerablo proucessioun.

XIV - Li Courso

Garo davans! Entendès ce que jogon li tambour?

Lagadigadèu!

La Tarasco!

Lagadigadèu!

La Tarasco!

De castèu!

Leissas-la passa,

Que vai dansa!

Li Tarascaire parton à grand pas, van querre la Tarasco. Dous courrènt countràri, tout-d'un-tèms, partèjon la foulo: d'ùni, lis esfraia, lampon dins lis oustau pèr vèire di fenèstro, o bèn, esglaria, se lèvon de davans; d'autre, lis afeciouna, se precipiton coume un Rose, coume un Rose descaussana, sus la Plaço de la Coumuno. Li Chivalié, ramba contro lou moustre, i manihoun dóu quau s'arrapon d'uno man, escarton à cop de nèrvi la foulo aferounado; l'Abat, subitamen, i fusado bouto fiò: lou moustre ventraru, li narro atubado, part coume un fouletoun. La poupulasso embriagado, abrasamado, espaventado, ourlo d'esfrai e de foulié. La Tarasco menaçanto, esbroufant que sèmblo vivo, esternudant lou fiò di narro, s'abrivo pèr la vilo coume un revoulun d'infèr, e buto, espousco, tuerto, estrasso e chauchou...

Lagadigadèu!

Lagadigadèu!

Pièi d'un rapide bound se revirant sus elo, fai la cacalaus e viro coume uno baudufo. Dins la pousso e lou fum, lou soulèu dardaio, li fusado peton, la moulounado bramo en tabouscant dins lis androuno, li Tarascaire à cop de nèrvi, baton la cop de l'animau, e li tambour enrabia: — Lagadigadèu! Lagadigadèu!

La Tarasco se retourno e, zóu mai d'escaufèstre! e zóu de butassado! E zóu de darbounado! Un espaima, un delire, un boulimen de sang!

Enfin la courso es facho. Li poulit Tarascaire s'aganton pèr la man, e à l'entour dóu moustre assoula e doumta, danson graciosamen un brout de farandoulo.

Vaqui! De tout segur, eici coume pertout, quau a de mau lou gardo. Mai pièi fau èstre juste: vous afourtisse, iéu, maugrat li marridi lengo, que la Tarasco n'a jamai res tua ni estroupia. Mai de pòu que de mau, vaqui ço qu'es vrai...

Lagadigadèu!

Leissas dounc passa la vièio masco!

Li bràvi Chivalié, qu'an bagna lou péu, soun ana béure un cop; e pièi, tambour batènt, revènon tourna mai douna 'no courso. N'en dounon tres de filo au meme rode, de miechouro en miechouro; e chasco fes, tambour batènt, van refresca lou galet: ansin l'a coumanda lou foundadou de l'Ordre.

XV - Lou Courdèu

Enterin lis àutri jo se preparon à sourti. Avisen-nous dóu Courdèu: es lou pu traite. Li païsan, d'un pas grèu e tranquile, s'avançon dins la foulo: vènon planta la vigno. Dous d'éli, escarrabiha, entèndon lou Courdèu pèr aligna li vise: d'autre, seguissènt la mesuro marcado pèr lou fifre e lou tambour, tout en fasènt semblant de planta li maiòu, sauton e camboulejon, d'eici, d'eila, tout-de-long dóu Courdèu, à la maniero antico di prèire de Bacus: quand tout-d'un-cop, embriaga coume éli de la furour bachico, se lançon sus la foulo emé sa cordo entravarello. La foulo fuge à grândis oundo; éli, coume de perdu, ié van e venon à travès, cabussant, bachucant, barrulant despietadous tout ce que podon arrapa.

XVI - La Coucourdo

La vigno es plantado; lou jo de la Coucourdo vèn courouna de rire lou mistèri de Bacus. Li dous Priéu de Sant Ro, la mino enluminado, presènto à quau vòu béure, uno grosso coucourdo, signe d'egalita e de fraternita. Eiçò 's de bons enfant: quau ié farié l'afront de refusa ce que semoundon, un di pu dous presènt de Diéu, la santo vinasso! Adounc, toujours quaucun s'amourro à la coucourdo. Mai se trovo qu'aquesto a 'n pichot trau dessouto, e pas pu lèu, n'i'a un que pito, pan! Tiron la caviheto, e i'espiro sus la camiso un regoulun de vin. E de rire!

Pamens, tène à faire assaupre à la pusterita que Roumaniho se i'amourrè coume un bon ome, e que li païsan, en respèt dóu Felibrige, lou vouguèron pas taca.

XVII - La Bouto Embriago

Lou vin es fa; lou mounde l'a tasta e trouva bon: fau dounc lou metre en bouto, e pèr terro e pèr mar lou carreja dins l'Univers. Li Porto-fais se van carga d'acò. Arribon quatre, emé dos barro sus lou coutet, pourtant à grands esfors, un barrichèu que pènjo au mitan d'éli, embraga pèr quatre cordo. Grèu es lou pes, e dur es lou mestié!... — Garas davans! — Fasès large! carrejaire!

Simbole dóu coumerce, la Bouto Embriago e dre de passa pertout: que li frountiero s'abaisson, e malavisco lis entrevadis!... Li gaiard Porto-fais se precipiton: quau mourrejo d'eici, quau bourjouno d'eila; se crido, se renègo; li cop de pounng van plòure: mai la Bouto Embriago es messo à man, e lou vin Bacus fai embrassa li coumbatènt.

XVIII - Nostro-Damo di Pastre

Plaço i Pastre: acoumpagnon en silènci uno bello chatouno, Nostro-Damo di Pastre, assetado sus un ase embanasta, e que porto dins sa faudo un enfant vesti de sedo e courouna de flour. Es la Santo Famiho au mitan de soun pople. Pamens, badaire, que voulès vèire de trop près, dounas-vous siuen!... Dins lou courrènt de l'an, vous trufas tant di pastre qu'aquésti, au jour d'uei, pourrien bèn prene soun revenge... Oi! Qu'es aquéu boucan?... Vesès? Dóu tèms qu'un regardaire badavo la dragèio, un pastre galejaire, qu'escoundrié dins sa roupo uno barrielo d'òli de cade, i'a passa dins la bouco uno plumo enviscado emé lou pudènt enguènt... E tè! Bado, Coulau! Tau crèi guiha Guihot, Guihot lou guiho.

XIX - Sant Cristòu

Li Porto-fais revènon: volon tira l'estreno de soun rude travai. Un grand mouracho, vesti en ermitan, descaus e sènso braio, em' un poulit enfant escambarla sus soun coutet, nous retrai Sant Cristòu.

*L'umblè omenas, la man seguro
Qu'en pourtant Diéu demoro escuro,
De l'umblè pople grand figuro
Qu'en éu porto lou mounde e soun messio en dòu.*

Lou poulit enfant Jéuse, uno crous sus lou front, un aneloun au det, douno sa benedicloun e fai plòure la mounedo à l'esquipot di Porto-fais, que van enfin tóutis ensèn manja sa costo.

XX - Li Jardinié

Sus un càrri flouri e enrama, li jardinié aduson d'aubrihoun, de vas de flour e d'erbo raro; pièi, d'un gàubi tria, dessinon sus lou Cous e planton un jardinet plasènt qu'atiro à soun tour milo badaire e badarello. Escoutan Desanat, lou troubaire tarascounen:

*Dóu tèms que li planto s'alignon
E qu'an l'èr de tout canèja,
Proche di fiho que calignon
Tres garçoun van tavaneja.
Pièi dins lou sen dis artisano,
Zóu! Lestamen jiton de grano*

*Que fan veni de pounesoun;
E se la bello es pas ingrato,
Proufiton dóu tèms que se grato
Pèr l'embrassa sènso façoun.*

Li calignaire courron pèr caleja li chato que se torson, vergougnoùso, en espóussant de si fichu la grano d'espínard; e alor li jardinié:

*Coume un jardin fau que s'arrose,
Que l'aigo dóu lou restaura,
D'uno oundo puro, presso au Rose,
Fan lou semblant de l'abéura:
Mai subran, i poumpo idraulico
Fasènt prendre uno routo óublico,
Au liò d'aseiga lou jardin,
Lou canoun alarga desboundo
Sus lou mouloun, e vous l'inoundo,
Tant coume i'a d'aigo dedin.*

(Li curso de la Tarasco, J. Désanat)

Uno plueio de bonbon e de bouquet ressereno li fiheto; e pèr fini 'mé lou troubaire,

*Es arriba mai que d'un viage
Qu'acò preparo lou mariage:
La farço es bono en quaucarèn.*

XXI - La Gaito

Entremen que s'acabo aquéu galant jo d'amour, li Meinagié e Carretié, reüni en cors souto lou patrounage dóu Sant Esperit, an fa soun cop de napo, vouldounta-dire un bon repas. Van lèu garni si bèsto de si plus bèus arnesc, caparrassoun finamen entrena, bridèu emé de flo de tóuti li coulour, cuberto broudado, esbrihaudant plumet, mirai e pampiheto que lusisson i mourrau; e pièi, soun Capitàn e si quatre Priéu davans, cavalié rustico, bruno aristoucraciò de l'aire, fan lou tour de la vilo au son de la troumpeto e di timbaloun boumbu. Ei censa que fan la Gaito (le Guet) image di patrouio que gardon li carriero, la niue, en tèms de guerro. Mai lou but veritable d'aquelo cavaucado, veleici: es d'adurre li Meinagié à tira glòri de si bèsti, à-n-avé siuen pèr counsequènt, à li teni gaiardo e lou péu lisc. Urouso vanita que fai cava l'aire enca pu founs, e que, sènso n'avé l'èr, a mai douna de vanc au labourage que tóuti li coumice e li counours d'agricóuturo.

Regardas-lèi passa, li jóuini ràfi: d'assetoun estriéu e sèns bastiero, sus lou péu nus dóu cavalin, gravato à nous pendènt, e capèu sus l'auriho, e cli-cla-cla! Lou fouit que peto, coume se creson, li farot! D'un sa semencié que ié pènjo en bricolo, li Priéu, tout-de-long dóu camin, jiton à quau n'en vòu, de panoun benesi; e de vèspre, davans

la grùpi, lou bestiàri, pecaire! Que coutreio la terro pèr samena lou blad, manjara dins la man de soun mèstre, sa part dóu pan signa. Acò d'aquí, gènt de la terro, iéu vous lou dise davans Diéu, porto bonur en tóuti dous.

XXII - L'Esturioun

Paro-garo! Encourrès-vous, estrema-vous! Veici veni lou tron, la chavano e la raisso! Veici l'Esturioun, lis espousc de l'Esturioun! Lou Reinardié, rapide cavalié arma d'uno partego (reinard, en terme de marino), d'uno longo partego ournado au bout d'uno coucardo bluio estacado em' un flo de canebe pèr faire faire large, fènd coume un vènt li troupelado que boumbisson, e fai assaupre en tóuti que l'Esturioun vai arriba. Tout lou mounde fugis, porto e fenèstro adounc se barron.... E tout-à-n-un cop, s'entènd rounfla coume la broufounié d'uno tempèsto. Sus li calado que brusisson, vue gros chivau de viage, escambarla pèr li Móunié, tirasson au galop un càrri à quatre rodo. Sus lou càrri i'a 'n barquet pinta de blanc; e marcado sus lou blanc, dos ancoureto negro e li clau de Sant Pèire, patroun di Marinié. La barco es pleno d'aigo: d'à pro, un jouine mòssi tèn floutanto dins l'èr la bandiero de Sant Pèire; d'à poupo, un vièi pilot tranquilamen es asseta, fasènt tuba sa pipo; d'un tambour quiha contro éu, fèbre-countùnio, trono la furioso rampelado; e quatre fort marin, la tèsto e li bras nus, estroupa jusqu'i cueisso e arma d'agouta, bandisson l'aigo à bro, davans, darrié, à drecho, à gauch! E fuguessias prefèt o archevesque, fugès, escoundès-vous! La bourrascado espargno res!

Lou jo de l'Esturioun, un di mai esmouvènt e risible, tiro soun noum d'un gros pèis de mar (en latin *sturio*), que mouto dins lou Rose e raco l'aigo pèr lou nas, quand lou davèron dóu fielat. Figuro l'aigo encourroussado e li aurige negadou e lis inondacioun dóu Rose... L'aigo, coume lou vin, a sa maliço; mai fau rèndre au pire e lucha gaiardamen contro lis elemen amalicia.

XXIII - Li Farandoulo

Li Meinagié, emé de tambourin, emé si femo, emé si chato, revènon sus la sceno. Meton la farandoulo en trin: cènt farandoulo, dins un vira d'iue, soulèvon e boulegon, la man dins la man, la jouinesso innoumbrablo; la vilo entiero sauto, en plen bonur, en plen soulèu, en pleno pousso.

XXIV - Lou Festin

Mai l'Abat di Tarascaire vèn de nous manda dire que lou festin de la Tarasco espèro si counvivo: parten pèr lou festin!

Souto uno triho verdo e claro, au bèl èr, la taulo èro servido.

Veici li Chivalié qu'à l'entour se i'assetèron: lou Chivalié Blanc, Abat di Tarascaire que, pèr soun avisado e sa gènto avenènço, mantenguè dignamen l'ounour de l'Ordre e lou renoum de la fèsto, lou Chivalié Bigounet, mèstre de Drapèu, lou Chivalié Carriero, mèstre de Pico, lou Chivalié Alard, lou Chivalié Andréis; lou Chivalié Auberge, lou Chivalié Autard, lou Chivalié Bard, lou Chivalié Baumello, lou Chivalié Braio, lou Chivalié Bret, lou Chivalié Fouioun, lou Chivalié Lafont, lou

Chivalié Manse, lou Chivalié Mountagnié, lou Chivalié de Pressolo, lou Chivalié Renaud, e lou Chivalié Simoun. Eron dès-e-vue. De noumbrous counvida contro éli prenien plaço, entre quau lou pintre Crapelet, carga de pinta la fèsto, Jousè Desanat, lou vièi troubaire tarascounen, l'aboundous redatour dóu journau "Lou Bouiabaisso", que dins soun tèms, en plen Marsiho, es esta lou cagnard de la literaturo dóu Miejour, uno deputacioun dóu Felibrige, Roumaniho, Brunet e iéu; enfin de valènts óuficié de la cavaliarié de Franço qu'èron vengu touca lou vèire emé la Chivalarié dóu Rèi Reinié. Aguerian de Tarasco à touto sausso e de tout biais: de farcido, de roustido, de counfido... L'ase me fiche, s'ai manja de meiour pèis! Venguè pièi lou moumen de béure à la santa lis un dis autre; e veici, perqué fau tout dire, lou brinde que pourtère:

*D'ama sa patriò enauro lis amo:
Bon Tarascounen, amas voste endré.
Tant que lis aucèu canton dins li ramo,
Marco bèn que l'aubre es encaro dre.
Vosto Bouto Embriago escampo de tout caire
Lou rire d'autre-tèms, la vido en bello imour:
Galant Chivalié, galoi Tarascaire,
Beve à la santa de vòstis amour!*

E d'un soulet alen, ausserian lou couide.

Li danso fouligaudou, sus lou Cous, dins la salo verdo, prenguèron la vesprado e lou rèsto de la niue.

XXV - M. de Clerc de Molières

L'endeman, tourna-mai fèsto, renos, e lagadigadèu! Tarascoun, aquéu jour, inaguravo l'estatuo d'un ami di paure, M. de Clerc de Molières, foundadou dóu Mount de Pieta e de l'Ouspice de la Carita. L'autour dóu mounumen es Liotard, de Lambesc, de l'escolo de David d'Angers.

L'Archevesque de z-Ais e lou Sout-prefèt d'Arle ounourèron la ceremounié de sa presènço. Mai revenen à nòsti jo, tant naciounau e tant poulit.

XXVI - La proucessioun de Sant Sebastian

Siau e pious, un darrier espetacle n'es lou courounamen. La jouinesso bourgeso en proucessioun s'acampo; li Tarascaire soun en tèsto: es la permenado de Sant Sebastian, patrour de la jouvènço.

Anas vèire coume es bèu. Proumieramen, se vai jouga la serenado i Priéu de Nostro Damo dóu Castèu. Aquésti duerbon sa porto à brand à touto la coumpagno, i'óufon de bòni gràci, uno gènto coulacioun, e baion en chascun un vergan blanc em' un pichot pan signa. Chascun pren soun vergan, ié planto au bout soun pichot pan, e coume toujours, acoumpagna dóu fifre e dóu tambourin, se remeton pèr camin en bello proucessioun, longo, tranquilo e majestuouso.

Lis àutri jo nous an moustra lou travai aspre de la terro e la desbadarnado joio di pasan, di pastre, di bouié, quand la terro doumtado ié douno la meissoun e li troupèu

e li vendèmio. Aro, lou Rèi Reinié dins un darrié mistèri, nous vàu faire counèisse e respeta li dos etèrni foundamento de nosto umano soucieta, lou Pan e l'Aigo: l'Aigo, obro de Diéu, endispensablo en téouti e que pèr tóuti coulo à gratis; lou Pan, obro de l'ome, endispensablo à l'ome, e que pèr tóuti dèu se couire.

Vaqui perqué, tant seriousamen, se permeno en triounfle, au bout d'un bastoun blanc, lou pan signa; vaqui perqué, tant religiousamen, se fai lou tour di font. Au pèd de chasco font, après avé fourma grand ciéucle, ausès ce que se passo:

XXVII - La Pico e lou Drapèu

Un Tarascaire pren la Pico;
E d'abord, à la modo antico,
Tres fes autour dóu coui la viro, pièi en l'èr
Tres cop la brando, pèr fai vèire
Coume picavon nòsti rèire,
Quand de la costo, un jour vincèire,
Anavon secuta li Sarrasin cafèr.

Lou bastounié mando la Pico,
E pan! La recasso en musico;
E d'un bras nervihous, e sèmpre que pus aut,
La remando... Si! Qu'es poulido
Quand, peramount, sèmblo esvalido,
E que retoumbo, atremoulido
Coume uno serp voulanto, au bras que la reçaup.

Tout acò pico di man; lou bastounié saludo e se retiro.

Un Tarascaire alor desplego,
Tors e bandejo e revertego,
A l'entour de soun coui, lou trelusènt Drapèu:
Sus lou jouvènt que lou manejo,
Lou Drapèu volo e moulinejo...
Quand lou pavoun se pavounejo
E qu'amourous fernis di plumo, es pas tant bèu.

XXVIII - Counclusioun

Vaqui lou jo, vaqui li courso, vaqui li fèsto de la Tarasco. Ounour e gramaci à M. Drujon, lou jouine Maire que lis a fa revieüre dins sa vilo! Longo-mai porte la cherpo, aquéu que fai briha l'escussoun de soun païs!

E aro, vautre que pretendès qu'acò n'es plus de noste tèms, que sian groussié, que sian brutau, que sian barbare, digas-me dounc, ome di tèms nouvèu, mounte soun vòsti joio? Ensignas-me 'no fèsto ounte lou brave pople fugue mai ounoura. Digas un liò

monte li traviadou figuron coume eici en courtège poumpous, fièr e soulènne. Bèu prougressisto reboussié, amoussas dounc vòsti desden!

Car lou bon Rèi Reinié, en alargant de liuen en liuen la grosso farço poupulàri, en bandissènt sus vous e li butado dóu Coudèu e lis espousc de l'Esturioun, a vougu vous moustra quento sarié la forço dóu lioun, se se descadenavo, e que devès, à-n-aquéu pople, i'avié d'oubbligacioun emai d'estimo, quand se countènto, éu qu'es tant fort e tant noumbrous e tant galoi, de rustica tout l'an, umble e soumés, pèr vous pourgi lou pan e lou vin.

Maiano, mai 1861

* * *

Li joio de la lengo provençalo

I'a dos Acadèmi, 5 en Lengadò, que se mostron afiscado e afeciounado mai-que-mai à faire trelusi noste Miejour: l'uno es la Soucieta literàri e scientifico de Castre (Tarn); l'autro, la Soucieta arcaiolougico, scientifico e literàri de Beziés (Erau).

Aquéli dos savèntis assemblado an veritablamen e largamen coumprés soun role: au liò de faire coume la de Toulouso, que, chaupinant li lèi de soun establiment, raubo à la lengo d'O li flour d'Isauro, éli acourajon e courounon lou gai parla di Prouvencau.

Anen, jouvènt! aquéli qu'an d'alèn e de sang patrioto dins li veno, escoutas ce que dis lou tambourin di roumavage:

*Quau voudra lucha,
Que se presènte!
Quau voudra lucha,
Que vèngue au prat!*

Anen, jouvènt! alestissès vòsti cansoun! veici li joio:

1°) Lou bèu jour de l'Ascensioun, 9 de mai 1861, l'Acadèmi de Beziés decernira soulennamen un brout d'oulivié d'argènt au meior pouèmo provençau;

2°) Au mes d'avoust 1861, l'Acadèmi de Castre decernira soulennamen uno medaio d'argènt à la meiouro pèço de vers provençau.

Aro, avisas-vous di coundicioun:

Soun admés au counours li quatre parla fraire que formon entre tóuti la lengo provençalo, voulounta-dire, lou Marsihés, l'Arlaten, lou Lengadoucian e lou Gascoun.

Soulamen, en estènt que li juge tenon sus touto causo à rèndre à nosto lengo unita e pureta, volon que chasco peço, en que parla que siegue, fugue escricho e ourtografado à la modo roumano, autramen dicho felibrenco.

Fau dounc vira de caire tóuti li mot franchimand, cerca toujours li terme naciounau, emplega fieramen li formo prouvençalo, e poulidamen escriéure *gau, iéu, Diéu, nòu*, coume li Troubadour e li Felibre.

Demai, fau que li pèço councourrènto siegon mandado un mes avans la fèsto à MM. li Secretàri d'aquéli soucieta, franco de port, legiblamen escricho, en double encartamen, e noun signado. Chascuno pourtara uno epigràfi que sara repetado dins un bihet cacheta, moute l'autour metra soun noum, e peréu declarara que soun obro es inedicho.

An! d'aut! troubaire, escarrabihas-vous! Pèr la medaio bello, pèr lou brout d'oulivié que jamai toumbo fueio,

*Quau voudra lucha,
Que se presènte!
Quau voudra lucha,
Que vague au prat!*

F. M.

* * *

Lou chin e lou ciro-boto

Quau pènso i pàuri chin? quau fai valé li dre di chin?... E pamens, despièi que pagon la tausso, se passo pas de jour que noun aguen d'eisèmples de si novèlli e jùsti pretencioun.

Tenès, l'autre matin, vous parle pas de liuen escoutas ce qu'arribè:

Un chin, sus la Plaço dóu Reloge d'Avignoun, passè contro un ciraire qu'èro asseta sus sa caisseto, e trouvant lou liò proupice, aussè la cambo...

— Hui! pudènt, cridè lou ciro-boto.

E mandè un cop de pèd à la pauro bèsti.

Bèn vai qu'un sage passavo peraquì:

— Que, bidouias! cridè au ciraire, voudriés que te faguèsson ansin?

— Coume, respoundè lou savouiard, avès dounc pas vist qu'aussavo la cambo contro ma caisso, e qu'anavo...

— Erreur! diguè lou sage... Bedigas, voulié se faire cira!

Lou Cascarelet

* * *

Lou francés sarra

Aquest estiéu, Moussu Castagnoun, de Rougnounas, venguè faire uno tournado vers soun jardinié. Aqueste acabavo de reclaure si taulo de faiòu e de pastèco, e derrabavo de mihauco de-long di carreiroun. Soun drole èro d'un autre bout, que tenié d'à ment un darboun que boulegavo, e, soun luchet à la man, s'alestissié pèr lou cassa.

Quand aguè proun recata dins lou jardin, e proun parla d'acò e dóu rèsto, Moussu Castagnoun, countènt de vèire tout en ordre e s'enanant, passè contro lou pichot e ié diguè:

— Bèn? Trosso-cebo, que fas aqui de bèu?

— I'a 'n moustre de darboun, respoundè lou pichot, que nous labouro nòstis ourtoulaiò: siéu eici que lou tène d'à ment.

— Anen, acò 's bèn fa, diguè Moussu Castagnoun: *finis coronat opus*.

E partiguè.

Mai Trosso-cebo alor vèn à soun paire:

— I'a noste Moussu, moun paire, qu'avans de parti m'a di un mot, dins soun francés sarra, que i'ai rèn pouscu coumprene. Vejan! vous que sias esta sódard, que vòu dire *finis coronat opus*?

— *Finis coronat opus*? respond lou paire en se gratant la gauto,... en francés?... Acò 's tout clar: vòu dire qu'à la fin couiounaras li taupo.

Lou cascarelet

* * *

Lou taioun de crespèu

Un matin qu'anave deforo, trouvère, à l'estacioun de la Coucourdo, moun ami Boufo-lesco, un cambarado miéu qu'es au camin de fèrri, e qu'avèn fa la guerro ensèn... autour de l'oulo, e vous responde que caufavo! Fai bon avé d'ami pertout: siéu esta belèu cènt cop de Trincotaio à-n-Arle, m'a jamai rèn fa paga.

Après avé touca li cinq sardino, car i'aura bèn tres jour deman que nous erian pas vist, Boufo-lesco me diguè:

— E mounte vas ansin, gafagnard?

— Vau au Martegue, ié faguère, cerca 'n banastoun de conte pèr l'Armana Prouvençau.

— Vos que ié n'en digue un?

— Digo, Boufo-lesco.

— Un pichot menavo un avugle: de porto en porto quistavon soun pan. Arribèron à-n-un mas à l'ouro dóu goustà, e se capitè que la mestresso tiravo de la sartan un bon crespèu farci de car-salado, que, rèn que de lou sèntre, vous embeimavo à trento

pas. Couquin de goi! l'avugle e soun menaire durbiguèron dos narro coume de plat barbié; e tóuti dous, sèns perdre tèms:

— Quaucarèn, au noum de Diéu, pèr lou paure avugle!

Encapèron: la mestresso, bono crestiano, coupo un taioun de crespèu e l'adus au pichot em' un tros de pan. Lou pichot met dins sa pòchi lou taioun, e douno lou pan à l'avugle.

Tre qu'an vira lou cantoun, lou vièi fai à l'enfant:

— Baio lou taioun de crespèu, que te tacariés...

— Qu'èi que parlas de crespèu? respoundè lou pichot.... Crese que repepias!

— O marrit capounot, la mestresso te n'a pas baia 'n taioun?

— Oh! pardinche! acò 's la modo que li gènt nous baion de crespèu!

— E iéu lou sènte!

— Vous lou sentès?... Vesès pas que la bourgeso, quand i'avèn passa n'en tiravo un de la sartan, e que l'avès encaro au nas?

— E iéu, sarnipabiéu! te dise que lou sènte!

— E iéu vous tourne à dire que l'avès dins lou nas!

— Ah! pichot galatoun, vales pas dous liard!

L'aguè proun, peraqui, encaro quàuqui mot; e pièi, un menant l'autre, seguiguèron sa routo, sèns plus parla de rènn.

Mai lou pichot marrit couquin, qu'avié garda sus l'estouma la doutanço de l'avugle, cercavo dins sa tèsto un biais de ié prouva soun innoucènci quand, tout camin fasènt, se rescontro un valat que, de l'autre coustat i'avié 'n gros sause raspignous. E lou pichot crido à l'avugle:

— Sautas, que i'a 'n valat!

Lou paure avugle pren lou vanc, sauto... e s'amourtis lou nas contro lou sause.

— Ah! moustrihoun de moustrihoun! enfant de res! poudiès pas me lou dire que i'avié 'n aubre davans iéu?

Lou nèrvi ié replico en fasènt l'espanta:

— Hoi-ve!... vous qu'avès tant bon nas pèr senti li crespèu, coume vai qu'avès pas senti lou sause?...

Coume n'erian aqui, la vapour, tron-de-l'èr! siblè Boufo-lesco. Aguerian just lou tèms de mai touca la man, e pousquère pas saupre ce que lou paure avugle avié pensa de l'argumen.

Lou Cascarelet

Armana Prouvençau 1862

Mortuorum pèr 1861

Dóu tems que l'aigo coulo au Rose, e que chasque aubre de la ribo a soun cantaire e sa cansoun, la Mort, coume dis Aubanèu,

*La Mort camino, es en aio:
De sa daïo
Sègo li jouine e li vièi.*

I

Eugène Guinot, journalisto remarcable, couneigu tambèn souto lis escais-noum de Pierre Durand e Paul Vermond nascu à Marsiho (8 abriéu 1805), es mort à Paris (11 de Febrié 1861). Es l'autour dóu vaudevilo *Les Mémoires du Diable*, e d'un voulume de nouvello entitoula: *Soirées d'Avril*.

II

Estève-Charle Rouchon, counseïé-decan à la Court emperialo d'Ais, autour d'un eicelènt precis de l'istòri de Prouvènço (Résumé de l'Histoire de l'Etat et Comté de Provence) nascu à-z-Ais (25 de Juliet 1795), es mort à-z-Ais (1 d'Abriéu 1861). Fièro amo d'autre-tèms, ciéutadin counvincu, de nosto naciounalita, l'istourian Rouchon aurié vougu que, dins l'unioun de la Prouvènço emé la Franço, la proumiero counservèsse sa digneta de pople.

M'an aprèsubre-tout, s'escrido en quauco part, l'istòri de Franço dóu siècle nouven au siècle quingen. Mai s'enganavon, e m'enganavon: aquelo istòri m'es estrangiero, aquéli rèi èron pas li rèi de moun païs!

L'avien subre-nouma lou darrié patrioto prouvencau. Sara pas lou darrié: bèn nous lou mostro lou sentimen que cour dins li libre d'aquéu qu'a escri la vido de Rouchon, M. Charle de Ribbe.

III

Charle Deléutre, d'Avignoun, couneigu souto lou noum de Paul d'Ivoi, escrivan de *Chroniques parisiennes*, pleno d'esprit e d'imaginacioun, que pareissien dins l'Estafette lou Courrier de Paris, lou Figaro, la Patrie, etc. Es mort à Paris (15 d'abriéu 1861).

IV

Antòni-Pau-Louis-Ange Giéra, lou Felibre ajougui qu'avié souto aquéu noum, souto aquéli de Pauloun, de Grabié, de Grapaulier, e souto aquéu de Glaup, esgaieja lou Felibrige de tant galànti causo, vèn de parti de noste brande avans d'agué nousa soun fais. Nascu (lou 22 de Janvié 1816) en Avignoun, ounte s'èro fa noutàri es mort en Avignoun, (lou 26 d'abriéu 1861). A soun noum soun estacado li plus gènti remembranço de nosto reneissènço. Es à soun entour galoi, souto la pouëtico oumbrino dóu castelet de Font-Segugno, que s'es ourganisa lou Felibrige, que s'es tira lou plan de l'Armana; que Roumaniho aliscavo sis Oubreto; qu'Aubanèu a vist sa Mióugrano en flour; que Mathiéu a coumença sa Farandoulo; que Tavan a fa brusi Lou Dindin de soun eissado, e qu'ausiguère, iéu tambèn aplaudi mi proumié cant. Adiéu, paure Pauloun! adiéu, ami tant brave! Diéu te couroune dóu bonur que nous as fa durant ta vido!

Jóusè Brian, estatuaire de la bono, nascu en Avignoun (25 de Janvié 1801), es rmort à Paris i proumié jour de Mai de 1861. Escoulan de Raspay, un mèstre avignounen, de Flatters e de Bosio, e fraire maje de Louis Brian, coume éu estatuaire e soun bessoun pèr lou talènt, Jóusè Brian es l'autour d'un di chivau de l'arc-de-triounfle dóu Carrousel; de l'estatuo de Jan Althen qu'èi sus la Roco d'Avignoun, emé di buste de Jóusè Vernet e de Jacinte Morel, au museon d'aquelo vilo. Li dous Brian, enfant illustre d'un paure perruquié dóu Tiatre d'Avignoun, fraire de sang, de cor e de ciséu, an travaia quàsi touto sa vido pèr ensèmble. Veici li principàlis obro qu'ensèmble an acoumplido: dos Renoumado pèr l'Oustau de Vilo de Paris; lou buste de Strozzi pèr la galarié de Versaio; aquéu dóu Du de Treviso, pèr lou palais dóu Luxembourg; uno estatuo de Masséna pèr l'esplanado dis Invalide à Paris, e lou Corneille e lou Molière que soun asseta davans lou tiatre d'Avignoun (Molière es de Jóusè, Corneille, es de Louis).

VI

Mounsegne Charle-Jóusè-Ougèni de Mazenod, nascu à-z-Ais (1 d'Avoust 1782), evesque de Marsiho despièi 1837, foundadou de la Coungregacioun dis Oublat o Missiounàri de Prouvènço, es mort à Marsiho (lou 21 de mai 1861). Recoumandavo à si capelan de precha prouvençau, e voulié, dins si vesito pastouralo, n'ausi canta dins li paròqui que de cantico prouvençau

Mai pas-pu-lèu èro parti, li cantico francès recoumençavon mai que mai. Ansin la vano glòri fai que la fe se perd, fauto de coumprenènço. Avis i pastre de l'avé!

VII

*Chato d'Eirago e de Cabano,
Fiho de Sant-Andiòu, de Novo e de Caumont,
Plouras e pourtas dòu: vosto glòri debano,
Voste cantaire es eilamount!*

La Prouvènço a perdu soun Adolpbe Dumas. Parlen d'eu un moumenet de mai sus sa toumbo, car èro un grand felibre, glourious de soun païs, ourgueious de sa raco.

La famiho de Dumas èro de Cabano. L'asard pamens lou faguè naisse, en 1806, dins l'enciano Chartrouso de Bon-Pas, de l'autre coustat de la Durènco. Vous racounta soun jouine tèms, vous esplica coume sa sorre Lauro, aubourado pèr l'Amour sus la cadiero d'or de la Fourtuno, faguè veni em' elo sa famiho de Cabano à Paris, e meteguè si fraire dins la proumiero escolo de la capitalo, sarié trop estacant, trop long e trop poulit. Rapela 'mé quento ardour, emé que fèbre cantarello Adolphe Dumas s'abrivè dins lou mouvemen literàri de 1830; remembra si jour de lucho mesura sa part de glòri si pouèmo, si dramo, si coumèdi, Les Parisiennes (1830), La Cité des hommes (1835), La mort de Faust et de Don Juan (1836), Le Camp des Croisés (1838), Provence (1840), Mademoiselle de Lavallière (1842), Les Philosophes baptisés (1845), Deux hommes (1849), L'Ecole des Familles, Les Servitudes volontaires, Bianca Colonna, l'Acropole, etc. sara l'obro d'aquéli qu'an à faire l'istòri de la Franço literàri d'aquéu tèms. Nautre, auceloun d'aquest teraire, devènubre-tout lausa l'amour apassiouna qu'avié garda pèr eu e li brassado que mandavo à la lengo de soun brès.

Quento joio, quand poudié s'escapa d'aquéu Paris que l'enmascavo e qu'a maudi touto sa vido! Quento joio e que chale, quand tournavo dins sou nis, à Cabano, à Vaucluso, en Avignoun, e principalamen au vilage d'Eirago, dins l'oustau de soun cousin, au bon soulèu, entre li farandoulo au mitan di calignaire! L'ami de Lamartine, l'ami de Béranger, d'Alfred de Vigny, de Victor Hugo, venié, gai e bounias, turta lou vèire de claret emé li travaïadou e canta de nouvè 'mé lou fihan dou vesinage.

Un an, 1856, lou Menistre Fortoul lou carguè d'acampa li vièi cant poupulàri de Prouvènço. Dumas part afeciouna, desbarco en Durènco toumbo en plen Felibrige... Bon vèspre, li vièi cant! aquéu, Moussu Fortoul! La regalido felibrenco abraso sa grando amo: eu peréu es prouvençau, eu peréu cantara prouvençau. Avès vist dins l'Armana li pèço mai que bello ounte lou fièr pouèto voulié s'apichouni pèr èstre ausi di pichounet e mounte soun engèni, tau qu'uno estello que se leissarié tumba, dóu mai sus terro davalavo, dóu mai escalustravo de clarta. Mai ce qu'avès pas vist e que jamai pourren trop dire, es lou desinterès, l'amour, l'afougamen que desplegavo i quatre vènt pèr sis ami, e pode dire, en ce que me pretoco, que, quand Dumas es mort, iéu, ai perdu moun segound paire.

Paure d'eu! me sèmblo que lou vese, encaro l'an passa, pèr la voto de Castèu-Nòu, à la taulo de Mathiéu: emé sa caro majestouso, que lou blanquige de soun péu e sa

moustacho bruno entre-signavon de respèt, emé si bèus iue negre d'ounte à raiado respiravo un fiò divin, emé soun gèste segnouriéu, emé sa forto e pleno voues, nous encantavo de lou vèire.

Grèu en parlant de Diéu, gai en charrant d'amour, inagoutablo font quand se disié de pouësio, l'escoutavian coume lou mèstre, e nous èro de bon de l'escouta.

Despièi long-tèms pamens un raumas encara ié tourmentavo la peitrino. S'imaginè d'ana i ban de mar, que ié farien de bèn; e partiguè. Mai parèis qu'un segren ié disié que quitavo pèr toujours la douço terro pairenalo; relegissié sa pèço *A mi bràvi Felibre*:

Oh! Vacluso! oh! santo Prouvènço!

Oh! se sabias coume es marrit...

Vous tiro li lagremo. Sieguè soun crid d'adiéu. Sa sorre venié de mourir; uno languitudo s'emparè de soun amo. Nous mande 'ncaro de Paris, e d'Elbeuf (encò de sa nèco), quàuqui pèço amirablo, que soun dins aquest armana; pièi s'enanè à Dieppe, e d'aquí, à Puys, pichot amèu de pescadou, long de la mar.

Es aquí, dins la pauro cabano d'un pescaire (lou brave Latellier), esmarra tout soulet sus lou vaste ribeirés de l'Oucean desert, que noste paure ami venguè fini de viéure. Quàuqui jour avans sa mort, tres ilustre vesitaire Jean Reynaud, Henri Martin em' Ernest Legouvé, passèron pèr lou vèire. Lou trouvèron escranca pèr lou mau, mai seren coume toujours bouiènt de pouësio, plen de fisanço en Diéu e de resignacioun, e tout reviscoula quand ié parlèron de Prouvènço, e dóu pouèmo de Mirèio, qu'avié, pecaire! tant ama. Un capelan de Dieppe i'aduguè lou Bon-Diéu; e lou 15 d'Avoust, lou jour de Nostro Damo, sens parènt, sènso ami, envirouna de quàuqui femo de pescaire, s'amoussè coume un sant, coume touto sa vido avié desira mourir.

Soun fraire Charle, que, prevengu trop tard, n'arribè que l'endeman, lou faguè trespourta au çamentèri de Rouen, ounte aro jais contro sa sorre.

Se preparo à sa memòri dous mounumen: l'un, Les Iles d'Amour, recuei de si pouësio franceso inedicho, tresor de nouvelun, de gràci, de frescour e de forco e d'aussado; l'autre, sis Obro Prouvençalo, que s'espandiran sus soun cros coume uno mato de ferigouletto. Davans Diéu fugues, bèl ami!

F. Mistral

Maiano, (Bouco-dou-Rose), 2 de Novèmbre 1861

* * *

Au pintre Jùli Salles
de Nîmes

Que me mandè 'n retra de prouvençalo pinta sus un frejau.

Quau, de la Sciènci vo de l'Art,
Es lou plus bèu? I'a proun relarg

Pèr la disputo, e balaçave
Despièi lou tèms que ié pensave.

Mai gràci à tu, vuei, lou Vènt Larg
A fa pèr iéu li nivo clar;
E vau te dire coume save
Lou nous ounte m'embrassave.

La Siènci, d'un diamant reiau,
Pòu faire, dison, d'un caiau
Negre coume la chaminèio.

Plus grand miracle fai ta man,
Car lou caiau devèn diamant,
Quand dessus i'as pinta Mirèio.

* * *

La devoucioun dóu Baile Sufren

Au tèms que lou Baile Sufren trevavo l'Indo, e un jour que dejunavo dins la vilo d'Achem, uno deputacioun di gènt d'aquel endrè venguè ié manda audiènci. L'amirau prouvençau, qu'èro groumand e galejaire, e que n'amavo pas que treboulèsson si repas, sabès que faguè? Mandè dire i deputa qu'un article de la religioun crestiano defendié espressamen de s'òcupa à taulo de rèn autre senoun de la manjiho, pèr amor qu'aquelo obro es impourtanto mai-que-mai, e que, coume èro bon crestian, vouguèsson bèn lou leissa 'n pau ista.

La deputacioun indiano se retirè subran respetuousamen, en amirant l'estrèmo devoucioun de l'amirau.

Lou Cascarelet

* * *

Le Félibrige

Il faut donc admettre, poursuit Mistral, dans le Félibrige, un classement analogue à celui des assemblées populaires, une droite, une gauche, une extrême droite et une extrême gauche, ces dénominations signifiant ici le contraire de ce qui s'entend par elles en politique. A la droite félibréenne: les félibres timorés que l'habitude conserve partisans de la centralisation. À l'extrême droite, quelques autoritaires et conservateurs fougueux du morcellement départemental. Au centre droit, les félibres

bons vivants et sceptiques qui, contents de boire à la coupe, laissent volontiers l'eau courir. Le centre gauche comprendrait les félibres opportunistes partisans en idée de la décentralisation, mais qui comptent sur le temps et *sus li bon vers que fan... pèr amadura li nespo* (les nèfles). A la gauche prendraient place les patriotes sourcilleux, les terriens entêtés qui formulent leur point de vue dans cet axiome: qui tient sa langue, etc. Enfin, l'extrême gauche qui se recrute à foison dans la jeunesse généreuse, ferait flotter sur le vingtième siècle le drapeau étoilé de la Fédération.

Et Mistral de conclure:

- Voilà, autant qu'on en puisse juger, l'état actuel de nos forces. Pourtant, il ne faudrait pas, par impatience folle, renier les services, si petits soient-ils, rendus par telle ou telle catégorie. Pour faire un monde, il faut de tout. Et surtout, n'oublions pas, les enfants, que Rome ne s'est pas faite en un jour, et que pour ouvrir les portes, l'huile, l'huile est le meilleur des serruriers.

Les premiers statuts

Mais on s'oriente malgré tout vers ce que sera un jour le Félibrige. Ses cinquante membres deviendront ses cinquante majoraux. Quant à ces cinquante mainteneurs qui étaient invités à payer 20 F pour accompagner les félibres, ils deviendront eux-mêmes des félibres mainteneurs.

Dans le statut rédigé par Mistral, le nombre des félibres était sacramentellement septénaire et fixe de telle sorte que la maison ne put s'agrandir

Article 1. Le Félibre a pour but de conserver à la Provence sa langue, son caractère, sa liberté d'allure, son honneur national et sa hauteur d'intelligence, car telle qu'elle est la Provence nous plaît. Par Provence nous entendons le Midi de la France tout entier.

Article 2. Le Félibrige est gai, amical fraternel, plein de simplicité et de franchise. Son vin est la beauté, son pain est la bonté, son chemin est la vérité. Il a le soleil pour flambeau, il tire conscience de l'amour et place en Dieu son espérance.

Article 3. Sont admis comme félibres ou félibresses ceux qui ont marqué notoirement; de quelque manière que ce soit leur amour pour la Provence. Les admissions se font par élection à la majorité des voix. Le Capoulier et le secrétaire sont nommés à vie.

Article 4. Le Félibrige comprend 7 sections et chaque section se compose de sept membres, ce qui, avec le Capoulier qui est hors de compte, fait cinquante félibres.

Les deux premières sections sont celles du Gai Savoir qui a suscité le Félibrige ce qui est juste, les 14 membres des deux premières sections sont à cause de cela, nommés *félibres cabiscols*.

La troisième est celle des écrivains qui ont étudié l'histoire de la Provence, qui découvrent les origines de notre langue, ou qui font connaître nos vieux monuments.

La quatrième est celle des peintres, sculpteurs, graveurs, architectes, qui s'inspirent par-dessus tout de la nature provençale ou qui enrichissent la Provence de leurs œuvres.

La cinquième?

La sixième est celle des savants, quelle que soit leur spécialité, qui ont mis leur science au service de notre pays.

La septième est celle des amis, de toute condition ou langue, qui ouvertement, d'une façon notable et de bon cœur, donnent leur aide au Félibrige.

Article 5. Les Félibres, une fois par an, peuvent se réunir où il leur plaît en séance solennelle et surtout dans les villes qui les appellent. Les réunions publiques du Félibrige portent le nom de Jeux Floraux, et quand on tient conseil les voix des Félibresses sont dominantes en cas de partage.

Article 6. Les Jeux Floraux, toujours présidés par un Consistoire de 7 Cabiscols, décernent des récompenses, des prix et des mentions d'honneur à ceux qui ont le mieux traité les sujets félibréens.

Article 7. Le Félibrige a cinquante Mainteneurs qui accompagnent les cinquante félibres. Chaque mainteneur paie 20 francs par an; avec son titre, qu'il reçoit en un beau diplôme signé des cabiscols, il a le droit de prendre place aux Jeux Floraux comme membre d'honneur; il a droit aussi à toutes les publications. Cette cotisation déposée entre les mains du Trésorier sert à payer les dépenses des Jeux Floraux et les publications du Gai Savoir.

N.B. Les prétendants au titre de Mainteneurs peuvent se faire inscrire chez Roumanille, libraire à Avignon.

Ces statuts sont assez amusants. Ils sont certes ceux d'une Académie. Mais l'idée de n'exiger une cotisation que des mainteneurs pour payer les frais, est assez drôle. Ces statuts dureront néanmoins quatorze ans au cours desquels les choses auront tout le temps de changer.

Voilà donc la liste des premiers Félibres

1. Frédéric Mistral, de Maillane, Capoulier du Félibrige

I et II

2. Joseph Roumanille, de Saint-Rémy, secrétaire du Félibrige.
3. Théodore Aubanel, d'Avignon, trésorier du Félibrige.

4. L'abbé Aubert, d'Arles, aumônier du Félibrige.
5. Jean Brunet, d'Avignon.
6. Antoine Crousillat, de Salon.
7. Rose-Anais Gras, de Malemort.
8. Jean-Baptiste Gaut, d'Aix.
9. L'abbé Lambert, de Marseille.
10. Jean-Baptiste Martin, d'Avignon.
11. Anselme Mathieu, de Châteauneuf-du-Pape.
12. Louis Roumieux, de Nîmes.
13. Alphonse Tavan, de Châteauneuf-de-Gadagne.
14. Victor Quintius Thouron, de Toulon.
15. (il n'y a pas de 15)

III

Section de l'histoire, de la linguistique et de l'archéologie

16. Paul Achard, d'Avignon.
17. Léon Alègre, de Bagnols (Gard).
18. Gabriel Azaïs, de Béziers.
19. Jules Canonge, de Nîmes.
20. Jules Courtet, de L'Isle.
21. Eugène Garcin, d'Alleins.
22. Amédée Pichot, d'Arles.

IV

Section de la musique

23. Emile Albert, de Montpellier.
24. Marius Audran, d'Aix.
25. A. Dau, d'Avignon.
26. Félicien David, de Cadenet.
27. Jules Gaudemar, d'Avignon.
28. Bonaventure Laurens, de Carpentras.
29. François Seguin, d'Avignon.

V

Section de la peinture, de la sculpture, de la gravure et de l'architecture

30. Vincent Cordouan, de Toulon.
31. Estève Cournaud, de Carpentras.
32. Doze, de Nîmes.
33. Fulconis, d'Avignon.

- 34. Pierre Grivolas, d'Avignon.
- 35. Jules Salles, de Nîmes.
- 36. Louis Veray, de Barbentane.

VI

Section des sciences

- 37. Dr Camille Bernard, de Saignon (Vaucluse).
- 38. Norbert Bonafous, d'Alby (sic).
- 39. Comtesse Clémence de Corneillan, de Lourmarin.
- 40. Dr Dugas, de Saint-Gilles.
- 41. Moquin-Tandon, de Montpellier.
- 42. Charles de Ribbe, d'Aix.
- 43. François Vidal, d'Aix.

VII

Section des amis

- 44. Guillaume Bonaparte-Wyse, d'Irlande.
- 45. L'abbé Bayle, de Marseille.
- 46. Damase Calvet, de Catalogne.
- 47. Dr d'Astros, de Tourves.
- 48. Alphonse Daudet, de Nîmes.
- 49. Jean Reboul, de Nîmes.
- 50. Saint-René Taillandier, de Paris.

* * *

Triounfle di cantaire avignounen

Nosto Prouvènço reviéudado escalo vers l'auturo pèr tóuti li camin, e zóu toujours, li cantaire d'Avignoun, d'Avignoun la felibrenco, an planta lou drapèu de l'armouniò à la pouncho d'uno tourre, ounte la Franço entiero lou vèi lusi e flouteja, ounte faudra d'alén pèr l'ana querre!

Lou 21 d'òutobre 1861, un counours generau èro dubert à Paris entre la Soucieta Couralo de l'Empèri. L'Ourfeoun avignounen, quaranto mestierau, quaranto enfant dóu pople, brun coume de grihet, mai fièr coume Artaban, e gai coume de pèis, partiguèron en cantant pèr la bataio. Li proumié musicaire de la Franço èron li juge; lou proumié pres d'ounour aro uno medaio d'or dóu Menistre de l'Enteriour; lou pres d'Eiselènci èro un doun de l'Empereire, uno medaio d'or.

*Lis Avignounen cantèron. Lou tribunau restè espanta. Ai! paure! empour tèron
l'Ounour e l'Eiceilènci, emai n'i'aguèsse agu!*
Falié vèire acò, quand tournèron en Avignoun.

*Grand soulèu de la Prouvènço,
Fai te vèire, bèu soulèu!...*

Li vièi bàrri brandavon, lou pople patrioto plouravo de bonur.
Bonur à tu, applaudimen à tu, o musicaire Brun, qu'as endóutrina ti fraire, que i'as
après lou cant, que i'as douna lou fiéu di bèuta musicalo, e qu'un jour de ta vido as
ilustra lou front de la vilo ounte siés na!
Aplaudimen tambèn à l'Ourfeoun de Ceto, qu'a despenja lou segound pres d'Ounour!
Eli tambèn soun prouvençau, éli tambèn an teta de bon la!

* * *

Jo Flourau de Santo Ano d'At

*Uno raisso de picamen de man acoumpagno li paraulo dóu valènt magistrat; e
Mistral, s'aubourant, prounóuncio aquest raport sus li Jo Flourau d'At:*

Mounseignour, Midamo, Messiés,

Lou troubaire Virgile dis en quauco part, en parlant dis abiho, que porton uno
grando amo dins un cors pichounet. Iéu, à la visto de vòsti fèsto de Santo Ano,
councèupudo em' un tau patrioutisme, ourdounado em' un tant bèu gàubi, celebrado
emé tant de joio, noun pode m'empacha de coumpara la vilo d'At is abiho de Virgile,
e de counsidera que, se si bàrri soun estré, auto soun lis idèio que ié crèisson, large li
sentimen que se i'assouston.

N'en manco pas dins la Prouvènço, n'en manco pas dins lou Miejour, de vilo plus
richo e mai poudèrouso e mai ufanouso. Eli peréu establisson de counours e plòugue
de medaio, e plòuguè de courouno!... Mai, s'avès vist aquéli famous counours,
diguèn lou vrai! vous sias jamai avisa d'uno causo? Sèmlon aqui pèr forço, soun
emprunta e fre coume s'èron pas d'eici, e, coume à Bertrand d'At, toujours ié manco
uno alo pèr voula.

Voulès que vous lou digue, quinto es l'alo que ié manco? es l'alo de la patrio! es
aquele enavans aquele forço vivo que gisclo eternamen de noste terradou, e que douno
de coulour em' un sabourun brulant à tóuti li proudu de la Prouvènço. Ce que ié
manco, à si fèsto de coumando, es la tèndro passioun de l'encountrado ounte sian na,
es l'amo dóu païs que claramen boulego dins lis us venerable de nòsti davancié, dins
li coustumo antico e pouëtico, e subre-tout dins nosto lengo populàri.

Acò, degun encaro l'avié vougu coumprene: vautre, magistrat d'At l'avès coumprés. Aves coumprés, Messiés, qu'en ounourant la lengo maire ounouravias lou pople que la parlo, qu'en courounant la lengo prouvençalo, courounavias lou vièi drapèu de la Prouvènco, e qu'en dounant courage is escrivan que l'ennoublisson, empuravias dos flamo santo au cor de l'ome: l'amour dóu liò natau, emé l'amour de ce qu'es bèu.

- - -

Lou sabe proun, veirés de gènt, meme en Prouvènco, (dins tóuti li famiho trouvas d'enfant abastardi), que vous afourtiran: Lou Prouvençau es à l'angòni, lou Prouvençau es deja mort.

Lou pople, vous diran; es lou soulet que se n'en serve encaro coume, grand Diéu! se lou pople èro degun!

Ma voues, paure felibre, n'es pas proun miraclouso pèr faire ausi li sourd e vèire lis avugle; mai nòsti mountagno, nòsti planuro, nòsti ribiero, mai nosto mar, noste soulèu, noste mistrau, se cargaran de ié respondre.

Eh! bèu bon-Dieu! quinto provo pu claro de la pleno vigour de nosto parladuro, que la bello assemblado que m'escouto, que tant de gènti damo vengudo à noste entour pèr enlusi de sa bèuta la Court d'Amour nouvello, e que tant d'ome remarcable, acampa de pertout, pèr ilustra de sa presènço aquesto lucho!

- - -

Sian Prouvençau: rèn que de nous entendre, rèn que de vèire nosto caro, sian couneigu pèr tau, monte qu'anen.

Acò vòu dire que i'a mai que d'un jour que fasèn raço. Raco racejo... Perqué sarian pas fièr de noste noum? Durbès l'istòri, l'istòri de la Franço: dins lou camin de la lumiero, fiéu dóu soulèu e de la mar, li Prouvençau soun toujours li proumié.

Reviren-nous de-vers li tèms antique.

Quau es que bribo tant, eila, de-long dis oundo? Marsiho. Li sage de la Grèço soun estouna de sa sagesso; li generau de Roumo soun espanta de sa vertu.

Lou mounde encian toumbo en douguiho. L'aubo de l'Evangèli alin se lèvo: la vièio Gaulo abouscassido barrulo encaro dins la niue; mai deja la Glèiso d'Arle resplendissié de-long dóu Rose coume l'estello dóu matin.

La barbario sournou esfraiouso, aferado, agouloupo lou mounde e arpatejo de tóuti si forco contro la clarta. La fam, lou liò, lou ferre, an lou gouvèr di pople. Li pople s'entre-chaplon, la terro fai escor!

A través li tenèbro, uno nacioun souleto, uno nacioun pichoto, la Prouvènço, galoio e belugeto, vai davans. Tóuti si rèi soun troubadour; si troubadour soun tóuti rèi; e van e venon dins l'Europo, coume li dindouletto pourtarello d'esperanço, en cantant la bèuta, l'amour, e lou bon dre.

Venen i tèms mouderne.

La Franço maucourado, doulènto, ensaunousido, di roco que l'entravon dins sa marchò, tout-d'un-cop se revenjo contro lou sort marrit que la tenié dins lou roudan. Mai li roco soun aspro, e quau eigrejo li mountagno? Segur i'a que lou tron!

La França desaviado crido si fiho à soun ajudo: la Prouvènço mounto à Paris, e ié presènto Mirabèu!

Adounc, d'abord que fasèn raço, mantenèn coume d'ome l'ounour de nosto lengo car acò 's l'eiretage de nòsti segne-grand e lou plus riche mounumen de nosto glòri.

- - -

Midamo e Messiés, vène de vous retraire en quàuqui mot lou caratère naciounau de nosto reneissènço: aro me permetrés de vous semoundre moun avis sus soun coustat mourau e souciau.

Noste siècle a acò de bon que s'interèssò en tout ce qu'es utile, e, majouramen, l'aveni dóu travai de la terro. Tóuti recouneissèn qu'acò s'a foundation de la soucieta. Vaqui perqué, dins vòsti fèsto, i'a lou Councours d'Agricóuturo.

L'on s'avisò, un pau tard que tóuti aquéli que podon se leva de l'aire o dóu luchet, se n'en lèvon. Coumprenès qu'es un gros mau, car i'a rên de mourau, e de san, e de digne, coume lou travai de champ.

Asse! coume se fai que proun de païsan, e di plus inteliènt, prènon soun art en òdi? Es pèr-ço-que gràci au desden, gràci au mesprés que l'on afeto de pertout pèr si vièis us e pèr sa vièio lengo, an fini pèr se crèire inferiour is àutris ome. Es pèr-ço-que lou travaiaire, quand parlo à-n-un moussu, se sènt umelia de se vèire respondre en un parla qu'es pas lou siéu.

Pièi, perqué noun lou dire? dins l'atencioun interessado epoco o mostro envers l'agricóuturo, me sèmblo que fan cas un pau trop de la coucourdo, e pas proun dóu jardinié; e, se voulèn n'en counveni, la car de la pourcino se vèi encourajado mai que l'esprit dóu pourqueiroun.

Certo, sarié tout fièr, lou paure pourqueiroun, de saupre lou francés! mai, coume l'aprendra? quau gardara si bèsti, dóu tèms qu'es à l'escolo? D'uni replicaran: Vau mai un marrit francés que lou meïour di prouvençau.

Voulé que noste pople abandoune sa lengo, sa franco lengo naturalo mounte es mèstre, independènt, óuriginau, beluguejant d'esprit e flame de viguour, voulé que noste pople vire de caire soun parla, pèr estroupia, pèr abima la grandio lengo de Corneille, coume li coumpagnoun e coume li couscri, es voulé lou descara, lou coundana au ridicule, e l'abeissa eternamen coume un varlet. Pèr releva lou païsan valènt-à-dire l'ome dóu païs, pèr que s'estaque a soun teraire, pèr que s'enourguligue e de soun noum e de soun obro releven dounc la lengo dóu païs! Leissen i cardelino, e leissen i cigalo sa naturalo cantadisso, e faguen pas coume li bedigas qu'em' uno serineto aprenon li calandro à canta faus!

- - -

Ato! pièi, que sièr de l'escoundre? tóuti tant que sian, gènt de la vilo o dóu vilage, trouven-nous en Durènço, trouven-nous à Paris, es pas vrai, qu'en parlant prouvençau nous sentèn pu libre?... Eh! que i'a de pu beu que la liberta!

Dins tout acò, se nous vesès enarquiha en favour d'aquéu lengage, anés pas crèire, au mens, que sieguen tant-sie-pau esfraia de soun sort. Emai li frais emai li pibo,

agon fini pèr s'auboura plus aut que lou vièi roure, lou roure n'a pas pòu, car s'enracino dins lou ro. Vaqui milo an.

qu'emplegan uno lengo aproupiado à noste sang, counvenènto à noste climat, necessari à nòsti besoun, e dins milo an, se lou soulèu countùnio de rousti nòsti garrigo, n'emplaren pas d'autro.

Tout ce que demandan, es qu'en passant davans lou roure se ié rende justiço coume se dèu, e que se digue: — Vaqui un aubre que fai gau! Autre-tèms, dins l'ivèr, fasié calo à nòsti grand; e vei, fai encaro bono ombro dins l'estiéu.

- - -

Mai, es l'ouro pamens, Midamo e Messiés, de vous rèndre li Jo Flourau.

La vilo d'At dins sa manifènci e soun inteligènci avié oufert tres pres e tres sujèt is escrivan de nosto lengo.

Lou proumié tèmo ero un cantico en l'ounour de Sant Ano, patrouno, d'At, e la joio proumesso èro un bouquet de vióuleto en argènt.

Lou segound tèmo èro l'eloge de la Prouvènço e la joio proumesso un brout d'oulivié flouri, en argènt, emé dessus, un abiho de vermèi.

Ero, lou tresen temo, un episòdi de mour prouvençalo (gènre coumique), e la joio proumesso uno flour de mióugranié, peréu en argènt.

Moussu lou maire d'At, veritablemen digne de la recouneissènço de tout lou Miejour, es esta l'empuradou d'aquelo lucho glourioso, evié nouma dins At, uno coumessioun de juge. La coumessioun ateso, pèr douna bello provo de soun imparcialita, deleguè si poudé au Felibrige. Lou 17 d'avoust passa, lou Counsistòri felibren coumpausa de 7 membre, s'acampè dounc en vilo d'Arle, e justamen, leialamen, sènso descacheta li noum di councourrènt, eisaminè e tercejè li pèco dóu councours.

- - -

Parèis qu'aquest terraire counvèn à la graniho pouëtico. Vous anóuncian uno meissoun suberbo. A vosto voues counvidarello, o Conse d'At, 45 troubaire an respoundu, e vous asseure d'uno: n'i'a de la costo pleno e dóu gros grun. Ce que fai gau, aqui dedins, e ce que sort d'aquelo noblo boulegado, es lou trefoulimen, es lou boulimen de sans qu'escarrabiho lou Miejour, dóu moumen que s'agis de nosto lengo nourriguiero. Tant lèu avès crida: — Quau vòu veni au roumavage? di Pirenèu is Aup, di Ceveno à la mar, jouine e vièi, riche e paure, ome e femo, tóuti respondon: — Iéu! Lou Gai-sabé, à travès di siècle, di revoulucioun e di gouvèr que passon, l'eterne Gai-sabé, acò 's la taulo de famiho ounte venèn nous recounèisse, ounte venèn nous embrassa, nous regala e nous reviscoula.

Pèr reveni, après avé draia li garbo dóu councours, avèn regla; chascun pèr soun merite, lou pagamen di meissounié; e quau soun li majourau vous l'anan faire assaupre:

- - -

Proumieramen

Cantico en l'ounour de Santo Ano.

I'a 18 cantaire qu'an pres part à la targo.

La pèço qu'a gagna la Joio de la Vióuleto porto pèr epigrafo: *Ora pro nobis*.

Tres causo, à nosto couneissènço, fan lou bon cantico: d'abord la fe, car, sènso fe, tout es jala, e l'estrambord es impoussible, l'elevacioun, car aquéu que s'adrèisso is esperit d'en aut, pèr estre digne d'éli dèu enaura soun amo en dessus di coumun pensamen; la simplessa, car un cantico, estènt lou gramaci de la recouneissènço poulari, d'ou pople tout entié dèu èstre ausible.

La pèço courounado reünis pèr plesi aquelo triplo coundicioun pèr vous miéus dire, es acoumplido. Escricho puramen, coulanto, armounioso, ié sentès courre encaro uno jouinessa, uno frescour, un tendre nouvelun que vous encantaran. Tambèn l'autour nous a gaire estouna, quand se declaro à sa darriero estanci, èstre uno damisello. Lou bouquet de vióuleto poudié pas miéus tumba.

Chatouno benurado, quau que siegues, iéu te lou dise l'engèni prouvençau brulo toun sen! N'as qu'à segui la veno qu'as vist belugueja. Santo Ano d'At, qu'es ta patrouno, vuei te counsacro felibresso! Li Coumtesso de Dìo, li Mario de Ventadour e li Claro d'Anduzo, en tu, veson veni uno sorre de glòri, e bessai uno rèino! Felibresso Anaïs! legisse la deviso la Ciéuta Juliano: *Felicibus Apta triumphis*, At porto bonur! Veici li cantico autre qu'an agu de recoumpènso:

SEGROUND PRES à-n-aquéu de l'epigrafo *tuos misericordes ocalos ad nos converte*. A d'ardour, a de vanc, em 'uno formo majestouso. Soulamen l'espressioun es letrudo un brigoun trop.

PROUMIERO MENCION D'OUNOUR à-n-aquéu de l'epigrafo:

Una reils verga sera
Que de la razitz eissira
De Jesso, jitans una flor
Quo s'en pujara sus l'aussor.

Es peréu l'obro d'uno damisello. Vèngue de felibresso e li courounaren de vióuleto que noun se passira. La pèço menciounado manco ni de gràci, ni d'aboundanci, nimai de gai-sabé. I'a que lou liame de la garbo, que sarro pas proun.

SEGOUNDO MENCION D'OUNOUR à-n-aquéu de l'epigrafo:

Sias la grand-maire d'ou bon Diéu
Santo Ano d'At, pregas pèr iéu.

Es alisca poulidamen; mai sarié que mai galant, s'avié pas tant de pampiheto.
Pasen à l'autre tèmo, qu'èro l'Eloge de la Prouvènço.

Passen à l'autre tèmo qu'èro l'Eloge de la Prouvènço.

Segoundamen

Eloge de la Prouvènço

14 troubaire an courregu la plato. Mai à dire lou vrai, siegue de la matèri penjèsse de trop aut, o que sa resplendour escalutrèsse li courèire, quasimen tóuti soun esta court o coustié.

Pamens, Messiés, ia ren de perdu. Soulamen, avèn fa coume li clusso, que creson couva de poulet, e que de fes que i'a, espelisson de pintado. Desiravias l'eloge de noste païs. Se noun m'engane, la qualita requisto d'un eloge es la forto passiou d'un sujet qu'es à trata; e noun i'a tau vantaire d'uno poulido fiho coume soun amoureux. Mai, sabès, li calignaire soun un pau cascadelet, e se volon vous faire l'eloge de sa bello, vous lausaran precisamen ce que vous-autre i'aurias jamai pensa. Tout bèu just, es ce que nous arribo.

S'es presenta un amoureux de la Prouvènço, mai tant galoi, tant afouga, tant beluguet, que tóuti, d'uno voues, avèn flouca sa tèsto de l'argetalo ramo. Veici lou mot:

Avèn douna la joio brout d'oulivié à l'obro qu'a pèr titre *Lou Tambourinaire*, e qu'a pèr epigrafo *honos alit artes*.

E qu'es acò?

Es un tratat coumplet sus lou Tambourin e lou Galoubet, escri en gaio proso prouvençalo, entre-mescla de vers e de musico e divisa en tres partido: uno fasènt l'istòri d'aquélis estrumen, l'autro ensignant lou gàubi de se n'en servi, e l'autro countenènt nòsti èr naciounau.

Fau avé de-segur lou tron de l'èr dins li mesoulo pèr entreprene aquéu prefa; fau, dins soun cor, avé la devouciaun de la santo patrio. En vesènt dounc lusi uno idèio tant gènto, tant artistico, tant naciounalo, lou Counsistòri felibren a cresegu de soun devè de la recoumpensa.

Countunien.

La pèço qu'a lou miéus capita l'eloge de la Prouvènço, e qu'a gagna lou SEGROUND PRES, a pèr epigrafo: lou prouvençau pòu pas mourì (J. B. Gaut). Lou caratère prouvençau, viéu, galoi e fougous, uiausso aqui e vous emporto. I'a de coulour, i'a de fierta, i'a de mesclun e d'alegresso. N'en sian esta ravi.

PROUMIERO MENCION D'OUNOUR à la pèço de l'espigrafo: *Hic amor, hæc patria est* (Virg.) l'espiro tout-de-long, e à bèl èime, uno alenado epoco e ié flamejo un revoulun d'entousiasme. L'autour d'aquelo pèço, e lou de la precedènto, an tóuti dous l'èr jouine. Tant-mièus! Siegon li bèn-vengu! Lou cant e li courouno iston bèn au jouvènt.

SEGROUND MENCION D'OUNOUR à la pèço de l'epigrafo: Prouvènco, pèr pinta, coume fau, ti merviho, etc Un estile courous, elegant, uno imaginacioun risènto, de pinturo agradivo, destrion aquelo coumpousicioun.

Nous es vengu de Mountpelié, malurousasamen après lou quicho-clau, uno pèço emé l'epigrafo:

*O Prouvènço, ma maire
Tant de chato e de flour,
Tant de joio e d'amour,
Soun que dins toun terraire!*
(T. Aubanel)

L'autour n'a pas agu lou tèms de l'acaba. Mai pau enchau: fau pas que se maucore, car, coume dison di jacènt, a lou bon mau; e soun obro, finido, sarié 'n resplendènt tablèu de nosto istòri. Li tardié, coume se dis, n'an pas li joio; e pamens, sarian pas juste se noun i'acourdavian, à tout lou mens, uno MENCION SOUBRENCO.

Arriben au darrié prefa:

Tresencamen,

Episode de mour prouvençalo (gènre coumique)

Eici sian: 14 luchaire soun intra dins lou prat.

La pèço qu'a gagna la FLOUR DE MIÓUGRANIÉ porto aquesto epigrafo:

*L'amour, aquéu terrible glàri,
Qu'is amo tëndro e nouvelàri
Se plais qu'a faire de countràri,
I'avié douna d'ardour pèr lou meme jouvènt.*
(Mirèio)

Es uno coumèdi en vers e en tres ate entitoulado: Quau vòu prendre dos lèbre à la fes, n'en pren ges. Certo, la vilo d'At pòu èstre fièro de sa fèsto, car pèr faire espeli de nistoun d'aquelo meno, fau, mis ami de Diéu, avé l'alo caudo! L'obro en questioun, estènt counsiderablo, vous sara pas legido; mai, en dous mot ve-n'eici l'argumen:

Dos fiho, dos cambarado Agueto e Isabello, soun amourouso dóu meme calignaire, Danis. E veici qu'un arlèri, aguèn, pèr noum Durbè vèn demanda en mariage uno di dos chatouno, Agueto, que lou mando... rascla de bouto. L'arlèri viro brido e vèn caligna l'autro Isabèu. Mai lou marrias, pèr veni à si fin, emplego, souto man, contro soun rivau, l'armo di capoun: la calounniò; e lou fiéu de la pèço s'embouio e se debano aqui dessus. A la fin tout s'adoubo: lou marrit estajan sauto sus la cuberto; Agueto se marido emé Danis, e Isabello emé Marcèu, fraire d'Agueto.

La coumèdi es bèn menado; es entrenado emé de goust, e subre-tout escricho pèr uno man de mèstre. S'èro jougado, a de situacioun que farien flòri. Lou dialogue es vièu; la passioun parlo, es esmouvènto; li caratère, retra dóu mounde bourgès, soun

encapa coume se dèu; e lis intrado en sceno vènon toujours d'à poun. I'a long tèms e long-tèms que, sus lou tiatre prouvençau, l'art dramati n'avié rèn fa parèisse de serious autant qu'acò.

E veici aro uno outro pèço, aguènt pèr epigrafo:

Vitam quae faciant nt beatioorem

Lis nunquam...

Mart. 7.

que talamen nous a semblaubre-valènto, qu'avèn pèr elo demanda, e òutengu graciosamen de M lou Maire d'At, uno joio soubrenco.

Aquéu moussèu requist, entitula *Lou Pleidejaire e l'Avoucat*, sèns messorgo, es digne de Molière. Chasque vers fai soun trau, chasque mot pico just: es lou simbèu de la naturo. E, desempièi li pèço de noste fièr coumique Glaude Brueys, d'Ais, counaissian rèn de tant bèn estudia ni de tant bèn rendu.

Nous rèsto à prouclama tres mencion ounourablo:

PROUMIERO MENCION D'OUNOUR à-n-un pouèmo galejaire, entitoula *Lou Triounfle de la Crenoulino*, estùdi curious di devoto esquichado e patufello. L'autour, dins aquelo epoupèio de sièis cant, bono parènto de la *Campano mountado*, nous conto en badinant l'erouïco entrepresso de quàuqui penjo-còu, qu'après tant-e-pièi-mai de patricot, de cridadisso e de batèsto, arribèron enfin à vesti sa patrouno en crenoulino. Lou cop de fouit es vigourous: bon bèn ie fugue!

SEGOUNDO MENCION D'OUNOUR à-n un recuei entitoula *La Canestello de Santo Ano d'At*: es un galant bouquet de païsage e de retra culi sus lou ribas de Calavoun. S'aquéu travai, pèco beléu pèr-ço-qu'es trop loucau, es, coume lengo, bèn touca, e ressènt la bono óudour de soun terrièr.

MENCION D'OUNOUR enfin à la martegalado *Lei Tribulacien de Micoulau Bajèji*, boufounado facilamen escricho, e que coumplèto, e claus en farcejant la tiero dóu coumique.

Messiés, despièi noun, en vilo d'Ais, lou Gai-Sabé tengù soun Roumavage (1853), souto la presidènci de noste bèn-ama e venerable capoulié M. d'Astros, un paure maçoun, Matiéu Lacroix, de la Grand Coumbo, faguè ploura tout l'auditòri, en nous countant la mort d'un de si cambarado, aclapa souto li rouino d'uno mino. Car, nosto douço lengo, se vouldentiè se prèsto à la joio dóu pople, toujours, peréu, au crid de si doulour serve d'escampadouiro.

Aquest ivèr, avès segur legi l'afrous malur di carbouniero de Bessejo: cènt carbounié minaire periguèron estoufa souto uno inoundacion que s'engourguè subitamen dins li cafourno de la mino. Eh! bèn, un jouine oubrié minaire, de 17 an, Albert Arnavielle, a manda de Bessejo au counours d'At lou recit esfraïous d'aquéu desastre. Sa coumplanchò, peccaire! gounflo de sentimen e d'esperanço pouëtico, es en foro dóu counours; mai ja diren: Jouvènt, l'emoucioun pietadouso de ti vers crido

que sies troubaire. Zóu! estúdio la lengo, estúdio emé courage: tu peréu, quauque jour, saubras faire ploura!

N'avèn plus qu'à remercia, dóu founs dóu cor, l'avenènto fiholo de Cesar, la bravo oustesso de Santo Ano, la gènto vilo d'At, tant noublamen representado.

A bèl èime i'avèngue la benuranço dóu bon Diéu! e longo-mai siegue ounourado, car ounouro li pouèto!

Aro, dins l'aveni, quau tourna-mai agantara lou let? Noun sai.

Toujour, i'a de bon signe. Lis obro di Troubadour encian, tresor de nòsti rèire, escoundu e perdu dins li biblioutèco, soun recercado emé fervour pèr li savènt e remesso en lumiero: l'Acadèmi bezierenco, en aquesto ouro meme, publico un curious pouèmo de 30,000 vers, lou famous Breviàri d'Amor de Matfre Ermengaud.

Lis Acadèmi de Beziés e de Castro van dins lou dre camin: tóuti lis an, à si counours de pouèsio, reçaupon li cansoun dóu Gai-Sabé; e nòsti fraire Catalan, se rapelant tambèn que la bandiero prouvençalo n'es pas estado sèns glòri, an restabli dins Barcilouno li Jo Flourau celèbre, que l'ingrato Toulouso a leissa desavia e avuli.

Uno coumparesoun, e pièi me taise.

Lou sort de nosto lengo me fai ensouveni d'uno sourneto que ma maire me countavo, quand ère pichot: s'agissié d'un paure enfant que sa meirastro avié tua, que soun paire avié manja, que sa sorre avié entarra, e que ressuscitavo en formo d'aucèu blanc; e que cantavo aquesto cansouneto:

*Ma meirastro
Dins la mastro
M'a deli,
Pièi fa bouli;*

*E moun paire,
Lou lauraire
M'a manja
Emastega;*

*E Liseto
Ma sourreto,
M'a ploura
E m'a 'ntarra,*

*E piéu! piéu!
Encaro siéu viéu!*

Mi bèlli damo, ansin n'es dóu prouvençau. Despièi 400 an, au mens, tres cop pèr an, li fasèire d'istòri, de prefàci, d'estatistico, de diciounàri e de journau, nous coundanon regulieramen nous sagaton pietadousamen, nous entarron ounourablamen; pièi tout-d'un-cop lou paure aucèu, es pandissènt sis alo blanco, canto dins la mountagno:

Piéu piéu!
Encaro sieu viéu!

V

Aquéu discours, cènt fes entre-coupa d'aplaudimen, emplis d'entousiasme l'assistènci...

* * *

Li mèstre de la farandoulo

Uno questioun debatudo despièi l'onguis annado èro de saupre qu'anti soun li prouvençau que fan lou miéus la farandoulo. Quau tenié pèr li Barbentanen, quau pèr lis Eiraguen, quau pèr li Lambesquié, quau pèr li Valabregan, quau pèr aquéli de Pijaut: degun pamens poudié proudurre un titre en formo.

Gràci au bon goust dóu Maire de Cabano, M. Blache, que durbiguè 'n councours de farandoulo pèr St-Miquèu de 1860, lou proucès s'es esclargi. Un bèl estendard rouge èro lou pres. Sabès quau l'a 'mpourta? Li jouvènt de Moulegés, au mitan d'uno raisso de picamen de man.

Ounour à tu, o Moulegés! Siés pichoutet sus terro, encaro pu pichot sus mar. Mai que te fai? tis enfant soun li mèstre pèr dansa la farandoulo; e aquéli de Marsiho, e aquéli de Paris, digo-ié, que vèngon!

Lou Cascarelet

* * *

Li tres oundro

Qu'es la Terro? Disès, un globe de matèri,
A l'entour dóu soulèu virant tant bèn que mau...
Digas dounc, es un moustre, es un orre animau,
Que manjo de bonur, pièi raço de misèri;

Qu'es lou Cèu? Es, disès, un toumple de mistèri
D'ounte lume e tenèbro espouscon à semau...
Digas, es un palais qu'a d'astre pèr esmout,
Ounte vivon en pas li mort dóu çamentèri.

D'abord que la vertu peravau n'es qu'un pes,
Que pèr la Liberta noste èr es trop espès,

D'abord qu'em' un poutoun la bèuta se mascaro,

De moun amo, grand Diéu, espousso lou terrun,
E dóu païs di mort duerbe-me lou clarun,
Pèr que posque embrassa lis ouchro qu'ame encaro!

Jun 1862

* * *

Lou gaz

Li Cairanen s'acampon pèr teni counsèu, e lou pu letru pren la paraulo:

— L'annado es pas marrido, dis. Li faiòu valon d'argènt, li viedase soun recerca e lou païs, en counsequènço, se fai toujours que mai drudet... S'esclarissien au gaz li carriero de Cairano?

— Superbo es la moucioun! li Cairanen respoundeguèron. Fau manda vèire en Avignoun quant nous pourrié cousta.

Tant fa, tant va un messagié part pèr la vilo, marcandejo lou gaz encò dóu Direitour de la Fabrico, e retournò à Cairano, assaventa de tout. Lou counsèu s'assèmblo mai:

— Bèn? à quant nous pourrié veni?

— Tant pèr lou gaz, l'autre ié fai, e tant pèr li lanternò, mountara tant pèr jour.

— Ah! gros badau, li Cairanen cridèron, as oubliado d'ousserva 'no causo!

— E quinto?

— Entourno-te, bestiari. e digo-ié se volon faire à mita pres: nautre voulèn lou gaz rèn que la niue!

Lou Cascarelet

* * *

Nouvèu sistèmo de loucoumoucoun

Degun pòu saupre ounte s'arrestara la sciènci. Tóuti li jour, d'envencioun que pu nouvello e que pu meraviouse espelisson de la cabesso di savènt. Ve-n'eici uno simplò coume bonjour, e que pamens pòu nous faire un espargne d'innoumbràbli miliard. L'enventour es un enfant de Cadenet, es Charle Dàvid, pintre, proufèto e engeniaire en Avignoun, e fraire majo de Felician Dàvid, lou musicaire illustre.

I'a de famiho ounte se fai guilhaume de l'engèni.

Lou venerable Charle Dàvid s'èro di souvènti-fes:

— Certanamen li grand camin que raion de tout biais lou terraire de l'Empèri, soun uno bello causo; certanamen li camin de fèrri qu'encambon li ribiero e traucon li mountagno soun un bon atrouvat; mai fau tout dire, costo en diable pèr entreteni tout acò. Quau trouvarié lou biais de se passa de routo e de camin de fèrri, la bello descuberto!

E Charle Dàvid èro apensamenti... Tout-en-un cop briho un uiau dins sa cabesso.... O bonur! la descuberto èro facho, e veleici touto caudo, talo que la tenèn de l'enventour, qu'a bèn vougu n'en bandi lou proumié fum dins l'Armana di Felibre.

Charle Dàvid, lis óusservaire coume tóuti lis enventour, avié remarca la passioun abrasamado que buto li porc vers li rabasso.

— Vaqui, se dis, uno forço perdudo.

Que fai noste engeniaire? Pren uno carreto e i'atalo tres porc; à la carreto ajusto un long timoun que passo d'enviroun sièis pan lou mourre di bestiàri, e au bout dóu timounié, bouto uno rabasso. Li porc, agroumandi pèr la sentour de la rabasso, parton coume lou vènt en tirassant la carreto. La carreto en courrènt buto davans lou timoun e la rabasso; e li gourret, toujours que mai afeciouna, s'abrivon à travès de champ, à travès de colo: rèn pòu lis arresta, pas meme li ribiero, car sabèn tóuti que lou porc es un mèstre pèr nada. Devèn apoundre que lou timoun es mouvedis, de sorto que lou pourcatié, pèr gouverna l'equipage, n'a besoun que de chanja sa direicioun; e se vòu arresta, n'a que de leva la trufo.

Vaqui lou secrèt. Fai fèrni de pensa i consequènci d'aquelo amirablo trovo! Vèrai li cantounié e li noumbrous emplega di camin ferren saran fourça de chanja de mestié. Mai aquest mounde es ansin fa que vai jamai bèn pèr l'un que noun vague mau pèr l'autre. Dàvid es en istanco pèr óuteni brevet. Uno coumpagnié deja se formo pèr faire coungreia la raco pourcino: lis aciounàri podon se presenta encò de l'enventour, en Avignoun carriero de la Calado, n° 6.

Lou Cascarelet

* * *

Prononciation

AVIS
sur la prononciation provençale
(à propos de Mirèio)

Afin d'aider le lecteur étranger à la langue provençale à lire le texte du poème, nous allons dire ici brièvement en quoi la prononciation provençale diffère de la prononciation française.

En Provençal, on prononce toutes les lettres, et, sauf les exceptions suivantes, on les prononce comme en Français.

Le g devant un e ou un i, et le j, se prononcent dz. Ainsi gemi, gibous, image, jalous, doivent se prononcer dzemi, dzibous, imadze, dzalous.

Ch se prononce ts, comme dans le mot espagnol muchado. Ainsi charra, machoto, chima, se prononcent tsarra, matsoto, tsima.

Passons aux voyelles.

A, désinence caractéristique du féminin dans l'ancienne langue romane, est, dans cet emploi, remplacé aujourd'hui par o.

L'o final représente donc en Provençal l'e muet des Français, l'a final des Italiens et des Espagnols.

E sans accent, ou surmonté d'un accent aigu, se prononce comme l'e fermé français: ainsi les e de teté, de devé, sonnent, à peu de chose près, comme ceux de été, vérité.

È, surmonté de l'accent grave, comme dans nè, venguè, se prononce ouvert.

L'e ou l'i, quoique suivis de consonnes, comme dans sacramen, vin, empereire, conservent toujours leur son alphabétique.

Voici maintenant les règles de l'accent tonique:

1°) Dans les mots terminés simplement par e ou par o, l'accent tonique porte sur la pénultième: ainsi ferramento, capello, febre, se prononcent exactement comme les mots italiens ferramento, capello, febbre.

2°) Lorsqu'il se trouve, dans le corps des mots, une syllabe accentuée, il porte généralement sur cette syllabe; exemple: tóuti, armàri, cachofiò, argènt, avé.

3°) Il porte sur la dernière syllabe dans tous les mots terminés par un a, un i, un u, ou une consonne; exemple: verita, peri, vengu, pichot, resoun.

Cette dernière règle a une exception: dans les personnes des verbes terminées par es ou par on, comme anaves (tu allais), que te digues (que tu dises), courron (ils courent), sabon (ils savent), l'accent tonique porte sur la pénultième.

Il existe en Provençal des diphtongues mais les voyelles y conservent toujours leur valeur propre. Dans les diphtongues, la voix doit dominer sur la première, comme en italien: ainsi: mai, rèi, galoi, doivent se prononcer maĩ, rèĩ, galàĩ. Dans les triptongues comme biai, pièi, vuei, niue, la voix doit dominer sur la voyelle intermédiaire, tout en faisant sentir les autres.

La voyelle u se prononce comme en français, excepté lorsqu'elle suit immédiatement une autre voyelle; dans ce dernier cas, elle prend le son ou. Ainsi, dans les diphtongues au, èu, òu, et dans les triptongues iau, iéu, iòu, prononcez àou, èou, iàou, iéou, iòou.

Cette règle a été constamment suivie par les troubadours classiques.

On vient de voir que les sons èu, òu, iéu, iòu, sont accentués: c'est afin de les distinguer des sons eu et ou, qui existent aussi dans la langue d'Oc (comme dans *Enfant Jeuse*, *enfant Jésus*, tout, urous, mounde, etc) c'est encore pour montrer que le son doit être plus ou moins ouvert ou fermé, selon que l'accent est grave ou aigu.

(F. Mistral — Mirèio)

Lou tenor Villaret

Un enfant d'ou Felibrige, lou cantaire Villaret, de Mihaud (Gard), encian tenor de l'ourfeon de "La Martillère" de Bèu-caire, e escoulant d'ou musicair Brun, d'Avignoun, vèn d'avé à Paris la plus brihanto reüssido. Après un ausimen douna i meiour juge, Villaret, benastruga de touti, es intra au Grand Opera, de bound e de voulado.

Uno estello de mai à noste cèu! Brave, moun bèl ami, Ta poudouso e fièro voues s'e abalido e afourtido emé li cant de la Prouvènço. Es i gènti vihado d'ou coulègo Roumieux, es à Bèu-caire, à Nimes, au tiatre d'Avignoun, qu'as bandi ti poumié rai e que t'an di:

— Courage!

Es à Bèu-caire que toun ami Crillon, en te mandant toun retra, apoundu au cors d'un gau, t'escrivé aquest bouquet:

Bèl Arnold, moun ami, siés lou gau di tenor;
Nous fas revasseja, nous embaines lou cor,
Quand escoutan ta voues divino.
Se rison, en vesènt coume t'ai mascara,
Digo-ié: — Tarnagas, quand lou gau cantara
Farés touti car de galino!

Vaqui perqué, o galoi Villaret, nous regalan de toun triounfle.

Outobre 1862

* * *

Tourna-mai de vitòri

I

Lou 3 de juliet 1862, l'Acadèmi Franceso a destribuï li pres de vertu founda pèr M. de Monthyon. Li tres proumié, coume acò 's bèu pèr la Prouvènço, soun esta decerni à tres gagnanto prouvençalo.

1°) lou pres de 3.000 franc es esta douna pèr l'Acadèmi à Madaleno Augier, subrenomado la Sorre d'Ourgoun, la Santo d'Ourgoun, la Quistarello. Madaleno Augier, nascudo à Bouniéu, avié proumés à Nosto Damo de Lumiero de se faire mourgo, se soun fraire escapavo d'uno grosso malautié. Soun fraire gariguè: Madeleno vouguè teni soun vot, mai, noun poudènt intra au couvènt, fautó de doto, à l'age de 20 an e poulido coume lou jour, se counsacrè i paure e à l'espital d'Ourgoun. Pendènt 26 an, ivèr e estièu, a viscu sus la grand routo, dins uno garito de post, aparant sa deneirola à touti li passant, au pourtissoun de touti li diligènço, de jour e de niue, à la rajo d'ou

soulèu, emé la pousse e la plouvino. La bono e santo fiho a d'aquéu biais, sòu à cha sòu, acampa 50.000 franc à l'espital d'Ourgoun. E quand i'an courouna soun amirablo vido emé la recoumpènso glourioso, à tourna-mai douna i paure li 3.000 franc de l'Acadèmi.

2°) un pres de 2.000 à Ourtènsi de Gelinski, à Digno (Bàssis Aupo). Aquesto, nascudo en Anjòu e de noblo famiho, quito soun país, renóuncio à soun bèn-èstre, vènd sa biblioutèco, soun argentarié, si jouiéu, found l'eiritage de sa maire e de sa tanto, e se privo dóu necessari pèr durbi un refuge is ourfanèu de Digno. Aquí, despièi 27 an, li recato, lis abalis, lis anantis, apren un mestié i drole, fai un doto i chato, e se douno touto entiero i pauris enfant abandouna.

3°) uno medaio de 1.000 franc à Justino Fabre, d'Ais, fiho d'un poustihoun, simplu estirarello, abrado mai-que-mai de carita, qu'a sougna touto sa vido li pauri maluropus, e qu'i dous colera de 1835 e 1854, s'es proudigado à l'entour di couleri, prenènt siuen di malaut, e ensevelissènt li mort, sènso voulé jamai reçaupre un sòu de pagamen.

II

Lou 20 de febríe 1862, la Soucieta Imperialo d'Aclimatacioun, presidado pèr lou Prince Napoleoun, a decerni uno grand medaio d'or à la Countesso Clemènço de Corneillan, de Lourmarin (Vau-cluso).

An adu, i'a quàuquis an e aclimata en Franço, uno nouvello espèci de magnan, le Bombyx Cynthia, qu'es uno toro rapinuso, vivènt en plen èr sus un aubre nouma lou Vernis dóu Japoun, aubre que vèn pertout e dins li rode li mai secarous. Lou magnan en questioun fornís proun de bello sedo, mai naturalamen, fai soun coucoun trauca, de talo sorto que noun se pòu tira coume lou coucoun ourdinàri; e tambèn, enjusqu'aro, fasien que lou carda, e n'en poudien avé rèn que de bourro.

La Countesso Clemènço, rèire-nèço dóu Chivalié Felip de Girard, lou célèbre inventour de la mecanico pèr fiela lou lin, e sa digno eiretiero, a trouva lou biais de tira la sedo d'aquéli coucoun, autant facilamen coume aquelo dis autre: de maniero que la sedo dóu Bombyx Cynthia, que se pagavo en bourro 6 fr lou kilò, vaudra estènt tirado, 30 à 40 fr. Acò liuen de nouire au magnan de l'amourié, vai èstre, à tèms o tard, uno mauno pèr l'agricouturo. La precioso envencioun de la bello Countesso e felibresso, es estado courounado à l'Espousicioun de Loundre.

III

Lou 6 de setèmbre 1862, l'Acadèmi di Bèus Art de l'Institut a decerni lou Proumié segound grand pres, pèr l'esculturo, à Jùli Fesquet, de Charle-vau (Bouco dóu Rose), aja de 26 an.

IV

Lou 27 de setèmbre 1862, l'Acadèmi di Bèus Art de l'Institut a decerni lou Proumié segound grand pres pèr la pinturo, à-n-Aufred Loudet, de Mountelimar (Droumo), aja de 26 an.

Armana Prouvençau 1863

Brinde à C. Gounod

Brinde pèr Charle Gounod
Au festin d'adiéu que ié dounèron li Sant-Roumieren
quand partiguè
Lou 26 de mai 1863

* * *

A Marius Girard

Messiés, vai dounc parti lou mèstre musicaire
Qu'emé nautre un matin se venguè souleia
Lou valoun de Sant-Clergue es tout triste: pecaire!
Bouscarlo emai grihet lou counsoularan gaire
Dis acord flame-nòu qu'entendié cascaia.

En l'ounour de Gounod, ami, pourten un brinde,
Pèr que Diéu longo-mai lou mantèngue au missau!
Armouniousamen que chasque vèire dinde
En l'ounour de Gounod, lou musicaire linde
Que tant liuen fai dinda li murmur prouvençau!

Sant-Roumié

* * *

Cant espousiéu

La bello nòvio es maridado
Emé quau vòu;
E lis amour dins sa faudado
Nison à vòu.

Lou galant nòvi a la coumpagno
Que Diéu voulié:
Podon flouri sus la mountagno
Lis amelié.

Li long souvèt di dos famiho
Soun countenta;
Lis auceloun dins la ramiho
Podon canta.

Mai galant nòvi, me retire:
Vous-àutri dous,
Sèns tant parla, saubrès vous dire
De mot plus dous!

* * *

À Ludòvi Legré

L'amour es uno flamo;
La flamado fai lume;
Lou lume es la courouno
Que porto la bèuta.

Sus lou front de ta damo;
Quouro, ami, que t'embrume
L'aire que t'envirouno,
Cerco dounc la clarta.

L'amour, ami Ludòvi,
Retrais à la pradello
Que lou tai endrudis:

Bèu, amoureux e nòvi,
Segas la cabridello,
Aro que s'expandis.

L'empereire

Brulo-ferre, manescau de Mèino, avié croumpa d'un marchandot, pèr uno bano de fougasso, l'image dóu coumbat de Mazagram, e l'avié 'mpega contro la chaminèio de sa forjo emé de pan mastega. Un jour que Berlingau e Tartavèu se trovavon aqui pèr faire apoucha si ribo, Tartavèu diguè à l'autre: Devinarés pas quau es aquéu qu'es au mitan, emé soun sabre?

— Es Bonaparto, fague Berlingau.

— Nàni, es Napoleon.

— Vos que jouguen boutiho que fugue Bonaparto?

— Tè! n'escoumete cinq que fugue Napoleon!

— Escoutas, vengue Brulo-ferre, es facile de lou saupre: au pourtau, i'a Moutet qu'es à la calo, fasès-lou veni: éu qu'a servi dès an, vous aura lèu di la causo.

Sonon Moutet.

Arribo dins la forjo, balin-balant, e li man dins si pòchi:

— Qu'es acò? digue lou vièi renaire de l'Empèri.

— Es pas vrai, ié crido Tartavèu, qu'aquéu dóu mitan es Napoleon?

— Es pas vrai crido Berlingau, qu'es Bonaparto?

Moutet espincho l'image un moumenet, e 'm' acò ié replico:

— Sias dous coudoun! Vesès pas qu'es l'Empereire!

Lou Cascarelet

* * *

L'ome de bon

De tóuti li marin que, dóu tèms de l'encian empèri, guerrejèron emé lis Anglès. Lou capitani Infernet, de Touloun fuguè segur lou mai ausa e lou plus brave. De mentre que lis autre cercavon de Pounentés pèr sis equipage, éu avié la cresenço de voulé que de Prouvencau, e tabassavo em' éli sus lis enemi miéus que gens de Bretoun o de Normand. Fau dire que chausissié un pau soun mounde.

Un marin dóu Martegue charravo un jour davans éu, e, coume es l'ourdinàri d'aquéli de soun endré, se mandavo pas de cop de pèd.

Afeciouna pèr soun paraulis, Infernet n'aguè pauso ni fin que noun l'aguèsse enroula. Pièi sourtiguè liuen de la rado, pèr afrounta li crousiero dis Anglès, emé l'èr de ié dire:

— Venès-ié, aro, s'ausas! Ai remounta, emé quau fau, moun equipage.

Lis Anglès s'avancèron. Li Prouvençau, agarri pèr dous veissèu plus fort que lou siéu, tiravon e chaplavon, noum-de-goï, coume uno grelo. L'intrepide Infernet courrié pertout, acourajant sis ome, fasènt, dins li batarié, miéus ajusta li canoun, e, sus lou pont, vira de biais lou bastimen pèr esquivar tant que possible li boulet.

En regardant se tóuti fasien bèn soun devé, cercavo dis iue lou Martegau, entre li mai espausa, pèr lou lausa de sa valènci. Lou trovo à la perfin en un endré d'ounte segur fasié pas gaire mau is enemi. I reproche dóu capitàni respoundeguè:

— Pèr quàuqui cop de canoun, vau bèn la peno! es un jo mounte vole pas m'alassa. Mai esperas que li caudo se dounon, e alor veirés un pan se siéu manchèt!

Acò agradè au capitàni, que s'entournè 'n disènt:

— Aurai aqui un ome fres pèr l'arrambage!

Un di bastimen anglés, s'enanant toujours que mai d'anqueto, alarguè pietousamen; à-n-un signe d'Infernet, li Prouvencau volon sus l'autre, pèr lou prene à l'abourdage...

— Es aro, crido Infernet au Martegau, que li bouiènt se van douna! an! zóu!

— Ié pensas pas, capitàni? diguè l'autre. N'avès qu'un bon ome dins tout l'equipage, e lou voulès perdre!

Lou Cascarelet

* * *

La fiho dóu clavaire

A l'estatuaire Jan Veray, de Barbentano

*Avesionensium praesul Angelicus de Grimoaldis turrim erexit
anno domini MCCCLXV.*

(Escripcioun de la tourre de Barbentano)

L'evesque d'Avignoun, Mounsen Grimau,
A fa blasi 'no tourre à Barbetano
Qu'enràbio vènt de mar e tremountano
E fai despoutenta l'Esperit de la fiho dóu clavaire dóu mau.

Assegurado

Sus lou roucas,

Foro e carrado,

Escounjurado;

Porto au soulèu soun front bouscas:

Memamen i fenèstro, dins lou cas

Que vouguèsse lou Diable intra di vitro,

A fa, Mounsen Grimau, grava sa mitro;

L'evesque d'Avignoun, Mounsen Grimau,

A chausi pèr clavaire de sa tourre

Un crestian d'autre-tèms, Jan-Jóusè Mourre,

Que jamai de sa vido a dich un mot.

Bèu Sant Sauvaire,
Tenès d'à ment
Lou bon clavaire!
Vèn de lou metre en pensamen:
Mourreto sa chatouno a 'n parlamen,
Un parlamen d'amour, que pòu l'adurre
A l'infèr tout dubert, tant pau que dure!

L'evesque d'Avignoun, Mounsens Grimau,
De iéu que pensara, dis lou clavaire,
S'apren que dins la niue vèngue un travaire
A l'oumbro de sa tourre faire mau!

Jan-Jousè Mourre,
Ai! paure tu!
Te farà couurre,
E de la tourre
Perdras li clau e la vertu,
E li flourin papau tant bèn batu!
Estremas-vous amount, folo Mourreto:
Vous espetelaraï dins la tourreto!

* * *

Li cinq sòu de la cadiero

L'embriago Chaplo-vin un jour qu'avié lou diable dins sa pòchi e qu'avié, amor d'acò, trouva lou cabaret barra, intrè dins la glèiso de Remoulin, ounte èro vengu precha un presicadou celèbre. Li cadiero èron à cinq sòu. Ni quant vau ni quant costo, Chaplo-vin que sabié pas ounte rebala sa pèu, anè coume lis autre s'asseta. Mai vejaqui Miquello, la lougarello di cadiero, que s'avanço e ié fai:

— Chaplo-vin, devès cinq sòu.

— E perqué?

— Pèr la cadiero.

— Ah! repliquè l'embriagas, s'aviéu cinq sòu, ma bello, sariéu pas eici!

Lou Cascarelet

* * *

Lis ase de l'autre mounde

Moussu de Poug-sarra: — Sarés dounc jamai countènt, li paure?... Toujours renas, toujours renas! acò pièi vèn en òdi!

Brando-paniero: — Quau tron voulès pas que rene, quand de-longo lou bast maco!... E cresès, bastard, de sorto que tambèn vèn pas en òdi de vèire toujours li meme que fan rèn e toujours li meme que travaion?

Moussu de Poug-sarra: — Agues paciènci, moun ami! Aquesto vido es qu'un passage; e li riche, à l'autre mounde, saran lis ase di paure.

Brand-paniero: — En aquéu cas, Moussu, vous retène pèr lou miéu.

Lou Cascarelet

* * *

Lou Sauto-bàrri de Mournas

Au tèms di guerrou de religioun, lou ferouge Mountbrun, capitani uganaud, s'empare de Mournas, plaço catoulico, e desbaussè la garnisoun de la cimo dóu castèu, qu'es terriblemen aut, pereilavau, sus la pouncho dis alabardo de sa troupo (8 de juliet 1562). Aquéu souveni d'esglàri viéu enca dins lou païs. Li Mournassen an garda l'escais-noum de Sauto-bàrri; e coume pretèndon èstre esta trahi dins la malemparado, pèr uno sentinello de Pioulenc, abourrisson despièi li gènt d'aquéu vilage, e vous diran di Pioulenquié:

— Nous an vendu!

Parlon d'acò coume s'èro d'aièr.

Adounc, quand se faguè lou fourmidable saut, un di pàuri marrit, qu'èro vengu soun tour de cabussa, se recuelo, pren curso, e coume es à la ribo dóu desbaus, s'aplanto espanta.

Tourno mai prene curso; coume arribo mai au degoulòu, tourna-mai s'arrèsto.

— O poutrounas, ié venguè Mountbrun, dins dous cop que prenes vanc, pos pas faire un saut ansin?

— Mounsegne, repliquè lou Mournassen, se voulès assaja, ié vous lou baie en tres! E dison que Mountbrun, countènt de la repartido, ié dounè sa gràci.

Lou Cascarelet

* * *

Lou vin de Bachelèri

A noste ami Brunoun Azaïs, de Beziés

Entre li bano d'uno souco,
Vers li miejour, lou crèu s'ajouco,
E dóu campèstre li caiau
N'entendon plus soun cant nouviau...
Iéu m'ère di: — Barren la bouco,
L'aire es pousseous, fau ista siau.

Dóu tèms qu'emé de cant, frugalo,
La cigaleto se regalo,
Chasque bestiàri fai soun nis
E de graniho lou garnis:
Pièi vèn l'ivèr, pauro cigalo,
E la fournigo t'escarnis.

Souto la glòri di courouno
S'escound lou verme que chirouno;
E pèr un ome calourènt
Que pago double, emai dèu rèn,
Avès l'envejo qu'enferouno
Milo escranca, milo ignourènt.

E l'un vous dis: — Fort nous enueio
Que l'auro foufo dins li fueio...
Felibre d'Avignoun, tèms es
Qu'un pau tranquile nous leissès,
O li marchand de para-plueio
N'ausaran plus parla francès.

E l'autre vèn: — Cantas de-bado;
Vosto Prouvènço es bèn toumbado,
E fasès taco au grand soulèu:
Dins la coupolo que lèu-lèu
Vai sus lou mounde èstre acabado,
N'aurès pas meme un bas-relèu.

A la fin, aquelo fanfòni
Vous rènd sòuvage e malancòni;
I'a de fes, las d'endura,
Que vous disès, tout mau-coura:
Emé li porc de Sant Antòni,

Dins lou bachas fau s'amourra.

Au liò d'avé pèr nòsti rèire
La pieta santo, au liò de crèire
A la patriò ount sian nascu
E d'apara ço qu'es vincu,
Au cadarau sieguen, courrèire,
La troupelado à pèd fourcu.

Mai au mitan dóu treboulèri
Que la paraulo dis arlèri
Ansin jitavo dins moun cor,
Brunoun Azaïs, de toun vin d'or,
De toun vin de Bachelèri
M'es arriba lou recounfort.

L'ai messo à man, ta richo bouto!
E soun rajòu a fa rebouto
Au mau-talènt, au cadenoun...
L'ai messo à man, ami Brunoun,
E tourna-mai en encho bouto
Ma calamello à sèt canoun.

Lou noble vin de bachelèri
Es un jovènt bloundin e lèri
Qu'es ourgouious de si vint an,
E fai l'amour e vai cantant...
Eu m'a douna si refoulèri,
E iéu n'en vole faire autant.

Toun noble vin es dous e linde
Coume uno vierge; e quand de l'inde
Pèr mis ami vai degouta,
Saran ravi de sa bèuta...
Lou béuran tout, pourtant de brinde,
Tout lou béuren à ta santa!

A ta santa, fin labouraire,
Qu'un tant bon plant sables entraire
Dins vòstis erme roucassié!
A la santa, durablo sie!
De Gabriel Azaïs, toun fraire,
De soun oustau, de sa mouié!

A la santa, tres cop lou dise
En invoucant sant Afroudise,

De ta neboudo, elo que tèn
Lis arribaire tant countènt
Emé la gràci de soun rise,
E que rènd triste li partènt.

A la santa de l'Acadèmi
De toun Beziés, ounte d'arquèmi
Se parlo pau, ni l'alemand,
Ni de sanskrit, ni de birman,
Mai bravamen de la vendèmi
E di cansoun en vers rouman.

Adiéu! Jamai boutes en vèndo
Aquéu neitar: es la prevèndo
Qu'au Felibrige trelusènt
As counsacra pèr presènt...
O, que jamai talo bevèndo
Caufe lou cor di mescreseùt!

Maiano, janvié 1863

* * *

Ouresoun à Sant Nourbert

Pèr lou felibrihoun Emile Ranquet de Vilo-novo

*A M. Nourbert Bonafous
Proufessour à la faculta de Letro d'Ais*

O bèu sant Nourbet, grand evangelisto
Dóu Bacheleirat e di Bachelié,
Brularen un cire à toun candelié,
S'au pichot Ranquet vos durbi ta listo!

Lou pichot Ranquet, aquéu boujaroun,
Vòu lou pergamin universitàri.
— Pèr se faire mège? avocat? noutàri?
— Oh! pas mai! D'acò n'i'aura toujours proun.

Vòu èstre Felibre! Es uno amo franco,
A lou fiò de Diéu que ié bat lou sang:
Vèngue un ventoulet dous e caessant,

E veiren de flour se curbi la branco!

A proun, engabia, ploura si campas...
Qu'enfin l'auceloun òutengue sa gràci!
E dóu bon Virgile e dóu gènt Ouràci
Pèr éu que lou mèu n'amareje pas!

Au latin a proun seca d'escritòri...
Que vague, pauret, béure à soun sadou
L'eigagno e l'encèns de soun terradou,
Car de la Prouvènço a lou languitòri.

L'enfant, qu'es devot à santo Ano d'At,
Car santo Ano d'At courounè sa tèsto,
Ah! de quint alen cantarié ta fèsto,
O grand sant Nourbet, s'avié toun aflat!

Maiano, 1863

* * * * *

Armana Prouvençau 1864

Album prouvençau pèr Letuaire

Souto lou titre d'Album prouvençau, l'editour Gueidon, de Marsiho, desgruno en aquest moumen uno serio de dessin de Letuaire, de Touloun, noste nouvèu counfraire. Es de tipe loucau, bastidan, nèrvi, galo-bon-tèms, renaire, repetiero, etc. retra sus lou viéu em' uno pouncho de galejado, coume fai Gavarni. I'a pèr tóuti li goust, mai quàuquis-un nous an bèn agrada.

Un d'aquélis image represento un vièi manobro que, d'uno man, porto un coufin, uno palo de l'autro, e sus la tèsto uno gamato de mourtié. Lou paure fai la bèbo, pecaire, e n'a pas tort, car dessouto i' a d'escrì: *De que mi serve d'èstre ana à l'escolo!*

Un autre bon es aquéu brave encian, asseta, pensatiéu, sus un bancau de pèiro, tubant soun cachimbau e la cambo sus l'orle. Segur es matrassa pèr l'age car sa barbo blanquejo e soun esquino fai lou pont; segur n'es pas trop drut, car a li braio

pedassado, gens de debas, lou capèu enclouta... mai porto dins la caro un quaucarèn de fièr que vous ispiro lou respèt. Saluden-lou: a fa la campagno d'Egito.

Quinte es bèn reüssi? es aquelo coumaire emé lou grand capèu, que vènd de flour pèr la Fèsto-de-Diéu, dins li carriero de Touloun. Coume camino bèn, emé sa faudo gounflo! e coume crido bèn, em' un gàubi tout siéu: — La bello ginèsto!

Enfin, lou mai coumique es aquelo peissouniero couchado au founs d'un lié. Lou medecin vèn pèr la vèire, e quand i'a regarda la lengo:

— Anen, ié fai, vèsi emé plesi que lei coulour revènon e que la lengo es assas boueno...

La peissouniero ié respond:

— Ah! Moussu lou Mège, digas-vo lèu à moun marit, que dis que siéu la plus marrido lengo dóu quartié

Lou Cascarelet

* * *

Jarjaio au Paradis

Jarjaio, un porto-fais de Tarascoun, vèn à mourir, e de plegoun toumbo dins l'autre mounde. Barrulo que barrularas! L'eternita es vasto, negro coume la pego, founso, desmesurado e segrenouso que fai pòu. Jarjaio saup pas mounte ana, e tiro de pangoun, e fai tres-tres, e bat l'antifo.

A la fin, à la forço, vèi peralín un lumenoun, pereilalin, apereilalin..... Se ié gandis. Ero la porto dóu bon Diéu.

Jarjaio pico: pan! pan! à la porto.

— Quau es aquí? crido sant Pèire.

— Es iéu.

— Quau siés?

— Jarjaio.

— Jarjaio de Tarascoun?

— Acò 's acò.

— Mai, galapian, ié vèn sant Pèire, coume as lou front de voulé intra au sant paradis, tu que jamai, despièi vint an, as di tis ouro; tu que, quand te disien: — Jarjaio, vène à la messo.... respoundiés:

— Quau l'a messo que la lève!

Tu que, pèr trufarié, apelaves lou tron, lou tambour di cacalaus; tu que manjaves gras, lou divèndre quand poudiés, e lou dissate quand n'aviés, e que disiés: — Basto que n'i'ague! la car fai la car e tout co qu'intro dins lou cors estrasso pas l'amo!

Tu, que, quand sounavo l'angelus, au-liò de te signa coume dèu faire un bon crestian:

— Anen, veniés, i'a 'n porc penja à la campano!

Tu qu'i paraulo de toun paire:

— Jarjaio, lou bon Diéu te punira! rebecaves de coustumo:

— Lou bon Diéu? quau l'a vist? Quand sian mort, sian bèn mort!

Tu enfin que renegaves e que te descrestianaves à faire ferni, se pòu, digo, se pòu que te presentes, abandouna de Diéu?

Lou paure Jarjaio repliquè:

— Dise pas lou countrari. Siéu un pecadou, un miserable pecadou... Mai quau sabié qu'après la mort i'aguèsse enca tant de mistèri? Enfin, me siéu manca e la trempe es tirado: se fau la béure, la béurai. Mai au mens, grand sant Pèire, leissas-me vèire un pau moun ounce.... pèr ié counta ço que se passo à Tarascoun.

— Quet ounce?

— Moun ounce Matèri, qu'èro penitènt blanc.

— Toun ounce Matèri? es au purgatori pèr cènt an.

— Malavalisco! pèr cènt an!... E qu'avié fa?

— Te rapelles que pourtavo la crous i proucessioun... Un jour, de galo-bon-tèms se dounèron lou mot, e n'i'a un que se bouto à dire:

— Ve Matèri, que porto la crous!

Un pau pu liuen un autre vèn mai:

— Ve Matèri que porto la crous!

Finalamen, n'i'a un que ié fai coume eiçò:

— Ve, ve Matèri, de-que porto!

Matèri, despacienta, dison que repliquè:

— De-que porte?... Se te pourtave tu, pourtariéu un viedase!

E aguè 'n cop de sang, e mouriguè sus sa coulèro.

— Alor, fasès me vèire ma tanto Douroutèio, qu'èro tant, tant, tant devoto!..

— Aisso! dèu èstre au Diable, la counèisse pas.

— Ah! bèn! aquelo, s'es au Diable, acò m'estouno gaire: car, pèr lou devoutige, en verita qu'èro esquichado; mai pèr lou meichantige, èro uno verineto! Figuras-vous que...

— Jarjaio, ai pas lesi: me fau ana durbi la porto à-n-un paure escoubihair que soun ase vèn de traire en paradis, car l'a creba d'un cop de pèd.

— O grand sant Pèire, d'abord qu'avès tant fa e que la visto costo rèn, leissas-me vèire un pau lou Paradis, que dison qu'es tant bèu!

— Ato! pardinche! ié vau courre, laid uganaud que siés!

— Anen, sant Pèire! souvèngue-vous qu'avau, moun paire, qu'es pescaire, porto vosto bandiero i proucessioun, à pèd descaus...

— Ah! bèn, diguè lou sant pèr toun paire, te l'acorde. Mai ve, coulègo, es entendu, ié metras just lou bout dóu nas.

— Acò sufis.

Dounc, lou celèste pourtalié fai plan-plan bada la porto, e ié dis à Jarjaio:

— Tè, regardo.

Mai aquest tout-d'un- tèms, virant l'esquino, intro de reculoun au Paradis.

— Que fas? ié vèn sant Pèire.

— La grand clarta me fai vergougno, respond lou Tarascounen: me fau ana de reviroun; mai, segound vosto paraulo, quand i'aurai mes lou nas, siegués tranquile, anarai pas pu liuen.

— Anen! pensè lou benurous, ai mes lou pèd dins lou mourrau.

E lou Tarascounen es dins lou Paradis.

— Oh! dis, coume sias bèn! coume acò 's bèu! queto musico!

Au bout d'uno passado, lou clavaire ié fai:

— Quand auras proun bada, pièi, sourtiras.... pèr-ço-que n'ai pas lou tèms de te teni lou coumparant...

— Vous geinés pas, ié dis Jarjaio: s'avès quicon à faire, anas à vòstis obro. Iéu sourtirai.... quand sourtirai siéu pas pressa...

— O, mai, sian pas d'acord ansin.

— Moun Diéu! sant ome, sias bèn esmóugu! Es diferènt se i'avié gens de large.... mai, rènde gràci à Diéu! la plaço manco pas.

— E iéu te prègue de sourti que se lou bon Diéu passavo!....

— Hòu!! pièi, arrenjas-vous coume voudrés. Ai toujours ausi dire: — Quau es bèn, que noun bouje! léu siéu eici, ié rèste.

Sant Pèire cabassejavo, picavo dóu pèd... Vai trouva sant Ives.

— Ives, ié vèn, tu que siés avoucat, fau que me baies un counsèu.

— Dous, se n'as de besoun, respond sant Ives.

— Sables que siéu pas mau campa? Me trove dins tau cas, coume acò, coume acò... Aro, que siéu pèr faire?

— Te fau, ié dis sant Ives, prene un bon avouat, e faire coumparèisse, pèr ussié, lou di Jarjaio davans Diéu.

Cercon un avouat; mai d'avouat en Paradis, jamai degun n'aguè ges vist. Demandon un ussié, encaro pu pau! Sant Pèire sabié plus de que bos faire flècho.

Vèn à passa sant Lu:

— Pèire, fas bèn lis usso! Noste Segneur t'aurié tourna baia quauco remouchinado?

— Oh! dis, moun ome, taiso-te! m'arribo un cas de la maledicioun! I'a 'n certain nouma Jarjaio qu'es intra pèr engano en Paradis, e sabe plus coume lou metre deforo.

— E d'ounte es, aquéu?

— De Tarascoun.

— Un Tarascounen? diguè sant Lu, eh! moun Diéu, que siés bon! Pèr lou faire sourti, es la buteto! En estènt, veses, que siéu l'ami di biòu e lou patroun di toucadou, iéu trève la Camargo, Arle, Bèu-caire, Tarascoun, Nimes, etc... e counèisse aquéu pople, e sabe ounte ié prus e coume lou fau prene... Tè! vas vèire.

D'aquéu moumen, voulastrejavo peraqüi un vòu d'ange boufarèu.

— Pichot! ié fai sant Lu, bst! bst!

Lis angeloun davalon.

— Anas-vous-en de cauto-cauto foro dóu Paradis, e quand sarés davans la porto, passarés en courrènt e cridarés:

— Li biòu! li biòu!

Ço que fan lis angeloun. Sorton dóu paradis, e coume soun davans la porto, s'abrivon en cridant:

— Li biòu!! li biòu! oh! tè! oh! tè! li ferre!

Jarjaio, moun bon Diéu! se reviro esperluca:

— Hoi! tron de goi! mai eici fan courre li biòu! dis, abrivo!

E se lanço vers la porto coume un fouletoun; e sort, paure bedigas! dóu Paradis.

Sant Pèire vitamen barro e pestello, e boutant pièi la tèsto au fenestroun:

— Eh bèn! Jarjaio, ié dis en galejant, coume te troves, aro?
— Oh! replico Jarjaio, es egau! se fuguèsse li biòu, auriéu pas regreta ma part de Paradis.

E acò di, cabusso, de mourre-bourdoun, dins lou garagai.

Lou cascadelet

* * *

Un mot de l'academician Raynouard

Un vièi prouvèrbi, proun insoulènt au regard dóu femelan, dis; coume touti sabon:
Li femo noun soun gènt.

L'academician Raynouard, qu'èro de Brignolo, adouciguè poulidamen aquéu laid desprepaus, e veici coume disié:

Li femo noun soun gènt, mai soun gènto.

Es lou meme Raynouard qu'a publica li pouèsio óureginalo di Troubadour en sièis voulume, segui plus tard dou leïssique rouman en sièis àutri voulume.

Lou cascadelet

* * *

Lou Pater

À-n-Aguste Verdot

Que toun noum se santifique,
Paire que siés dins lou Cèu;
Que toun règne pacifique
Sus la terro vèngue lèu;

Que ta voulounta se fague
Eiçavau coume eilamount;
Que ta gràci vuei nous trague
Lou pan que nous fai besoun;

Coume perdounan, perdouno
Tóuti nòsti mancamen;
E, pauras, quand nous pounchouno,
Gardo nous dóu mau! Amen!

* * *

Lou Timbre-posto

Aquest ivèr, à Marsiho lou riche negouciant M. Quinsard, qu'a sèt saumado de téulisso emé nòu bastimen sus mar, intro dins un debit de liquour e de taba, pèr croumpa 'n timbre-posto. Ié trovo dous de sis ami que bevien un chiquet.

- Hoi! es vous, Moussu Quinsard! An! venès touca lou vèire!
 - Oh! gramaci! foro de mi repas, jamai noun beve rèn.
 - Anen, santo-que-canto! un degout de Chartrouso!
 - Oh! pas mai! aco 's trop fort.
 - Un cigau de Frountignan!
 - Noun! ame gaire li douçour: me fan veni la cremesoun.
 - Un pessègue à l'aigo-ardènt!
 - Ai de besoun de rèn, quand vous lou dise, vous siéu bèn óubliga.
 - Alor, moussu Quinsard, voulès rèn prene emé nous-autre?
 - Tenès, ma fisto! pèr pas vous refusa, prendrai un timbre-posto.
- E lou cago-denié arrapo un timbre, l'empego sus la letro, saludo, e s'envai.

Lou Cascarelet

* * *

Tres fes tres

Brancàci, de Pourriero, se maridè 'mé Nanoun, qu'èro de Tres; e au bout de tres mes, Nanoun, la pauro! faguè lou pichot.

Brancàci esmóugu vai trouva lou Medecin:

- Ah I Moussu lou Mège, dis, ai toujour ausi dire que pèr avé 'n enfant falié nòu mes, e Nanoun me n'a fa un au bout de tres!
- Brancai, escouto, d'ounte es ta femo?
- De Tres, moussu!
- Vous mariderias à Tres, pas vrai?
- Tout just.

— E i'a tres mes que sias marida?
— Pas mai qu'acò.
— Eh! bèn, coumten: uno fes tres em' uno outro fes tres, fan sièis, e tres mes de mariage fan bèn nòu... As pas toun comte?
— Vrai! diguè Brancàci. Gramaci! Ah! moussu lou Mège! la bello causo es la leituro! M'avès leva de la tèsto un famous cascavèu!

Lou Cascarelet

* * *

Trop d'alo

Sus l'en-proumié de la Revoulucioun, un gentilome, estènt deforo, se rescountrè, un vèspre dins uno abitarello, de soupado em' un brave meinagié que venié de la fiero.

Veici que l'oste ié serviguè 'n poulet. Lou noble pren un coutèu, chapouto d'uno man deliberado lou redoulènt roustit, gardo pèr éu lis alo, tout en galejant, pauso lou rèsto sus la taulo, e ié fai au pacan:

— Eh bèn! vesès, l'ami! de-longo picon sus li noble, que sian trop fièr, que sian aquéli, que sian lis autre; e pamens, regardas un pau: iéu, Viscomte d'aquí, Baroun d'eila, coume manje emé vous, ome de basso-man, e fau la galejado coume s'erian parié...

— Empacho pas, moussu, respoundeguè lou pèd-terrous, que, quand vous laissez faire, prenès toujours trop d'alo!

Vau mies dèure au fournié qu'à l'abouticàri.

Lou cascadelet

* * * * *

Armana Prouvençau 1865

Gardounado

*Souto lis arcado sauro
Boufo l'auro dóu valoun:
Laisso-me, fòu coume l'auro,
Esfaraja ti péu blound*

(Lou Pont dóu Gard)
P. Arène. T. Aubanel

I

Pèr mestresso
quand t'ai presso
vierge libro, aviés trento an,
bouco primo
que trelimo
l'iue faurèu, lou pèu castan;

Dos espalo
fino e palo
em' un piés dins soun emplun
e 'no groupo
que s'estroupo
en superbe revoulun.

Taio mermo
cueisso fermo,
anco drudo, ventroun lisc
pèu ambrenco
e saurengo
e galanto flourdalis.

II

Ajouguido
t'ai seguido
ouunte m'as vougu mena,
dins lis tousco
fresco e fousco
d'un pantai estraluna.

— Fau que vegues
e que begues,
m'aviés di, quicon de bèu:
Fau que bèles
e barbeles
au trelus de mi poupéu!

E bacanto
beluganto
à mis iue meraviha,
descourdelles
escudelles
dous tetoun enarquiha.

III

O coupello
subre-bello
Que l'amour soun vin ié met,
brout de poumé
flo de toumo
que me cridon: — Manjo-me!

Oundo gènto
que sourgènto
doublamen d'aquéu sen nus,
fountaneto
bessouneto
e qu'embrigo à noun plus!

Car moulado
anguielado
bras mouflet tendu vers iéu,
car redouno
que se douno
i caresso, tout es miéu!

IV

E piéuteron
e cantèron
lis aucèu dins la calour
e l'entiero
genestiero
lèu se clafiguè de flour.

E l'abiho
que li fiho
nous fasié goustà lou mèu,
e semblavo
que siblavo
dóu grand Pan lou calamèu.

Mai li fueio
di grufeio
escoundien nòsti poutoun...
e la fèsto
di genèsto
faguè rire lou Gardoun

1865

* * *

L'eimino e la guindello

Mouneto pren soun cabas, e s'envai, lou dissate, à la boucharié, qu'èro pleno de femo:

— Siéu pressado, serve-me lèu.

Sa car pesado, Mouneto sort de sa pòchi uno pognadeto d'or.

— Te pagarai deman, dis au bouchié: me faudrié chanja cinquante franc. Siéu anado sènso lume dins l'endré mounte metèn l'argènt: au liogo de pesca dins l'eimino di sòu, ai manda la man dins la guindello di louvidor.

* * *

Lou biòu e lou brau

A Bèu-caire fasien courre li biòu e Moussu Chapas èro sus li tiatre emé sa fiho, galanto damisello d'uno quingeno d'an, e que sourtié dóu couvènt. Or, de que se parlavo sus li tiatre? Coume à l'acoustumado, de biòu e de vaqueto, e de tau e de brau.....

—Ah ço, moun paire, demandè la chatouno, quinto es la diferènci d'un brau emé d'un biòu?

Sus la caudo, lou bon Moussu Chapas fuguè proun estoumaga; pièi pamens respoundeguè:

— Lou brau, ma fiho, o bèn lou tau, coume voudras ié dire, es lou paire dóu vedèu, e lou biòu n'es que soun ounce.

Lou Cascarelet

* * *

Lou Capitani Lucas

Un intrepide marin Toulounen, lou Capitani Lucas, fuguè pres pèr lis Anglés au coumbat d'Algesiras. Mai avans de se rëndre, Diéu saup quant de bourdado larguè sus l'enemy, quant d'esclapo faguè, e quento grelo de boulet reçaupè dins sa careno! Basto, soun bastimen n'avié plus que l'aresto.

L'Amirau dis Anglés felicitè Lucas de sa noblo defènso, e pièi apoundeguè:

— Mai pamens, Capitani, un contro quatre! vesias pas que noun pourrias teni?... E tambèn, regardas: un bèu veissèu coume lou vostre, qu'èro la perlo de Touloun, arregardas un pau coume l'avès fa metre... L'avès peri, ma fisto! bèn inutilamen...

Adounc lou Capitani, se revirant coume un lioun:

—Eto mai, tron de Diéu! se voulías, dis, encaro que vous li pintessian de-fres!

Lou Cascarelet

* * *

Prouvençau e Pounentés

L'Amirau de Vilo-novo racountavo qu'un cop avié sus soun veissèu un equipage, mitadié de Prouvençau, mitadié de Pounentés. Èro, dis, un chamatan, e de disputo, e de batèsto de-countùnio. N'èron vengu memamen à tau poun que se poudien plus vèire ni senti.

Vous trovarés qu'un jour un bastimen parèis en visto, un coursari anglés...

Tout-d'un-tèms, brande-foro! Zóu! E pruno de plòure!

Adounc li Prouvençau se dison coume eiçò:

— Sarian pas de gournau d'ajuda li Pounentés?... Perqué soun tant arrogant, leissen-lèi merdo en coulaire... Que se baton soulet! Em' acò veiren un pau ço que faran sèns nautre!

Tant fa, tant va. Mi boujarroun s'esbignon, e van, un après l'autre, s'escoundre à founs de calo.

Urousamen que virè bèu. L'enemi pensè au prouvèrbi:

Coursàri contro; coursàri, i'a à gagna, que de barrièu vueje. E se vesènt aculi miéus que noun s'atendié, virè de bord e lèu gagnè la largo.

M. de Vilo-novo alor descènd en calo, e trovo aqui mi Prouvençau que fort tranquilamen jougavon à la bourro.

— Eh bèn! ié fai, sias pas de bon pitouet? Valié la peno, sequello de marrias, que tratessias de lache aquéli bràvi Pounentés! Ah! crese que, sèns éli, aro sarian poulit! Valon cènt cop mai que vautre, se soun batu coume de tigre!...

— Un bèu miracle! alor replico un Sièis-fournen. Aquéli franchimand?... es tout de bèsti: counèisson pas lou dangié!

Lou Cascarelet

* * *

Un bon enfantas

Lou gros Baudèli èro de Sant-Andiòu: bello caro d'oumenas, gènt d'autre-tèms, la pasto di faiòu blanc. Èro uno courpouanço retrasènt is encian Cèute, di quau vesèn de-fes derraba di vièi cros de cambasso o de bras qu'an bèn tres pan de long, de cran de tèsto coume de cournudoun, e de cadeno d'esquino coume de rastèu de rosso.

Pourrièu pas dire, au just quant avié de pan d'autour, mai ço que sabe, es que t'avié de man coume de post de fougasso, e de petas coume de pèd d'estagiero. Soun pitre èro à pau près coume la caisso d'un toumbarèu, e sa tèsto, ma fisto! semblavo uno gerlo. Poulit ome pamens, ounèste emé lou mounde, farcejaire, taulejaire, galejaire en un mot coume soun tóuti à Sant-Andiòu.

Or lou dimars de carnava, li cambarado se disien:

— Que pourrian faire pèr bèn rire?

— Voulès que riguen bèn? diguè lou gros Baudèli. Aseiguen uno carreto en maniero de brès: iéu m'abiharai coume un enfant de neissènço e me ié coucharai dedins, emé ma bailo contro.

Tóuti assentiguèron.

Enterin que lis autre adoubavon la carreto, éu s'envai vers sa femo e ié dis:

— Mudo-me, mudo-me coume mudaves lou pichot... Oh! qu'anan rire!

La femo pèr banèu pren un linçòu, uno vano pèr bourrasso, emé pèr faisso uno pèço de telo.

Quand es muda, l'aganton entre quatre e l'estèndon dins lou brès. La tèsto fretavo lou quiéu de la saumo, li pèd sourtien en co, de l'autre bout de la carreto. A soun coustat i'avié, vesti en nourriço, un de si cambarado qu'avié mes pèr teté dos coucourdo barbaresco.

E l'equipage part en cantant *Ne-ne-som-som*. Arribon à la plaço, qu'èro pleno de mounde.

L'enfantoun vèn:

— Mam, teté!

La nourriguiero desfai soun fichu, sort uno de si coucourdo, e bouto i brego de Baudèli uno de si berrugo.

Un pau pu liuen:

— Mama, poupou!

Porjon à la nourriço un agoutat de soupo, e elo emé lou det fai esquiha li lesco dins la gorjo de Baudèli, en disènt:

— Mignot, moun bèu! as fam? Tè, ploures pu, pecaire!

Quand aguèron bèn ri, bèn fa si farco, Baudèli vèn:

— Desfasès-me, que me languisse...

Mai si cambarado, que, libre de si membre, l'avien sèmpe respeta, alor que lou veguèron encadena pèr sòu, ié dounèron, li lache! uno raisso de chico sus lou nas.

— Ah! pevoulin, ié cridavo Baudèli, iéu vous estranglarai à cha dougeno, se 'n cop siéu foro d'eici.

— Ah! repoutegues? replicavon li sòci. Eh bèn! te desfaren que se proumetes de rên faire en degun

E li chico s'abrivavon sus aquéu bèu nas rouge, dur e moutu coume un couciroun de liche.

Baudèli proumeteguè. Lou desmudèron, e tenguè paraulo. Pièi memamen, coume èro, éu, bon enfantas, autant coume éli èron marridoun, em' éli tourna-mai recoumencè de rire. E de soun cacalas tremoulè tout Sant-Andiòu, quand à sa femo cridè:

— Teresoun! Teresoun! vai pourta lou banèu au lavadou!

Lou Cascarelet

- - -

© CIEL d'Oc – Febrié 2012